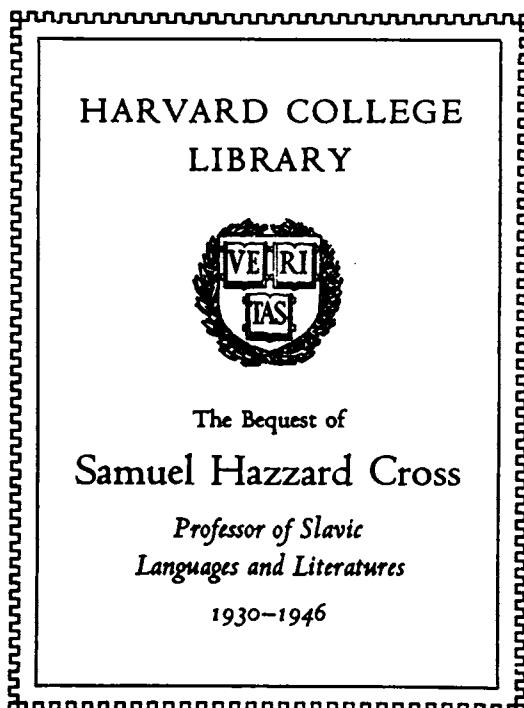


KG 3955



SCYTHICA ET CAUCASICA
E VETERIBUS SCRIPTORIBUS GRAECIS ET LATINIS
COLLEGIT ET CUM VERSIONE ROSSICA EDIDIT
BASILIUS LATYSCHEV.
VOL. II. **SCRIPTORES LATINI. FASC. 2.**

ИЗВѢСТИЯ
ДРЕВНИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ
ГРЕЧЕСКИХЪ И ЛАТИНСКИХЪ
О СКИФИИ И КАВКАЗѢ.

СОБРАТЬ И ИЗДАТЬ СЪ РУССКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ
В. В. ЛАТЫШЕВЪ.

ТОМЪ II. ЛАТИНСКИЕ ПИСАТЕЛИ.
ВЫПУСКЪ 2-й.

СЪ ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ КАРТОЙ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1906.



Напечатано по распоряжению Императорского Русского Археологического Общества.
Секретарь В. Дружинин.

C. IVLIVS SOLINVS.

Г. ЮЛІЙ СОЛИНЪ.

[Съ именемъ Г. Юлія Солина дошло до насть землеописаніе, представляющее собою компиляцію, основанную главнымъ образомъ на *Naturalis Historia* Плінія. По нѣкоторымъ даннымъ можно предполагать, что сочиненіе это написано въ 1-й пол. III в. по Р. Хр. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* III, стр. 201 сл. — Текстъ: C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium. Iterum rec. Th. Mommsen. Berol. 1895].

COLLECTANEA RERVM MEMORABI-
LIVM.

1, 101. Apollonides perhibet in Scythia feminas nasci quae bitiae vocantur¹⁾: has in oculis pupillas geminas habere et perimere visu si forte quem iratae aspexerint. [hae sunt et in Sardinia].

СВОРНИКЪ ДОСТОПРИМЪЧАТЕЛЬ-
НОСТЕЙ.

Аполлонидъ сообщаетъ, что въ Скиѳіи рождаются женщины, называемыя «битіями»: они піютъ-де въ глазахъ двойные зрачки и губатъ своимъ взглазомъ, если случайно на кого посмотрятъ въ глахъ. Такія женщины есть и въ Сардинії.

1, 109. Rex Ponticus Mithridates duabus et viginti gentibus, quibus imperitabat, sine interprete iura dixit²⁾.

Pontійскій царь Мітредатъ безъ посредства переводчиковъ чинилъ судъ 22 племенамъ, надъ которыми властвовалъ.

2, 11. Hoc in loco [scil. Ariciae] Orestes oraculo monitus simulacrum Scythicae Dianaе, quod de Taurica extulerat, priusquam Argos peteret consecravit.

Въ этомъ мѣстѣ [т. е. въ Ариції] Орестъ по совѣту оракула посвятилъ кумиръ Скиѳской Діаны, который вывезъ изъ Таврики, прежде чѣмъ отправился въ Аргосъ.

2, 28. C. Coelius Aeetas tres filias dicit Angitiam Medeam Circen... Medeam ab Iasone Buthroti sepultam filiumque eius Marsis imperasse.

Г. Целій говоритъ, что у Эита были три дочери: Ангітия, Медея и Кирка... Медея была погребена Іасономъ въ Буеротѣ, и сынъ ея былъ царемъ Марсовъ.

5, 21. Gelonium stagnum taetro odore abigit proximantes³⁾. ibi et fontes duo, alter de quo si sterilis sumpserit fecundatur: alter quem si fecunda hauserit vertitur in sterilitatem.

Гелонское болото отгоняетъ приближающихся къ нему отвратительнымъ запахомъ. Тамъ есть также два источника: одинъ *такой*, что если изъ него выпить бесплодная, то дѣлается плодовитою, а другой *такой*, что если изъ него черпнеть плодовитая, — становится бесплодной.

9, 19... [Alexander Magnus] subegit Asiam Armeniam Hiberiam Albaniam... Taurum Caucasumque transgressus est...⁴⁾.

[Александръ Великий] покорилъ Азію, Арmenію, Иверію, Албанію... перешелъ черезъ Тавръ и Кавказъ...

1) Cf. Plin. VII, 17 (supra, p. 187).
compilavit Isidorus 18, 13, 8.

2) Cf. Plin. VII, 88 (supra, p. 187).
4) Cf. Plin. IV, 89 (supra, p. 169).

3) Наес

10, 7... deinde Haemus sex milibus passuum arduus, cuius aversa Moesiagetae Sarmatae Scythae et plurimae insidunt nationes... ¹⁾.

Затѣмъ Эмъ вышиною въ 6000 шаговъ, задніе склоны которого занимаютъ Месиагеты, Сарматы, Скиены и множество другихъ народностей.

10, 11... in parte, quam Aroteres Scythae tenuerunt ²⁾, celebrant quondam urbem Geraniam (Cathizon vocant barbari), unde a gribus Pygmaeos ferunt pulsos. (12) manifestum sane est in septentrionalem plagam hieme grues frequentissimas convolare. nec piguerit meminisse quatenus expeditiones suas dirigant... (14) Pontum transiturae angustias captant, et quidem eas (nam promptum est oculis deprehendere) quae inter Tauricam sunt et Paphlagoniam, id est inter Carambim et Criumetopon... ³⁾.

... Въ той землѣ, которую занимали Скиены-Пахары, прославляютъ *быгий* нѣкогда городъ Геранию (варвары зовутъ *ею* Каизономъ), откуда, по преданію, Пигмеи были выгнаны журавлями. Достовѣрно известно, что зимою журавли во множествѣ слетаются въ сѣверные страны; не лишнимъ будетъ упомянуть, какъ они направляютъ свой полетъ... При перелетѣ черезъ Понтъ они выбираютъ наиболѣе узкія части *ею* (ихъ легко схватить глазами) и именно тѣ, которыхъ находятся между Таврикой и Пафлагоніей, т. е. между Карамбидою и Криметопомъ...

12, 1. Quartus Europae sinus Hellesthonto incipit, Maeoti ostio terminatur... ⁴⁾.-

Четвертый европейскій заливъ начинается съ Геллеспонта, а оканчивается устьемъ Меотиды...

12, 3. Haec profunda delphinis plurimos habent... (13) ibi praeter phocas rara belua est. ⁵⁾ plurimus thynnus in Ponto, nec alibi paene fetificant ⁶⁾: nusquam enim citius adolescunt, scilicet ob aquas dulciores. ingrediuntur veris tempore. intrant dextero litore, laevo exeunt: hoc inde accidere credunt quod dexteris oculis acutius cernant quam sinistris.

Въ этихъ пучинахъ водится множество дельфиновъ... Тамъ, кроме тюленей, рѣдко встречаются большия морскія животныя. Тунцы во множествѣ водятся въ Понти и почти не плодятся въ другихъ мѣстахъ, ибо они никогда не растутъ такъ скоро, именно благодаря болѣе прѣснымъ водамъ. Вступаютъ они туда въ весенное время; входить правою стороною, а выходятъ лѣвою; какъ полагаютъ, это происходитъ отъ того, что они лучше видятъ правыми глазами, чѣмъ лѣвыми.

13, 1. Hister Germanicis iugis oritur, effusus monte qui Rauracos Galliae aspercat. sexaginta amnes in se recipit ferme omnes navigabiles. septem ostiis Pontum influit: quorum primum Peuce, secundum

Истръ береть начало съ Германскихъ высотъ, изливаясь съ горы, которая обращена къ галлійскимъ Равракамъ. Онъ принимаетъ въ себя 60 рѣкъ, *которые* почти всѣ судоходны. Изливается

V. 2 «moesiagetae】 GHS, moesiagathae L, moesi getae AP; etiam apud Plin. moesiagetae exhibent cod. quidam; inter quas gente (scr. Getae) sarmatae scythae Capella (cod. Reich.); Massagetae Sarmatae Scythae Isidorus». Mommsen. || V. 6 tenuerunt supplavit M. ex Plinio; om. libri. || V. 7 Geraniam: garaniam LGP.

1) Cf. Plin. IV, 41 (supra, p. 169). 2) Cf. Plin. IV, 44 (supra, p. 169). 3) Cf. Plin. X, 60 (supra, p. 190). 4) Cf. Plin. IV, 75 (supra, p. 169). 5) Cf. Plin. IX, 50 (supra, p. 190).
6) Cf. Plin. IX, 47 (supra, p. 190).

Naracustoma, tertium Calonstoma, quartum Pseudostoma; nam Borionstoma ac deinde Spilonstoma languidiora sunt ceteris, septimum vero pigrum ac palustri specie non habet quod amni comparetur. priora quatuor ita magna sunt ut per longitudinem quadraginta milium passuum non misceantur aquori dulcemque haustum incorrupto detineant sapore¹).

13. 2. Per universum Pontum fiber plurimus, quem alio vocabulo dicunt castorem. lytris similis est, animal morsu potentissimum, adeo ut cum hominem invaserit, conventum dentium non prius laxet quam concrepuisse persenserit fracta ossa. testiculi eius adpetuntur in usum medellarum: idcirco cum urgeri se intellegit, ne captus prosit, ipse geminos suos devorat²).

13. 3. Mittit Pontus et gemmas quas a patria Ponticas dicimus genere diverso: aliae aureas, aliae sanguineas habent stellas, et hae quidem inter sacras habentur: nam quae ostentationi potius quam usui diliguntur, non guttis aspersae sunt, sed longis colorum ductibus liniuntur³.

14. 1. Hypanis oritur inter Auchetas⁴) Scythicorum amnium princeps, parus et hanstu saluberrimus, usque dum Callipidum terminis inferatur, ubi fons Examphaeus infamis est amara scaturrigine: qui Examphaeus liquido admixtus fluori amnum vitio suo vertit, adeo ut dissimilis sibi in maria condatur. (2) ita inter gentium opiniones fama de Hypane discordat: qui in principiis eum norunt, praedicant, qui in fine experti sunt, non iniuria execrantur.

въ Понть семью устьями: изъ нихъ первое называется Певка, второе — Наракское, третье — Прекрасное, четвертое — Ложное; ибо Сѣверное и затмъ Спилонстома текутъ медленнѣе прочихъ, а седьмое, стоящее и подобное болоту, не можетъ быть и сравниваемо съ рѣкой. Зато первыя четыре такъ велики, что не смѣшиваются съ морской водой на протяженіи 40000 шаговъ и удерживаютъ въ неприкосновенности свой прѣсный вкусъ.

По всему Понту въ изобилии водится бобръ, котораго иначе называютъ кастроромъ. Онъ похожъ на выдру и чрезвычайно крѣпко кусается, такъ что если нападетъ на человѣка, то не разжимаетъ стиснутыхъ зубовъ, пока не почувствуетъ хрустѣнія сломанныхъ костей. Его шумы употребляются для изготавленія лѣкарствъ; поэтому, когда онъ замѣтитъ преслѣдованіе, то самъ пожираетъ свои «двойники», чтобы никому не доставить пользы въ случаѣ поники.

Съ Понта доставляются также дорогіе камни, которые мы по происхожденію называемъ Понтійскими. Виды ихъ различны: одни имѣютъ золотыя, другіе — кровавыя звѣздочки, и послѣдніе считаются священными; ибо тѣ камни, которые выбираются ради тщеславія, а не для употребленія, не усъяны каплю, а обрисовываются длинными полосами размѣзьцѣвъ.

Ипандъ, главнейшая изъ скіескихъ рѣкъ, береть начало въ земли Авкетовъ; вода его чиста и чрезвычайно здоровая для питья, пока она не входить въ предѣлы Каллипидовъ, гдѣ есть источникъ Эксампей, пользующійся дурною славой за свою горькую воду. Этотъ Эксампей, соединившись съ чистою водою, заражаетъ собою всю рѣку, такъ что она изливается въ море не похожая сама на себя [т. е., совершенно измѣнивъ вкусъ воды]. Поэтому мнѣния разныхъ народовъ объ Ипандѣ различны: тѣ, которые знаютъ его въ верховьяхъ, хвалятъ, а испытавшіе въ низовьяхъ справедливо проклиаютъ.

V. 3 «spilonstoma LGHSA Dicuī; stoma (om. spilon) P, ubi superor. vel stenon; stenostoma Ammianus; spireonstoma libri Pliniani; debuit esse psilonstoma testibus Ptolemaeo 3, 10, 4, Arriano peripl. 31, 85, Anon. peripl. ponti Eux. 63 ». Mommsen.

1) Cf. Plin. IV, 79 (supra, p. 171). 2) Cf. Plin. VIII, 109 (supra, p. 188).

3) Cf. Plin. XXXVII, 179. 4) Cf. Plin. IV, 88 (supra, p. 179); Mela II, 1, 7 (supra, p. 121).

15, 1. Apud Neuros nascitur Borysthenes flumen¹), in quo pisces egregii saporis et quibus ossa nulla sunt nec aliud quam cartilagini tenerrimae. (2) verum Neuri, ut accepimus, statis temporibus in lupos transfigurantur, deinde exacto spatio, quod huic sorti adtributum est, in pristinam faciem revertuntur. (3) populis istis deus Mars est: pro simulacris enses coluntur: homines victimas habent, ossibus adolescent ignes focorum. Geloni ad hos proximant, de hostium cutibus et sibi indumenta faciunt et equis suis tegmina. Gelonis Agathyrsi conlimitantur, caeruleo picti, fucatis in saerulum crinibus, nec hoc sine differentia: nam quanto quis anteit, tanto propensiore nota tinguitur, ut sit indicium humilitatis minus pingi.

(4). Post Anthropophagi, quibus exēcrandi cibi sunt humana viscera²): quem morem impiae gentis adiacentium terrarum prodit tristissima solitudo, quas ob nefarium ritum finitimae nationes profugae reglicherunt. ea causa est quod usque ad mare quod Tabin vocant per longitudinem eius orae quae aestivo orienti obiacet, sine homine terra sit et immensa deserta, quoad perveniatur ad Seras³). (5) Chalybes et Dahae in parte Asiatica Scythiae crudelitate ab inmanissimis nihil discrepant. at Albani in ora agentes, qui posteros se Iasonis credi volunt, albo crine nascuntur, canitiem habent auspiciū capillorum: ergo capitidis color genti nomen dedit. glauca oscillis inest pupula: ideo nocte plus quam die cernunt⁴).

(6) Apud hos populos nati canes feris anteponuntur, frangunt tauros, leones premunt, detinent quicquid obiectum est: ex quibus causis meruerunt etiam annalibus

Въ землѣ Невровъ беретъ начало рѣка Борисеенъ, въ которой водятся очень вкусныя рыбы, въ которыхъ вовсе нѣтъ костей, а только очень нѣжные хрящи. А Невры, какъ намъ извѣстно, въ определенные времена превращаются въ волковъ и затѣмъ по истечениіи срока, который положенъ для этого жребія, припомаютъ прежній видъ. У этихъ народовъ богомъ считается Марсъ; вместо кумировъ чутся мечи; людей они приносить въ жертву; огни на очагахъ поддерживаютъ костями. Ближайшии ихъ соуды — Гелони. Они изъ кожъ убитыхъ враговъ выдѣлываютъ какъ одѣжды для себя, такъ и чапраки для своихъ коней. Съ Гелонами граничатъ Агаэры, разрисованные синей краской и съ выкрашенными въ синий цветъ волосами, притомъ не безъ различія: чѣмъ кто знатнѣе, тѣмъ гуще онъ красится, такъ что менѣе густая окраска служить знакомъ низкаго происхожденія.

Затѣмъ следуютъ Антропофаги (Людоѣды), для которыхъ человѣческія внутренности служатъ отвратительной пищей. Этотъ обычай нечестиваго народа выдаетъ печальное безлюдье прилежащихъ земель, которыя покинули соудѣніе народы, бѣжавшіе изъ-за этого гнуснаго обычая. Въ этомъ заключается причина того, что до самаго моря, называемаго Табисъ, по всей длинѣ побережья, обращенного къ южному востоку, лежать безлюдныя земли и обширнѣйшия пустыни, пока не придешь къ Серамъ. Халпы и Даги въ азиатской части Скиѳіи своей кровожадностью нисколько не отличаются отъ самыхъ дикихъ народовъ. Албаницы, живущіе на берегу и считающіе себя потомками Иасона, рождаются съ белыми волосами, и сѣдну ихъ считаются добрыми знаменіемъ; такимъ образомъ цвѣтъ головы даль имъ народу. Въ глазахъ у нихъ сѣрий зрачокъ; поэтому они ночью видятъ лучше, чѣмъ днемъ.

Собаки у этихъ народовъ выступаютъ противъ дикихъ звѣрей, одолѣваютъ быковъ, побѣждаютъ львовъ и удерживаютъ зубами все, что имъ попадется; по этимъ

V. 5 «statis] Salm. ex Mela: Neuris statum tempus est; aestatis hibri, etiam Dic.» M.

1) Cf. Plin. IV, 88; Mela II, 1, 6 sq. 2) Cf. Plin. VI, 53 (supra, p. 185). 3) Cf. cap. 50, 1.

4) Cf. Plin. VI, 38 (supra, p. 184); VII, 12 (p. 186).

tradi. (7) legimus petenti Indiam Alexandro a rege Albaniæ duos missos, quorum alter sues sibi et ursos oblatis usque eo sprevit, ut offensus degeneri praeda ignavo similis diu accubaret: quem per ignorantiam velut inertem Alexander extingui imperavit. alter vero monitu eorum qui donum prosecuti fuerant leonem missum necavit: mox viso elephanto notabiliter exultans, beluam primum astu fatigavit, deinde cum summo spectantium horrore terrae adfixit¹⁾. hoc genus canes crescent ad formam amplissimam, terrificis latratibus ultra rugitus insonantes...

причинамъ они заслужили даже упоминанія въ ятотписахъ. Мы читали, что двѣ такія собаки были посланы царемъ Албанскимъ Александру во время похода его па Индію. Одна изъ нихъ съ такимъ презрѣніемъ отнеслась къ выпущеннымъ на нее кабанамъ и медведямъ, что, обиженнія недостойной ея добычей, долго лежала съ лѣнивымъ видомъ. Александръ, не понимая, *во чмъ дѣло*, приказалъ убить ее, какъ негодную. Другая умертвила льва, выпущенного ма *нее* по совету тѣхъ, которые привезли ее въ даръ царю. Затѣмъ, увидѣвъ слона, она стала дѣлать огромные прижки, сначала утомила животное хитрыми узвѣтками и затѣмъ повалила на землю къ величайшему ужасу зрителей. Эта порода собакъ достигаетъ огромныхъ размѣровъ и своимъ страшнымъ лаемъ заглушаетъ даже ревъ быковъ...

15, 13. Inter Anthropophagos in Asiatica parte numerantur Eassedones qui et ipsi nefandis funestantur inter se cibis. Eassedonum mos est parentum funera prosequi cantibus et proximorum corrogatis coetibus corpora ipsa dentibus lacinare ac pecudum mixta carnibus dapes facere: capitum etiam ossa auro incincta in poculorum tradere ministerium.

Среди Антропофаговъ въ азиатской части числятся Еесседоны, которые также оскверняются гнусною пищею. У Еесседоновъ есть обычай сопровождать погребеніе родителей пѣснями и, созвавъ собранія ближайшихъ родственниковъ, разрывать зубами самые трупы умершихъ и, смѣшивъ ихъ съ мясомъ домашнаго скота, устраивать прѣстества, а кроме того обѣльвать въ золото кости череповъ и употреблять ихъ въ качествѣ чашъ для питья.

(14) Scythotauri pro hostiis caedunt advenas. Nomades pabula secuntur. Georgi in Europa siti agros exercent. Asiatae perinde in Europa siti neque mirantur aliena neque sua diligit. Satarchae usu auri argenteique damnato in aeternum se a publica avaritia vindicarunt²⁾. (15) Scythorum interius habitantium asperior ritus est: specus incolunt: pocula non ut Eassedones, sed de inimicorum capitibus moluntur: amant proelia: interemptorum cruorem e vulneribus ipsis bibunt: numero caedium honor crescit, quarum expertem esse apud eos probrum est: (16) haustu mutui san-

Скинотавры рѣжутъ пришельцевъ для жертвоприношенія. Номады переходять на разные пастбища. Георги, живущіе въ Европѣ, занимаются земледѣліемъ. Аксаки, также живущіе въ Европѣ, не завидуютъ чужому и не цѣнятъ своего. Сатархи, осудивъ употребленіе золота и серебра, навсегда освободили себя отъ общественной жадности. У Скілеовъ, живущихъ даѣте внутрь страны, образъ жизни болѣе суровый: они живутъ въ пещерахъ; чаши выѣзываютъ не такъ, какъ Еесседоны, а изъ череповъ враговъ; любятъ битвы; кровь убитыхъ пьютъ изъ са-

V. 26. «asiatae] *HSP*, asyatae *A*, a. siatae *L*, assiatae *G*; Asiacaе *Mela lib. Vat. ut libri Pliniani* 4, 82; *Axiacae Salmasius*; cf. Παστιχης *Ptol.* 8, 5, 11 et Ἀξιαχης *Ptol.* 8, 5, 18. 8, 10, 14». Mommsen.

1) Cf. Plin. VIII, 149, 150 (supra, p. 189).

2) Cf. Mela II, 1, 10 sq. (supra, p. 122).

guinis foedus sanciunt non suo tantum more, sed Medorum quoque usurpata disciplina... (17) Colchorum urbem Dioscuriam Amphitus et Cercius aurigae Castoris et Pollucis condiderunt¹⁾, a quibus Heniochorum gens exorta est.

мых ранъ; съ числомъ убийствъ увеличивается слава, а быть свободнымъ отъ нихъ [т. е. никого не убить] у нихъ считается позоромъ. Договоры они освящаютъ взаимнымъ высасываниемъ крови, не по своему только обычай, но и по заимствованному у Мидянъ учению... (17) Колхидскій городъ Діоскуриаду основали вожди Кастора и Поллукса Амфіть и Керкій, отъ которыхъ произошло племя Иніоховъ.

15, 18. Ultra Sauromatas in Asia sitos, qui Mithridati latebram et quibus originem Medi dederunt, confines sunt Thali his nationibus quas ab oriente contingunt Caspii maris fauces²⁾: quae fauces mirum in modum maciantur imbribus, crescent aestibus. (19) Heniochorum montes Araxen, Moschorum Phasidem fundunt, sed Araxes brevibus intervallis ab Euphratis ortu caput tollit ac deinde in Caspium fertur mare. (20) Arimaspi circa Gesclithron positi unicula gens est.³⁾ ultra hos et Riphaeum iugum regio est assiduis obessa nivibus: Pterophoron dicunt, quippe casus continuantium pruinatarum quiddam ibi exprimit simile pinnarum. (21) damnata pars mundi et a rerum natura in nubem aeternae caliginis mersa ipsisque prorsus aquilonis conceptaculis rigidissima. sola terrarum non novit vices temporum nec de caelo aliud accipit quam hiemem sempiternam⁴⁾.

За живущими въ Азии Савроматами, которые дали убежище Митридату и происходить отъ Мидянъ, Озы граничатъ съ тѣми племенами, которые на востокѣ достигаютъ устьевъ Каспійского моря; эти устья удивительнымъ образомъ бѣдствуютъ водою при дождяхъ и наполняются ею при жарахъ. Иніохскія горы называются Араксъ, а Мосхійскія—Фасидъ; Араксъ береть начало на небольшомъ разстояніи отъ истоковъ Евфрата и затѣмъ течетъ въ Каспійское море. Аримаспы, живущіе около Гесклиера, суть одноглазое племя. За ними и хребтомъ Рифейскимъ есть страва, покрытая вѣчными снѣгами. Ее называютъ Птерофоромъ (Пероносною), потому что тамъ постоянно падающей снѣгъ представляетъ собою что-то похожее на перья. Это—осужденная часть свѣта, погруженная природою въ тучу вѣчного ирака и совершившія оцѣненівшая отъ самыхъ вмѣстницъ Аквилона: единственная земля, которая не знає смѣни временъ года и ничего другого не получаетъ отъ неба, кромѣ постоянной зимы.

15, 22. In Asiatica Scythia terrae sunt locupletes, inhabitabiles tamen: nam cum auro et gemmis affluant, grypes tenent universa, alites ferociissimi et ultra omnem rabiem saeientes. quorum inmanitate ob-sistente ad venas divites accessus rarus est: quippe visos discerpunt, velut geniti ad plectendam avaritiae temeritatem⁵⁾. (28) Arimaspi cum his dimicant ut intercipiant lapides, quorum non aspernabimur persequi qualitatem. smaragdis hic locus

Въ Азиатской Скией есть земли богатыя, но необитаемыя: онѣ изобилуютъ золотомъ и дорогими каменьями, но всѣмъ тамъ владѣютъ грипы, весьма свирѣпны и доходящія до крайнаго бѣшенства птицы; всѣдѣствіе ихъ свирѣпости доступъ къ богатымъ жиламъ рѣдокъ: онѣ растерзываютъ всѣхъ, кого увидятъ, какъ бы рожденныхъ для наказанія безразсудной жадности. Съ ними сражаются Аримаспы, чтобы добить камней, которыхъ качества мы не

V. 4. «Amphitus Plinio quique ex eo pendent, Amphistratus Strab. 11, 2, 12 p. 496 et Eust. ad Dion. 680 et Iust. 42, 8, 3». || Ibid. cercius] L cum Ammiano... telchius Plini codices, frudius vel frandius Iustini, Πέρας Strabo et Eustathius. || V. 17. gesclithron (γῆς κλειθρόν) Salmastus cum Plini ed. Dalecampiana (gesolithron, gensclitheron, gensclithon etc. libri).

1) Cf. Plin. IV, 16 (supra, p. 179). 2) Cf. Plin. VI, 17, 19 (ibid.). 3) Cf. Plin. VII, 10 (supra, p. 186). 4) Cf. Plin. IV, 88 (supra, p. 179). 5) Cf. Plin. VII, 10.

patria est, quibus tertiam inter lapides dignitatem Theophrastus dedit: nam licet sint et Aegyptii et Chalcedonii et Medici et Laconici, praecipuus est honor Scythicis...¹⁾.

(28) et cyancus e Scythia est, optimus si caeruleo coruscabit...²⁾ (29) istic et crystallus, quem licet pars maior Europae et particula Asiae subministret, pretiosissimum tamen Scythia edit...³⁾.

16. 1. Fabulae erant Hyperborei et rumor irritus, si quae illinc ad hos usque fluenterunt, temere forent credita: sed cum probissimi auctores et satis vero idonei sententias pares faciant, nullus falsum reformidet. de Hyperboreis rem loquemur. incolunt pone Pterophorou, quem ultra aquilonem accepimus iacere. (2) gens beatissima. eam Asiae quidam magis quam Europae dederunt. alii statuant medium inter utrumque solem, antipodum occidentem et nostrum renascentem: quod aspernatur ratio, tam vasto mari duos orbis interfluentes sunt igitur in Europa. (3) apud quos mundi cardines esse credunt et extimos siderum ambitus, semestrem lucem, aversum unatantum die solem: quamquam existant qui putent non cotidie ibi solem ut nobis, sed vernali aequinoctio exoriri, autumnali occidere: ita sex mensibus infinitum diem, sex aliis continuam esse noctem. de caelo magna clementia: aurae spirant salubriter: nihil noxiun flatus habent. domus sunt nemora vel luci; in diem victimum arbores subministrant. (4) discordiam nesciunt: aegritudine non inquietantur; ad innocentiam omnibus aequale votum. mortem accersunt et voluntario interitu castigant obeundi tarditatem: (5) quos satietas vitae tenet, epulati delibutique de rupe nota praecipitem casum in maria destinant: hoc sepulturae genus optimum arbitrantur. (6) aiunt etiam solitos per virgines probatissimas primitiva frugum Apollini Delio missitare: verum haec quoniam perfidia hospitum non inliba-

преминемъ описать. Эта мѣстность — родина смарагдовъ, которыхъ Феофрасть дала третье място по достоинству между камнями. Хотя есть смарагды и египетские, и халкидонскіе, и мидійскіе, и лаконскіе, по въ особенной части скинеские...

И лазурный камень также промсходитъ изъ Скиенъ; онъ считается самымъ лучшимъ, если отливаетъ голубымъ... Здѣсь и горчай хрусталь, который, правда, добывается въ большей части Европы и небольшой части Азіи, но самый цѣнныи доставляетъ Скиенъ...

Объ Ипербореяхъ ходили басни и ложные слухи, такъ что напрасно было бы вѣрить тому, что достигало оттуда до насъ; но когда вполнѣ честные и достаточно достовѣрные писатели сообщаютъ одинаковыи свѣдѣнія, никто не долженъ бояться лжи. Итакъ, мы сообщимъ объ Ипербореяхъ; живутъ они за «Пероносною страною», которая, какъ мы знаемъ, лежитъ по ту сторону Аквилона. Это — блаженнѣйшій народъ; некоторые относятъ его скорѣе къ Азіи, чѣмъ къ Европѣ; другие полагаютъ, что она живетъ посрѣдинѣ между двумя солнцами: антиподнымъ заходящимъ и нашимъ восходящимъ; но этого не допускаетъ разумъ, такъ какъ между двумя частями свѣта разлито столь обширное море; стало быть, они находятся въ Европѣ. Полагаютъ, что у нихъ находятся міровыи оси и крайніе обходы созвѣздій, шестимѣсячный свѣтъ и заходящее на одинъ только день солнце; хотя некоторые думаютъ, что тамъ солнце восходитъ и заходитъ не ежедневно, какъ у насъ, но въ весеннее разноденствіе восходитъ, а въ осеннее заходитъ: такимъ образомъ въ теченіе шести мѣсяцевъ продолжается безконечный день, а въ другіе шесть — постоянная ночь. Климатъ тамъ очень мягкий, вѣтры дуютъ цѣлебно: ихъ дуновеніе не имѣть ничего вреднаго; жилищами служать гѣса или рощи, ежедневную пищу доставляютъ деревья. Жители не знаютъ раздоровъ, не тревожатся скорбью, у всѣхъ одинаковый обѣтъ не-

V. 17: «gens beatissima, quod in orationis tenorem non recte receptum est, remansit ex sis quae proxime praecedunt apud Plinium 4, 90: hoc genus sepulturae beatissimum». Mommsen.

1) Sequitur descriptio smaragdi. Cf. Plin. XXXVII, 65 (supra, p. 199). 2) Cf. Plin. XXXVII, 119 (supra, p. 200). 3) Sequitur descriptio crystalli. Cf. Plin. XXXVII, 23.

tae revenissent, devotionis quam peregre prosequerantur pontificium mox intra fines suos receperunt¹).

17. 1. Altera in Asia gens est ad initium orientis aestivi, ubi deficiunt Riphaeorum montium iuga. Hyperboreis similes dicunt Arimphaeos. et ipsi gaudent frondentibus arbustorum: bacas edunt. iuxta viros et feminas taedet crinum; uterque sexus comes tendent. amant quietem, non amant laedere. (2) sacri habentur attricarique eos etiam a ferocissimis nationibus nefas ducitur. qui cumque periculum a suis metuit, si ad Arimphaeos transfugerit tutus est, velut asylo tegatur. (4) ultra hos Cimmerii et gens Amazonum porrecta ad Caspium mare, quod dilapsum per Asiaticae plagae terga Scythicum intrumpit Oceanum²).

19. 1. ...Ante Borysthenem Achillis insula est cum aede sacra, quam aedem nulla ingreditur ales: et quae forte advolaverit, raptim fugam properat³). (2) Oceanum septentrionalem ex ea parte, qua a Propaniso amne Scythia adluitur, Hecataeus Amalcium appellat, quod gentis illius lingua significat congelatum. Philemon a Cimbris ad promunturium Rubeas Morimarusam dicit vocari, hoc est mortuum mare: ultra Rubeas quicquid est Cronium nominat⁴).

винности. Они призывают смерть и исправляют ее запоздалость добровольной гибелью: если кто пресытится жизнью, тѣ, угостившись яствами и птицами, стремглавъ бросаются въ море съ известной скалы: такой родъ погребенія они считаютъ наилучшимъ. Говорить еще, что они имѣли обычай посыпать Аполлону Диосскому начатки плодовъ съ наиболѣе чистыми дѣвницами; но такъ какъ онѣ, вслѣдствіе вѣроломства гостепріимцевъ, не возвращались перастлѣнными, то они скоро ограничили своимъ предѣлами исполненіе обѣта, который совершили на чужбинѣ.

Есть другое племя въ Азіи у начала дальнаго востока, гдѣ кончаются хребты Рифейскихъ горъ. Говорить, что Ариамфей подобны Ипербореямъ. Они также наслаждаются зеленью кустарниковъ и питаются ягодами. Какъ мужчины, такъ и женщины не любят длинныхъ волосъ: оба пола коротко стригутъ волосы. Они любить покой, не любить вредить друзьямъ. Они считаются священными и трогать ихъ даже у самыхъ свирѣпыхъ народностей признается грѣхомъ. Всякий, кто боится опасности у своихъ, — безопасенъ, если перебѣжть къ Ариамфеямъ, какъ бы укрытый въ священномъ убийщѣ. За ними живутъ Киммериды и племя Амазонокъ, простирающееся до Каспійского моря, которое, разлившись въ тылу Азиатской земли, изливается въ Скиескій океанъ.

...Передъ Борисеономъ есть островъ Ахилла съ священнымъ храмомъ, въ который не залетаетъ ни одна птица; а которая случайно залетитъ, немедленно удаляется. Сѣверный океанъ въ той части, которую омывается Скиеи отъ реки Пропанисса, Екатэй называетъ Амалкіскимъ, что на языкѣ туземцевъ означаетъ замерзшій. Филимонъ говоритъ, что этотъ океанъ отъ земли Кимировъ до мыса Рубея зовется Моримаруса, т. е. Мертвое море, а всю часть его, которая находится за Рубеемъ, она называетъ Кроновыми моремъ.

1) Cf. Plin. IV, 89—91 (supra, p. 174).
Plin. IV, 98 et X, 78 (supra, p. 175 et 191).

2) Cf. Plin. IV, 84—86 (supra, p. 189).
3) Cf.
4) Cf. Plin. IV, 94, 95 (supra, p. 176).

3. Mare autem Caspium ex altero Ponti latere ultra Massagetas et Apalaeos Scythas esse in Asiatica plaga dulce Alexandro Magno probatum est, mox Pompeio Magno, qui bello Mithridatico, sicut commilito eius Varro tradit, ipsis haustibus periclitari fidem voluit. (4) id evenire produnt e numero fluminum, quorum tanta copia ibi confluit, ut naturam maris vertant. non omiserim quod per idem tempus eidem Magno licuit ex India diebus octo ad Bactros usque Dalierum flumen, quo influit Oxum amnem, pervenire, deinde mare Caspium, inde per Caspium ad Cyri amnis penetrare fluentum, qui Armeniae et Hiberiae fines interluit. (5) itaque a Cyro diebus non amplius quinque itinere terreno subvectis navibus ad alveum Phasidis pertendit: per cuius excursus in Pontum usque Indos advehiri liquido probatum est¹⁾. (6) auctor est Xenophon Lampsacenus a litore Scytharum in insulam Abalciam triduo navigari: eius magnitudinem immensam et paene similem continentis: nec longe Oaeones separari, quos qui habitent vivant ovis avium marinaram et aenis vulgo nascentibus: (7) perinde alias propter constitutas aequae insulas, quarum Hippopodes indigenae humana usque ad vestigium forma in equinos pedes desinunt: (8) esse et Phanesiorum, quorum aures adeo in effusam magnitudinem dilatentur, ut reliqua viscerum illis contegant nec amiculum aliud sit quam ut membra membranis aurium vestiant²⁾.

9. Antequam digrediamur a Scythia, religio est praeterire, quaenam peculiares sint ferae Scythiae. cervi plurimi in hac terra: igitur cervos persequemur. mares generis huiusc cum statum tempus venereum incitavit, saeviunt rabie libidinis. (10) feminae licet prius conserantur, non

Каспийское море с другой стороны Понта за Массагетами и Скинеами-Апалеями въ Азиатской землѣ отличается прѣсной водою; это испытано Александромъ Великимъ, а затѣмъ Помпеемъ Великимъ, который во время Мидийской войны, какъ передаетъ его сослуживецъ Варронъ, пожелалъ лично [досл. самими глотками] удостовѣриться въ этомъ. Поглагаютъ, что это происходитъ отъ большого числа рекъ, которые изливаются туда въ такомъ количествѣ, что измѣняютъ природные свойства моря. Не умолчу, что въ то же время тому же Великому удалось въ 8 дней пройти изъ Индіи въ Бактрию до реки Даміера, гдѣ она впадаетъ въ р. Оксъ, затѣмъ къ Каспийскому морю, а оттуда черезъ Каспій проплынуть къ течению р. Кира, которая течетъ по границѣ Армени и Иверии. Отъ Кира онъ не боялъ какъ въ 5 дней прибыль къ руслу Фасида сухимъ путемъ, волоча съ собою суда. Его походами доказано, что къ Понту можно проѣхать изъ Индіи по водѣ. Ксенофонтъ Ламисакский свидѣтельствуетъ, что отъ Скинскаго побережья три дня морскаго пути до острова Абалкіи; островъ этотъ— огромной величины и почти похожъ на материкъ; недалеко отдалены Оеоны, жители которыхъ питаются ящами морскихъ птицъ и дико растущими злаками; далѣе другое, одинаково расположенные острова, туземные жители которыхъ Иппоподы (Коневоги), у которыхъ человѣкоподобны до сѣда тѣла оканчиваются лошадиными ногами. Есть и острова Фанесіевъ, у которыхъ уши расширяются до такой огромной величины, что они закрываютъ ими все остальное тѣло и не пытуютъ другой одежды, кроме того, что одѣваютъ члены кожею ушей.

Прежде чѣмъ разстаться со Скиней, было бы грѣшно обойти молчаниемъ, какія животныхъ свойственны Скинѣ. Въ этой землѣ водятся въ огромномъ количествѣ олени; итакъ, займемся оленями. Самцы этой породы при наступлении опредѣленного времени течки, бывають очень буйны

V. 12: Scripturae varietatem ignoti nominis *Dalierum* v. in ed. Momms. Cf. Plin. 6, 52: in Bactros VII diebus ex India perveniri ad Iacrum flumen quod in Oxum influat. «Scripsitne Solinus usque ad alterum flumen quod?» Mommsen.

1) Cf. Plin. VI, 50—52 (supra, p. 185).

2) Cf. Plin. IV, 95 (supra, p. 176).

concipiunt ante Arcturi sidus. nec qualibet partus suos educant. teneros studio occidunt et absconditos inter profunda fruticum vel herbarum pedum verbere castigant ad latendum. (11) cum maturuit ad fugam robur, exercitio docent cursus et adsuescent salire per abrupta. acceptis canum latratis bus secundo vento vias dirigunt, ut odor cum ipsis recedat. mirantur sibilum fistularum: rectis auribus acutissime audiunt, submissis nihil stupent omnia: propterea facilius obvios se praebent sagittantibus. (12) si maria tranent, non aspectu petunt litora, sed olfactu: infirmos ponunt in ultimo et lassorum capita clunibus per vires sustinent. e cornibus quod dextrum fuerit efficacius est ad medellam: (13) si fugare angues gestias, utrum velis ures, quae ustrina praeterea nidore vitium aperit ac detegit, si cui inest morbus comitialis. pro aetate ramos augent. id incrementum in sexennes perseverat: deinceps numerosiora non possunt fieri cornua, possunt crassiora: (14) quae quidem castratis numquam crescunt, nec tamen decidunt. (15) dentes monstrant senectutem, cum aut pauci inveniuntur aut nulli. serpentem hauriunt et spiritu narium extrahunt de laterbris cavernarum. dictamnum ipsi prodiderunt, dum eo pasti excatiunt accepta tela. (16) herbam quoque quam cinarem vocant contra noxia edunt gramina. adversus venena mirificum est innulei coagulum occisi in matris suaे utero. patuit numquam eos febescere, quam ob causam confecta ex medullis eorum unguina sedant calores hominum languentium. (17) legimus plurimos matutinis diebus cervinam carnem degustare solitos sine febribus longaevos fuisse; quod demum proderit si uno vulnere fuerint interempti. ad dinoscendam vivacitatem Alexander Magnus torques plurimis cervis innexuit, qui post annum centesimum capti necdum senii indicium praeferabant¹⁾.

отъ полового возбуждения. Самки, хотя бы были оплодотворены раньше, не зачинаютъ до звѣзды Арктура. Дѣтеныши забоято воспитываются. Маленькихъ старательно прячутъ и, скрывъ въ густыхъ кустарникахъ или въ травѣ, ударами ногъ побуждаютъ прятаться. Когда сила ихъ окрѣпнетъ для бѣгания, они упражняютъ ихъ въ бѣгѣ и пріучаютъ прыгать чрезъ кручи. Услышавъ собачий лай, направляютъ бѣгъ по вѣтру, чтобы запахъ удалялся вмѣстѣ съ ними. Любятъ свистъ флейтъ; съ поднятыми ушами слышать отлично, съ опущеннымъ — ничего не слышатъ. Отличаются любопытствомъ ко всему; поэтому легко идутъ на встрѣчу охотникамъ. Переplывая моря, ищутъ берега не зряниемъ, а обоняніемъ; слабыхъ помѣщаютъ сзади и попереимѣнно поддерживаютъ на крупахъ головы утомленныхъ. Изъ роговъ тотъ, который былъ правымъ, дѣйствительнѣе въ качествѣ лѣкарства. Если желаешь прогнать змѣй, сожги любой рогъ; это жженіе, кроме того, своимъ смрадомъ открываетъ порокъ, если у кого есть надуная болѣзнь. Число вѣтвей на рогахъ увеличивается съ лѣтами; это увеличеніе продолжается до 6 лѣтъ; послѣ того рога не могутъ быть вѣтвисты, но могутъ быть толще. У холощеныхъ самцовъ рога никогда не растутъ, но и не отпадаютъ. Зубы показываютъ старость, когда ихъ мало, или совсѣмъ нѣтъ. Они ёдятъ змѣй и дыханіемъ ноздрей извлекаютъ ихъ изъ глубокихъ норъ. Они сами выдали ясенецъ, такъ какъ, поѣсть его, выбрасываютъ полученные стрѣлы. Кроме того, они ёдятъ противъ вредныхъ растений траву, называемую синарис. Противъ ядовъ удивительно полезно творожистое вещество плода, убитаго въ утробѣ матери. Было открыто, что они никогда не страдаютъ лихорадкой, и по этой причинѣ мази, составленныя изъ ихъ мозговъ, умѣряютъ жаръ больныхъ людей. Мы читали, что очень многіе люди, имѣвшіе привычку по утрамъ ёсть оленину, были долговѣчны безъ лихорадокъ; но это помогаетъ только въ такомъ случаѣ, если олени погибли отъ одной раны. Для определенія живучести Александръ Великій на-

1) Cf. Plin. VIII, 112—119.

(19) Eadem paene specie sunt quos tragelaphos dicunt, sed non alibi quam circa Phasidem apparent: tantum quod illi villosohabent armos et menta promissis hirta barbis¹).

20. Mons Saevus ipse ingens nec Riphaeis miior colibus initium Germaniae facit. Inguaeones tenent, a quibus primis post Scythas nomen Germanicum consurgit²). (2) dives virum terra, frequens populis numerosis et in manibus extenditur inter Hercynium saltum et rupes Sarmatarum. ubi incipit Danuvio, ubi desinit Rheno perfunditur.³) de internis eius partibus Alba Guthalus Vistla amnes latissimi praecipitant in Oceanum⁴)....

20, 4. in hoc tractu sane et in omni septentrionis plaga visontes frequentissimi, qui bovis feri similes, saetosi colla, iubas horridi, ultra tauros perniciitate, capti ad suescere manu nesciunt. (5) sunt et ura, quos inperitum vulgus vocant bubalos, cum bubali paene ad cervinam faciem in Africa procreentur.⁵) istis porro quos uros dicitur taurina cornua in tantum modum protruduntur, ut dempta ob insignem capacitatem inter regias mensas potuum gerula fiant⁶). (6) est et alce mulis comparanda, adeo propenso labro superiore, ut nisi recedens in posteriora vestigia pasci non queat...⁷) (8) de germanicis insulis Gangavìa maxima est, sed nihil in ea magnum praeter ipsam. Nam Glaesaria dat crystal-lum, dat et sucinum: quod sucinum Germani gentiliter vocant glaesum. (9) qualitas materiae istius summatim antea, Germanico autem Caesare omnes Germaniae oras scrutante conperta: arbor est pinei generis, cuius mediale autumni tempore sucino lacrimat. sucum esse arboris de nominis capessas qualitate: pinum vero, unde sit gigantum, si usseris, odor indicabit. pretium operae est scire longius, ne Padaneae silvae

дѣль ошейники на множество оленей, которые, будучи пойманы чрезъ сто лѣтъ, еще не обнаруживали признаковъ старости.

Почти такой же видъ имѣютъ такъ называемые трагелафы (козлы-олени), но они нигдѣ не водятся, кроме какъ по Фасиду; они имѣютъ только косматыя лопатки и длинныя бороды.

Гора Сэво, также огромная и не меньшая Рифейскихъ горъ, составляетъ начало Германіи. Ее занимаютъ Ингвеони, отъ которыхъ первыхъ послѣ Скиевъ начинается имя Германцевъ. Земля эта богата населеніемъ, изобилуетъ многочисленными и свирѣпыми народами. Простирается она между Германскимъ лѣсомъ и Сарматскими скалами. Въ началѣ орошается Данувиемъ, а въ концѣ—Рейномъ. Изъ внутреннихъ ея частей текутъ въ Океанъ очень широкія рѣки Альба, Гуэаль и Вистла....

Въ этой мѣстности и во всей сѣверной странѣ въ изобилии водятся винограды (зубры); они похожи на дикаго быка, со щетинистой шеей, съ торчащей гривой, проворствомъ движений превосходять быковъ, пойманные не могутъ быть приручены. Есть и уры (туры), которыхъ невѣжественная чернь зоветъ буйволами, тогда какъ буйволы, видомъ почти схожіе съ оленями, водятся въ Африкѣ. У этихъ животныхъ, которыхъ мы называемъ урами, бычачьи рога вырастаютъ до такой длины, что, будучи сняты, ради своей значительной емкости употребляются въ качествѣ сосудовъ для питья за царскими столами. Есть и лось, котораго можно сравнить съ мулами, съ такой отвислой верхней губой, что не можетъ пасть иначе, какъ отступая назадъ по своимъ склонамъ... Изъ германскихъ острововъ самый большой—Гангавіа, но на немъ вѣтъ ничего великаго, кроме его самого. За то Глэсарія производить кристалль и янтарь, который Германцы на своемъ языке называютъ glaesum. Качества этого продукта раньше были известны только въ общихъ чертахъ, а нынѣ узнати полно

1) Cf. Plin. VIII, 120 (supra, p. 188). 2) Cf. Plin. IV, 96 (supra, p. 176). 3) Cf. Plin. IV, 80 (supra, p. 171). 4) Cf. Plin. IV, 100 (supra, p. 176). 5) Cf. Plin. VIII, 38 (supra, p. 187). 6) Cf. Plin. XI, 126: Urorum cornibus barbari septentrionales potant, urnisque bina capitum unius cornua inplent. 7) Cf. Plin. VIII, 40.

credantur lapidem flevisse. (10) hanc speciem in Illyricum barbari intulerunt: quae cum per Pannonica commercia usu ad Transpadanos homines foret devoluta, quod ibi primum nostri viderant, ibi etiam natam putaverunt... (12) rude primum nascitur et corticosum, deinde incoctum adipe lactantis suis expolitur ad quem videmus nitorem. (13) pro facie habet nomina: melleum dicitur et Falernum, utrumque de similitudine aut vini aut utique mellis. in aperto est quod rapiat folia, quod trahat paleas: quod vero medeatur multis vitalium incommidis, medentium docuit disciplina. India habet stucinum, sed Germania plurimum optimumque...¹⁾.

при изслѣдованіи Германикомъ Цезаремъ всѣхъ побережій Германиі: есть дерево изъ породы сосенъ, сердцевина которого въ осеннеѣ время слезится янтаремъ. Что это древесный сокъ, можно заключить изъ самаго названія (*sucinum*); а если зажжешь его, то запахъ покажеть, что онъ происходит изъ сосны. Стойть познакомиться со мною и дальше, чтобы не вѣрили, что Паданейскіе лѣса плачали камнями. Этотъ видъ варвары ввезли въ Иллирикъ; и когда онъ, благодаря Панонскимъ торговымъ сношеніямъ, дошелъ до Транспадаціевъ, то наши, впервые увидѣвъ его тамъ, подумали, что онъ тамъ и добывается... Добывается онъ въ грубоѣ видѣ, покрытый корою, затѣмъ варится въ салѣ молочной свинины и полируется до тогоже блеска, который мы видимъ. Онъ называется медовымъ и фалернскимъ, то и другое по сходству или съ виномъ, или съ медомъ. Извѣстно, что онъ увлекаетъ за собою листья и притягиваетъ соломинки; а что онъ излѣчиваетъ многія тѣлесныя разстройства, это доказала врачебная наука. Индія также имѣетъ янтарь, но Германія доставляетъ его очень большомъ количествѣ и прекраснаго качества...

23, 15... Propontis Europam Asiamque discriminans ad Maeotidem pervenit...

23, 16... [Pontus dicitur] a moribus accolaram Euxinus, Axinus ante appellatus...²⁾.

23, 17. Oras extimas Oceanus amplectitur, qui a litoribus suis Arabicus Persicus Indicus Eous Sericus Hyrcanus Caspius Scythicus Germanicus Gallicus Atlanticus Libycus Aegyptius dicitur...

...Пропонтида, раздѣляющая Европу и Азію, доходитъ до Мэотиды...

...[Понтъ называется] отъ иравовъ прѣбрежныхъ жителей Евксипскимъ, а раньше назывался Аксинскимъ.

Крайнія побережья омываетъ Океанъ, который соотвѣтственно берегамъ называется Аравійскимъ, Персидскимъ, Индійскимъ, Восточнымъ, Серскимъ, Ирканскимъ, Каспійскимъ, Скіпескимъ, Германскимъ, Галльскимъ, Атлантическимъ, Ливійскимъ и Эгипетскимъ...

38, 11. Mons Taurus... modo interclusit Phoenicio, modo Pontico sinu, interdum Caspio vel Hyrcano: quibus renentibus

Гора Тавръ... замыкается съ одной стороны Финикийскимъ заливомъ, съ другой — Понтійскимъ, отчасти также Кас-

1) Cf. Plin. XXXVII, 42—51 (supra, p. 199).

2) Cf. Plin. VI, 1 (supra, p. 171).

bus subinde fractus contra Maeotium lacum flectitur multisque difficultibus fatigatus Ripaeis se iugis adnectit. (12) pro gentium ac linguarum varietate plurifariam nominatus, apud Indos Imaus, mox Propanis, Choatras apud Parthos, post Niphates, inde Taurus atque ubi in excelsissimam consurgit sublimitatem, Caucasus. interea etiam a populis appellationem trahit: a dextero latere Caspius dicitur vel Hyrcanus, a laevo Amazonicus, Moschicus, Scythicus... (13) ubi debiscit hiulcis ingis, facit portas, quarum primae sunt Armeniae, tum Caspiae...¹⁾.

півскимъ или Ирканскимъ: укіршись въ эти препятствія, онъ поворачиваетъ къ Мэотійскому озеру и, какъ бы утомленный многими затрудненіями, примикаетъ къ Рипейскимъ хребтамъ. Соответственно различью племенъ и языковъ, онъ носить множество различныхъ именъ: у Индійцевъ Имай, затѣмъ Пропанисъ, у Пареянъ Хоатръ, потомъ Нифать, дальше Тавръ и наконецъ тамъ, где достигаетъ наибольшей высоты, — Кавказъ. Въ то же время онъ получаетъ названія и отъ народовъ: съ правой стороны называется Каспійскимъ или Ирканскимъ, съ лѣвой — Амазонскимъ, Мосхійскимъ, Скіескимъ... Гдѣ онъ раздвигается горными ущельями, тамъ образуетъ ворота, изъ коихъ первая суть Арменскія, потомъ Каспійскія...

40, 1. [Asia] in toto orbis divertio terminos amnes habet ab Aegyptio mari Nilum, a Maeotio lacu Tanaim...

[Азія] со всѣхъ сторонъ круга имѣеть границами рѣки: отъ Єгипетскаго мора — Нилъ, отъ Мэотійскаго озера — Танаидъ...

44, 1... Paphlagonia Carambi promunturio spectat Tauricam...

Пафлагонія мысомъ Карамвіемъ обращена къ Таврикѣ...

45, 18... mas ad bella numquam producitur apud Scythes eo quod feminae exonerare vesicas etiam in fuga possunt...²⁾.

...Жеребцы у Скіесовъ никогда не употребляются [досл. выводятся] на войнѣ, потому что самки (кобылы) могутъ и на бѣгу опорожнить свой мочевої пузырь...

49, 5. Universi eius ductus dumtaxat ab illa terrarum parte Laxates fluvius secat fines, quem tamen Laxatem soli vocant Bactri: nam alii Scythaes Silim nominant. hunc eundem esse Tanain exercitus Alexandri Magni crediderunt: verum Demodamas dux Seleuci et Antiochi, satis idoneus vero auctor, transvectus amnem istum, titulos omnium supergressus est aliumque esse quam Tanain deprehendit. (6) ...hoc est conlinimum, in quo limes Persicus Scythis iungitur: quos Scythes Persae lingua sua Sacas dicunt et invicem Scythaes Persas Chorsacos nominant montemque

По всей этой землѣ [т. е. Бактрии] съ той стороны прорѣзываетъ границы рѣка Лаксатъ, которую, впрочемъ, называютъ Лаксатомъ одни только Бактрійцы: ябо проче Скіес зовутъ ее Силюсомъ. Войска Александра Великаго принимали ее за одну рѣку съ Танаидомъ; но Димодамантъ, вождь Селевка и Антиоха, писатель довольно достовѣрный, переправившись черезъ эту рѣку, превзошелъ свидѣтельства всѣхъ [?] и открылъ, что это иная рѣка, чѣмъ Танаидъ... Здѣсь пограничная черта, на которой Персидская граница соединяется со Скіескою; этихъ

1) Cf. Plin. V, 98, 99 (ibid.).

2) Cf. Plin. VIII, 165 (supra, p. 190).

Caucasum Croucasim, id est nivibus candidantem. (7) densissima hic populorum frequentia cum Parthis legem placiti ab exordio moris incorrupta custodit disciplina: e quibus celeberrimi sunt Massagetae et Essedones, Satarchae et Apalaei. post quos, immanissimis barbaris interiacentibus, de ritu aliarum nationum paene inconstanter definitum advertimus¹⁾.

Скиёвъ Персы на своемъ языке называютъ Саками, а Скиены въ свою очередь зовутъ Персовъ Хорсаками и гору Кавказъ — Кроуказомъ, т. е. бѣльющими отъ снѣговъ. Здѣсь очень густое народонаселеніе съ неподкапною чистотою хранить съ Паренами законъ искони установленныхъ отношений; изъ этихъ народовъ наиболѣе извѣстны Массагеты, Есседоны, Сатархи и Апахэи. За ними, вслѣдствіе промежуточнаго поселенія грубѣйшихъ варваровъ, объ обычаяхъ другихъ племенъ мы почти не имѣемъ опредѣленныхъ свѣдѣній.

50, 1. Qua ab Scythico oceano et mari Caspio in oceanum eoum cursus inflectitur, ab exordio huiusc plaga profunda nives: mox longa deserta: post Anthropophagi gens est aspertrima...²⁾.

50, 1. Тамъ, гдѣ отъ Скиескаго океана и Каспийскаго моря путь склоняется къ Восточному океану, въ началѣ этой страны глубокіе снѣга, затѣмъ обширныя пустыни, а потомъ свирѣпѣйшее племя Антропофаговъ...

Codicum Heidelbergensis simili-
que additamenta.

39, 2 (p. 222)... Continet [Asia] Col-
pos, Albanos, Partos, Sirtas et Hircanos.
Precipuos habet montes Taurum, Olimpum
et Caucasum. Flumina praecipua Indum,
Tigrim, Eufraten, Idaspen, Ganges et Ta-
naim. *H ex Isidoro potissimum 14, 3, 6 sq.*

Дополненія изъ Гейдельбергской и
др. рукописей.

...[Въ Азії] живутъ Колы, Албанцы,
Парти, Сирты и Ирканы. Важнѣйшия
горы въ ней — Тавръ, Олимпъ и Кавказъ.
Важнѣйшия рѣки — Индъ, Тигръ, Евфратъ,
Идаспъ, Гангъ и Танаидъ.

CENSORINVS.

ЦЕНЗОРИНЪ.

[Грамматикъ, жившій въ 1-й пол. III в. по Р. Хр., въ 238 г. посвятивъ Кв. Церелію сохранившійся до настъ трудъ *De die natali*, въ которомъ разсуждается о множествѣ вопросовъ, стоящихъ въ болѣе или менѣе близкой связи съ днемъ рождения. — Текстъ: *Censorini de die natali liber. Ad codicum denuo collatorum fidem recensuit Ioh. Cholodniak. Petrop. 1889.*].

DE DIE NATALI LIBER.

КНИГА О ДНѢ РОЖДЕНИЯ.

IV, 12. Nunc vero eo licentiae poeticae processit libido, ut vix auditu ferenda con-
tingat: post hominum memoriam progenie-

А иныѣ разнудзданість поэтической
вольности дошла до того, что измѣняется
едва выносимое для слуха: говорять, что

1) Cf. Plin. VI, 49—51 (*supra*, p. 185).

2) Cf. Plin. VI, 53 (*supra*, p. 185).

ratis iam gentibus et urbibus conditis homines e terra diversis modis editos, ut in Attica fertur regioне Erichthonius ex Vulcani semine humo exortus, et in Colchide vel Boeotia consitis anguis dentibus armati spartoe, e quibus matua caede inter se necatis pauci superasse traduntur, qui in conditu Thebarum Cadmo fuerint adiumento...

на памяти людей, когда уже произошли племена и были построены города, различными способами произведены изъ земли люди, какъ напр. въ Аттической области, по преданию, Эрихоний рожденъ землею изъ сѣмени Вулкана, а въ Колхида или Биотії послѣ посѣза эмбінныхъ зубовъ — вооруженные «сѣянцы», изъ коня не многие остались въ живыхъ послѣ взаимного избіенія и оказали помощь Кадму при постройки Фивъ...

M. AVRELIVS OLYMPIVS NEMESIANVS.

М. АВРЕЛІЙ ОЛІМПІЙ НЕМЕСІАНЪ.

[Поэтъ, родомъ изъ Кареагена, жилъ во 2-й пол. III в. по Р. Хр. Ему приписываются разныя стихотворенія, изъ которыхъ сохранились только 4 эклоги и отрывокъ (426 ст.) стихотворенія объ охотѣ, написанного около 283 г. — Текстъ: Poetae latini minores. Recens. Aem. Baehrens. Vol. III. Lips. 1881].

CYNEGETICA.

СТИХОТВОРЕНИЕ ОБЪ ОХОТѢ.

V. 228 commemorantur canes, quorum proles de sanguine manat Hibero. Hos canes ex Iberia Asiae, non Europae intellegendos persuadet Ulitius.

PANEGYRICVS GENETHLIACVS MAXIMIANO AVGVSTO DICTVS.

ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ ВЪ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ МАКСИМИАНУ АВГУСТУ.

[О собраниі 12 панегирическихъ рѣчей, найденномъ въ Майнцѣ въ 1483 г. итальянцемъ Giovanni Aurispa, см. Schanz, Gesch. d. Röm. Litter. III, стр. 121 сл. Рѣчь, сказанная въ день рождения императору Максимиану, прежде должно приписывавшаяся Клавдію Мамертину (ср. Gensel у Pauly-Wissowa, Real-Encyclop. III, 2, ст. 273), относится къ 291 году. — Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrena. Lips. 1874. III].

V. Sed de rebus bellicis victoriisque vestris, sacratissime imperator, et multi summa eloquentia praediti saepe dixerunt et ego pridem.. non commemoro igitur virtute vestra rempublicam dominatu saevissimo liberatam.. taceo trophya Germanica in media defixa barbaria, transeo limitem Raetiae repentina hostium clade promotum, omitto Sarmatiae vastationem...

V. Но о военныхъ дѣлахъ и побѣдахъ вашихъ, славѣйшій императоръ, часто говорили и многіе другіе, одаренные величайшимъ краснорѣчіемъ, и самъ я говорилъ раньше... Поэтому я не упоминаю о томъ, что государство вашей доблестью освобождено отъ жесточайшаго господства..., умаляю о германскихъ трофеяхъ, водруженныхъ въ самомъ центре варварства, прохожу молчаниемъ о томъ, что граница Рѣтії раздвинута внезапнымъ пораженiemъ враговъ, опускаю опустошение Сарматіи...

VII. Laurea illa de victis accolentibus Syriam nationibus et illa Raetica et illa Sarmatica te, Maximiane, fecerunt pio gau dio tripudiare...

VII. Знаменитые хавры, привороженные победою надъ племенами, населяющими Сирю, а также Рэтайские и Сарматские доставили тебѣ, Максимианъ, спрavedливую радость...

XVI. Illud vero... quoquo modo dicam antequam desinam: tantam esse imperii vestri felicitatem ut undique se barbarae nationes vicissim lacerent et excidant, alternis dimicationibus et insidiis clades suas duplicant et instaurent, Sarmaticas vestras et Raeticas et transrhenanas expeditiones furore percitae in semet imitentur. sancte Iuppiter et Hercules bone, tandem bella civilia ad gentes illa vesania dignas transtulistis omnemque illam rabiem extra terminos huius imperii in terras hostium distulisti. etenim, quod ait ille Romani carminis primus auctor: 'a sole ex oriente usque ad Maeoti paludes'¹⁾, id nunc longius longiusque pretendere licet, si qui hostilem in mutua clade vesaniam toto orbe percenseat. etenim ab ipso solis ortu non modo citra Maeotim ac sub extrema septentrionis plaga, qua fervidum caput Danuvius evolvit quaque horridus secat Albis Germaniam, sed etiam sub ipso lucis occasu... ruunt omnes in sanguinem suum populi, quibus nunquam contigit esse Romanis, obstinatae que feritatis poenas nunc sponte persolvunt.

XVI. Прежде чѣмъ окончить свою речь, я скажу еще, какъ сумѣю, о слѣдующемъ: счастіе вашего правлѣнія таково, что варварскія племена повсюду взаимно терзаютъ и рѣжутъ другъ друга, взаимной борьбой и кознями удавливаютъ и возобновляютъ свои бѣдствія, пораженные безуміемъ подражаютъ въ себѣ самихъ варшими Сарматскимъ, Рэтайскимъ и зарейянскимъ походамъ. Святой Юпитеръ и добрый Геркулесъ, наконецъ-то вы перенесли междуусобныя войны къ племенамъ, достойныхъ такого сумасбродства, и разнесли все это бѣшенство за предѣлы нашей имперіи на непріятельскія земли. Въ самомъ дѣлѣ, то, что сказалъ знаменитый родоначальникъ римской поэзіи: «отъ восхода солнца до Мэотийскихъ болотъ», — теперь можно распространить дальше и дальше, еслибы кто задумалъ исчислить враждебное безумство во взаимной борьбѣ по всему свѣту. Отъ самого восхода солнца не только по сю сторону Мэотиды и на крайнемъ сѣверѣ, где находятся кипучие истоки Данауя и гдѣ страшная Эльба прорѣзываетъ Германію, но даже на самомъ закатѣ свѣта... стремятся проливать свою кровь всѣ народы, которымъ никогда не удалось быть Римлянами, и теперь добровольно несутъ наказаніе за свою упорную дикость.

XVII. Ярится противъ родной земли необузданное племя Мавровъ, Готы до тла вырѣзываютъ Бургундіевъ, за побѣженныхъ въ свою очередь вооружаются Аламаны, а въ то же время Тервинги, другая часть Готовъ, приводящія рать Таифаловъ, устремляются противъ Вандаловъ и Гипедовъ. На самихъ Персовъ и на самого цара идеть братъ его Орміестъ въ союзѣ съ Саками, Руфіями и Гелами...

XVII. Furit in viscera sua gens effrena Maurorum, Gothi Burgundios penitus excidunt rursumque pro victis armantur Alamanni itemque Tervingi, pars alia Gothorum adiuncta manu Taifalorum adversum Vandalo Gipedesque concurrunt. ipsos Persas ipsumque regem adscitis Sacis²⁾ et Rufis et Gelis petit frater Ormies³⁾...

1) «Meotis M; Ennius ed. Vahl. p. 163». Baehr. || 2) saccis et ruffis et gellis M. || 3) «Ormises Divaeus coll. Eutrop. IX 25». B.

INCERTI
PANEGERICVS CONSTANTIO
CAESARI DICTVS.

[Объ этомъ панегирикѣ, сказаннымъ въ 297 г., см. Schanz, Gesch. d. Rom. Litt. III, стр. 126.— Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. V].

V. Adumbratae sint igitur mihi Sarmatiae expeditiones quibus illa gens prope omnis extincta est et paene cum solo nomine relicta quo serviat,... contenta sit vox gloriae suae etiam proxima illa ruina Sarorum...

X... Nunc vero... cum totiens proculata esset et Alamania, totiens obrita Sarmatia, Iuthungi Quadi Carpi totiens profligati, summittente se Gotho pace poscenda... crebat animos (quod nunc denique confitemur) una illa tanti imperii contumelia...

НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА
ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ
КЕСАРЮ КОНСТАНЦІЮ.

V. Итакъ, пусть будутъ у меня оттѣнки Сарматскіе походы, которыми почти цѣликомъ истреблено это племя и осталось почти съ однимъ только именемъ, подъ которымъ должно жить въ рабствѣ,... пусть довольствуется словомъ своей славы и весьма недавнее пораженіе Карповъ...

X... А нынѣ... когда столько разъ была попрана Аламания, столько разъ поражена Сарматія, столько разъ опрокинуты Ютуаги, Квады и Карпи, когда покорились и просили мира Готы... жгла нашу душу (въ чёмъ теперь наконецъ сознаемся) одна обида такого государства...

XVIII... Nunc secura est... Hispania, nunc Italia, nunc Africa, nunc omnis usque ad Maeotias paludes perpetuis curis vacant gentes...

XVIII.... Теперь обезопасена... Испания, Италия и Африка, теперь свободны отъ непрерывныхъ заботъ всѣ племена до самыхъ болотъ Мэотійскихъ...

ARNOBIVS.

[По свидѣтельству бл. Іеронима, родомъ африканецъ, при Діоклетіанѣ былъ виднымъ учителемъ риторики въ г. Sicca Veneria (къ числу его учениковъ принадлежалъ и пр. Лактанцій) и борцомъ противъ христіанства. Когда онъ впослѣдствіи увѣровалъ во Христа, то мѣстный епископъ потребовалъ доказательства искренности его обращенія, и тогда Арnobій написалъ свое сочиненіе, которое въ рукописяхъ носитъ название «Adversus nationes», а у Іеронима — «Adversus gentes». Написано это сочиненіе около 305 г.—Текстъ: Corpus scriptorum ecclesiast. Latinorum, vol. IV. Arnobii adversus nationes libri VII. Rec. Aug. Reifferscheid. Vindob. 1875].

ADVERSVS NATIONES
LIBRI VII.

Lib. IV cap. 14. Ajunt igitur theologi vestri et vetustatis absconditae conditores... quinque Soles et Mercurios quinque, ex quibus, ut referunt, Sol... quintus Scythici regis et versipellis habetur Circae¹⁾.

АРНОБІЙ.

ПРОТИВЪ ЯЗЫЧНИКОВЪ
7 КНИГЪ.

Итакъ ваши богословы и возсоздатели отдаленной древности говорятъ... что было пять боговъ Солнца и пять Меркуриевъ, изъ которыхъ, какъ передаютъ, божъ Солнца... пятый считается сыномъ скіескаго царя и изворотливой Кирки.

1) Cf. Cic. de nat. d. 3, 53 sq.; Ampel. lib. memor. c. 9 (supra, p. 261).

Lib. IV cap. 25... Quis [prodidit] ei [scil. Marti] canes ab Caribus, quis ab Scythis asinos immolari? non principaliter cum ceteris Apollodorus? ¹⁾...

...Кто сообщил, что Марсу приносятся въ жертву собаки Карібами и ослы Ски-еами? Не преимущественно ли Аполлодоръ съ прочими?...

Lib. IV cap. 11. Ridetis temporibus pris-
cia Persas fluvios coluisse, memorialia ut
indicant scripta, informem Arabas lapidem,
acinacem Seythiae nationes ²⁾...

Вы смеетесь надъ тѣмъ, что въ древ-
ние времена Персы чтили рѣки, какъ по-
казываютъ памятныя записки, Арабы—
безформенный камень, а Скинескія племена
акинакъ...

L. CAECILIVS FIRMIANVS LACTANTIVS.

[L. Caecilius (въ болонской р—си Caelius) Firmianus Lactantius, ученикъ Арнобія, родился, по всей вѣроятности, въ Африкѣ около средины III в. по Р. Хр. и подобно Арнобію былъ учителемъ ри-
торики. Въ качествѣ такового былъ вызванъ Діоклетіаномъ, имѣть съ грамматикомъ Флавіемъ,
въ Никомидію и здѣсь уже въ зрѣломъ возрастѣ сдавался христіаниномъ. Въ глубокой старости
былъ въ Галліи учителемъ Красна, старшаго сына императора Константина, отравленного от-
помъ въ 326 г. Годъ смерти Лактанція неизвѣстенъ. Изъ его многочисленныхъ сочиненій
сохранилась лишь часть. Главнѣйшая изъ сохранившихся — De opificio Dei (около 304 г.), Divi-
narum institutionum libri septem (писано въ 304—316 гг.) и De ira Dei. — Текстъ: Corpus script.
eccles. Latinorum. Vol. XIX et XXVII (fasc. 1, 2): L. Caeli Firmiani Lactanti opera omnia... rec.
Samuel Brandt et Georgius Laubmann. Vindob. 1890, 1897. На русскомъ яз. имѣется изслѣ-
дованіе А. Садова, Древне-христіанскій церковный писатель Лактанцій. Спб. 1895].

DIVINARVM INSTITVTIONVM LIBER I DE FALSA RELIGIONE.

21. Diximus de diis ipsis qui coluntur:
nunc de sacris ac mysteriis eorum paucia
dicenda sunt... (2) erat lex aput Tauros in-
humanam et feram gentem, ut Dianaе hos-
pites immolarentur, et id sacrificium mul-
tis temporibus celebratum est ³⁾.

Л. ЦЕЦИЛІЙ ФІРМІАНЪ ЛАКТАНЦІЙ.

БОЖЕСТВЕННЫХЪ НАСТАВЛЕНИЙ КНИГА 1-Я О ЛОЖНОЙ РЕЛИГІЇ.

Мы сказали о самыхъ богахъ, которые
почитаются людьми; теперь надо сказать
нѣсколько словъ объ ихъ священнодѣй-
ствіяхъ и мистеріяхъ... У Тавровъ, без-
человѣчнаго и дикаго народа, былъ обычай
приносить пришельцевъ въ жертву Діанѣ,
и это жертвоприношеніе славилось долгое
время.

LIBER II DE ORIGINE ERRORIS.

10, § 7. Quid enim opus fuit hominem
de luto fingi, cum posset eadem ratione
generari qua ipse Prometheus ex Iapeto

КНИГА 2-Я О ПРОИСХОЖДЕНИИ ЗАБЛУЖДЕНИЯ.

Какая была нужда [раз. Прометею]
создавать человѣка изъ персти, когда онъ
могъ быть произведенъ такимъ же способ-

1) Cf. Clem. Alex. Protr. II, 29 (vol. I p. 595). 2) Cf. Herod. IV, 62 (vol. I p. 26); Lac.
Tox. 88 (v. I p. 553), Iupp. Trag. 42 (v. I p. 545); Amm. Marcell. XXXI, 2, § 28 (v. infra).

3) Cf. Div. instit. epitome, 18 (23): Sic Tauri Dianaе hospites immolabant.

natus est? qui si fuit homo, generare hominem potuit, facere non potuit: de diis autem illum non fuisse poena eius in Caucaso monte declarat.

бомъ, какъ самъ Промисей родился отъ Иапета? Если онъ былъ человѣкъ, то онъ могъ произвести человѣка, но не могъ его создать; а что онъ не былъ изъ числа боговъ, — это доказываетъ его наказаніе на горѣ Кавказѣ.

LIBER III
DE FALSA SAPIENTIA.

25, § 18. ex barbaris nullum [philosophari docuerunt] praeter unum Anacharsin Scytham, qui philosophiam ne somniasset quidem, nisi et linguam et litteras ante didicisset.

КНИГА 3-Я
О ЛОЖНОЙ МУДРОСТИ.

Изъ варваровъ никто, [какъ известно, не занимался философией], кроме одного Ския Аниахарсиса, который и во снѣ не видѣлъ бы философіи, если бы раньше не изучилъ языка и литературы.

Lib. V (De iustitia) cap. 3 § 23 commemorantur in comparatione Cimmeriae tenebrae: «O caecum pectus, o mentem Cimmeris ut aiunt tenebris atriorem».

CARMEN DE AVE PHOENICE.

СТИХОТВОРЕНИЕ О ПТИЦѢ ФЕНИКСѢ.

V. 144 commemoratur «picta Phasidis avis» — пестрая Фасидская птица, т. е. фазанъ.

LVCII CAECILII
DE MORTIBVS PERSECVTORVM
LIBER
VVLGO LACTANTIO
TRIBVTVS.

4... [Decius] profectus adversum Carpos, qui tum Daciam Moesiamque occupaverant, statimque circumventus a barbaris et cum magna exercitus parte deletus ne sepaltura quidem potuit honorari, sed exutus ac nudus, ut hostem dei oportebat, pabulum feris ac volucribus iacuit.

ЛУЦІЯ ЦЕЦІЛІЯ
О СМЕРТИ ГОНІТЕЛЕЙ

КНИГА,
ОБЫКНОВЕННО ПРИПИСЫВАЕМАЯ
ЛАКТАНЦІЮ.

[Децій], выступивъ противъ Карповъ, которые тогда заняли Дакію и Месію, тотчасъ былъ окружены варварами и уничтожены съ большою частью своимъ войска, при чёмъ не могъ даже удостоиться чести погребенія, но лишился доспѣховъ и головы, какъ и подобало врагу Божію, лежаъ на съденіе звѣрамъ и птицамъ.

Carpos Transdanuviana infestantes commemorat scriptor etiam cap. 9 § 2.

INCERTI

PANEGERICVS CONSTANTINO
AVGVSTO DICTVS.

[Рѣчь сказана въ Трирѣ въ 810 г. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. III, стр. 129. — Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. VII].

II... [divus Claudius] Romani imperii solutam et perditam disciplinam primus reformat immanesque Gothorum copias Ponti faucibus et Histri ore proruptas terra marique delevit...

НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА
ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ
КОНСТАНТИНУ АВГУСТУ.

II... [Божественный Клавдій] первый преобразилъ расшатанное и павшее устройство Римскаго государства и истребилъ на землѣ и на морѣ несметныхъ полчища Готовъ, прорвавшіяся сквозь тѣснину Понта и устья Истра.

THEOCLIVS.**ФЕОКЛІЙ.**

[Одинъ изъ историковъ, служившихъ источниками для авторовъ Historiae Augustae. Писалъ онъ, повидимому, на греческомъ языкѣ. Изъ его исторического труда сохранился только одинъ, указанный ниже, отрывокъ, приводимый у Peter'a, Histor. Rom. fragmenta, p. 361].

Fragm. v. infra p. 304 ap. Fl. Vopiscum, V. Aurel. 6.

**SCRIPTORES
HISTORIAE AVGVSTAE.**

**ПИСАТЕЛИ
ИСТОРИИ АВГУСТОВЪ.**

[Подъ именемъ Historia Augusta известенъ сборникъ жизнеописаний римскихъ императоровъ отъ Адріана до Нумерiana (117—284), съ пробѣломъ 244—253 гг. Авторами этихъ биографій (за исключениемъ вѣковыхъ безымянныхъ) называются слѣдующія лица, жившія при Діоклетіанѣ и Константинѣ: Aelius Spartianus, Iulius Capitolinus, Vulcatius Gallicanus, Aelius Lampridius, Trebellius Pollio и Flavius Vopiscus. Объ источникахъ биографій см. Schanz, Gesch. d. Röm. Litter. III, стр. 69 сл., о самой Historia Augusta — ibid. IV, стр. 47 сл. Ср. Модестовъ, Лекціи по истории Римской литер., полное издание (Спб. 1888), стр. 754, и особ. Peter, Die Scriptores historiae Augustae. Sechs litterarhistorische Untersuchungen (Leipz. 1892). — Текстъ: Scriptores historiae Augustae ab Hadriano ad Numerianum. Rec. H. Jordan et Fr. Eyssenhardt. 2 voll. Berol. 1864].

AELII SPARTIANI HADRIANVS.**ЭЛІЯ СПАРТИАНА АДРІАНЪ.**

3... (p. 5, 14 sq.) Praetor factus est sub Surano bis Serviano iterum consulibus... legatus postea praetorius in Pannoniam inferiorem missus Sarmatas compressit...

...[Адріанъ] былъ сдѣланъ преторомъ во второе консульство Сурана и второе Сервiana¹⁾... Послѣ того, будучи посланъ въ Нижнюю Паннонію въ качествѣ преторскаго легата, подавилъ Сарматовъ...

1) A. 102 p. Chr. Sed debuit esse a. 107 Surano III Senecione II coss., v. C. I. Lat. III, № 550.

5. Adeptus imperium ad priscum se statim morem instituit et tenenda per orbem terrarum paci operam intendit, nam defici- entibus his nationibus, quas Traianus sube- gerat, Mauri lacesebant, Sarmatae bellum inferebant...

Получивъ верховную власть, онъ тог- чать вернулся къ старымъ взглядамъ и об- ратилъ свои усилия къ сохраненію мира на земномъ кругѣ. Ибо, кроме отпаденія тѣхъ народовъ, которыхъ покорилъ Траянъ, Мавры тревожили имперію, Сарматы шли войною...

6... (p. 7, 29 sq.) auditio dein tumultu Sarmatarum et Roxolanorum praemissis exer- citibus Moesiam petuit. Marcium Turbonem post Mauretaniae...¹⁾ praefecturae influis ornatum Pannoniae Daciaeque ad tempus praefecit. cum rege Roxolanorum, qui de inminutis stipendiis querebatur, cognito negotio pacem compositu.

...Затѣмъ, услышавъ о восстании Сар- матовъ и Роксолановъ, онъ отправился въ Мезию, выславъ напередъ войска. Марци Турбана, послѣ Мауретаніи... префектуры украшенного повязками поставилъ на времена правителемъ Панноніи и Дакіи. Съ ца- ремъ Роксоланскимъ, который жаловался на уменьшение дани, по разборѣ дѣла заключилъ миръ.

17... (p. 17, 9 sq.) regibus multis [Hadri- anus]... ingentia dedit munera, sed nulli majora quam Hiberorum, cui et elephantum et quingenarium cohortem post magnifica dedit dona. cum a Pharamane ipse quoque ingentia munia accepisset atque inter haec auratas quoque chlamydes, trecentos noxios cum auratis chlamydibus in harenam misit ad eius munera deridenda.

...Многимъ царямъ [Адрианъ]... далъ огромные дары, но никому не далъ боль- шихъ, чѣмъ царю Иберовъ, которому послѣ великолѣпныхъ даровъ далъ слона и пятибогатый отрядъ. Когда онъ и самъ получиль отъ Фарасмана огромные дары и въ томъ числѣ украшенные золотомъ пла- щи, то послалъ на арену триста преступ- никовъ въ этихъ плащахъ, чтобы осмыть его дары.

21... (p. 20, 21 sq.) Armeniis regem ha- bere permisit cum sub Traiano legatum ha- buissent. Mesopotamenos non exegit tributum quod Traianus imposuit. Albanos et Hiberos amicissimos habuit, quod reges eorum largitionibus prosecutus est, cum ad illum venire contempsissent...

...Онъ позволилъ Арменцамъ имѣть царя, тогда какъ при Траянѣ они имѣли легата. Съ жителей Месопотаміи не взыс- кивалъ подати, которую наложилъ Траянъ. Съ Албанами и Иберами жилъ въ вели- чайшей дружбѣ, такъ какъ ублажилъ щедротами ихъ царей, когда они презри- тельно отказались явиться къ нему...

IVLII CAPITOLINI ANTONINVS PIVS.

5... (p. 36, 25 sq.) Per legatos suos plu- rima bella gessit, nam et Britannos per Lol- lium Urbicum vicit legatum... et Mauros ad pacem postulandam coagit et Germanos et Dacos et multas gentes atque Iudeos re- bellantes contudit per praesides ac legatos. in Achaea etiam atque Aegypto rebelliones repressit. Alanos molientes saepe refrenavit.

ЮЛІЯ КАПІТОЛІНА АНТОНІНЪ БЛАГОЧЕСТИВИЙ.

...[Антонинъ] велъ множество войнъ чрезъ своихъ легатовъ. Именно, онъ побѣ- дилъ Британцевъ чрезъ легата Лолля Урбика..., принудилъ Мавровъ просить ми- ра, одолѣлъ Германцевъ, Даковъ, многихъ другія племена и восставшихъ Иудеевъ чрезъ начальниковъ областей и легатовъ. Онъ подавилъ также восстания въ Ахеїи и

1) Lacuna in codd.

Эгиптѣ; часто обуздывалъ зломующія-
шіхъ Алановъ.

9... (p. 39, 20 sq.) Pharasmanes rex ad eum Romam venit plusque illi quam Hadriano detulit. Pacorum regem Lazis dedit... Rhoemetalcen in regnum Bosporanum auditio inter ipsum et curatorem negotio remisit. Olbiopolitis contra Tauroscythes in Pontum auxilia misit et Tauroscythes usque ad dandos Olbiopolitis obsides vicit...

...Царь Фарасманъ прибылъ къ нему въ Римъ и поднесъ ему дары болѣе, чѣмъ Адріану. Опь даль Лазамъ царя Пакора... возвратилъ Риметалка въ Восторское царство, выслушавъ дѣло между ними и кураторомъ. Ольвіополитамъ послать въ Понтъ помочь противъ Тавровиевъ и одержать надъ Тавроскиями такую победу, что они дали Ольвіополитамъ заложниковъ...

IVLII CAPITOLINI

M. ANTONINVS PHILOSOPHVS.

17... (p. 56, 11 sq.) Pannonias ergo, Marcomannis, Sarmatis, Vandalis, simul etiam Quadis extinctis, servitio liberavit...

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА

М. АНТОНИНЪ ФИЛОСОФЪ.

...[М. Антонинъ], истребивъ Маркоманновъ, Сарматовъ, Вандаловъ и вмѣстѣ съ ними Квадовъ, освободилъ отъ рабства Панноній...

22. Gentes omnes ab Illyrici limite usque in Galliam conspiraverant, ut Marcomanni, Varistae, Hermunduri et Quadi, Suebi, Sarmatae, Lacringes et Buri Vandalique cum Victualis, Osi, Bessi, Cobotes, Roxolani, Basternae, Alani, Peucini, Costoboci, imminebat et Parthicum bellum et Britannicum. magno igitur labore etiam suo gentes asperimas vicit, militibus sese imitantibus, ducentibus etiam exercitum legatis et praefectis praetorio. accepitque in ditionem Marcomannos, plurimis in Italiam traductis...

Всѣ народы отъ границы Илларика до Галлии составили заговоръ, именно Маркоманны, Варисты, Гермундуры и Квады, Свевы, Сарматы, Лакринги и Буры, Вандалы съ Виктуалами, Озы, Бессы, Коботы, Роксоланы, Бастерны, Аланы, Певкины и Костобоки. Въ то же время грозили войнъ Парфянская и Британская. Итакъ онъ съ большимъ трудомъ, даже личнымъ, побѣдилъ грубѣшия племена, при чѣмъ солдаты подражали ему и войска вели также легаты и префекты преторія. Онъ принялъ въ подданство Маркоманновъ, при чѣмъ огромное большинство ихъ было переведено въ Италию...

24... (p. 61, 30 sq.) voluit Marcomanniam provinciam, voluit etiam Sarmatiam facere. et fecisset, nisi Avidius Cassius generallasset sub eodem in oriente...

...Онъ хотѣлъ сдѣлать провинцію Маркоманнию, а также и Сарматию; и сдѣжалъ бы, еслибы Авидій Кассій не поднялъ одновременно восстанія на Востокѣ...

25. Relicto ergo Sarmatico Marcomannicoque bello contra Cassium profectus est. Romae etiam turbae fuerunt, quasi Cassius absente Antonino adventaret. sed Cassius statim interfactus est caputque eius adlatum est ad Antoninum...

Итакъ, оставивъ Сарматскую и Маркоманскую войну, Антонинъ отправился противъ Кассія. Въ Римѣ также произошли смуты, какъ бы Кассій не явился въ отсутствіе Антонина. Но Кассій очень скоро былъ убитъ, и голова его была принесена Антонину...

27... (p. 64, 9 sq.) triennio bellum postea cum Marcomannis, Hermunduris, Sarmatis, Quadis etiam egit. et si anno uno superfuisset, provincias ex his fecisset...

...По слѣдствію три года велъ войну съ Маркоманнами, Гермундурами, Сарматами, также и съ Квадами; и еслибы онъ прожилъ еще одинъ годъ, то сдѣлалъ бы изъ нихъ областей провинціи...

VVLCATII GALLICANI AVIDIVS CASSIUS.

4. Quoniam de severitate eius dicere coepimus, multa extant crudelitatis potius quam severitatis eius indicia... cum exercitum duceret et inscio ipso manus auxiliaria centurionibus suis auctoribus tria milia Sarmataram negligenter agentium in Danuvii ripis occidissent et cum praeda ingenti ad eum redissent sperantibus centurionibus praemium, quod perparva manu tantum hostium segniss agentibus tribunis et ignorantibus occidissent, rapi eos iussit et in crucem tolli servilique supplicio adfici, quod exemplum non extabat, dicens evenire potuisse, ut essent iusidiae ac perire Romani imperii reverentia. et cum ingens seditio in exercitu orta esset, processit nudus campstri solo tectus et 'percutite' inquit 'me, si audetis, et corruptae disciplinae facinus adde', tunc conquiescentibus cunctis meruit timeri, quia ipse non timuit. quae res tantum disciplinae Romanis addidit, tantum terroris barbaris iniecit, ut pacem annorum centum ab Antonino absente peterent...

• ВУЛКАЦІЯ ГАЛЛІКАНА АВІДІЙ КАССІЙ.

Такъ какъ мы заговорили объ его [т. е. Авдіїя] суровости, то есть много доказательствъ его жестокости, скорѣе чѣмъ суровости... Когда онъ предводительствовалъ войскомъ, однажды всеномогательный отрядъ безъ его вѣдома, по почтии своихъ центурионовъ, перебилъ на берегахъ Данувія три тысячи Сарматовъ, застигнутыхъ врасплохъ, и вернулся къ нему съ огромной добычей. Центурионы надѣялись на награду за то, что съ начтожнымъ отрядомъ перебили такое количество непріятелей, между тѣмъ какъ трибузы бездѣйствовали и ничего не знали объ этомъ, но Авдій принялъ ихъ схватить, поднять на крестъ и предать рабской казни — что было безпринѣро, — говоря, что могло случиться, что таmъ была засада и тогда погибло бы уважение къ Римской власти. Когда въ войскѣ поднялся сильный мятежъ, онъ выступилъ впередъ обнаженный, покрытый полевой землей, и сказалъ: «Бейте меня, если смытете, и присоедините преступление къ расшатанной дисциплине!» Тогда все умолкли, и онъ внушилъ къ себѣ страхъ тѣмъ, что самъ не испугался. Этотъ фактъ настолько поднялъ дисциплину Римлянъ и такой страхъ внушилъ варварамъ, что они у Антонина заочно стали просить мира на сто лѣтъ...

AELII LAMPRIDI COMMODVS ANTONINVS.

18... (p. 97, 5 sq.) Victi sunt sub eo tamen, cum ille sic viveret, per legatos Mauri, victi Daci, Panioniae quoque compositae et Britannia, in Germania et in Dacia imperium eius recusantibus provincialibus. quae omnia ista per duces sedata sunt...

ЭЛІЯ ЛАМПРИДІЯ КОММОДЪ АНТОНИНЪ.

...Однако въ царствованіе Коммода, пока онъ велъ такую жизнь, были побѣждены легатами Мавры и Дакі, умирали Паннонія и Британія, хотя въ Германіи и Дакі жители провинцій отвергали его власть. Все это было улажено воходами...

IVLII CAPITOLINI
PERTINAX.

2 (p. 103, 17 sq.)... Cassiano motu composite e Syria ad Danuvii tutelam profectus est atque inde Moesiae utriusque, mox Daciae regimen accepit. bene gestis his provinciis Syriam meruit.

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
ПЕРТИНАКСЪ.

...По усмирении Кассиева мятежа *Пертинаксъ* изъ Сирії отправился для охраны Данувія и отсюда получилъ въ управление обѣ Мезін, а затѣмъ Дакію. Хорошимъ управлениемъ этими провинціями онъ за-служилъ Сирію.

AELII SPARTIANI
ANTONINVS CARACALLVS.

10... (p. 167, 30 sq.) Non ab re est dia-
syrticum quiddam in eum dictum addere.
nam cum Germanici et Parthici et Arabici
et Alamannici nomen adscriberet — nam
Alamannorum gentem devicerat — Helvius
Pertinax filius Pertinacis dicitur ioco dixisse
‘adde, si placet, etiam Geticus Maximus’,
quod Getam occiderat fratrem et Gothi
Getae dicerentur, quos ille, dum ad orientem
transiit, tumultuarii proeliis devicerat¹⁾.

ЭЛИЯ СПАРТИАНА
АНТОНИНЪ КАРАКАЛЪ.

...Не лишнимъ будеъ прибавить одно ругательное противъ него выражение. Имено, когда онъ приписывалъ себѣ прозвище Германского, Нарейского, Арабского и Аламаннского, такъ какъ побѣдилъ племя Аламанновъ, то Гельвий *Пертинаксъ*, сынъ *Пертинаакса*, говорить, сказать въ шутку: «Прибавь, пожалуйста, еще имя Гетского Великаго», такъ какъ онъ убилъ брата своего Гету и Гетами назывались Готы, которыхъ онъ побѣдилъ въ беспорядочныхъ стычкахъ во время перѣзда на востокъ.

IVLI CAPITOLINI
MAXIMINI DVO.

1... (v. II p. 1, v. 11 sq.) Maximinus
senior sub Alexandro imperatore eniuit.
militare autem sub Severo coepit. hic de
vico Threiciae vicino barbaris barbaro
etiam patre et matre genitus, quorum alter
e Gothia, alter ex Alanis genitus esse perhi-
betur. et patri quidem nomen Micca, matri
Hababa fuisse dicitur...

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
ДВА МАКСИМИНА.

...Максиминъ старшій достичь известности при императорѣ Александрѣ, а въ военную службу вступилъ при Северѣ. Онъ происходилъ изъ Фракійского селенія, съѣдного съ варварами. Варварского происхожденія были также его отецъ и мать: первый, по преданію, былъ родомъ изъ Готеи, а вторая — изъ Аланъ. Имя отца его, говорить, было Минка, а матери — Габаба...

4... (II, p. 3, v. 13 sq.) hic diu sub Anto-
nino Caracallo ordines duxit, centuriatus et
ceteras militares dignitates saepe tractavit.
sub Macrino, quod eum, qui imperatoris sui
filium occiderat, vehementer odisset, a mi-

...Онъ при Антонинѣ Каракаллѣ долго предводительствовалъ отрядами, часто занимая должность центуриона и другихъ военныхъ должностей. При Макринѣ, изъ сильной ненависти къ тому, кто убилъ

1) Cf. eiusdem Anton. Geta, cap. 6: quo quidem tempore Helvius Pertinax filius Pertinacis, qui postea est ab eodem Bassiano interemptus, recitanti Faustino praetori et dicenti ‘Sarmaticus maximus et Parthicus maximus’ dixisse dicitur ‘adde et Geticus maximus’ quasi Gothicus.

litia desit et in Thracia in vico, ubi genitus fuerat, possessiones comparavit ac semper cum Gothis commercia exercuit. amatus est autem unice a Getis quasi eorum civis. Alanis quicunque ad ripam venerunt amicum eum donis vicissim recurrentibus adprobabant...

сына своего императора, онъ вышелъ изъ военной службы, приобрѣлъ имѣнія во Фракіи въ томъ селеніи, где родился, и постоянно вѣль торговыя дѣла съ Готами. Онъ былъ чрезвычайно любимъ Гетами, какъ ихъ соизменники. Всѣ Аланы, приходившие къ берегамъ, выражали свою дружбу къ нему взаимно обмѣниваемыми дары...

13 (v. II p. 10). Fuerunt et alia sub eo bella plurima [proelia], ex quibus semper primus victor revertit et cum ingentibus spoliis atque captivis... pacata Germania Sirmium venit Sarmatis inferre bellum parans atque animo concupiens usque ad Oceanum septentrionales partes in Romanam dicionem redigere. quod fecisset, si vixisset, ut Herodianus dicit Graecus scriptor...

Были при немъ и другія весьма многія войны, изъ которыхъ онъ всегда возвращался первымъ побѣдителемъ съ огромной добычей и множествомъ пленныхъ... Усмириявъ Германію, онъ прибылъ въ Сирмій, готовясь пойти войною на Сарматовъ и душевно желая покорить римской власти сѣверные страны до самого Океана. Онъ сдѣлалъ бы это, если бы прожилъ дольше, какъ говоритъ греческій писатель Иродіанъ...

GORDIANVS TERTIVS.

31 (v. II p. 48). Et dum haec agerentur¹), Arguntis Scytharum rex finitimarum regna vastabat maxime quod conpererat Timisitheum perrisse, cuius consilio respublica fuerat gubernata...

ГОРДІАНЪ ТРЕТИЙ.

Во время этихъ событий скиескій царь Аргунтій опустошалъ сосѣднія государства, главнымъ образомъ потому что узнавъ, что погибъ Тимисией, умомъ которого управлялось государство...

IVLI CAPITOLINI MAXIMVS ET BALBINVS.

6... (v. II p. 55, 21 sq.) missus praeterea legatus [Maximus] Sarmatas in Illyrico constitutus atque inde translatus ad Rhenum rem contra Germanos satis feliciter gessit...

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА МАКСИМЪ И БАЛЬБИНЪ.

Кромѣ того, Максимъ, посланный въ качествѣ легата, разбилъ Сарматовъ въ Иллірикѣ и, будучи переведенъ оттуда на Рейнъ, довольно счастливо дѣйствовалъ противъ Германцевъ...

16... (v. II p. 63, 11 sq.) sub his²) pugnatum est a Carpis contra Moesos. fuit et Scythici belli principium. fuit et Histriae excidium eo tempore, ut autem Dexippus dicit Histricae civitatis...

...При нихъ произошла битва у Карповъ съ Мезийцами; было также начало Скиеской войны. Въ то же время произошло также разрушение Истрии или, какъ говорить Дексиппъ, Истрійской гражданской общины...

1) Scilicet cum Philippus Arabs imperium obtineret Arriano et Papo cos., a. 243 p. Chr.
2) Scil. sub Maximo et Balbino, a. 238.

IVLI CAPITOLINI
VALERIANI DVO.

6. Artabasdes rex Armeniorum talem ad Saporem¹⁾ epistolam misit 'in partem gloriae venio sed vereor ne non tam viceris quam bella severis. Valerianum et filius gerpetit et nepos et duces Romani et omnis Gallia et omnis Africa et omnis Hispania et omnis Italia, et omnes gentes quae sunt in Illyrico atque in oriente et in Ponto, quae cum Romanis consentiunt aut Romanorum sunt. unum ergo senem cepisti et omnes gentes orbis terrarum infestissimas tibi fecisti, fortassis et nobis, qui auxilia misimus, qui vicini sumus, qui semper vobis inter vos pugnantibus laboramus'. 7. Bacatriani et Hiberi et Albani et Tanroscythaes Saporis litteras non recenterunt, sed ad Romanos duces scripserunt auxilia pollicentes ad Valerianum de captivitate liberandum...

GALLIENI DVO.

4... (v. II p. 75, 15 s.) Gallienus pacem cum Aureolo facit oppugnandi Postumi studio longoque bello tracto per diversas obsidiones ac proelia rem modo feliciter, modo infeliciter gerit. accesserat praeterea his malis, quod Scythae Bithyniam invaserant civitatesque deleverant, denique Astacum, quae Nicomedia postea dicta est, incensam graviter vastaverunt...

5... (v. II p. 76, 16 sq.) capto Valeriano, Gallis parte maxima opessisis, cum bellum Odenatus inferret, cum Aureolus perurgaret *Illyricum*, cum Aemilianus Aegyptum occuparet, Gothi *sive Scythaes*, quod nomen, ut dictum est superius, Gothis inditum est occupatis Thraciis Macedoniam vastaverant, Thessalonicam obsederunt, neque usquam spes mediocriter salutis ostentata est. quae omnia contemptu, ut saepius diximus, Gallieni fiebant, hominis luxuriosissimi et si esset securus ad omne dedecus paratissimi.

ЮЛІЯ КАПІТОЛІНА
ДВА ВАЛЕРІАНА.

6. Арменський царь Артабаздъ посыпалъ Сапору следующее письмо: «Я раздѣлю твою славу, но боюсь, что ты не столько одержишь победу, сколько посыпъ войны. Валерiana требуетъ и сынъ, и внуки, и Римскіе вожди, и вся Галлія, и вся Африка, и вся Испанія, и вся Италия, и всѣ племена, какія есть въ Иллірикѣ, на Востокѣ и въ Понти, которыхъ дружественны Римлянамъ или находятся подъ ихъ властью. Итакъ, ты взялъ въ пленъ одного старика и всѣ племена земного шара сдѣлали враждебными себѣ, а можетъ быть и намъ, такъ какъ мы послали тебѣ помошь, живемъ въ сосѣдствѣ и всегда страдаемъ, когда вы бываете между собою. 7. Бактрийцы, Ибери, Албаны и Тавроскіи не привели письма Сапора, но написали Римскимъ вождямъ, обѣщая помошь для освобожденія Валерiana изъ пленя...

ДВА ГАЛЛІЕНА.

...Галліенъ заключилъ миръ съ Авреоломъ, стремясь къ борьбѣ съ Постумомъ, и въ затянувшейся надолго войнѣ дѣйствовала то счастливо, то удачно посредствомъ разныхъ осадъ и сражений. Къ этимъ бѣдствіямъ присоединилось еще то, что Скіпион вторглись въ Виннію, разрушили города и наконецъ сожгли и жестоко опустошили Астакъ, который потомъ былъ названъ Никомидіей...

...Когда Валеріанъ былъ въ плену и большая часть Галловъ въ осадѣ, когда Оденатъ шелъ войною, Авреоль опустошалъ Иллірикъ и Эміліанъ занималъ Эгієть, Готы или Скіпион, имя которыхъ, какъ сказано выше, придано Готеамъ, заняли Фракію, опустошили Македонію, осадили Фессалонику, и ни откуда не видно было даже скромной надежды на спасеніе. Все это, какъ мы неоднократно говорили, дѣжалось изъ презрѣнія къ Галліену, человѣку вполнѣ преданному роскоши и при

1) Postquam Sapor Valerianum imperatorem cepit a. 257.

6. pugnatum est in Achaia Marciano duce contra eodem Gothos, unde victi per Achaeos recesserunt. Scythaes autem, hoc est pars Gothorum, Asiam vastabant. etiam templum Lunae Ephesiae dispoliatum et incensum est, cuius opes fama satis notaes in populos...

7... (p. 77, 25 sq.) denique ad vindictam Byzantiorum processit [Gallienus]... per eadem tempora etiam Scythaes in Asia Romanorum ducum virtute ac ductu vastati ad propria recesserunt...

11... Scythaes in Cappadociam pervaserunt, illic captis civitatibus bello etiam variò diu acto se ad Bithyniam contulerunt...

13... (p. 82, 22 sq.) inter haec Scythaes per Euxinum navigantes Histrum ingressi multa gravia in solo Romano fecerunt. quibus compertis Gallienus Cleodamum et Athenaeum Byzantios instaurandis urbibus maniendisque praefecit pugnatumque est circa Pontum et a Byzantiis dacibus victi sunt barbari. Veneriano item duce navalí bello Gothi exsuperati sunt, cum ipse Venerianus militari perit morte. atque inde Cyzicum et Asiam, deinceps Achaiam omnem vastaverunt et ab Atheniensibus duce Dexippo scriptore horum temporum victi sunt. unde pulsi per Epirum, Macedoniam, Boeotiam pervagati sunt. Gallienus interea vix excitatus publicis malis Gothis vagantibus per Illyricum accurrit et fortiter plurimos interemit. quo comperto Scythaes facta caragine per montem Gessacem fugere sunt conati. omnes inde Scythaes Marcianus varia bellorum fortuna.....¹⁾ quae omnes Scythaes ad rebellionem excitarunt.

личной безопасности готовому на всякое безобразие. 6. Съ тѣм же Готеами произошло подъ предводительствомъ Марціана сраженіе въ Ахайи, откуда они отступили, потерпѣвъ пораженіе отъ Ахейцевъ. Между тѣмъ Скиѳы, т. е. часть Готеовъ, опустошали Азію. Былъ разграбленъ и сожженъ и храмъ Эфесской Луны, сокровища которого по слухамъ достаточно извѣстны народамъ...

...Наконецъ [Галліенъ] приступилъ къ наказанію Византійцевъ... Въ то же время и Скиѳы, разбитые въ Азіи доблестными и мудрыми предводительствомъ Римскихъ вождей, отступили во свойніо...

...Скиѳы вторглись въ Каппадокію. Тамъ они взяли города и долго вели войну съ перемѣннымъ успѣхомъ, а затѣмъ направились въ Внѣнію...

...Между тѣмъ Скиѳы, переправившись на судахъ черезъ Евксинъ, вошли въ Истръ и причинили много бѣдствій въ Римскихъ предѣлахъ. Узнавъ объ этомъ, Галліенъ поручилъ византійцамъ Кисодаму и Аениою возобновленіе и укрѣпленіе городовъ; произошло сраженіе близъ Понта, и варвары были побѣждены византійскими вождями. Также и въ морской войнѣ Готы потерпѣли пораженіе подъ предводительствомъ Венеріана, но при этомъ самъ Венеріанъ погибъ смертью воина. Тогда Скиѳы опустошили Кизикъ и Азію, затѣмъ всю Ахайю и были побѣждены аениянами подъ предводительствомъ Дексиппа, автора современной исторіи. Будучи прогнаны оттуда, они прошли чрезъ Епиръ, Македонію и Беотію. Между тѣмъ Галліенъ, съ трудомъ побужденный общественными бѣдствіями, выступилъ противъ Готеовъ, блуждавшихъ по Илліріку, и храбро истребилъ очень многихъ. Получивъ извѣстіе объ этомъ, Скиѳы, сдѣлавъ укрѣпленіе изъ повозокъ, попытались бѣжать чрезъ гору Гессакъ. Затѣмъ Марціанъ въ войнѣ,веденной съ перемѣннымъ счастіемъ, всѣхъ Скиѳовъ... что возбудило всѣхъ Скиѳовъ къ восстанию.

1) Lacuna in codd.

TRIGINTA TYRANNI.

VIII. REGALIANVS.

Fati publici fuit, ut Gallieni tempore quicunque potuit ad imperium prosiliaret. Regalianus denique in Illyrico ducatum gerens imperator est factus auctoribus imperii Moesia, qui cum Ingenuo fuerant ante superati¹⁾, in quorum parentes graviter Gallienus saevierat. hic tamen multa fortiter contra Sarmatas gessit, sed auctoribus Roxolanis consentientibusque militibus et timore provincialium, ne iterum Gallienus graviores faceret, interemptus est..... fuit, quod negari non potest, vir in militari re semper probatus et Gallieno iam ante suspectus, quod dignus videretur imperio, gentis Daciae, Decibali ipsius ut fertur adfinis...

ТРИДЦАТЬ ТИРАННОВЪ.

VIII. РЕГАЛИАНЪ.

Такъ было суждено рокомъ, что во времена Галліена выскакивать въ императоры *всякий*, кто *только* могъ. Наконецъ и Регалианъ, командовавший войсками въ Иллирикѣ, былъ провозглашенъ императоромъ по почину Мезиццевъ, которые раньше были побѣждены съ Ингенуемъ и родственниковъ которыхъ жестоко наказалъ Галліенъ. Регалианъ совершилъ много храбрыхъ подвиговъ противъ Сарматовъ, но былъ умерщвленъ по совѣту Роксолановъ, съ согласія солдатъ и вслѣдствіе страха провинциаловъ, чтобы Галліенъ не подвергъ ихъ снова жестокимъ наказаніямъ... Нельзя отрицать, что это былъ мужъ вполнѣ достойный одобрения въ военномъ дѣлѣ и уже раньше былъ въ подозрѣніи у Галліена, такъ какъ казался достойнымъ императорской власти; *оже происходило изъ* дацкаго рода и, по слухамъ, *приходился* сродни самому Децибу...

XXVIII. ZENOBIA.

... (v. II p. 115, 17 sq.) Gallieno adhuc regente rempublicam regale mulier superba munus optimuit et Claudio bellis Gothicis occupato...

XXVIII. ЗИНОВІЯ.

...Когда Галліенъ еще правилъ государствомъ и Клавдій былъ занятъ Готескими войнами, гордая женщина присвоила себѣ царскую власть...

Cf. Aureliani epistolae locum (ibid. p. 116, 11 sq.): «quid de divo Claudio [locutus], sancto ac venerabili duce? qui eam, quod ipse Gothicis esset expeditionibus occupatus, passus esse dicitur imperare idque occulte ac prudenter...».

TREBELLII POLLIONIS

DIVVS CLAVDIUS.

1... (v. II p. 122, 11) neque enim fas erat eum tacere principem, qui... bellum Gothicum sua virtute confecit...

Cf. cap. 4 (p. 124, 10): ille bellum Gothicum brevi tempore implevit...

ТРЕБЕЛЛІЯ ПОЛЛІОНА

БОЖЕСТВЕННЫЙ КЛАВДІЙ.

...Вѣдь и нельзя было умолчать о государѣ, который... свою доблѣстью окончили Готескую войну...

1) V. «Trig. tyranni. VIII. Ingenuus».

6. Sed redeamus ad Claudium. nam ut superius diximus, [triginta] illi Gothi, qui evaserant eo tempore, quo illos Marcianus est persecutus, quosque Claudius emitti non siverat, ne id fieret, quod effectum est, omnes gentes suorum ad Romanas incitaverunt praedas. denique Scytharum diversi populi Peuci, Grutungi, Austrogoti, Tervingi, Visi, Gipedes, et Celtes et Eruhi praedas cupiditate in Romanum solum [in rem publicam] venerunt atque illic pleraque vastarunt, dum aliis occupatus est Claudius dumque se ad id bellum, quod confecit, imperatorie instruit, ut videantur fata Romana boni principis occupatione lentata. sed credo ut Claudi gloria ad cresceret eiusque fieret gloriosior toto penitus orbe victoria. armatarum denique gentium trecenta viginti milia tunc fuere... adde servos, adde familias, adde carraginem et epotata flumina consumptasque silvas. laborasse denique terram ipsam, quae tantum barbarici tumoris exceptit. 7. extat ipsius epistola missa ad senatum legenda ad populum, qua indicat de numero barbarorum. quae talis est 'Senatui populoque Romano Claudio princeps'. hanc autem ipse dictasse perhibetur... 'patres conscripti, militantes audite, quod verum est. trecenta viginti milia barbarorum in Romanum solum armati venerunt. haec si vicero, vos vicem reddite meritis. si non vicero, scitote me post Gallienum velle pugnare. fatigata est tota res publica. pugnamus post Valerianum, post Ingenuum, post Regalianum, post Lollianum, post Postumum, post Celsum, post mille alios, qui contemptu talis principis a republica defecerunt. non scuta, non spathae, non pila iam supersunt. Gallias et Hispanias vires rei publicae Tetricus tenet et omnes sagittarios, quod pudet dicere, Zenobia possidet. quidquid fecerimus, satis grande est'. hos igitur Claudius ingenita illa virtute superavit. hos brevi tempore attrivit. de his vix aliquos ad patrium solum redire permisit...

Но возвратимся къ Клавдію. Какъ мы сказали выше, тѣ Готы, которые спаслись во время преслѣдованія ихъ Маркіаномъ и которыхъ Клавдій не позволялъ выпустить, чтобы не случалось то, что *благодарительно и случилось*, — эти Готы подстригли всѣхъ своихъ соплеменниковъ къ захвату Римской добычи. Наконецъ разные Скицкіе народы, именно Певки, Грутунги, Австроготы, Тервинги, Визы, Гипеды, а также Кельты и Ерулы, жаждая добычи, вступили въ Римскіе предѣлы и произвели тамъ сильное опустошеніе, пока Клавдій занять былъ другими и пока онъ по императорски готовился къ той войнѣ, которую окончилъ, чтобы казалось, что судьбы Римскаго народа замедлены занятіями добраго государя, но *на самомъ дѣлѣ*, я думаю, чтобы возрасла слава Клавдія и его побѣда болѣе прославилась на всемъ земномъ кругѣ. Тогда собралось 320 тысячъ вооруженныхъ изъ разныхъ племенъ... прибавь къ этому рабовъ, прибавь семьи, прибавь укрѣпленія изъ повозокъ и выпитыя рѣки и истребленные *на топливо* лѣса. Страдала наконецъ сама земля, которая приняла столько варварской гордыни. 7. Существуетъ письмо самого Клавдія посланное сенату для прочтениія народу и заключающее въ себѣ указаніе на число варваровъ. Оно таково: «Государь Клавдій желаетъ здравия сенату и народу Римскому». Полагаютъ, что онъ самъ диктовалъ это письмо:... «Отцы сенаторы, выслушайте отъ воюющихъ вѣрныхъ извѣстія. Триста двадцать тысячъ варваровъ съ оружiemъ пришли на Римскую землю. Если я одержу надъ ними побѣду, вы воздайте должное заслугамъ; если не одержу побѣды, знайте, что я хочу сражаться послѣ Галліена. Все государство истомлено. Мы сражаемся послѣ Валерiana, послѣ Ингепуя, послѣ Регаліана, послѣ Лолліана, послѣ Постума, послѣ Цельса и послѣ тысячи другихъ, которые измѣнили государству пѣзъ презрѣнія къ такому государю.

V. 2. *triginta* del. Gruterus. || V. 8. «*Peucini* vulgo. *Peuci* probavit Mollenhoffius in Hauptii diario antiquitatis Germanicae VIII 185 provocans ad Zosimi I 42 Пѣхх. || Ibid. *trutungi* C *Salmas*. Ammiani 'Gruthungi' comparat *Grutungi* Mollenhoffius rectius Greutungos esse dicens. || Ibid. *austrogoti* C || *virtanguisigypedes* C. *Virtungi*, *Sigypedes* vulgo. *Terwingi*, *Visi*, *Gipedes* Mollenhoffius. *Celtes* quin corruptum sit non dubitavit Mollenhoffius p. 188 cf. p. 228, *etiam* quoque non sanum esse suspicans, coniecit *Getae Istriani*: Salmas. *Celetae* coniecit uterque dubitanter. || V. 10. *in rem publicam* delevit Salmasius.

8. habuerunt praeterea duo milia navium, duplarem scilicet numerum quam illum, quo tota pariter Graecia omnisque Thessalia urbes Asiae quondam expugnare conata est. sed illud poeticus stilus fingit, hae vera continet historia. Claudio igitur scriptores adulamus, qui duo milia navium barbarorum et trecenta viginti milia armatorum delevit, oppressit, attrivit, qui carthaginem tantam, quantam numerus hic armatorum sibimet aptare potuit et parare, nunc incendefocit, nunc cum omnibus familiis Romano servitio deputavit, ut docetur eiusdem epistola, quam ad Iunium Brocchum scripsit Illyricum tuentem. 'Claudius Broccho. delevisimus trecenta viginti milia Gothorum. duo milia navium mersimus. tecta sunt flumina scutis. spathis et lanceolis omnia litora operiuntur. campi ossibus latent tecti. nullum iter purum est. ingens carago deserta est. tantum mulierum cepimus, ut binas et ternas mulieres victor sibi miles possit adiungere'. 9... pugnatum est enim apud Moesos et multa proelia fuerunt apud Marcianopolin, multi naufragio perierunt, plerique capti reges, captae diversarum gentium nobiles feminae, impletae barbaris servis senibusque cultoribus Romanae provinciae. factus miles barbari colonus e Gotha, nec ulla fuit regio, quae Gothum servum triumphali quodam servitio non haberet. quid boum barbarorum nostri videre maiores! quid ovium, quid equarum, quas fama nobilitat, Celtiarum. hoc totum ad Claudi gloriam pertinet. Claudio et securitate rem publicam et opulentiae nimietate donavit. pugnatum praeterea est apud Byzantios ipsis qui superfuerant Byzantiis fortiter facientibus, pugnatum apud Thessalonicenses, quos Claudio absente obsederant barbari. pugnatum

Нѣтъ уже ни щитовъ, ни мечей, ни коней. Галліи и Испанія, лучшія споди государства, запимаетъ Тетрікъ и — стыдно сказать—Зиновія владѣетъ всѣми стрѣльцами. Чтобы мы ни совершили, все великое. Итакъ этихъ-то одолѣлъ Клавдій съ врожденной его доблестью, ихъ побѣдили въ короткое время, изъ нихъ лишь немногимъ позволили вернуться въ родную землю.

8. Кроме того, они имѣли 2000 кораблей, т. е. двойное число противъ того, съ которымъ нѣкогда цѣлая Греція и вся Фессалія пыталась завоевать города Азіи. Но то *событие* выдумали поэтическое перо, а это содержитъ достовѣрная история. Итакъ мы, писатели, превозносимъ Клавдія, который уничтожилъ, подавилъ и стеръ съ лица земли 2000 варварскихъ кораблей и 320000 вооруженныхъ людей, который при сжегъ или вмѣстѣ со всѣми семьями отдалъ въ рабство Римлянамъ такой вагенбургъ, какой могло приспособить и приготовить себѣ такое число вооруженныхъ. Объ этомъ свидѣтельствуетъ письмо, написанное имъ же къ защитнику Иллірика Юнию Броху. «Клавдій Броху. Мы уничтожили 320 тысячъ Готеовъ и потопили 2000 кораблей. Рѣки покрыты щитами; всѣ берега завалены мечами и конями; поля скрыты подъ покрывающими ихъ kostями; ни одна дорога не чиста. Огромный вагенбургъ покинутъ. Мы взяли столько женщинъ, что всякий солдатъ побѣдитель можетъ захватить себѣ по двѣ или по три женщины». 9... Бились въ Мезии, и много сражений произошло при Маркіаполѣ, многие погибли при крушении кораблей, большинство царей взято въ пленъ, захвачены благородные женщины разныхъ племенъ, Римскія области наполнены варварскими рабами и стариками - земледѣльцами. Изъ варваровъ сдѣланы воины, изъ Готеовъ колонисты. Не было ни одной страны, которая не получила бы Готескихъ рабовъ при этомъ какъ бы триумфальномъ обращеніи въ рабство. Сколько варварскихъ быковъ видѣли наши предки! сколько овецъ, сколько прославленныхъ молью Кельтскіи кобылицы!

V. 29. «e Gotha C. locum corruptum putavit Salmas. de P non recte referens. miles ex barbaro, colonus e Gotha Mommsenus».

in diversis regionibus et ubique auspiciis Claudiani victi sunt Gothi prorsus, utiam tunc Constantio Caesari nepoti futuro videretur Claudius securam parare rem publicam.

Это всецѣло относится къ славѣ Клавдія. Клавдій подарилъ государству и безопасность и чрезвычайное богатство. Кроме того произошла битва подъ Византіей, при чёмъ сами оставшіеся въ живыхъ византійцы действовали храбро. Была битва и подъ Фессалонікой, которую осадили варвары въ отсутствіе Клавдія; были битвы въ разныхъ мѣстахъ, и повсюду подъ авсципіями Клавдія Готы были разбиты на голову, такъ что уже тогда казалось, что Клавдій готовилъ *сполнъ обезопашенное государство Констанцію*, будущему внуку — Кесарю.

11.. (p. 129, 27 sq.) Antiochiano et Orfito consulibus¹⁾ auspicia Claudiiana favor divinus adiuvit. nam cum se Haemimontum multitudine barbararum gentium, quae superfuerant, contulisset, illic ita fame ac pestilenta laboravit, ut iam Claudius dignaretur et vincere. denique finitum est aspernum bellum terroresque Romani nominis sunt depulsi....

12. Fuerunt per ea tempora et apud Cretam Scythaes et Cyprum vastare temptarunt, sed utique morbo exercitu laborante superati sunt.

Finito sane bello Gothicо gravissimus morbus increbuit tunc, cum etiam Claudius adfectus morbo mortalis reliquit et familiare virtutibus suis petit caelum. quo ad deos atque ad sidera demigrante Quintillus frater eiusdem, vir sanctus et sui fratris, ut vere dixerim, frater delatum sibi omnium iudicio suscepit imperium... sub hoc barbari, qui superfuerant, Anchialo vastata conati sunt Nicopolim etiam optinere. sed illi provincialium virtute obritti sunt...

...Въ консульства Антіохіана и Орфита божеское благоволеніе помогло владычеству Клавдія. Именно, множества варварскихъ племенъ, оставшихся въ живыхъ, собрались на Гемимонтѣ, но тамъ таѣ пострадали отъ голода и моровой болѣзни, что Клавдію противно было даже побѣждать ихъ. Тогда наконецъ окончилась эта весьма жестокая война, и прогланы были страхи Римскаго народа...

Въ тѣ времена Скиѳы были и у Крата и попытались опустошить Кипръ, но потерпѣли пораженіе вслѣдствіе того, что войско ихъ страдало отъ болѣзни.

Уже по окончаніи Готеской войны стала смирѣствовать жесточайшая болѣзнь, и пораженный ею Клавдій покинулъ смертныхъ и удалился на сродное его доблестямъ небо. Когда онъ переселился къ богамъ и звѣздамъ, братъ его Квинтиль, мужъ достопочтенный и, по справедливости говоря, истинный братъ своего брата, принялъ власть, предложенную ему по общему приговору... При чёмъ оставшись въ живыхъ варвары, опустошивъ Анхіаль, сдѣлали попытку овладѣть также Никополемъ, но потеряли пораженіе, благодаря доблести жителей провинціи...

FLAVII VOPISCI SYRACVSII DIVVS AVRELIANVS.

3... (p. 138, 1 sq.) an Platonem magis commendat quod Atheniensis fuerit quam

ФЛАВІЯ ВОПІСКА СИРАКУЗСКАГО БОЖЕСТВЕННЫЙ АВРЕЛІАНЪ.

...Развѣ Платона больше рекомендуетъ то, что онъ былъ Аѳенининъ, чѣмъ

1) A. 270 p. Chr.

quod unicum sapientiae munus induxerit? an eo minores invenientur Aristoteles Stagirites Eliatesque Zenon aut Anacharsis Scytha, quod in minimis nati sint viculis, cum illos ad caelum omnis philosophiae virtus extulerit?...

то, что онъ быгъ одаренъ высочайшою мудростью? Или развѣ Стагиратъ Аристотель, Элеецъ Зинонъ и Скинъ Анахарсий будуть поставлены ниже его за то, что родились въ очень маленькихъ деревенькахъ, когда всяческая философская доблѣсть превознесла ихъ до небесъ?...

6.... (p. 139, 12 sq.) privati huius [sc. Aurelianii] multa extant egregia facinora. nam erumpentes Sarmatas in Illyrico cum trecentis praesidiariis solus attrivit. refert Theoclius Caesareanorum temporum scriptor Aurelianum manu sua bello Sarmatico una die quadraginta et octo interfecisse, plurimis autem et diversis diebus ultra nongentos quinquaginta...

...Въ частной жизни Аврелиана было много отличныхъ подвиговъ. Такъ напр., онъ одинъ съ 300 гарнизонныхъ разгромилъ въ Иллирікѣ вторгшихся Сарматовъ; писатель кесарскихъ временъ Феоклій сообщаетъ, что Аврелианъ во время Сарматской войны въ одинъ день собственноручно убилъ 48 непріятелей, а въ разные (весьма многие) дни болѣе 950...

Cap. 18 (p. 144, 21) commemoratur Amulius Saturninus Scythici limitis dux.

16... (p. 146, 23 sq.) illud tamen constat omne contra Meotidas bellum divum Claudium nulli magis quam Aureliano cedidisse.

17. Extat epistula, quam ego ut soleo fidei causa, immo ut alios annalium scriptores fecisse video inserendam putavi. 'Flavius Claudio Valerio Aureliano suo salutem. expetit a te munus solitum nostra res publica. adgredere. quid moraris? tuo magisterio milites uti volo, tuo ductu tribunos. Gothi oppugnandi sunt. Gothi a Thraciis amovendi. eorum enim plerique Haemimontum Europamque vexant, qui te pugnante fugerunt. omnes exercitus Thracicos, omnes Illyricianos totumque limitem in tua potestate constituo'... secundis igitur proeliis usus auspiciis Claudianis rem publicam in integrum reddidit atque ipse statim, ut supra diximus, consensu omnium legionum factus est imperator.

...Извѣстно, что божественный Клавдій никому не вѣрилъ кроме Аврелиана вѣдение всей войны противъ Меотидскихъ племенъ.

Существуетъ письмо, которое я считаю необходимымъ вставить въ свой рассказъ по своему обыкновенію ради достовѣрности, а также вида, что такъ поступали и другіе лѣтописцы. «Флавій Клавдій дорожому своему Валерію Аврелиану желаетъ здравія. Наше государство требуетъ отъ тебя обычного дара. Приступай. Къ чему медлишь? Я желаю, чтобы воины пользовались твоимъ руководствомъ и трибуны—твоимъ предводительствомъ. Нужно воевать съ Готами, отбить Готовъ отъ Фракії; ибо импъ тираютъ Гемимонтъ и Европу по большей части тѣ изъ нихъ, которые бѣжалъ, когда ты участвовалъ въ битвахъ. Я ставлю подъ твою власть всѣ Фракійскія и Иллірійскія войска и всю границу... Итакъ Аврелианъ искольжими счастливыми битвами подъ авспиціями Клавдія возстановилъ государство и вскорѣ занялъ самъ, какъ мы сказали выше, съ согласія всѣхъ легіоновъ быль поставленъ императоромъ.

18... (p. 147, 13 sq.) item Aurelianus contra Suevos et Sarmatas isdem temporibus vehementissime dimicavit ac florentissimam victoriam rettulit...

...Аврелианъ въ тѣ же времена весьма храбро сражался также съ Свевами и Сарматами и одержалъ надъ ними блестящую победу...

22... (p. 150, 20 sq.) [Aurelianus] contra Palmyrenos id est contra Zenobiam, quae filiorum nomine orientale tenebat imperium, iter flexit multa in itinere ac magna bellorum genera confecit. nam in Thracis et in Illyrico occurrentes barbaros vicit, Gothorum quin etiam ducem Cannabam sive Cannabauden cum quinque milibus hominum trans Danuvium interemit...

...[Аврелианъ] направилъ путь противъ Пальмирьи, т. е. противъ Зиновія, которая правила Восточной имперіей цменемъ сыновей. На этомъ пути онъ покончилъ много важныхъ войнъ. Именно, во Фракії и въ Иллірикѣ онъ побѣдилъ выступившихъ на встрѣчу варваровъ, а кроме того за Далувіемъ уничтожилъ готескаго вождя Каниабу или Каппабавда съ пятью тысячами людей...

30... (p. 155, 20 sq.) pacato igitur oriente in Europam Aurelianus redit victor atque illic Carporum copias adfixit et cum illum Carpicum senatus absentem vocasset, mandasse e loco fertur 'superest, patres conscripti, ut me etiam Carpiscum vocatis'. carpisculum enim genus calciamenti esse satis notum est. quod cognomen deforme videbatur, cum et Gothicus et Sarmaticus et Armeniacus et Parthicus et Adiabenicus diceretur.

...Умиротворивъ Востокъ, Аврелианъ побѣдоносно возвратился въ Европу и тамъ разгромилъ толпы Карповъ. Когда сенатъ заочно называлъ его Карпскимъ, онъ, говорить, немедленно отвѣтилъ: «Остается, отцы сенаторы, чтобы вы называли меня еще Carpiscum». Извѣстно, что carpisculum есть родъ обуви. Это прозвище казалось ему безобразнымъ, такъ какъ онъ уже назывался и Готескимъ, и Сарматскимъ, и Арменійскимъ, и Пареянскимъ, и Адіавинскимъ.

33.... (p. 157, 20 sq.) [In Aureliani triumpho] fuit alias currus quattuor cervis iunctus, qui fuisse dicitur regis Gothorum. quo, ut multi memoriae tradiderunt, Capitolum Aurelianus inventus est, ut illic caederet cervos, quos cum eodem curru captos vovisse Iovi optimo maximo ferebatur.... praeter captivos gentium barbararum Blemmyes Axomitae Arabes eudaemones Indi Bactriani Hiberi Saraceni Persae cum suis quique muneribus, Goths Alani Roxolani Sarmatae Franci Suevi Vandali Germani religatis manibus captivi processerunt.... 34. ductae sunt et decem mulieres, quas virili habitu pugnantes inter Gothos seperat, cum multae essent interemptae, quas de Amazonum genere titulus indicabat. praelati sunt tituli gentium nomina continententes...

...[Въ триумфѣ Аврелиана] была другая колесница, запряженная четырьмя оленями и, какъ говорятъ, принадлежавшая Готескому царю. На ней, какъ сообщаютъ многіе писатели, Аврелианъ вѣхалъ на Капитолій, чтобы тамъ зарѣзать оленей, взятыхъ съ тою же колесницею и, по преданію, посвященныхъ имъ Юпитеру всевшему... Кромѣ пѣнныхъ изъ варварскихъ племенъ въ процессіи шли съ связанными руками въ напіовальной одеждѣ пѣнные Blemmies, Axomites, Счастливые Арабы, Ипдійцы, Бактріанцы, Иверы, Сарацины, Персы, каждый со своими дарами, Готы, Алапы, Роксоланы, Сарматы, Франки, Свевы, Вандалы и Германцы.... 34. Были ведены также десять женщинъ, которыхъ онъ взялъ въ пѣнь, когда онъ въ мужскомъ убранствѣ сражались среди Готеовъ, при чемъ многія другія были пе-

39... (p. 161, 22 sq.) cum vastatum Illyricum ac Moesiam deperditam videret [Aurelianus], provinciam Transdanuviam Daciam a Traiano constitutam sublato exercitu et provincialibus reliquit desperans eam posse retineri adductosque ex ea populos in Moesia conlocavit appellavitque suam Daciam, quae nunc duas Moesias dividit...

ребити; надпись гласила, что они происходяще изъ рода Амазонокъ. Впереди были несены надписи, содержавшия имена народовъ ...

41... (ex oratione Taciti senatoris de Aureliano, p. 163, 14 sq.). illum Saraceni Blemmyes Axomitae Bactriani Seres Hiberi Albani Armenii populi etiam Indorum veluti praesentem paene venerati sunt deum...

...Видя опустошение Иллирика и разгромъ Мезін, [Авреліанъ] покинулъ провинцію задунайскую Дакію, учрежденную Траяномъ, отчаявшись въ возможности удержать ее; онъ упразднилъ въ ней войско и провинциальную власти и выведеніе изъ нея народы поселилъ въ Мезін, назвавъ своей Дакій ту область, которая нынѣ раздѣляетъ двѣ Мезін...

FLAVII VOPISCI SYRACVSII TACITVS.

13... (p. 177, 26 sq.) et quoniam a Maeotide multi barbari eruperant, hos eosdem consilio atque virtute compressit [Tacitus]. ipsi autem Maeotideae ita se gregabant, quasi accitu Aureliani ad bellum Persicum convenienter auxilium daturi nostris, si necessitas postularet...

...(Изъ рѣчи сенатора Тацита объ Авреліанѣ). Сарацины, Блемміи, Аксомиты, Бактрианцы, Серы, Иберы, Албаны, Армены, а также народы Индійские чтили его почти какъ земного бога...

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО ТАЦІТЬ.

...Такъ какъ отъ Мэотиды выступили многие варвары, то [Тацитъ] подавилъ ихъ съ умомъ и доблѣстью. Самы Мэотиды собрались подъ тѣмъ предлогомъ, что они будто бы по призыву Авреліана пришли подать помощь нашимъ въ Персидской войнѣ, если бы *того* потребовала необходиимость...

FLAVII VOPISCI SYRACVSII PROBVS.

12... (Ex oratione Manlii Statiani senatoris, p. 193, 10 sq.) enim vero quae munidi pars est, quam ille non vincendo didicerit?... iam vero quid Sarmatas loquar, quid Gothos, quid Parthos ac Persas atque omnem Ponticum tractum? ubique vigent Probi virtutis insignia...

16... (p. 196, 8 sq.) in Illyrico Sarmatas ceterasque gentes ita contudit, ut prope sine bello cuncta reciperet, quae illi diripuerant. tetendit deinde iter per Thracias atque omnes Geticos populos fama rerum territos et antiqui nominis potentia pressos

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО ПРОБЪ.

...(Изъ рѣчи сенатора Манлия Стадіана). Какая есть часть свѣта, которой онъ не изучилъ бы, побѣждая?... Что мѣй говорить о Сарматахъ, что о Готахъ, что о Парфенахъ съ Персами и о всей Понтійской сторонѣ? Повсюду явствуютъ доказательства доблести Проба...

...Въ Иллірикѣ онъ такъ разгромилъ Сарматовъ и другія племена, что почти безъ войны отобрали паздъ все, что они награбили. Затѣмъ онъ направилъ путь ко Фракіямъ и принялъ въ подданство или въ дружбу всѣ Гетскіе народы, испуганные

aut in deditio nem aut in amicitiam receperit.
his gestis orientem petit...

18. Facta igitur pace cum Persis ad Thracias redit et centum milia Basternarum in solo Romano constituit. qui omnes fidem servaverunt. sed cum et ex aliis gentibus plerosque pariter transtulisset id est ex Gipedis et Greuthungis et Vandalis. illi omnes fidem fregerunt et occupato bello tyrannicis Probo per totum paene orbem pedibus et navigando vagati sunt nec parum molestiae Romanae gloriae intulerunt. quos quidem ille diversis vicibus variisque victoriis oppressit. paucis domum cum gloria redeuntibus. quod Probi evasissent manus. haec Probus cum barbaris gessit.

молово объ ею дѣяніяхъ и подавленные могуществомъ старинного имени. Послѣ этихъ дѣяній онъ направился на Востокъ..

18. Заключивъ миръ съ Персами. *Пробъ* возвратился во Фракію и поселился на Римской землѣ 100.000 Бастерновъ. Всѣ они соблюли вѣрность. Но когда онъ подобнымъ же образомъ переселился очень многихъ и изъ другихъ племенъ. т. е. Гипедовъ. Гретвунговъ и Вандаловъ. всѣ они нарушили вѣрность и. пока Пробъ былъ занятъ войнами съ тираннами. стали бродить почти по всей землѣ сухимъ путемъ и на корабляхъ и причинили не мало тяготы Римской славѣ. Впрочемъ Пробъ подавилъ ихъ въ разныя времена и разными побѣдами. при чёмъ лишь немногие вернулись домой. славясь темъ. что ускользнули изъ рукъ Проба. Такова стала дѣятельность Проба по отношенію къ варварамъ.

BONOSVS.

15... (p. 212, 22 sq.) filios duos reliquit. quibus ambobus Probus pepercit. uxore quoque eius in honore habita et usque ad mortem salario praestito. fuisse enim dicitur. ut et avus meus dicebat. femina singularis exempli et familiae nobilis. gentis tamen Gothicæ. quam illi Aurelianus uxorem idcirco dederat. ut per eum a Gothis cuncta cognosceret. erat enim illa virgo regalis. extant litterae ad legatum Thraciarum scriptae de his nuptiis et donis. quae Aurelianus Bonoso dari nuptiarum causa iussit. quas ego inserui. 'Aurelianus Augustus Gallonio Avito salutem. superioribus litteris scripseram ut optimates Gothicas apud Perinthum conlocares decretis salariis. non ut singulae acciperent. sed ut septem simul unum convivium haberent. cum enim divisae accipiunt. et illae parum sumunt. et res publica plurimum perdit. nunc tamen. quoniam placuit Bonoso Hunilam dari. dabis ei iuxta brevem infra scriptum omnia. quae praecipimus; sumptu etiam publico nuptias celebrabis' ¹⁾...

БОНОЗЪ.

...[Бонозъ] оставилъ двухъ сыновей. которыхъ обаихъ пощадилъ Пробъ. причемъ и жена его содержалась въ почетѣ и до смерти получала содержание. Говорить (такъ говорилъ и мой дѣдъ). что она была премърная женщина и благородного происхожденія. но изъ Готескаго рода. Авреліанъ далъ ее въ жены Бонозу для того. чтобы чрезъ него все разузнавать насчетъ Готеовъ; ибо она была дѣвушка царской семьи. Существуетъ письмо къ еракійскому легату относительно этой свадьбы и даровъ. которые Авреліанъ повелѣлъ выдать Бонозу по поводу свадьбы. Я привожу его. «Авреліанъ Августъ Галлонію Авitu желаетъ здравія. Въ предыдущемъ письмѣ я писалъ. чтобы ты помѣстилъ знатныхъ Готескихъ женщинъ въ Перинеѣ и опредѣлилъ имъ содержание. но не такъ. чтобы онъ получали его по одиночкѣ. а чтобы по семи вмѣстѣ пятью общежитіе. Ибо когда они получаютъ содержание раздѣльно. то имъ приходится мало. а государство теряетъ очень много. Но теперь. такъ какъ мы рѣшили выдать Гунилу за Боноза. ты

1) Sequitur laterculus munerum. quem omitti posse censui.

дать ему по прилагаемому ниже списку
все, что мы приказываемъ, и справиши
свадьбу на казенный счетъ...
—

FLAVII VOPISCI SYRACVSII
CARVS NVMERIANVS
ET
CARINVS.

8. (p. 218, 14 sq.) ingenti apparatu et
totis viribus Probi profligato magna ex
parte bello Sarmatico, quod gerebat, contra
Persas profectus nullo sibi accurrente Meso-
potamiam Carus cepit...

ФЛАВІЯ ВОПІСКА СИРАКУЗСКАГО
КАРЬ, НУМЕРІАНЪ
І
КАРІНЬ.

Когда съ огромнымъ приготовленіемъ
и всѣми силами Проба была по большей
части устранина Сарматская война, кото-
рую онъ велъ, Карпъ двинулся противъ
Персовъ и, никого не встрѣтъ на пути,
взялъ Месопотамію...

9... (p. 219, 17 sq.) bonum principem
Carum fuisse cum multa indicant, tam illud
etiam, quod statim adeptus imperium Sar-
matas adeo morte Probi feroces, ut invasu-
ros se non solum Illyricum, sed Thracias
quoque Italiamque minarentur, ita inter
bella patiendo contudit, ut paucissimis die-
bus Pannonias securitate donaverit occisis
Sarmatarum sedecim milibus, captis diversi
sexus viginti milibus...

...Что Карпъ былъ хорошимъ госуда-
ремъ, обѣ этомъ свидѣтельствуетъ какъ
многое другое, такъ и слѣдующій фактъ.
Сарматы послѣ смерти Проба возгордились
такъ, что стали грозить вторженіемъ не
только въ Иллірикъ, но и во Фракію и
въ Италию, но Карпъ немедленно по полу-
ченіи власти такъ разгромилъ ихъ среди
другихъ войнъ, что въ нѣсколько дней
обеспечилъ безопасность Панноній, убивъ
16000 Сарматовъ и взявъ въ пленъ
20000 обоего пола...

PUBLILIVS OPTATIANVS
PORFYRIVS.

[Современникъ Константина Великаго, по всей вѣроятности тожественный съ praefectus urbis 329 и 333 годовъ. Отправленный по неизвѣстной намъ причинѣ въ ссылку, онъ присыпалъ императору къ 20-хѣтію его царствования сборникъ изъ 20 панегирическихъ стихотвореній, который очень понравился Константину и снискалъ помилованіе автору. Кроме этихъ 20 сти-
хотовреній сохранилось еще нѣсколько. Они отличаются крайне искусственнымъ построениемъ,
образуя акrostихи, телестихи, разныя фигуры и пр. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1,
стр. 10 сл. — Текстъ: Publili Optatiani Porfyri carmina rec. Luc. Mueller. Lips. 1877].

ПУБЛІЛІЙ ОПТАЦІАНЪ
ПОРФІРІЙ.

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

CARMINA.

Carm. VI, v. 15 commemorantur «Sarmaticae strages».

СТИХОТВОРЕНИЯ.

C. VII, v. 32 *Constantinus nuncupatur «Victor Sarmatiae totiens».*

C. VIII, v. 27 sq. dicitur «*Claudius invictus bellis insignia magna virtutum tulisse Gothicum de milite parta*» (непобедимый въ войнахъ Клавдій пріобрѣлъ за доблести великия отличія, добытныя отъ Готескаго войска).

Carm. XVIII, vv. 5—12.

Torva Getas campo clarus ut lumina perdit,
Vult curvo turmae felix sua comminus ictu
Armenii dux ferre levis, sol, te quoque pila.
Sic et victa refert exortos Dacia Francos.
Lege tuus tonso Rhenus tibi germinat exul
Agmina, telorum subeant qui murmure bella.
Vincere fiorenti Latales Sarmata ductu
Rex tibi posse Getas viso dat limite, ultor.

Какъ славный Гетъ на полѣ битвы
не бросаетъ болѣе мрачныхъ взоровъ на
тебя, и вождь непостоянной Армении,
счастливый боковымъ ударомъ своею от-
рида, желаетъ къ тебѣ, о Солнце, принести
на помощь свои копья. Такъ побѣждениа
Дакія напоминаетъ о поднявшихъ *про-
тизъ Рима Франкахъ*. Твой изгнаникъ
Рейнъ по закону ростить для тебя остри-
женного отряда, чтобы они взялись за
войну подъ шумъ конівъ. Царь Сарматскій,
иститель за Римское государство, даетъ
тебѣ, увидѣвъ границы, возможность, чтобы
Латины побѣдили Гетовъ подъ блестящимъ
водительствомъ.

**ORICO CONSTANTINI
IMPERATORIS.**

(*Anonymi Valesiani pars prior*).

**РОДЪ ИМПЕРАТОРА
КОНСТАНТИНА.**

(Первая часть Валезіевскаго анонима).

[Подъ именемъ Аполоній Valesii известенъ исторический отрывокъ, найденный въ одной рукописи іезуитомъ Яковомъ Сирмондомъ и изданный вперые въ 1636 г. Валезіемъ въ концѣ издания Аміана. Отрывокъ состоитъ изъ 2-хъ частей, изъ коихъ первая обнимаетъ собою годы 293—337 по Р. Хр., а вторая—годы 474—526. По мнѣнію новѣйшихъ ученыхъ, отрывки принадлежать разнымъ авторамъ. Авторъ 1-го отрывка былъ, вѣроятно, современникомъ Константина В. и язычникомъ, но его трудъ впослѣдствіи былъ интерпретированъ изъ Орозія. См. Schanz, Geach. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 99.—Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissim. t. IX: Chronica minorâ saec. IV. V. VI. VII. Edidit Th. Mommsen. Berol. 1892].

2, 2... Constantinus... obses [fuit] apud
Diocletianum et Galerium... quem post de-
positum imperium Diocletiani et Herculi
Constantius a Galerio repetit. sed hunc Ga-
lerius obiecit ante pluribus periculis (3). Nam
et in Sarmatas iuvenis equestris militans
ferocem barbarum capillis tentis raptum an-
te pedes Galerii imperatoris adduxerat. deinde
Galerio mittente per paludem equo ingressus
suo viam ceteris fecit ad Sarmatas. ex quibus

... Константинъ... былъ заложникомъ у
Діоклетіана и Галерія... Послѣ сложенія
власти Діоклетіаномъ и Геркуліемъ Кон-
стантій потребовалъ его отъ Галерія. Но
Галерій раньше подвергъ его многимъ
опасностямъ. Именно, юношю участвую-
щемъ въ конномъ походѣ противъ Сарматовъ,
онъ схватилъ за волосы свирѣпаго вар-
вара и привелъ его къ ногамъ императора
Галерія. Затѣмъ, по приказанию Галерія,

plurimis stratis Galerio victoram reportavit. Tunc eum Galerius patri remisit...

онъ, вѣхавъ на своемъ конѣ, открылъ прочимъ дорогу чрезъ болото къ Сарматамъ и, перебивъ огромное количество ихъ, доставилъ побѣду Галерію. Тогда Галерій отоспалъ его къ отцу...

6, 30. Constantinus... adversum Gothos bellum suscepit et implorantibus Sarmatis auxilium tulit. (31) ita per Constantinum Caesarem centum prope milia fame et frigore extincta sunt. tunc et obsides accepit, inter quos Ariarici regis filium. Sic cum his pace firmata in Sarmatas versus est, qui dubiae fidei probabantur. (32) sed servi Sarmatarum adversum omnes dominos rebellarunt, quos pulsos Constantinus libenter accepit et amplius trecenta milia hominum mixtae aetatis et sexus per Thraciam Scythiam Macedoniam Italiamque divisit.. (34) Item Constantinus... Gothorum fortissimas et copiosissimas gentes in ipso barbarico soli sinu hoc est in Sarmatarum regione delevit...

Константинъ... предпринялъ войну противъ Готеовъ и подальше помочь умолявшимъ о ней Сарматамъ. Такимъ образомъ, чрезъ Цезаря Константина около ста тысяч погибли отъ голода и холода. Тогда онъ получилъ и заложниковъ, въ томъ числѣ сына цара Ариарика. Такъ заключивъ миръ съ ними, онъ обратился противъ Сарматовъ, проявившихъ сомнительную вѣрность. Но рабы Сарматовъ воамутясь противъ всѣхъ господъ. Константинъ охотно принялъ изгнанныхъ и раздѣлилъ более 300000 людей разного возраста и пола по Фракіи, Скиені, Македоніи и Италии... Также Константинъ... истребилъ сильнейшія и весьма многочисленныя племена Готеовъ въ самомъ лонѣ варварской земли, т. е. въ странѣ Сарматовъ...

IVLIVS FIRMICVS MATERNVS.

ЮЛІЙ ФИРМИКЪ МАТЕРНЪ.

[Уроженецъ сицилійскій (по всей вѣроятности изъ Сиракузъ), жилъ въ 1-й половинѣ IV в. Сначала бытъ адвокатомъ, потомъ занялся астрологіей и въ 334—337 гг. написалъ астрологическое сочиненіе подъ заглавіемъ *Matheseos libri VII*. Впослѣдствіи принялъ христіанство и въ 346—350 гг. написалъ сочиненіе *De errore profanarum religionum*. Думали, что эти два сочиненія принадлежатъ разными, только соименными авторами. Возраженія противъ этого взгляда см. у Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 123.—Текстъ: *Corpus scriptorum eccles. Latin. v. II.. Iulii Firmici Materni liber de errore profan. religionum rec. C. Halm. Vindob. 1867.*]

LIBER DE ERRORE PROFANARVM RELIGIONVM.

Cap. 15. Palladii etiam quid sit numen audite: simulacrum est ex ossibus Pelopis factum, hoc Abaris Scytha fecisse perhibetur. iam quale sit considerate, quod Scytha barbarus consecravit. estne aliquid apud Scythas humana ratione compositum et illa effera gens hominum et crudeli atque inhuma semper atrocitate grassata in constit-

КНИГА О ЗАБЛУЖДЕНИЯХЪ ЯЗЫЧЕСКИХЪ РЕЛИГІЙ.

Послушайте также, что такое кумиръ Палладія. Это — изображеніе, сдѣланное изъ костей Пелопа; сдѣлалъ его, по преданию, Скинъ Аваридъ. Итакъ сообразите, каково то, чтѣ посвятить варваръ Скинъ. Есть ли у Скиновъ что-либо установленное человѣческимъ разумомъ, и это дикое и всегда дѣйствовавшее съ жестокою и

*tuendis religionibus rectum aliquid potuit
invenire?...* безчеловѣчною свирѣпостью племя могло
ли найдти что-либо правильное въ уста-
новленіи религіозныхъ вѣрованій?...

IVLIVS VALERIVS.

ЮЛІЙ ВАЛЕРІЙ.

[Съ именемъ Юлія Валерія сохранился латинскій переводъ псевдокалиненовыхъ сказаний объ Александрѣ Великомъ (ср. т. I, стр. 897). Такъ какъ въ *Itinerarium Alexandri* (см. ниже) есть очевидные слѣды пользованія этимъ переводомъ, то его происхожденіе относится къ болѣе раннему времени. — Текстъ: *Iulii Valerii epitome. Zum Erstenmal herausgegeben von Iulius Zacher. Halle 1867.*].

I, 2. Quodam igitur tempore nuntiatum est ei [sc. Nectanabo] multas adversus eum gentes una conspiratione atque eadem voluntate consurrexisse, scilicet Indos, Arabes, Phoenicesque, Parthos et Assyrios, nec non et Scythas, Alanos, Oxydracontas, Seres atque Caucones, Hiberos, Agriophagos, Eunomitas et quaecunque sunt Orientis barbarae gentes...

...Въ нѣкоторое время ему [т. е. Нектанабу] было возвѣщено, что противъ него поднялись многіе народы по одному заговору и съ тожественными намѣрѣніями, именно Индіцы, Арабы и Финикии, Паряне и Ассирийцы, а также Скиѳы, Аланы, Оксидраконты, Серы, Кавконы, Иверы, Агріофаги, Евномиты и всѣ варварскія племена Востока...

III, 35... [Alexander] condidit urbes duodecim, quas omnes suo de nomine «Alexandriam» nuncupavit:... (4) Alexandria in Scythia,... (6) Alexandria apud Massagetas...

...[Александръ] основалъ двѣнадцать городовъ, которые всѣ назвалъ по своему имени «Александриями»:... Александрия въ Скиѳіи,... Александрия у Массагетовъ...

ITINERARIVM ALEXANDRI.

ДОРОЖНИКЪ АЛЕКСАНДРА.

[Составленъ неизвѣстнымъ авторомъ для императора Констанція (397—361) передъ его походомъ на Персію въ 366 или 369 г. и содержитъ исторію персидскихъ походовъ Александра Великаго и Траяна (описаніе посѣщенія не сохранилось). Несмотря на скромное название «дорожника», это сочиненіе представляеть не перечень маршрутovъ, а связный разсказъ о походахъ.— Текстъ: *Arriani Anabasis et Indica em. Fr. Dübner. Reliqua Arriani... Pseudo-Callisthenis historiam fabulosam... nunc primum edidit, Itinerarium Alexandri et indices adiecit Car. Müller. Paris. 1846.*].

XVI. Is igitur... Thracas quoque animo variantes impigre subegit... eximque cum, mari dextro perque Euxinum militans, Maeotis transmissa, jam remeans Gothos irruisset, eos quoque superat bello, die eadem regressus ad suos: tum Dacas¹⁾ Moesosque

Итакъ онъ... быстро покорилъ также ненадежныхъ Фракійцевъ... Затѣмъ, воюя на правомъ морѣ и по Евксину и перейдя Меотиду, уже на возвратномъ пути напалъ на Готеовъ и ихъ также одолѣвъ въ битвѣ, въ тотъ же день вернувшись къ своимъ;

1) *Dahas C.*

et Illyrios Dalmatasque omnes iustis proe-
liis superat componitque...

потомъ побѣждастъ въ открытыхъ бояхъ
и усмиряетъ Даковъ, Мезовъ, Иллірійцевъ
и всѣхъ Далматовъ...

LXXIV. Eo vero itinere gentes subju-
gat plurimas: tum Dracas, tum Arachotas
barbaros vicinos Indis¹⁾, mari Rubro immi-
nentes: Arios quoque qui nuper obsequio
defecerant: idque hieme multa iniquum mi-
litibus inpeditis. Enimvero in hos ducibus
inmissis ipse Caucasum tendit amore vin-
cendae difficultatis et illic quoque Alexandriam
sibi ad fidem laboris instituit.

LXXV. Quam molienti nuntiatur Besum
ultra transgressum Oxum flumen navibus
superavisse, quas omnes incenderit, ne per-
sequendi²⁾ sit libido. Igitur nihil moratus
ipse quoque audet in Caucasum longitu-
dine sui Tauro continuum, saxis incondite
arduum neque gradibilem, ut videbatur, in-
tersitumque parvis arboribus. Cetera tere-
binthum³⁾ illic aiunt et silphium gigni: quo
facile adpasci⁴⁾ oves floris ejus ezi et ieu
frugis et radicum delectatas: eoque et ho-
minibus gaudet carne sola contentis, martiis
prorsus et belli usibus amicissimis.

На этомъ пути Александръ покоряетъ
множество племенъ: и Драковъ, и варва-
ровъ Арахотовъ, соседей Иллійцевъ, жив-
шихъ по Красному морю, а также Аріевъ,
которые незадолго предъ тѣмъ отказались
повиноваться, и при томъ глубокой зимой,
когда солдаты были сильно затруднены.
Но противъ нихъ онъ выслалъ воеводъ, а
самъ направился къ Кавказу изъ любви
къ преодолѣнію трудностей и тамъ тоже
устроилъ себѣ Александру по мѣрѣ труда.

При постройкѣ этого города получа-
ется известіе, что Besъ, пройдя дальше,
переправился чрезъ реку Оксъ на кораб-
ляхъ, которые все сжегъ, чтобы не было
охоты къ преслѣдованию. Итакъ, поскольку
не медла, онъ и самъ смѣло идетъ къ Кав-
казу, по длинѣ соединяющемся съ Тав-
ромъ, имѣющему довольно неудобны кру-
тизны, повидимому непроходимому и по-
крытому мелкими деревьями. Говорятъ, что
тамъ растетъ теревинъ и спирій, ко-
торымъ легко откармливаются овцы, по-
ѣдающія его цветы и очень любящія єсть
его плоды и корни. Онъ радуется поэтому
и людямъ, довольствующимся однѣмъ мя-
сомъ, очень воинственнымъ и преданнымъ
военному дѣлу.

LXXIX... Ipse ire Maracanda contendit,
quae Sogdianis est regia, Tanaimeque exim
qui subortus e Caucaso ingressurusque Hug-
canum mare Asiam Europamque dispergit⁵⁾.

...Самъ Александръ направляется къ
Маракандѣ, столицѣ Согдіаповъ, и затѣмъ
къ Тананду, который, вытаская съ Кавказа
и впадая въ Иранское море, служить
границею Азіи и Европы...

LXXXI. Quibus gestis Abii Scythae ab
Homero justitiae laudati legatione se de-
dunt moremque gesturos victori profiten-
tur, quantum solis corporibus queant, quo-

Послѣ этого Авія Скиемъ, прославлен-
ные Оміромъ за праведность, чрезъ по-
сольство заявляютъ о подчиненіи и обѣща-
ютъ повиноваться побѣдителю, насколько

1) *Tum Dracastrum Arachotas barbarorum vicinas Indis C. || 2) par sequentis C.*
• *quod fortasse ferri potest». M. || 3) ceteraque vitio bonum illic C. || 4) ad pari C. || 5) dispergit C.*

niam quisque pauperior liberior infestatore. Eorum denique moribus delectatus remissis adjungit, studio veri discendi, qui¹⁾ quid colerent aut viverent, renuntiarent. Ipse progressus ad Tanaim illic quoque urbem sibi instituit haud disparem magnitudine cognominem Alexandriis: idque usui cavens, si quando post in eadem militaretur.

могутъ иначе [досл. одними тѣлами], такъ какъ у нихъ чѣмъ ктѣ бѣднѣе, тѣмъ свободнѣе отъ опустошителя. Одобривъ ихъ образъ жизни, онъ отпустилъ посольство и изъ желанія узнать птицы привезти, чтобы они сообщили, кто что читать или какъ живеть. Самъ, пройдя впередъ къ Танацу, тамъ тоже устроилъ себѣ городъ, не уступающій по величинѣ и соизменѣй Александриямъ, сдѣлавъ это изъ предосторожности, если когда-нибудь вноскѣдствіи случится предпринять походъ въ эти же мѣстности.

XCV. Sed reverentiam legatio Scythica de Abiis iterum attulit dictoque audientes fore se muneribus attestabantur. Quae munera erant filiae regales pulchrae²⁾ ingenio vel cultu naturae eius, si suis vellet pignore fidei. Namque ad reliqua sat divites³⁾ sunt Abii libertatis pariter et paupertatis.. Enim arcus Abiis et sagitta (quod eis totum est) et vitae quaestus et hereditas: sola sagitta venantibus, carne altis abunde et lacte et munitis pellibus ad tolerantiam: cetera pro opibus hospitalis et loqui blanda cum moribus.

XCVI. Sed Pharasmenes quoque Chorasmiorum rex equites adduxerat Alexandro militatum, vicinus Scythicis Unimammis, in quas sibi hostes praeiret si iuberetur, supra viros ut sciatur martias. Alexander vero his Indos praecoptans se ait redire in Graecias ut exim reliqua eius belli agat. Oxum igitur et Sogdianos retractat turbare.

Скіпское посольство сповѣдало приносло почтение отъ Авіевъ, которые дарами свидѣтельствовали, что будутъ повиноваться. Эти дары были царскія дочери, прекрасные по уму...⁴⁾. Ибо въ остальныхъ отишевіяхъ Авіі достаточнѣе богаты, благодаря равнѣ свободѣ и бѣдности... Ибо у Авіевъ мужъ и стрѣла (это у нихъ—все) составляютъ и средство для жизни, и наслѣдство; стрѣла — единственное оружіе у охотниковъ, обильно питающихса мясомъ и молокомъ и защищенныхъ шкурами для перенесенія холода; впрочемъ они по жарѣ средствъ гостепріимны и по обычаю говорятъ язиково.

Но и Фарасмель, царь Хорасміевъ, привезъ къ Александру веадниковъ для участія въ походѣ; онъ былъ сосѣдомъ скіпскихъ Одногрудыхъ, къ которымъ, какъ сполна врагамъ, предлагалъ пройти раньше, если получить приказание; сму-де известно, что онъ воинственный больше мужчина. Но Александръ, предпочитая имъ Илдіцевъ, сказалъ, что онъ возвратится въ Грецію, чтобы оттуда вести остальную часть этой войны. Итакъ онъ снова старается возмутить Оксъ и Согдіановъ.

1) quidquid C. || 2) filaregalia pulcra C. || 3) ad reliqua ut alias addivites C. Locus corruptus.

CLAVDIVS MAMERTINVS.

КЛАВДІЙ МАМЕРТИНЪ.

[Авторъ благодатственной рѣчи къ императору Юліану за консульство, произнесенной въ Константинополѣ 1 января 362 г. Изъ рѣчи видно, что авторъ въ это время былъ уже въ очень пожилыхъ лѣтахъ, стало быть родился въ началѣ IV в. Умеръ онъ позже 368 г. — Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. XI].

GRATIARVM ACTIO
DE CONSVLATV SVO IVLIANO IMP.

VII... [Principi nostro], ut uno eodemque tempore et componeret fidissimarum provinciarum statum et barbariam omnem admodum proprius terrore percelleret longissimo cursu Histrum placuit navigari. pro sancta divinitas! quae navigationis illius fuit pompa, cum dexteriorem incliti fluminis ripam utriusque sexus, omnium ordinum, armatorum atque inermium perpetuus ordo praetexeret, despiceretur ad laevam in miserabiles preces genu nixa barbaria? omnes urbes quae Danuvium incolunt aditae, omnium audita decreta, levati status instaurataeque fortunae, innumerabilibus barbaris data venia et munus pacis indultum...

ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ
ЗА СВОЕ КОНСУЛЬСТВО ИМП. ЮЛІАНУ.

VII... [Повелитель нашъ], для того чтобы въ одно и то же время и устроить положеніе вѣрѣйшихъ областей, и поразить все варварство ближе придинутымъ ужасомъ, рѣшилъ совершить весьма долгое плаваніе по Истру. О святое божество! Какова была торжественность этого плаванія, когда правый берегъ славной рѣки опоясывалъ непрерывный рядъ людей обоего пола, всѣхъ сословій, вооруженныхъ и безоружныхъ, а палѣво виднѣлось преклонившее колена съ жалкими мольбами варварство! Были посѣщены всѣ города, лежащіе по Данувію, выслушаны постановленія всѣхъ, облегчено положеніе и восстановлено благосостояніе, а безчисленными варварами даровано прощеніе, и пожалованы блага мира...

DECIMVS MACNVS AVSONIVS.

ДЕЦИМЪ МАГНЪ АВЗОНИЙ.

[Извѣстный поэтъ, род. въ началѣ IV в. въ Бурдигалѣ (Бордо), гдѣ отецъ его былъ врачомъ; образование получила въ родномъ городѣ и затѣмъ въ Толозѣ подъ руководствомъ дяди. Вернувшись въ Бурдигалу, 30 лѣтъ преподавала грамматику и реторику и достигъ такой извѣстности, что около 365 г. императоръ Валентинианъ поручилъ ему образование своего сына Граціана. Это порученіе послужило для Авзонія началомъ блестящей придворной и административной карьеры, закончившейся консульствомъ въ 379 г. После убіенія Граціана въ 383 г. Авзоній вернулся въ родной городъ и занималъ спокойную жизнью частного человѣка, продолжая свою литературные занятія. Умеръ послѣ 393 г. Быть въ дружбѣ съ Симмахомъ, Дрепаниемъ, Паваниномъ Нольскимъ и др. — Текстъ: Decimi Magni Ausonii Burdigalensis opuscula. Rec. Rud. Peiper. Lips. ap. Teubn. 1886].

EPIGRAMMATA.
XXVI[1]. [De Augusto].

ЭПИГРАММЫ.
[Объ Августѣ].

Vv. 5—10.

Bellandi fandique potens Augustus honorem
Bis meret; ut geminet titulos, qui proelia
Musis

...Августъ, могучій на войнѣ и въ словѣ, дважды заслуживаетъ почета; за-
служиваетъ удвоенія титуловъ тотъ, кто

Temperat et Geticum moderatur Apolline Martem.
Arma inter Chunosque truces furtoque no-
centes
Sauromatas, quantum cessat de tempore belli,
Indulget Clariis tantum inter castra Ca-
moenis.

уибрает битвы Музами и укрощает Гет-
ского Марса Аполлономъ. Среди оружия,
свирильныхъ Хуновъ и вредныхъ грабежами
Савроматовъ онъ насколько прекращаетъ
военные дѣйствія, столько же служить въ
лагерь klarійскимъ Каменамъ...

**XXVII [III]. Ad fontem Danuvii iussu
Valentiniani Augsti.**

Illyricis regnator aquis, tibi, Nile, secundus
Danuvius laetum profero fonte caput.
Salvere Augustos iubeo, natumque patremque,
Armiferis alui quos ego Pannoniis.
Nuntius Euxino iam nunc volo currere ponto,
Ut sciat hoc superum cura secunda Va-
lens,
Caede, fuga, flammis stratos periisse Suebos
Nec Rhenum Gallis limitis esse loco.
Quod si lege maris refluus mihi curreret
annis,
Huc possem victos inde referre Gothos.

**Къ истоку Данивія по повелінню Ва-
лентиніана Августа.**

Я, Данивій, царь Иллірійскихъ водъ,
второй по тебѣ, Ниль, весело поднимаю
голову изъ источника. Желаю здравство-
вать Августамъ, и сыну и отцу, которыхъ
я вскоришиль въ вооруженныхъ Панно-
ніяхъ. Уже теперь желаю я побѣжать
вѣстникомъ Евксинскому Понту, чтобы
Валентъ второй предметъ заботы Выш-
нихъ, зналъ, что погибли Свевы, поражен-
ные рѣзнею, бѣгствомъ и пламенемъ, и
что Рейнъ уже не служить границею
Галламъ. Если бы мое теченіе обратилось
вспять по закону моря, то я могъ бы
сюда принести оттуда вѣсть о пораженіи
Готеовъ.

**XXX [IV]. Ad fontem Danuvii iussu
Valentiniani Augsti.**

Danuvius penitis caput occultatus in oris
Totus sub vestra iam dicione fluo:
Qua gelidum fontem mediis effundo Suebis,
Imperiis gravidas qua feco Pannonias,
Et qua dives aquis Scythico solvo ostia
ponto,
Omnia sub vestrum flumina mitto iugum.
Augusto dabitur sed proxima palma Va-
lenti:
Inveniet fontes hic quoque, Nile, tuos.

**Къ истоку Данивія по повелінню Ва-
лентиніана Августа.**

Я, Данивій, скрытый головою въ отда-
ленныхъ краяхъ, уже весь теку подъ за-
шей властью: и тамъ, гдѣ изливаю ледя-
ной источникъ среди Свевовъ, и тамъ,
гдѣ оплодтворюю чреватыя царени Пан-
ноніи, и тамъ, гдѣ богатый водами вы-
хожу устями въ Скіескій понтъ, — я всѣ
рѣки посыпаю подъ ваше иго. Но ближай-
шая пальма будетъ дана Августу Валенту:
онъ найдеть и твои истоки, Ниль.

«DOMESTICA».

V. Precatio consulis designati pri-
die Kalendas Ianuarias fascibus sum-
ptis.

Hostibus edomitis, qua Francia mixta Suebis
Certat ad obsequium, Latii ut militet armis;

«ДОМАШНЯ СТИХОТВОРЕНІЯ».

V. Моленіе пред назначенного кон-
сула наканунѣ январскихъ календъ,
при вступленіи въ должность.

Покорены враги, гдѣ Франція, смѣшан-
ная съ Свебами, сонерничаетъ въ покор-

Vv. 29—32.

Qua vaga Sauromates sibi iunxerat agmina
Quaque Getes sociis Histrum adsultabat
Chuni,
Alanis.

ности, чтобы воевать латинскимъ ору-
жіемъ; гдѣ Савроматъ присоединилъ къ
себѣ бродачія полчища Хуновъ и гдѣ Геть-
въ союзѣ съ Аланами тревожилъ набѣгами
Истръ...

Х. MOSELLA.

V. 106 commemorantur stagna binominis Istri.

Х. МОЗЕЛЬ.

XII. TECHNOPAEGNION.

X, 9. Sicca inter rupes Scythicas stetit
alitibus crux,
Unde Prometheo de corpore sanguineus ros.

ХII. ИГРУШКИ ПОЭТИЧЕСКАГО
ИСКУССТВА.

Между скінскими скалами стоять для
итицъ сухой крестъ, съ которого изъ гла-
Промеесева сочилась кровавая роса.

*Caucasea sub rupe Prometheus commemoratur Id. XV (Pythagoricum de ambigui-
tate eligendae vitae) v. 21.*

GRATIARVM ACTIO
AD GRATIANVM IMPERATOREM
PRO CONSVLATV.

II... Possum ire per omnes appellationes
tuas, quas olim virtus dedit, quas proxime
fortuna concessit, quas adhuc indulgentia
divina meditatur: vocarem Germanicum de-
ditione gentilium, Alamannicum traductione
captorum, vincendo et ignoscendo Sarma-
ticam...

БЛАГОДАРСТВЕННАЯ РѢЧЬ
КЪ ИМПЕРАТОРУ ГРАЦІАНУ
ЗА КОНСУЛЬСТВО.

III... Я могу привести всѣ твои про-
звания, которые нѣкогда дала тебѣ до-
блесть, которая только что допустило
счастье, которая еще задумываетъ боже-
ственная милость. Я называлъ бы тебѣ
Германскимъ за подчиненіе племенъ, Ала-
манскимъ за переводъ пѣнныхъ, Сармат-
скимъ за побѣду и прощеніе...

Praeterea eodem cap. commemorat auctor Gratiano imperante uno pacatum esse
anno et Danubii limitem et Rheni.

S. AVRELIVS VICTOR.

С. АВРЕЛИЙ ВИКТОРЪ.

[Жилъ во 2-й пол. IV в. Его имя «носить сочиненія: *Кесари*, въ которомъ изложена история римскихъ императоровъ отъ Августа до Константина, *Извлечение изъ сочиненія о Кесарахъ*, гдѣ эта история доводится до смерти Феодосія (сокращеніе, сдѣланное, очевидно, позднѣйшее рукой), *О знаменитыхъ мужахъ города Рима* (*de viris illustribus urbis Romae*), гдѣ представлено въ биографической формѣ обзоры римской истории царского периода и времени республики, и наконецъ *Происхожденіе римскаго народа* — сочиненіе, содержащее въ себѣ баснословную исторію отъ Сатурна до Ромуля, щеголяющее фальшивою ученоностью и принадлежащее или какому-нибудь позднѣйшему грамматику, или, какъ некоторые думаютъ, эпохѣ Возрожденія. Модестовъ, Лекціи по ист. Римской литер., полное изд. (Спб. 1888), стр. 755. Ср. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 59 сл.—Текстъ: *Sexti Aurelii Victoris historia Romana*. Ed. stereot. Tauchnitziana. Lips. 1871].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

DE VIRIS ILLUSTRIBUS URBIS
ROMAE.

Cap. LXXIV. Lucullus Mithridatis copias ferro et fame affixit; eumque regno suo, id est Ponto, expulit. Quem rursum cum Tigrane rege Armeniae subveniente magna felicitate superavit.

О ЗНАМЕНИТЫХЪ МУЖАХЪ ГОРОДА
РИМА.

Лукульъ военными дѣйствіями и голо-
домъ уничтожилъ силы Миридата, а со-
мого его изгналъ изъ царства, т. е. изъ
Понта. Онь съ большимъ счастьемъ побѣ-
дилъ его вторично вмѣстѣ съ армянскимъ
царемъ Тиграномъ, оказавшимъ ему по-
мощь.

Cap. LXXVI, 6. (Pompeius) mira felici-
tate nunc in septentrione Albanos, Colchos,
Heniochos, Caspios, Hiberos, nunc in oriente
Parthos, Arabes atque Iudeeos cum magno
sui terrore penetravit.

Помпей съ удивительной удачей на
съверѣ проникъ къ Албанамъ, Колхамъ,
Иніохамъ, Каспіямъ и Иверамъ, а на во-
стокѣ къ Парѳянамъ, Арабамъ и Іудеямъ,
вызывая повсюду страхъ къ себѣ.

Cap. LXXIX, 4, 5. Huic (Caesari Octa-
viano) Parthi signa, quae Crasso sustulerant,
ultra reddiderunt. Indi, Scythaes, Sarmatae,
Daci, quos non domuerat, dona miserunt.

Парѳяне добровольно возвратили Окта-
віану значки, отнятые у Красса. Индіи,
Скии, Сарматы, Даки, которыхъ онъ не
покорилъ, прислали ему дары.

DE CAESARIBUS.

Cap. 1, 6 (Augustus) Felix adeo (absque
liberis tamen simulque coniugio) ut Indi,
Scythaes, Garamantes ac Bactri legatos mit-
terent orando foederi.

О ЦЕЗАРЯХЪ.

Августъ былъ такъ счастливъ (исклю-
чая однако дѣтей и своего брака), что
Индіи, Скии, Гараманты и Бактри по-
сылали къ нему пословъ просить союза.

Cap. XXXIX, 43... [sub Diocletiano]
caesi Marcomanni, Carporumque natio
translata omnis in nostrum solum.

...[При Діоклетіанѣ] разбиты были
Маркоманы, и весь народъ Карповъ пе-
реведенъ въ нашу страну.

Cap. XLI, 13... [sub Constantino] Gothorum Sarmatarumque gentes stratae; filiusque cunctorum minor, Constans nomine, Caesar fit.

...[При Константинѣ] были побѣждены племена Готовъ и Сарматовъ и самый младшій сынъ, по имени Константъ, дѣлается Цезаремъ.

Cap. XLII, 20... (Constantius) genti Sarmatarum magno decore, considens apud eos, regem dedit.

...[Констанцій] далъ племени Сарматовъ, пребывая у нихъ, царя съ большою щиностью.

ЕРІТОМЕ.

Cap. I, 9. Ad hanc (Augustum) Indi, Scythae, Garamantes, Aethiopes legatos cum donis miserunt.

СОКРАЩЕНІЕ.

Къ Августу отправили пословъ съ подарками Индійцы, Скиѳы, Гараманты, Эзіопы.

Cap. II, 9 (Tiberius) cum immani furore insontes, noxios, suos pariter externosque puniret, resolutis militiae artibus, Armenia per Parthos, Moesia a Dacis, Pannonia a Sarmatis, Gallia a finitimus gentibus direptae sunt.

Въ то время какъ Тіверій съ необыкновеннымъ бѣшенствомъ обрушивался на невинныхъ и виновныхъ, своихъ и чужихъ, военное искусство и дисциплина пали, и Армения была разграблена Парфянами, Мезія Даками, Паннонія Сарматами, Галія сосѣдними племенами.

Cap. LXI, 20. Hi singuli has partes regendas habuerunt: Constantinus iunior cuncta trans Alpes; Constantius a freto Propontidis, Asiam atque Orientem; Constans Illyricum, Italiamque et Africam, Dalmatiam, Thraciam Macedoniamque et Achaiam, Annibalianus Dalmatii Caesaris consanguineus Armeniam nationesque circum socias.

Каждый изъ этихъ правителей управлялъ слѣдующими частями: Константина младшій всѣми землями по ту сторону Альпъ, Констанцій отъ Пропонтиды Азіей и Востокомъ; Константъ Иллірікомъ, Италией, Африкой, Далмаціей, Фракіей, Македоніей и Ахаїей; Аннібаланъ, родственникъ Цезаря Далматія, Арменіей и сосѣдними племенами.

Cap. XLVII, 3. Hic (Gratianus) cum animadvertisset, Thraciam Daciamque tanquam genitales terras possidentibus Gothis Taphalisque atque omni pernicie atrocioribus Hunnis et Alanis, extremum periculum instare nomini Romano, accito ab Hispania Theodosio, cunctis faventibus, degenti annum a tricesimo tertium, imperium committit.

Когда Гратіанъ замѣтилъ, что Фракіей и Дакіей владѣютъ словно своими родовыми землями Готы и Тапфали, а также Гунины и Аланы, которые хуже всякой другой бѣди, и что римскому народу грозитъ страшная опасность, онъ призвалъ изъ Испаніи Феодосія и при общемъ сочувствіи вручилъ ему на тридцать третьемъ году отъ роду власть.

Cap. XLVIII, 5 (Theodosius) Hunnos et Gothos, qui eam (rempublicam) sub Valente defatigassent, diversis proeliis vicit.

Феодосій въ различныхъ сраженіяхъ побѣдилъ Гунновъ и Готеовъ, которые при Валентѣ беспокоили государство.

EVTROPIVS.

[Жилъ во 2-й пол. IV в. По поручению императора Валента (364—378), при дворѣ которого состоялъ въ качествѣ *magister memoriae*, написалъ краткій очеркъ Римской истории отъ Ромула до своего времени въ 10 книгахъ. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litt. IV, 1, стр. 69 сл. — Текстъ: *Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomus II: Eutropi breviarium ab urbe condita cum versionibus Graecis et Pauli Landolfique additamentis rec. et adnot. H. Drousen. Berol. 1879.*]

Lib. V, с. 5. Mithridates..., qui Ponti rex erat atque Armeniam minorem et totum Ponticum mare in circuitu cum Bosphoro tenebat, primum Nicomeden amicum populi Romani Bithynia voluit expellere...

ЕВТРОПИЙ.

Миеридатъ, который былъ царемъ Понтийскимъ и владѣль Малою Армению и всѣмъ въ окружности Понтийскими моремъ вѣстѣ съ Воспоромъ, сначала хотѣлъ выгнать изъ Визенія Никомпда, друга Римскаго царя...

VI, 12.. [Cn. Pompeio] delatum etiam bellum contra reges Mithridaten et Tigranen. quo suscepto Mithridaten in Armenia minore nocturno proelio vicit, castra diripuit, quadraginta milia eius occidit, viginti tantum de exercitu suo perdidit et duos centuriones. Mithridates cum uxore fugit et duobus comitibus. neque multo post cum in suos saeviret, Pharnacis filii sui apud milites seditione ad mortem coactus venenum hausit. hunc finem habuit Mithridates: periit apud Bosphorum ...

Гн. Помпею поручено было также веденіе войны съ царемъ Миеридатомъ и Тиграномъ. Принявъ ее на себя, онъ побѣдилъ Миеридата въ ночномъ сраженіи въ Малой Армени и разграбилъ его лагерь, при чемъ, перебивъ 40000 враговъ, потерялъ изъ своего войска только 20 рядовыхъ и двухъ сотниковъ. Миеридату удалось спастись бѣгствомъ съ женой и двумя спутниками. Вскорѣ послѣ этого, свирѣпствуя противъ своихъ, онъ вслѣдствіе возмущенія въ войсکѣ, поднятаго его сыномъ Фарнакомъ, принужденный умереть, принялъ ядъ. Таковъ былъ конецъ Миеридата. Погибъ онъ на Воспорѣ...

VI, 14. [Tigrane devicto] Pompeius mox etiam Albanis bellum intulit et eorum regem Oroden ter vicit, postremo per epistulas ac munera rogatus veniam ei ac pacem dedit. Hiberiae quoque regem Artocen vicit acie et in deditioinem accepit. Armeniam minorem Deiotaro Galatiae regi donavit, quia socius belli Mithridatici fuerat.. Aristarchum Colchis regem inposuit...

[Послѣ побѣды надъ Тиграномъ] Помпей вскорѣ пошелъ войною на Албанцевъ и троихъ побѣдилъ царя ихъ Орода, понакопецъ, умилостивленный письмами и дарами, даровалъ ему прощеніе и миръ. Также и царя Иверскаго Артока онъ побѣдилъ въ бою и принялъ въ подданство. Малую Армению онъ подарилъ Галатскому царю Деотару за то, что онъ былъ союзникомъ въ Миеридатовской войнѣ... Надъ Кохами онъ поставилъ царемъ Аристарха...

VII, 9. Nullo tempore ante eum [sc. Августу] magis Romana res floruit. nam exceptis civilibus bellis, in quibus invictus fuit, Romano adiecit imperio Aegyptum Cantabriam Dalmatiam.. Pannoniam Aquitaniam Illyricum Raetiam Vindelicos et

Ниогда Римское государство не было въ болѣе цвѣтущемъ состояніи [, чѣмъ въ вѣкъ Августа]: не говоря уже о гражданскихъ усобицахъ, въ которыхъ онъ былъ непобѣдимъ, онъ присоединилъ къ Римскому владѣнію Египетъ, Кантабрию,

Salassos in Alpibus, omnes Ponti maritimas civitates, in his nobilissimas Bosphorum et Panticapaea...

10. Scythaes et Indi, quibus antea Romanorum nomen incognitum fuerat, munera et legatos ad eum miserunt...

VII, 23. Domitianus... expeditiones quatuor habuit, unam adversum Sarmatas, alteram adversum Cattos, duas adversum Dacos, de Dacis Cattiaque duplum triumphum egit, de Sarmatis solam lauream usurpavit. multas tamen calamitates isdem bellis passus est: nam in Sarmatia legio eius cum duce interfecta est et a Dacis Oppius Sabinius consularis et Cornelius Fuscus praefectus praetorio cum magnis exercitibus occisi sunt...

VIII, 3. [Traianus] Armeniam quam occupaverant Parthi recepit Parthamasiri occiso qui eam tenebat. Albanis regem dedit. Iverorum regem et Sauromatarum et Bosporanorum et Arabum et Osdroenorum et Colchorum in fidem accepit...

VIII, 13... [Marcus Antoninus] bellum Marcomannicum confecit, quod cum his Quadi Vandali Sarmatae Suebi atque omnis barbaria commoverat, multa hominum milia interfecit, ac Pannonis servitio liberatis Romae rursus cum Commodo Antonino, filio suo, quem iam Caesarem fecerat, triumphavit.

IX, 8. Gallienus cum adulescens factus esset Augustus, imperium primum feliciter mox commode ad ultimum perniciose gessit... Dacia quae a Traiano ultra Danuvium fuerat adiecta tum amissa est, Graecia Macedonia Pontus Asia vastata est per Gothos. Pannonia a Sarmatis Quadisque populata est...

Далматію..., Паннонію, Аквітанію, Иллірікъ, Ретію, Ванделіковъ и Салассовъ въ Альпахъ, всѣ приморскія государства Понта, въ томъ числѣ самыя знаменитыя — Босфоръ и Пантікапей...

10. Скіти и Индіцы, которыи ранѣе не было известно самое имя Римлянъ, прислали ему съ посольствами дары...

Доміціанъ... совершилъ четыре похода, — одинъ противъ Сарматовъ, другой противъ Каттовъ, осталъные два противъ Даковъ. За Даковъ и Каттовъ дважды праздновалъ триумфъ, за Сарматовъ получилъ только лавры. Однако онъ потерпѣлъ не мало несчастій въ этихъ войнахъ: въ Сарматіи былъ истребленъ его легіонъ вмѣстѣ съ полководцемъ, а въ Дакії консулляръ Оппій Сабінъ и начальникъ пре-торіанцевъ Корнелій Фускъ были перебиты съ большими войсками.

[Траянъ] Арменію, которую заняли было Пароы, отнялъ назадъ по убієніи владѣвшаго ю Пареамасира. Албанцамъ онъ далъ царя, а дарей Иверовъ, Савроматовъ, Воспоранцевъ, Арабовъ, Оздроеновъ и Колховъ принялъ въ подданство.

[Маркъ Антонінъ] окончилъ войну съ Маркоманнами, которую вмѣстѣ съ ними завязали Квады, Вандалы, Сарматы, Свевы и всѣ вообще варварскія племена, перевѣхъ много тысячъ людей и, освободивъ Паннонцевъ отъ рабства, снова пѣхъ въ Римъ триумфъ вмѣстѣ съ сыномъ своимъ Коммодомъ Антониномъ, которому уже далъ титулъ Цезаря.

Галліенъ, юношою достигши престола, вначалѣ управлялъ счастливо, потомъ спосоно, подъ конецъ гибельно... При немъ потерпана была Дакія, которая была присоединена Траяномъ за Дунаемъ; Греція, Македонія, Понтъ и Азія были опустошены Готами; Паннонія была ограблена Сарматами и Квадами...

IX, 15... [Aurelianu] provinciam Daciam, quam Traianus ultra Danuvium fecerat, intermisit vastato omni Illyrico et Moesia, desperans eam posse retineri, abductosque Romanos ex urbibus et agris Daciae in media Moesia collocavit appellavitque eam Daciam, quae nunc duas Moesias dividit et est dextra Danuvio in mare fluenti, cum antea fuerit in laeva.

Аурелианъ оставилъ провинцію Дакію, образованную Траяномъ за Дунаемъ, отчаявшись въ возможности удержать ее по опустошениі всего Илліріка и Мезії; выведенные изъ городовъ и земель Дакіи Римлянъ они поселились среди Мезії и называли эту часть ея Дакіей; такимъ образомъ она лежитъ нынѣ между двумя Мезіями направо по течению Дуная въ море, тогда какъ прежде была налево.

IX, 18... [Carus] dum bellum adversus Sarmatas gerit, nuntiato Persarum tumultu ad Orientem profectus res contra Persas nobiles gessit...

Каръ, во время войны съ Сарматами получивъ извѣстіе о возмущеніи Персовъ, двинулся на востокъ и удачно дѣйствовалъ противъ Персовъ.

IX, 25 extr. [Galerius Maximianus et Diocletianus] varia deinceps et simul et viritim bella gesserunt, Carpis et Basternis subactis, Sarmatis victis, quarum nationum ingentes captivorum copias in Romanis finibus locaverunt.

Галерій Максиміанъ и Діоклетіанъ вели одну за другую разные войны и вмѣстѣ и поодиночкѣ, подчинили Карповъ и Вастерновъ, побѣдили Сарматовъ и поселили въ Римскихъ предѣлахъ огромныи массы пленныхъ изъ этихъ народовъ.

FESTVS.

ФЕСТЬ.

[Авторъ краткаго очерка Римской исторіи, написанного (подобно труду Евтропія) по порученію императора Валента позднѣ 369 г. «Im Ganzen ist das Elaborat ein durchaus durstiges, das weit hinter Eutrop zurücksteht und den Verfasser als sehr unbedeutend erscheinen lässt». Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 75.—Текстъ: Festi Breviarium rerum gestarum populi Romani. Ed. C. Wagener. Lips. 1886].

Извлечения и переводъ Г. Г. Зоргея Фрея.

BREVIARIUM RERVM GESTARVM POPVLI ROMANI.

Cap. III. (Sub consulibus) De Illyrico Histri, Liburni, Dalmatae domiti sunt, ad Achiam transitum est, Macedones subacti, cum Dardanis, Moesis, et Thracibus bellatum est, etiam ad Danuvium usque peruentum. In Asia, expulso Antiocho, primum pedem posuere Romani, Mithridate victo Pontus regnum eius occupatum est, Armenia minor, quam idem tenuerat, armis obtenta est, in Mesopotamiam Romanus peruenit exercitus, cum Parthis foedus initum est, contra Corduenos ac Saracenos et Arabas bellatum est....

КРАТКІЙ ОЧЕРКЪ ИСТОРИИ РИМСКАГО НАРОДА.

(При консулахъ) покорены были изъ Илліріка Истры, Либурны, Далматы, перешли къ Ахею; покорены были Македоняне; съ Дарданцами, Мезійцами и Ѣракійцами вели войну и дошли даже вплоть до Дуная. Въ Азіи Римляне впервые стали *твърдою* ногою по изгнаніи Антиоха; когда было побѣждено Миридатъ, занято было его царство Понтъ; Малая Армения, которой владѣть тогъ же Миридатъ, заната была оружиемъ; Римское войско пришло въ Месопотамію; заключенъ быль союзъ съ Парфянами; воевали противъ Кордуеновъ, Сараценовъ и Арабовъ...

.....(Sub imperatoribus) omnis ora Danuvii in provincias est redacta. Pontus omnis, Armenia maior..... sub imperii Romani iura transivit.

(При императорах) все побережье Дуная было обращено въ провинцию. Весь Понтий, Великая Армения... перешли подъ власть Римскую.

Cap. VII. Dardanos et Moesiacos Curio proconsul subegit et primus Romanorum ducum ad Danuvium usque pervenit.

Проконсулъ Куріонъ покорилъ Дарданцевъ и Мезибцевъ и первый изъ вождей римскихъ дошелъ до Дуная.

Cap. VIII. Trajanus Dacos sub rege Decibalo vicit et Daciam trans Danuvium in solo barbarico provinciam fecit, quae in circuitu habuit deciens centena millia passuum, sed sub Gallieno imperatore amissa est et per Aurelianum... duae Daciae in regionibus Moesiae ac Dardaniae factae sunt. Provincias habet Illyricus XVIII: Noricorum duas, Pannonicarum duas, Valeriam, Saviam, Dalmatiam, Moesiam superiorem, Dardaniam, Daciaram duas.

Траянъ побѣдилъ при царѣ Децибалѣ Даковъ и сдѣлалъ Дакію по ту сторону Дуная на варварской землѣ провинцией; она въ окружности имѣла 1000000 шаговъ, но при императорѣ Галіенѣ была потеряна; а Авреліаномъ установлены двѣ Дакійские провинции въ странахъ Мезии и Дарданіи. Въ Иллірікѣ 18 провинций: двѣ Норикіи, двѣ Панноніи, Валерія, Савія, Далматія, Мезія, верхняя Дарданія, двѣ Дакійскии.

Cap. IX. Supra Pontum positas civitates (Lucullus) occupavit: Apolloniam, Calathum, Parthenopolim, Tomos, Histrum; ad Danuvium usque perveniens Romana Scythis arma monstravit. Ita dicioni rei publicae sex Thraciarum provinciae sunt adquisitae: Thracia, Haemimontus, Moesia inferior, Scythia, Rhodopa, Europa

Лукуллъ занялъ лежавшіе выше Понта города: Аполлонію, Калаеъ, Паренополь, Томи, Истръ; доходя до Данувія, онъ показалъ Скиѳамъ римское оружіе. Такимъ образомъ власти республики были пріобрѣны шесть еракійскихъ провинцій: Фракія, Гемімонтъ, Мезія нижня, Скиѳія, Родопа, Европа...

Cap. XI. Pontus, per Pompeium victo Mithridate, rege Pontico, formam provinciae accepit.

Послѣ побѣды Помпей подъ Понтійскимъ царемъ Миѳридатомъ Понтий былъ обращенъ въ провинцию.

Cap. XIV... sub Traiano principe regi maioris Armeniae diadema sublatum est, et per Traianum Armenia, Mesopotamia, Assyria et Arabia provinciae factae sunt...

...При императорѣ Траянѣ у цара Великой Армении былъ отнятъ (царскій) вѣнецъ, и Армения, Месопотамія, Ассирія и Аравія были сдѣланы провинціями.

Cap. XVI. Cn. Pompeius expertae felicitatis, ad Mithridaticum bellum missus, Mithridates in Armenia minore nocturno adgressus proelio superavit, caesis duobus et quadraginta milibus hostium castra eius invasit. Mithridates cum uxore et duobus comitibus in Bosporon fugit, ibi desperatione rerum

Гн. Помпей съ испытаннымъ счастьемъ, посланный для веденія войны съ Миѳридатомъ, напавъ на него въ Малой Армении ночью, побѣдилъ въ сраженіи; перебивъ 42000 враговъ, онъ напала на его лагерь. Миѳридатъ съ женой и двумя спутниками убѣжалъ на Боспоръ; тамъ

stuarum venenum hausit; et cum vis veneni parum ageret, a milite suo, ut ferro percuteretur, impetravit. Pompeius auxiliatorem Mithridatis Tigranen, Armeniorum regem, persecutus est; ille se ei oblato diademate apud Artaxata dedit. Receptae ab eo sunt Mesopotamia, Syriae et aliquanta pars Phoenices; atque intra Armeniam maiorem regnare permisus est. Idem Pompeius Bosporianis et Colchis Aristarchum regem imposuit, cum Albanis conflixit, Orhodi, Albanorum regi, ter victo pacem dedit, Hiberiam cum Artace rege in ditionem accepit.

отчаявшись въ своемъ положеніи, онъ выпилъ ядъ; но такъ какъ сила яда мало действовала, то онъ упросилъ солдата пронзить его мечомъ. Помпей пресыпалъ помощника Миеридата, царя Арменскаго Тиграна; тотъ, предложивъ ему вѣнецъ, сдался у Артаксаты. Отъ него взяты были Месопотамія, Сирія и нѣкоторая часть Финикиі, и разрѣшено было царствовать въ Великой Армениі. Тотъ же Помпей поставилъ надъ Воспорянами и Колхами царемъ Аристарха: онъ сразился съ Албанцами; царю Албанцевъ Ороду, трижды побѣжденному, онъ даровалъ миръ и принялъ подъ власть Иверію съ царемъ Артакомъ.

Cap. XX. Nero... amisit Armeniam...
...Traianus.... Armeniam recepit a Parthis,
sublato diademate Armeniae maioris regnum
ademit. Albanis regem dedit, Hiberos, Bos-
phorianos, Colchos in fidem Romanae di-
cionis accepit...

Неронъ потерялъ Армению... Траянъ...
отнялъ обратно отъ Парсии Армению;
уничтоживъ вѣнецъ, лишилъ царя Великой
Армении власти. Даъ Албанцамъ цара;
принялъ въ римское подданство Иверий-
цевъ, Воспорійцевъ, Колховъ.

AMMIANVS MARCELLINVS.

АММИАНЪ МАРЦЕЛЛИНЪ.

[Антіохійскій грекъ изъ видной семьи, род. около 380 г. Съ 384 г. нѣсколько лѣтъ служилъ при полководцѣ Урсицінѣ, съ которымъ совершилъ много путешествій и участвовалъ въ войнѣ съ Персами въ 359 г. Съ 363 г. оставилъ военную службу и занялся составленіемъ своей римской истории (*Res gestae*), обнимавшей время отъ Нервы до смерти Валента (96—378 по Р. Хр.) и состоявшей изъ 31 кн., изъ которыхъ до настъ не дошли первыя 18; въ сохранившихся книгахъ 14—81 описываются события 358—378 годовъ. По указаніямъ и намекамъ на современные события видно, что сочиненіе писалось долгое время и законачено въ послѣдніе годы IV вѣка. См. Schanz, Gesch. d. ḡom. Litter. IV, 1, стр. 85 сл.—Текстъ: Ammiani Marcellini rerum gestarum libri qui supersunt. Rec. V. Gardthausen. Vol. I—II. Lips. 1874—75].

RERVM GESTARVM LIBRI
QVI SVPERSVNT.
LIBER XVI.

Cap. 7, § 9... Verum si forte scrupulosus quidam lector antiquitatum Menophilum Mithridatis Pontici regis eunuchum nobis opponat, hoc monitu recordetur nihil super eo relatum praeter id solum, quod in supremo discrimine gloriose monstravit. 10. ingenti proelio superatus a Romanis et Pompeio rex praedictus fugiensque ad regna Colchorum adultam filiam nomine Drypetinam vexatam asperitate morborum in castello

СОХРАНИВШІЯСЯ КНИГИ ИСТОРИИ.

КНИГА 16-Я.

...Если какой-нибудь внимательный читатель древностей противопоставить намъ Менофилу, евнуху Миеридата, цара Понтійского, то пусть онъ вспомнить, что о немъ ничего неизвѣстно, кроме только того славного поступка, который онъ совершилъ въ самой крайней опасности. 10. Вышеупомянутый царь, будучи побѣженъ Римлянами и Помпеемъ въ огромной битвѣ и спасаясь бѣгствомъ

Synhorio huic Menophilo commissam reliquit. qui virginem omni remediorum solacio plene curatam patri tutissime servans cum a Manlio Prisco imperatoris legato munimentum, qua claudebatur, obsideri coepisset defensoresque eius deditio nem meditari sentiret, veritus, ne parentis opprobrio puella nobilis captiva superesset et violata, interfecta illa mox gladium in viscera sua conpegit.

въ царства Колховъ, оставилъ въ крѣпости Сингоріи свою взрослу дочь, по имени Дрипетину, страдавшую мучительными болѣзнями, вѣбривъ ее этому Минофилу. Послѣдній, вполнѣ выѣчавъ дѣвушку разными хѣкарственными снацбями, сохранилъ ее для отца въ полной безопасности. Когда же легать полководца (Помпея) Манлій Пріскъ приступилъ къ осадѣ крѣпости, въ которой заперся Минофилъ, и носилѣній замѣтилъ, что ей защитники подумываютъ о сдачѣ, то, испугавшись, чтобы благородная дѣвушка не осталась въ живыхъ плѣнью и изнасилованью на позоръ отцу, убилъ ее и затѣмъ немедленно воинами мечъ въ собственную утробу.

LIBER XXI.

Cap. 6, § 7. et quia Persarum rege ob difficultatem hiberni temporis aegre contruso, reserata caeli temperie validior impetus timebatur, ad Transtigritanos reges et satrapas legati cum muneribus missi sunt amplis, monituri cunctos et hortaturi nostra sentire et nihil fallax temptare vel fraudulentum. 8. ante omnia tamen Arsaces et Mеріbanes, Armeniae et Hiberiae reges, cultu ambitiоne indumentorum emercabantur et multiformibus donis, damna negotiis Romanis inflaturi, si rebus tum etiam dubiis desivissent ad Persas ...

КНИГА 21-Я.

[Въ 361 г. по Р. Хр.] Царь Персидскій съ трудомъ былъ отбитъ вслѣдствіе неудобствъ зимняго времени; но такъ какъ боились болѣе сильнаго напаека съ *этою стороной* при *наступлениѣ* лучшаго времени года, то къ царямъ и сатрапамъ по ту сторону Тигра были отправлены послы съ богатыми дарами для того, чтобы утѣшавшими склонить всѣхъ принять нашу (т. е. Римлянъ) сторону и не замышлять никакого обмана или вѣроломства. 8. Прежде всего, однако, старались подкупить пышными одеждами и разнообразными дарами Арсака и Мерібана, царей Армении и Иверіи, такъ какъ они могли бы повредить дѣлу Римлянъ, если бы при тогдашихъ сомнительныхъ обстоятельствахъ приняли сторону Персовъ...

LIBER XXII.

Cap. 7, § 10... [A. 362 ad Iulianum imperatorem] legationes undique solito ocius concurrebant: hinc Transtigritanis pacem obsecrantibus et Armeniis... ab aquilone et regionibus solis, per quas in mare Phasis accipitur, Bosporanis aliisque antehac ignotis legationes vehentibus supplices, ut annua complentes sollemnia intra terrarum genitalium terminos otiose vivere sinerentur.

КНИГА 22-Я.

7, 10. [Въ 362 г. къ императору Юліану] отовсюду быстрѣе обыкновеннаго собирались посольства: съ одной стороны отъ народовъ за Тигромъ и Арміанъ, умолявшихъ о мирѣ... съ сѣвера и позѣ тѣхъ дальнихъ странъ, гдѣ наливается въ море *рѣка* Фасидъ, отъ Воспоранцевъ и другихъ дотолѣ неизвѣстныхъ народовъ, выславшихъ посольства съ просьбою, чтобы имъ позволено было спокойно жить въ предѣлахъ родныхъ странъ, платя ежегодно обычную дань.

8. 1. Adpositum est, ut existimo, tempus... super Thraciarum extimis situque Pontici sinus visa vel lecta quaedam perspicua fide monstrare ...

10. Omnis autem eius [sc. Ponti] velut insularis circuitus litorea navigatio viginti tribus dimensa milibus stadiorum, ut Eratosthenes adfirmat et Hecataeus et Ptolomaeus aliquae huius modi cognitionum minutissimi scitatores, in speciem Scythici arcus nervo coagmentati geographiae totius adensione formatur. 11. et qua sol oceano exurgit eoo, paludibus clauditur Maeotidos: qua declinat in vesperum, Romanis provinciis terminatur: unde suspicit sidus arctoum, homines alit linguis et moribus dispare: latus eius austrinum molli devexitate subductum. 12. per haec amplissima spatia oppida sunt dispersa Graecorum, quae cuncta aetatibus variis praeter pauca Atheniensium coloni condidere Milesii... 13. extremitates autem arcus utrimque tenues duo expriment Bospori e regione sibi oppositi Thracius et Cimmericus: hac causa Bospori vocitati, quod per eos quondam Inachi filia mutata, ut poetae locuntur, in bovem ad mare Ioniun permeavit.

Теперь, какъ кажется, будеть вполнѣ кетати... изложитъ съ очевидною достовѣрностью кое-что видѣнное или читанное о внутренности Фракіи и о положеніи Понтійскаго залива...

Береговой обѣзъдъ всей, какъ бы островной, окружности Понта, вычисленный въ 23000 стадій по утвержденію Ератосѳена, Екатея, Птоломея и другихъ имъ подобныхъ точнѣшихъ изслѣдователей, по общему мнѣнію всѣхъ географовъ образуетъ форму Скиескаго лука, соединеннаго тетивою. 11. Съ той стороны, где солнце восходитъ изъ Восточного океана, Понтъ замкнутъ болотами Мэотиды, а где солнце склоняется къ закату, тамъ онъ окаймляется Римскими провинціями; съ той стороны, откуда смотритъ на насъ созвѣздіе Медвѣдицы, живутъ разлѣчные по языку и правамъ люди; южный берегъ Понта сведенъ легкимъ изгибомъ. 12. По этимъ обширѣшимъ пространствамъ разбросаны греческіе города, которые всѣ, за исключениемъ немногихъ, были основаны въ разныя времена Милетцами, колонистами Деппинъ... 13. Оконечности лука образуютъ съ обѣихъ сторонъ два узкихъ Воспора, прямо противоположные одинъ другому, Фракійскій и Елімѣрійскій; они называли Воспорами по той причинѣ, что пѣкогда чрезъ нихъ прошли въ Іонійское море дочь Иаха, обращенная, по словамъ поэтовъ, въ корову.

8. 20. Haut procul inde [sc. a Thermonte] attollitur Carambis placide collis contra [septentrionem] Helicen exsurgens, cuius e regione est Criumetopon, Tauricae promuntorium, duobus milibus et quingentis stadiis disparatum. hocque ex loco omnis ora maritima, cuius initium Halys est amnis, velut longitudine lineali directa nervi efficit speciem, duabus arcus summitatibus conligati. 21. his regionibus Dahae confines sunt, acerrimi omnium bellatores, et Chalybes, per quos erutum et domitum est primitus ferrum. post quos terras patentes Byzantes obtinent et Sapires et Tibareni et Mossynoeci et Macrones et Philyres, populi nulla nobis adsuetudine cogniti. 22. a quibus brevi spatio distant virorum monumenta nobilium, in quibus Sthenelus est humatus et Idmon et Tiphys, primus Herculis so-

Недалеко оттуда [т. е. отъ Фермопопта] отлого поднимается гора Карамвидъ, выступающая противъ Елики, пасупротивъ которой находится Таврический мысъ Бараний лобъ, отдѣленный пространствомъ въ 2500 стадій. Отсюда весь морской берегъ, начиная отъ рѣки Алія, какъ бы протянутый въ длину по прямой линии, имѣть видъ тетивы, прикрѣпленной къ двумъ концамъ лука. 21. Съ этими мѣстностями соседять Даги, храбрѣйшие изъ всѣхъ воиновъ, и Халлы, которые первые стали добывать и выкапывать жалѣзо. За ними заполняютъ обширные земли Визары, Сапиры, Тиварипы, Моссианы, Макроны и Филиры, народы наимъ (Римлянамъ) совершенно незвѣстные. 22. На небольшомъ разстояніи отъ нихъ находятся памятники славныхъ му-

cius Amazonico bello letaliter vulneratus, alter augur Argonautarum, tertius eiusdem navis cautissimus rector. 23. praeter cursis partibus memoratis Aulion antron est et fluenta Callichori ex facto cognominati, quod superatis post triennium Indicis nationibus ad eos tractus Liber reversus circa huius ripas virides et opacas orgia pristina reparavit et choros: trieterica huius modi sacra quidam existimant appellari¹⁾..... 24. post haec confinia Camaritarum pagi sunt celebres, et Phasis fremebundis cursibus Colchos attingit, Aegyptiorum antiquam subolem, ubi inter civitates alias Phasis est nomine fluvii dictitata et Dioscurias nunc usque nota, cuius auctores Amphitus et Cercius²⁾ Spartani traduntur, aurigae Castoris et Pollucis, quibus Heniochorum natio est instituta. 25. paulum ab his secernuntur Achaei, qui bello anteriore quodam apud Troiam consummato, non cum super Helena certaretur, ut auctores prodidere non nulli, in Pontum reflantibus ventis errore delati cunctisque hostilibus, stabilem domiciliis sedem nusquam reperientes, verticibus montium insedere semper nivalium et horrore caeli districti victimum etiam sibi cum periculis rapto parare adsuefacti sunt atque eo ultra omnem deinde ferociam saevierunt, super Cercetis, qui isdem adnixi sunt, nihil memoratu traditur dignum. 26. Quorum post terga Cimmerici agitant incolae Bospori, ubi Milesiae sunt civitates harumque velut mater omnium Panticapaeum, quam perstringit³⁾ Hypanis fluvius genuinis intumescentis aquis et externis. 27. itineribus hinc extensis Amazones ad usque Caspium mare portectae circumcolunt Tanaïn, qui inter Caucasias oriens rupes per sinuosos labitur circumflexus Asiamque distaminans ab Europa in stagnis Maeoticis delitescit. 28. huic Ra vicinus est amnis, in cuius superciliis quaedam vegetabilis eiusdem nominis gignitur radix, proficiens ad usus multiplices medelarum. 29. Ultra Tanaïn panduntur in latitudinem Sauromatae, per quos amnes fluunt perpetui Marabius⁴⁾ et Rombitus⁵⁾ et

жей: тамъ погребенъ Сеенелъ, Идмонъ и Тифій: первый — союзникъ Иракла, смертельно раненый въ войнѣ съ Амазонками, второй — гадатель Аргонавтовъ, третий — весьма осторожный кормилъ ихъ корабля. 23. За упомянутыми мѣстностями находятся Авлійская пещера и река Каллихоръ, названная такъ потому, что Либеръ, возвратившись въ эти края послѣ трехлѣтней войны съ Индійскими племенами и побѣди надъ ними, на зеленыхъ и тѣнистыхъ берегахъ этой реки возобновилъ прежнія оргіи и хоры; по мнѣнію некоторыхъ такого рода священнодѣйствія называются тритеческими... 24. Рядомъ съ этими мѣстами находятся знаменитыя поселенія Камаритовъ, и река Фасидъ въ своемъ шумномъ течениі омыаетъ землю Колховъ, издревле происшедшіхъ отъ Эгиптянъ; здесь между другими городами есть Фасидъ, названный по имени реки, и весьма извѣстная нынѣ Діоскуриада; основателями ея, по преданію, были спартанцы Амфітъ и Керкій, возницы Кастора и Поллукса, отъ которыхъ произошелъ народъ Иніоховъ. 25. Отъ иныхъ немного отдалены Ахейцы, которые по окончаніи какой-то болѣе древней войны подъ Троей (не той, которая велась изъ за Елены), по словамъ некоторыхъ писателей, были запесены во время странствій въ Понтъ противными вѣтрами, и такъ какъ всѣ туземцы встрѣтили ихъ враждебно и они нигдѣ не могли найти мѣста для постоянного жительства, то поселились на вершинахъ горъ, покрытыхъ вѣчнымъ снѣгомъ; подъ влияніемъ страшно тяжелаго климата они и сами пріучились сопротивляться опасностямъ грабежемъ добывать себѣ средства къ жизни и вслѣдствіе этого потомъ сдѣлялись въ высшей степени дикими и свирѣпыми. О Керкетахъ, которые живутъ рядомъ съ ними, не разсказывается ничего достопримѣчательнаго.

26. Въ тылу у нихъ живутъ обитатели Киммерийского Боспора, гдѣ есть милетские города и какъ бы матеръ ихъ всѣхъ — Пантакапей, чрезъ который протекаетъ

1) post appellari sequitur lac. $\frac{1}{2}$ versus VP. [V est codex Vaticanus 1873 saec. IX; J—codices Itali aut omnes aut plerique; P—codex Petrinus E 27; r—editio romana Sabini; b—editio Castelli; G—editio Gelenii; A—editio Accursii; g—Gelenius Castellum secutus; a—Accursius eundem secutus. Inclinatis litteris scripsit Gardth. quae desunt in V]. || 2) cercius VP, Telchius *bga*. 3) perstringit Hypanis *Valesius*: praetexit Hypanis G. || 4) Marabius scripsit Gardth.: Maracus *VGP*. || 5) Rhombitus *A*, Rhombites *G*, rombitis *V*.

Theophanius¹⁾ et Totordanes. licet alia quoque distans in manibus intervallis Saaromatarum prae tenditur natio litora iuncta, quod Coracen suscipiens fluvium in aequor eicitat extremum.

30. Prope palus est Maeotis amplissimi circumgressus, ex cuius uberrinis venis per Panticapes²⁾ angustias undarum magnitudo prorumpit in Pontum, cuius in dextro latere insulae sunt Phanagorus et Hermonassa studio constructae Graecorum. 31. circa haec stagna ultima extimaque plures habitant gentes sermonum institutorumque varietate dispariles, Iaxamatae et Maeotae et Iazyges, Roxolanique et Halani et Melanchlaenae et cum Gelonis Agathyrsi, apud quos adamantis est copia lapidis: aliique ultra latentes, quod sunt omnium penitissimi. 32. sed Maeotidos lateri laevo Cheronesus est propinqua, coloniarum plena Graecarum. unde quieti sunt homines et sedati, adhibentes vomcri curam et proventibus fructuariis vicitantes.

33. A quibus per varia regna diducti itineribus modicis Tauri dissociantur, inter quos in mani diritate terribiles Arichi³⁾ et Sinchi et Napaei, intende saevitiam licentia diurna, indidere mari nomen inhospitali, et a contrario per cavillationem Pon-

рѣка Иланидъ, изобилующая и собственными водами и впадающими извѣй (т. е. притоками). 27. На значительномъ разстояніи отсюда вокругъ Таванды обитаютъ Амазонки, простирающіяся вплоть до Каспійского моря. Рѣка Тавандъ, получая начало между Кавказскими скалами, течетъ извилистными дугами и, отдѣляя Азию отъ Европы, теряется въ Мэотійскомъ болотѣ. 28. Въ съсѣдствѣ съ нимъ течетъ рѣка Ра, на обрывахъ которой родится растительный корень того же имени, пригодный для разнообразного употребленія при лѣченіи. 29. За Тавандомъ на широкомъ пространствѣ живутъ Савроматы, по землѣ которыхъ текутъ не пересыхающая рѣки Марабай, Ромбъ, Феофаній и Готорданъ. Впрочемъ племя Савроматовъ раскинуто и по другимъ мѣстностямъ на огромномъ пространствѣ; оно прилегаетъ къ берегу, по которому протекаетъ рѣка Коракъ, пальвающаяся въ самый отдаленный уголъ моря.

30. Вблизи лежитъ Мэотійское болото, съ весьма широкой окружностью; изъ его богатыхъ жилья огромное количество воды прорывается чрезъ узкій Пантаканскій проливъ въ Понтъ; по правую сторону его лежать острова Фанагоръ и Ермонасса, обстроенные стараниями Грековъ. 31. Вокругъ этихъ крайнихъ и отдаленнѣйшихъ болотъ живеть много народовъ, отличающихся разнообразiemъ языковъ и всего строя жизни: Яксаматы, Мэоты, Язиги, Роксоланы, Аланы, Меланхлены, Гелопы и Агаенры, земля которыхъ изобилуетъ камнемъ адамантомъ, и другіе неизвѣстные всѣдѣствіе того, что живуть даѣше всѣхъ. 32. Къ лѣвой сторонѣ Мэотиды близокъ Херонисъ, изобилующій греческими колоніями. Всѣдѣствіе этого населеніе тамъ спокойно и мирно, занимается хлѣбопашествомъ и питается его продуктами.

33. Отъ нихъ незначительными разстояніями отдѣляются раздѣленные на различныя царства Тавры, между которыми особенно страшны своему чрезмѣрной грубостью Архи, Синхи и Напеи, свирѣость которыхъ усилилась всѣдѣствіе

1) theofanes V. || 2) Panticapes Vossius, patares codd. || 3) Arichi Kellerbauer, Arinchi VP.

tus Euxinus appellatur, ut εὐγένη Graeci dicimus stultum et noctem εὐφόροντν et furias εὐμενίδας. 34. dis¹⁾ enim hostiis litanter humanis et immolantes advenas Dianaе, quae apud eos dicitur Orsilochе, caesorum capita fani parietibus praesigebant velut fortium perpetua monumenta facinorum.

35. In hac Taurica insula Leuce sine habitatoribus ullis Achilli est dedicata, in quam si fuerint quidam forte delati, visis antiquitatis vestigiis temploque et donariis eidem heroi consecratis, vesperi repetunt naves: aiunt enim non sine discrimine vitae illic quemquam pernoctare. ibi et aquae sunt et candidae aves nascuntur halcyonibus similes.... 36. sunt autem quaedam per Tauricam civitates, inter quas eminet Eupatoria et Dandace et Theodosia et minores aliae nullis humanis hostiis inpiatae.

37. Hactenus arcus apex protendi existimatur. eius nunc residua leniter sinuata subiectaque ursae caelesti ad usque laevum Bospori Thracii latus, ut ordo postulat, exsequemur id admonentes, quod, cum arcus omnium gentium flexis curventur hastilibus, Scythici soli vel Parthici circumductis utrimque introrsus pandis et patulis cornibus effigiem lunae decrescentis ostendunt, medietatem recta et rotunda regula dividente.

38. Ergo in ipso huius compagis exordio, ubi Riphæi deficiunt montes, habitant Arimphaei iusti homines placidateque cogniti, quos amnes Chronius et Visula²⁾ præterfluunt; iuxtaque Massagetae Halani et Sargetae³⁾ aliique plures obscuri, quorum nec vocabula nobis sunt nota nec mores. 39.

продолжительной безнаказанности; они то послужили причиной названия моря него-степріимнымъ; противоположное название «Понть Евксинскій» (гостепріимный) дано ему какъ ласкальное, подобно тому какъ глупаго мы, Греки, называемъ εὐγένης (благодушнымъ), ночь—εὐφόρου (благомыслie), фурій—εὐμενίδες (милостивыми). 34. Уми-лоствляя боговъ человѣческими жертвами и закалывая прашельцевъ въ жертву Діавѣ, которая у нихъ называется Орсилохою, они укрѣпляли на стѣнахъ капища головы зарѣзанныхъ, какъ бы вѣчные памятники славныхъ дѣяній.

35. Въ этой Таврикѣ посвященъ Ахил-лу островъ Бѣлыѣ, на которомъ нѣтъ никакихъ обитателей. Если какимъ-либо мо-рякамъ случится быть занесенными на этотъ островъ, то, обозрѣвъ остатки древ-ности, храмъ и дары, посвященные этому герю, опь вечеромъ возвращаются на корабли: говорять, что тамъ никто не можетъ переночевать безъ опасности для жизни. Тамъ есть и вода, и водятся бѣлыя птицы, похожія на зимородковъ.... 36. Въ Таврикѣ есть нѣсколько городовъ, между которыми выдается Евпаторія, Дандака, Феодосія и другіе меньшіе, не запятнанные никакими человѣческими жер-твами.

37. Доселѣ, какъ полагаютъ, протя-гивается вершина лука; теперь мы по порядку прослѣдимъ его слabo изогнутые бока, лежащие подъ небесной медвѣдицы вплоть до южной стороны Фракійскаго Воспора, причемъ замѣтимъ, что, между тѣмъ какъ у всѣхъ другихъ народовъ луки кривятся изогнутыми ратовищами, одни Скиеские или Пареянскіе обведенныиъ съ обѣихъ сторонъ внутрь широкими и откры-тыми рогами представляютъ видъ убываю-щей луны, причемъ средину ихъ раздѣляетъ прямая и круглая линейка.

38. Итакъ, въ самомъ началѣ этой связки, гдѣ исчезаютъ Рифейскія горы, живутъ Аримфен, люди праведные и пзвѣ-стные своей кротостью; чрезъ нихъ землю текутъ реки Хроній и Висула; вблизи живутъ Массагеты, Аланы, Саргеты и многие другие темные народы, которыхъ ни языки,

1) diis G, deos VP. || 2) bisula codd. || 3) Sargetae: Sarmatae bga.

interiectu deinde non mediocri Carcinites panditur sinus eiusdemque nominis fluvius et religiosus per eas terras Triviae lucus, 40. dein Borysthenes a montibus oriens Nerviorum, primigeniis fontibus copiosus concursuque multorum amnium adulescens, mari praeruptis undarum verticibus intimatur, cuius in marginibus nemorosis Borysthenes est civitas et Cephalonesus et arae Alexandro Magno Caesarique Augusto sacrae. 41. longo exinde intervallo paene est insula, quam incolunt Sindi ignobiles, post heriles in Asia casus coniugis potiti dominorum et rebus, quibus subiectum gracile litus Ἀχιλλέως vocant indigenae δρόμον, exercitiis ducis quondam Thessali memorabilem. eique proxima est civitas Tyros colonia Phoenicum, quam praestringit fluvius Tyras.

42. Im medio autem spatio arcus, quod prolixae rotunditatis esse praediximus quodque expedito viatori diebus conficitur quindecim, Europaei sunt Halani et Costobocae gentesque Scytharum innumerae, quae porrigitur ad usque terras sine cognito fine distentas, quarum pars exigua frugibus alitur, residuae omnes palantes per solitudines vastas nec etiam aliquando nec sementem expertas, sed squalentes et pruinosas ferarum taetru ritu vescantur, eisque caritates et habitacula vilesque supelleciles plaustris inpositae sunt corticibus tectis, et cum placuerit, sine obstaculo migrant, eodem carpenta quo libuerit convolventes.

43. Cum autem ad aliud portuosum ambitum fuerit ventum, qui arcus figuram determinat ultimam, Peuce prominent insula, quam circumcolunt Trogodytae et Peucisi minoresque aliae gentes... 44. amnis vero Danubius oriens prope Rauracos monte confine¹⁾ limitibus Raeticis per latiorem orbem

ни права намъ неизвѣстны. 39. Затѣмъ послѣ довольно значительного промежутка открывается Каркинитскій заливъ съ рѣкою того же имени и читая въ этихъ странахъ роща Тривіи (т. е. Геката). 40. Затѣмъ Борисеень, берущій начало на Нервійскихъ горахъ, изобилующій первоначальными истоками и еще болѣе увеличивающійся вслѣдствіе впаденія въ него многихъ рѣкъ, изливается въ море крутыми вершинами своихъ волнъ; на его южныхъ берегахъ лежитъ городъ Борисеень, затѣмъ Кефалонісъ и алтари, посвященные Александру Великому и Цезарю Августу. 41. На значительномъ разстояніи отсюда есть полуостровъ, на которомъ живутъ низкіе Синды, послѣ песятія своихъ господъ въ Азіи овладѣвшіе ихъ женами и имуществомъ; къ нимъ примыкаетъ узкій берегъ, который туземцы зовутъ Ἀχιλλέως δρόμος (Ахилловымъ бѣгомъ), такъ какъ онъ замѣчательенъ упражненіями этого древняго Фессалійского воїда. Къ нему очень близокъ городъ Тиръ, Финикійская колонія, орошаемая рѣкою Тиракомъ.

42. Въ срединномъ пространствѣ лука, которое, какъ мы сказали, отличается широкою округлостью и для хорошаго пѣшехода составляетъ 15 дней пути, живутъ Европейскіе Аланы, Костобоки и безчисленныя Скиескія племена, разбросанныя до земель, растянутыхъ безъ извѣстнаго конца. Лишь незначительная часть ихъ питается полевыми плодами; всѣ остальные, кочующіе по обширнымъ степямъ, никогда не испытавши ни сохи, ни посѣвовъ, но запущеннымъ и покрытымъ ишеемъ, питаются отвратительнымъ образомъ по звѣрному. Все ихъ пущество, жилища и бѣдная утварь сложены па покрытыхъ корою кибиткахъ; они безпрепятственно переѣзжаютъ, когда вздумается, перевозя, куда заблагоразсудится, свои повозки.

43. А когда придешь къ другому обильному гаванями заливу, который заканчивается собою фигуру лука,—тамъ выступаетъ островъ Певка, вокругъ которого обитаютъ Трогодиты, Певкины и другія менѣе значительные племена... 44. А рѣка Дунай, берущая начало близъ Равраковъ съ

1) monte confine *Salm. exerc. Plin. p. 186 A. montes confines VGA, confines om. Pb.*

prætentus ac sexaginta navigabilis paene *omnes*¹⁾ recipiens fluvios, septem ostiis per hoc Scythicum litus²⁾ erumpit in mare. 45. quorum primum est Pense insula supra dicta, ut interpretata sunt vocabula Graeco sermone, secundum Naracustoma, tertium Calonstoma, quartum Pseudostoma; nam Borionstoma ac deinde Stenostoma languidiora³⁾ sunt ceteris; septimum segnissimus⁴⁾ et palustri specie nigrum.

46. Omnis autem circumfluo ambitu Pontus et nebulosus, est et dulcior aequorum ceteris et vadosus, quod et concrescit aer ex umorum spiramine saepe densatus, et inurentium undarum magnitudine temperatur, et consurgit in brevia dorsuosa, limum globosque⁵⁾ adgerente multitudine circumvenientium fluentorum. 47. et constat ab ultimis nostri finibus maris agminatim ad hunc secessum pariendi gratia petere pisces, ut aquarum suavitate salubrius fetus educant in receptaculis cavis—*quae* sunt ibi densissima — securi voracium beluarum: nihil enim in Ponto huius modi aliquando est visum praeter innoxios delphinis et paucos. 48. quicquid autem eiusdem pontici sinus aquiloni caeditur et pruinis, ita perstringitur gelu, ut nec amnium cursus subtervolvi credantur nec per infidum et labile solum gressus hominis possit vel iumenti firmari, quod vitium numquam mare sincerum sed permixtum aquis amnicis temptat.

горы, смежной съ предѣлами Рэтійскими, протекающая значительное пространство и принимающая въ себя 60 рѣкъ, которыхъ почти всѣ судоходны, семью устьями изливается въ море на этомъ Скиескомъ берегу, 45. Первое изъ устьевъ находится у вышеупомянутаго острова Певки (какъ эти паззанія переведены по-гречески), второе—Наракское, третье—Прекрасное, четвертое—Ложное; Сѣверное и затмъ Узкое устья гораздо медленнѣе прочихъ; седьмое—почти стоячее и черное, какъ болото.

46. Весь Понтъ по всему заливу имъ пространству часто покрывается тумалами; онъ прѣснѣе другихъ морей и изобилуетъ мелями: воздухъ, часто сгущающійся вслѣдствіе влажныхъ испареній, дѣлается плотнымъ, горячая вода умѣряется множествомъ вливающихся въ него рѣчныхъ водъ, а вслѣдствіе того, что множествомъ впадающихъ потоковъ паносится иль и кучи земли, поднимаются со дна моря неровныя мели. 47. Извѣстенъ фактъ, что рыбы отъ отдаленнѣйшихъ береговъ нашего (Средиземного) моря цѣлыми стадами отправляются въ эту даль для нереста, чтобы произходить потомство болѣе здоровое отъ прѣсной воды, въ вогнутыхъ затонахъ, которымъ изобилуетъ это море, и въ безопасности отъ хищныхъ морскихъ чудовищъ: ибо въ Понтѣ никогда не было замѣчено ничего подобнаго, кроме немногочисленныхъ и беспредныхъ дельфиновъ. 48. Тѣ части Понтійского залива, которыхъ подвержены рѣзкому плияню Аквилона и ипевь, сковываются льдомъ до такой степени, что теченіе рѣкъ, повидимому, останавливается даже въ глубинѣ, и по ненадежному и скользкому пути не могутъ твердо ступить ни люди, ни вьючный скотъ; этой вредной особенности никогда не бываетъ въ чистомъ морѣ, а только въ смѣшанномъ съ рѣчными водами.

LIBER XXIII.

КНИГА 23-Я.

Cap. 5, § 16. 'Contemplans maximis viribus et alacritate vos vigere, fortissimi milites, contionari disposui, docturus ga-

[Изъ рѣчи импер. Юліана къ войску въ 363 г.]... Созерцай, что вы, храбрѣйши воины, цвѣтете силою и бод-

1) omnes add. *Gardth.* || 2) litus *scripsit idem*: latus *codd.* || 3) languidiora *scripsit Gardth.* (cf. Solin. ed. M. p. 90, 15): longe minora *codd.* || 4) segnissimus *scripsit Gardth.*: genus *VPba*, ingens *G.* 5) globosque: glebasque *Wagner.*

tione multipli non nunc primitus, ut male-dici mussitant, Romanos penetrasse regna Persidis. namque ut Lucullum transeam vel Pompeium, qui per Albanos et Massagetas, quos Alanos nunc appellamus, hac quoque natione perrupta vidit Caspios lacus, Ventidium novimus Antoni legatum strages per hos tractus innumeratas edidisse...

ростью, я рѣшился обратиться къ вамъ съ рѣчью, чтобы привести разнообразныя доказательства того, что не иныхъ впервые, какъ болтаютъ злые языки, проникли Римляне въ царства Персиды: не говоря уже объ Лукулломъ или Помпѣемъ, который, пройдя земли Албанцевъ и Массагетовъ, которыхъ мы теперь называемъ Аланами, разбилъ и это племя и увидѣлъ Каспійскія озера, — мы знаемъ, что легать Антонія Вентидій нанесъ въ этихъ мѣстахъ безчисленное множество поражений *египтямъ*...

Cap. 6, § 7. Satisque constat hanc gentem [sc. Persas] regna populis vi superatis conpluribus dilatasse ad usque Propontidem et Thracias, sed alte spirantium ducum superbia licenter grassantium per longinqua aerumnis maximis inminutam primo per Cyrum, quem Bospori fretum cum multitudine fabulosa transgressum ad interacionem delevit Tomyris regina Scytharum ultrix acerrima filiorum...

Достаточно известно, что Персидскій народъ, силою одолѣвъ много народовъ, распространилъ предѣлы своего царства до Пропонтиды и Фракіи, но затѣмъ ослабѣль вслѣдствіе величайшихъ бѣдствій, понесенныхъ изъ-за гордости его надменныхъ вождей, необдуманно совершившихъ отдаленные походы: впервыхъ Кира, перешедшаго Воспорскій проливъ съ баснословной массой *войска*, въ конецъ погубила Скіеская царица Томириса, яростная мстительница за сыновей....

Cap. 6, § 13... [Persis] ab arctoo cardine usque ad Caspias portas Cadusis conterminat et Scytharum gentibus multis et Arimaspis hominibus luscis et feris. ab occidua plaga contingit Armenios et Niphaten et in Asia sitos Albanos...

[Персія] съ сѣверной стороны до Каспійскихъ воротъ граничитъ съ Кадусіями, многочисленными Скіескими племенами и одноглазыми дикими Аримаспами; съ западной стороны соприкасается съ Арменіей, горный хребтомъ Нифатомъ и живущими въ Азії Албанцами...

Cap. 6, § 61. Circa defectus et crepidines montium, quos Imavos et Apurios vocant, Scytha sunt intra Persicos fines Asianis contermini Sarmatis Halanorumque latus tangentes extremum. qui velut agentes quodam secessu coalitique solitudine per intervalla dispersi sunt longa adsueti victu vili et paupertino. 62. et gentes quidem variae hos incolunt tractus, quas nunc re-censere alio properans superfluum puto. illud tamen sciendum est inter has nationes paene ob asperitatem nimiam inaccessas homines esse quosdam mites et pios, ut Iaxartae sunt et Galactophagi, quorum te-

Вокругъ ущелій и выступовъ горъ, называемыхъ Имавскими и Апурскими, внутри Персидскихъ границъ живутъ Скіепы, смежные съ азіатскими Сарматами и соприкасающіеся съ крайними предѣлами земли Алановъ. Они, какъ бы действующіе въ уединеніи и сроднившіеся съ пустыней, живутъ разбросанно на огромномъ пространствѣ и довольствуются скучнымъ и бѣднымъ образомъ жизни. 62. Въ этихъ мѣстностяхъ живутъ разныя племена, перечислять которыхъ теперь считаю позлѣшимъ, такъ какъ тороплюсь перейти къ другому предмету. Однако нужно знать,

minit vates Homerus in hoc versu
 γλακτοφάγων Ἀβίων τε δικαιοτάτων
 ἀνθρώπων¹⁾.

63. inter flumina vero multa, quae per has terras vel potioribus iungit natura vel lapsu post trahit in mare, Rhymmus celebris est et Iaxartes, et Daicus. civitates autem non nisi tres solas habere noscuntur Asparbota et Chauriana et Saga.

ЧТО между этими племенами, почти неприступными вслѣдствіе ихъ крайней грубости, есть всетаки иѣкоторыя племена проктія и благочестивыя, каковы Яксарти и Галактофаги, о которыхъ упоминается поэтъ Омиръ въ слѣдующемъ стихѣ: Галактофаговъ и Авіевъ, справедливѣйшихъ людей.

63. Между иѣогими рѣками, которыхъ въ этихъ земляхъ природа или соединяетъ съ болѣе важными, или доводить въ ихъ теченіи до моря, извѣстны Римъ, Яксартъ и Данкъ. Изъ городовъ же тамъ извѣстны только три: Аспабота, Хавріана и Сага.

LIBER XXVII.

КНИГА 27-Я.

[Война Римлянъ съ Персами изъ-за Армении и Иверии въ 368 г. по Р. Хр.]

Cap. 12, § 1. Rex vero Persidis longaevus ille Sapor, et ab ipsis imperitandi exhortiis dulcedini rapinarum addictus, post imperatoris Iuliani excessum et pudenda pacis icta foedera, cum suis paulisper nobis visus amicus, calcata fide sub Ioviano pacitorum, iniectabat Armeniae manum, ut eam velut placitorum abolita firmitate dicioni iungeret sua. 2. et primo per artes fallendo diversas nationem omnem renitentem²⁾ dispendiis levibus addictabat, sollicitans quosdam optimatum et satrapas, alios excursibus occupans improvisis. 3. deinde per exquisitas periuriisque mixtas inlecebras captum regem ipsum Arsacen adhibitumque in convivium iussit ad latentem trahi posticam, eumque effossis oculis vincum catenis argenteis, quod apud eos honoratis vanum suppliciorum aestimatur esse solacium, exterminavit ad castellum Agabana nomine, ubi discruciatus cecidit ferro poenali. 4. deinde nequid intemeratum perfidia præteriret, Sauromace pulso, quem auctoritas Romana præfecit Hiberiae, Aspacurae³⁾ cui-dam potestatem eiusdem detulit gentis dia-demate addito, ut arbitrio se monstraret insultare nostrorum. 5. quibus ita studio nefando perfectis, Cylaci spadoni et Artabanni, quos olim suscepserat perfugas, com-

12. 1. Царь Персидский, знаменитый долговѣчный Сапоръ, съ самаго вступленія на престолъ увлекавшися страстью къ грабежу, послѣ смрти императора Юліана и по заключеніи постыднаго мирнаго договора, постепенно сталъ казаться нашимъ другомъ *властъ* съ своими *подданными*, но на самомъ дѣлѣ, препрѣгши вѣрностью договоровъ въ царствованіе Іовіана, сталъ налагать свою руку на Арmeniо съ дѣлъ присоединить ее къ своимъ владѣніямъ, какъ будто бы крѣость условій договора уже ослабѣла отъ времени. 2. Сначала онъ путемъ различныхъ обмановъ беспокоилъ всѣ сопротивлявшіяся ему племена легкими потерями, возбуждая иѣкоторыхъ изъ вельмож и сатраповъ, а другихъ захватывая неожиданными набѣгами. 3. Затѣмъ онъ изысканными и вѣроломными приманками завлекъ самого царя Арсака и, пригласивъ его на прѣ, приказалъ стащить къ скрытой задней комнатѣ; выковы ему глаза и заковавъ въ серебряныхъ цѣпяхъ — это считается у нихъ суевѣніемъ при наказаніяхъ почетныхъ *брахм*, — сославъ въ крѣость Агабану, где онъ послѣ различныхъ мученій палъ подъ ударами паказующаго меча. 4. Послѣ этого, чтобы вѣроломство не миновало ничего не-

1) Hom. II. 13, 6 (v. vol. I, p. 299). || 2) omnem renitentem G, hominum [lac. 6 litt.] tentem A, hominum tentem (*sine lac.*) V. || 3) Aspacurae G, aspauiae V, Aspauir A.

misit Armeniam — horum alter ante gentis praefectus, *alter* magister fuisse dicebatur armorum — isdemque mandarat, ut Artogerrassam intentiore cura excinderent, oppidum muris et viribus validum, quod thesauros et uxorem cum filio tuebatur Arsacis. 6. iniere, ut statutum est, obsidium duces. et quoniam munimentum positum in asperitate montana, rigente tum caelo nivibus et pruinis adiri non poterat, eunuchus Cylaces aptusque ad muliebria palmenta, Artabanne adscito, prope moenia ipsa fide non amittendae salutis accepta propere venit, et cum socio ad interiora suspectus ut postulavit, suadebat minaciter defensoribus et reginae motum Saporis inclemensissimi omnium lenire ditione veloci. 7. multis post haec ultro citroque dictitatis, heiulanteque muliere truces mariti fortunas, proditionis acerrimi compulsores in misericordiam flexi mutavere consilium, et spe potiorum erecti, secretis conloquiis ordinarunt hora praestituta nocturna reclusis subito portis validam manum erumpere, vallumque hostile caedibus adgredi repentinis, ut lateant id temptantes, polliciti se provisuros. 8. quibus religione firmatis egressi biduumque ad deliberandum, quid capessere debeant, sibi concedi clausos petisse adseverantes, in desidiam obsecsores traduxerunt et vigiliis, quibus ob securitatem altiore stertitur somno, civitatis aditu reserato iuventus exiluit velox, passibusque insonis expeditis mucronibus repens, cum castra nihil metuentium invassisent, iacentes multos nullis resistantibus trucidarunt. 9. haec inopina defectio necesse insperatae Persarum, inter nos et Saporem discordiarum excitavere causas inmanes, illo etiam accidente, quod Arsacis filium Parham suadente matre cum paucis e munimento digressum suspectumque imperator Valens apud Neocaesaream morari praesevit, urbem Polemoniaci ponti notissimam, liberali victu curandum et cultu.

порочного онъ изгналъ Савромака, кото-
рого Римскія власти назначили правите-
лемъ Иверіи, и поручилъ нѣкоему Аспакуру
управление этими *племенами*, надѣвъ на
него и діадему, чтобы показать свое пре-
небрежение къ рѣшеніямъ нашихъ властей.
5. Совершивъ это такимъ гнуснымъ образ-
омъ, онъ назначилъ правителями Арменіи
евнуха Килака и Артабанна, которыхъ
нѣкогда принялъ къ себѣ какъ перебѣж-
чиковъ (одинъ изъ нихъ прежде былъ, гово-
рятъ, правителемъ этого народа, а другой
полководцемъ), и поручилъ имъ приложить
всѣ старанія, чтобы уничтожить Артоге-
рассу, городъ съ крѣпкими стѣнами и
сильнымъ гарнизономъ, гдѣ охранялись
сокровища Арсака и его супруга съ сыномъ.
6. Вождь, какъ было рѣшено, присту-
пили къ осадѣ; но такъ какъ къ крѣпости,
стоявшей на крутой горѣ, не было доступа
въ суровое зимнее время съ снѣгами и
пнеемъ, то евнукъ Килакъ, умѣвшій угов-
аривать женщинъ, пригласилъ съ собою
Артабанна и, получивъ уображеніе въ безо-
пасности, быстро приблизился къ самыи
стѣнамъ крѣпости и, будучи по своей
просьбѣ допущенъ внутрь вмѣстѣ съ своимъ
спутникомъ, съ угрозами склонять защи-
тниковъ и царицу скорою сдачею смягчить
гнѣвъ въ высшей степени немилосерднаго
Сапора. 7. Послѣ этого было много говор-
ено съ той и другой стороны, царица
оплакивала тѣжкую участъ своего супруга,
и самые ревностные сторонники измѣни,
клонившись къ милосердію, измѣнили свое
намѣреніе; возбужденные надеждами на
лучшее будущее, они въ тайныхъ перего-
ворахъ условились, чтобы въ назначенный
напередъ часъ ночи значительный отрядъ,
внезапно отворивъ ворота, сѣдалъ вылазку
и произвелъ неожиданную рѣзню на вра-
жескомъ валу, при чёмъ обѣщали позабо-
титься о томъ, чтобы зачинщики остались
непрѣвестными. 8. Подтвердивъ этотъ уговоръ
вѣтвою, они вышли и, увѣряя своихъ, что
осаждаемые попросили двухъ дней для со-
вѣщанія о томъ, что имъ слѣдуетъ пред-
принять, они *приучили* каждого изъ нихъ
къ небрежности; и вотъ въ тотъ часъ,
когда *зраждане*, считая себя въ безо-
пасности, особенно крѣпко спали, изъ
открытыхъ воротъ города быстро выско-
чила молодежь, неслышными шагами, съ
клижалами на голо, внезапно ворвалась

въ лагерь ничего не подозрѣвшихъ враговъ и безъ всякаго сопротивленія перѣѣзда множества спящихъ. 9. Эта внезапная измѣна и неожиданное избѣженіе Персовъ послужили причинами страшныхъ несогласій между нами и Сaporомъ; къ нимъ присоединилось еще то обстоятельство, что императоръ Валентъ принялъ подъ свою защиту Арсакова сына Пара, по совѣту матери вышедшаго изъ крѣпости съ немногими людьми, и отвелъ ему для жительства Неокесарію, известный городъ Полемоновскаго Понта, съ тѣмъ чтобы ему доставлялись достаточные средства для жизни и оказывалось уваженіе.

Увлеченные этимъ человѣкоюбіемъ, Билакъ и Артабанъ посланы къ Валенту ораторовъ съ просьбою о помощи и о томъ, чтобы этотъ самыи Пара былъ назначенъ къ нимъ царемъ. 10. Но въ помоши имъ было отказано въ виду тогданихъ обстоятельствъ, а Пара при посредствѣ полководца Теренція былъ возвращенъ въ Арmenію съ тѣмъ, чтобы пока принять тамъ бразды правлѣнія безъ всякихъ вышнихъ отлий власти: эта предосторожность была привата по вѣрному расчету, чтобы насы не могли обвинить въ нарушеніи мирнаго договора.

11. Узнавъ о ходѣ этого сплетенія обстоятельствъ, Сaporъ пришелъ въ нечестивскую ярость и, собравъ побольше войскъ, сталъ открыто опустошать Арmenію. Испуганный его нашествіемъ Пара, а также и Билакъ съ Артабаномъ, не предвидя ни откуда помоши, удалились въ ущелья высокихъ горъ, составляющія границу нашихъ владѣній и земли Лазовъ; тамъ они скрывались пять мѣсяцевъ въ дремучихъ лѣсахъ и извилистыхъ холмахъ, избѣгая разнообразныхъ попытокъ царя захватить ихъ. 12. Послѣдній, видя, что труды его теряются понапрасну, въ самое суровое время зимы, истребивъ плодовые деревья и укрѣпивъ крѣпости и лагери, которыми ему удалось взять силой или измѣною, съ главными своими силами обложилъ Артогерассу и послѣ многихъ удачныхъ и неудачныхъ стычекъ, истромивъ защитниковъ, открылъ себѣ доступъ въ

Qua humanitate Cylaces et Artabannes illecti, missis oratoribus ad Valentem auxilium eundemque Param sibi regem tribui poposcerunt. 10. sed pro tempore adiumentis negatis per Terentium ducem Para reducitur in Armeniam, recturus interim sine ullis insignibus gentem, quod ratione iusta est observatum, ne fracti foederis nos argueremur et pacis.

11. Hoc consperto textu gestorum Sapor ultra hominem efferatus, concitis maioribus copiis Armenias aperta praedatione vastabat. cuius adventu territus Para itidemque Cylaces et Artabannes, nulla circumspicentes auxilia, celsorum montium petivere secessus, limites nostros distinantes et Lazicam, ubi per silvarum profunda et flexuosos colles mensibus quinque delitescentes regis multiformes lusere conatus. 12. qui operam teri frustra contemplans, sidere flagrante brumali, pomiferis exustis arboribus castellisque munitis et castris, quae seperat superata vel *prodita*¹⁾, cum omni pondere multitudinis Artogerasam circumsaeptam et post varios cestaminum casus lassatis defensoribus patefactam incendit: Arsacis uxorem erntam inde cum thesauris abduxit.

1) *vel prodita* G, om. VA.

13. Quas ob causas ad eas regiones Arintheus cum exercitu mittitur comes, suppetias latus Armeniis, si eos exagitare procinctu gemino temptaverint Persae.

14. Inter quae Sapor immensum quantum astutus et, cum sibi conduceret, humilis aut elatus, societatis futurae specie Param ut incuriosum sui per latentes nuntios increpabat quod maiestatis regiae velamento Cylaci serviret et Artabanni, quos ille praecipit blanditiarum inlecebris interfecit, capitaque caesorum ad Saporem ut ei morigerus misit.

15. Hac clade late diffusa, Armenia omnis perisset, ni propugnatoris Arinthei adventu territi Persae eam incursare denuo distulissent, hoc solo contenti quod ad imperatorem misere legatos petentes nationem eandem, ut sibi et Ioviano placuerat, non defendi. 16. quibus repudiatis Sauromaces pulsus, ut ante diximus, Hiberiae regno, cum duodecim legionibus et Terentio remittitur, et eum amni Cyro iam proximum Aspacures oravit ut socia potestate consobrini regnarent, causatus ideo se nec cedere nec ad partes posse transire Romanas, quod Ultra¹⁾ eius filius obsidis lege tenebatur adhuc apud Persas.

17. Quae imperator doctus, ut concitandas ex hoc quoque negotio turbas consilio prudentiaque molliret, divisioni adquievit Hiberiae, ut eam medius dirimeret Cyrus, et Sauromaces Armeniis finitima retineret et Lazis, Aspacures Albaniac Persisque contigua.

городъ и сжегъ его, а супругу Арсака, захваченную тамъ вмѣстѣ съ сокровищами, увезъ съ собою.

13. Всѣдствіе этого событія былъ посланъ въ тѣ страны съ войскомъ комѣть Аринеей, чтобы оказать Армянамъ помощь въ случаѣ, если Персы попытаются одолѣть ихъ вторичнымъ походомъ (?).

14. Между тѣмъ Сапоръ, человѣкъ въ высшей степени хитрый и, смотря по своимъ выгодамъ, то смѣренный, то надменный, сталъ, подъ видомъ будущаго союза, чрезъ своихъ тайныхъ пословъ упрекать неосторожнаго Пару въ томъ, что онъ служить Килиаку и Артабанну прикрытиемъ царскаго достоинства; осѣщеніи такой лестью Пара убилъ ихъ, а головы убитыхъ послалъ къ Сапору въ доказательство своего послушанія.

15. Вѣсть объ этомъ убийствѣ широко разнеслась, и вся Армения вслѣдствіе ею была бы потеряна, если бы Персы, испуганные приближеніемъ защитника Аринея, не отложили нового вторженія въ нее, ограничившись только посылкою къ императору пословъ съ просьбою не защищать этого народа, какъ уже рѣшили они съ Иованомъ. 16. Это было отвергнуто, и Савромакъ, изгнанный, какъ мы выше сказали, изъ Иверійскаго царства, былъ отправленъ туда съ 12-ю легіонами и съ Теренціемъ. Когда онъ уже приблизился къ рѣкѣ Кирѣ, Аспакуръ обратился къ нему съ просьбою, чтобы онъ раздѣлилъ съ нимъ, какъ съ родственникомъ, царскую власть: онъ разсудилъ, что такимъ образомъ и не уступить власти и можетъ избѣжать открытаго перехода на сторону Римлянъ, такъ какъ сынъ его Ультра все еще содержался у Персовъ въ качествѣ заложника.

17. Императоръ, узнавъ объ этомъ и желая разумно и осторожно смягчить могущія возникнуть и по этому поводу смуты, согласился на раздѣленіе Иверіи: рѣка Киръ должна была раздѣлить ее посрединѣ на две области, изъ которыхъ Савромакъ удерживалъ ближайшую къ Арmeniis и Лазамъ, а Аспакуръ — сосѣднюю съ Албаніей и Персіей.

1) V. Ultus G, ultra A.

18. His percitus Sapor pati se exclamans indigna, quod contra foederum textum iuarentur Armenii, et evanuit legatio, quam super hoc miserat corrigendo, quodque se non adsentiente nec concio dividi placuit Hiberiae regnum: velut obseratis amicitiae foribus, vicinarum gentium auxilia conquirebat, suumque parabat exercitum, ut rese-¹⁾ rata¹⁾ caeli temperie subverteret omnia, quae ex re sua struxere Romani.

18. Пораженный этимъ Сапоръ закри-
чалъ, что его обзываютъ тѣмъ, что Ар-
мянамъ оказывается покровительство во-
преки буквѣ договора, что посольство,
которое онъ посыпалъ для его исправленія,
было безуспѣшно и что раздѣль Иверій-
скаго царства произошелъ безъ его согла-
сія и даже безъ вѣдома; поэтому, какъ бы
закривъ двери дружбѣ (съ Римлянами),
онъ сталъ искать помощи у сосѣднихъ
народовъ и готовить свою собственную
армію съ тѣмъ, чтобы по наступлениіи ве-
сенняго времени ниспровергнуть все, что
Римляне устроили въ своихъ видахъ.

LIBER XXX.

C. 2, § 1. Haec per Armeniam notabi-
liter gesta sunt. Sapor vero post suorum
pristinam cladem conperito interitu Parae²⁾,
quem sociare sibi inpendio conabatur, ма-
тore gravi perculsus augenteque nostri
exercitus alacritate formidinem, maiora sibi
praeseminans, (2) Arsace³⁾ legato ad princi-
pem misso perpetuam aerumnarum causam
deseri⁴⁾ penitus suadebat Armeniam: si id
displicuissest, alind poscens, ut Hiberiae
divisione cossante remotisque inde partis
Romanae praesidiis Aspacures solus regnare
permitteretur, quem ipse praefecerat genti.
3. ad quae Valens in hanc respondit sententiam nihil derogare se posse placitis ex
consensu firmatis, sed ea studio curatiore
defendere. gloriose proposito contrariae
regis litterae hieme iam extrema perlatae
sunt, vana causantis et tumida, adseverabat⁵⁾
enim non posse semina radicibus amputari
discordiarum, nisi intervenissent concii
pacis foederatae cum Ioviano, quorum ali-
quos vita didicerat abscessisse...

КНИГА 30-я.

...[Въ 374 году] Сапоръ, послѣ преж-
наго своего пораженія узнавъ о гибели
Пары, котораго онъ всячески пытался
привлечь на свою сторону, былъ пора-
женъ тажкою скорбю; и такъ какъ ра-
дость нашего войска еще увеличивала его
страхъ, то, съ цѣлью предупредить боль-
шия для себя непрѣятности, онъ (2) по-
слалъ къ императору легата Арсака съ со-
вѣтомъ окончательно покинуть Армению,
постоянно служившую причиной бѣдъ, а
если это будетъ не угодно императору,—
то съ другою просьбою, именно отмѣтить
раздѣль Иверії, вывести оттуда гарнизоны,
поставленные для защиты сторонниковъ
Римлянъ, и предоставить царство одному
Аспакуру, котораго самъ онъ поставилъ
во главѣ этого народа. 3. На это Валентъ
отвѣчалъ въ томъ духѣ, что онъ ничего не
можетъ измѣнить въ рѣшеніяхъ, утверж-
денныхъ съ общаго согласія, и напротивъ
обязанъ защищать ихъ какъ можно ревно-
стнѣ. Уже въ концѣ зимы было доставлено
противное этому славному предложению
письмо цара, выставившаго пустые и
вздутые предлоги: онъ, напр., утверждалъ,
что сѣмена раздоровъ не могутъ быть
вырваны съ корнемъ, если не явятся по-
средниками лица, знающія условія мира,
заключеннаго съ Іовіаномъ, изъ коихъ иѣ-
сколькихъ, какъ онъ узналъ, уже не было
въ живыхъ...

1) reserata *Haupt*: serata V, serenata *G.A.* 2) De interitu Parae v. lib. XXX, 1, 1.
3) Arsace *G*, arrace *V.A.* || 4) deserit *Wagner*: deleri *codd.* || 5) adseverabat *G*: adserebat *Haupt*.

LIBER XXXI.

КНИГА 31-Я.

Cap. 1, § 1. Interea et Fortunae volucris rota, adversa prosperis semper alternans, Bellonam furiis in societatem adscitis armabat maestosque transtulit ad orientem eventus, quos adventare praesagiorum fides clara monebat et portentorum [sequuntur exempla]...

Cap. 2, § 1. Totius autem sementem exitii et cladum originem diversarum, quas Martius furor incendio solito miscendo cuncta concivit, hanc conperimus causam. Hunorum gens monumentis veteribus leviter nota ultra paludes Maeoticas glacialem oceanum accolens, omnem modum feritatis excedit. 2. ubi quoniam ab ipsis nascendi primitiis infantum ferro sulcantur altius genae, ut pilorum vigor tempestivus emer- gens corrugatis cicatricibus hebetetur, senescunt imberbes absque ulla venustate, spadonibus similes, compactis omnes firmisque membris et opimis cervicibus, prodigiosae formae et pavendi¹⁾, ut bipedes existimes bestias vel quales in conmarginandis pontibus effigiati stipites dolantur incompte. 3. in hominum autem figura licet insuavitia visi sunt asperi, ut neque igni neque saporatis indigeant cibis, sed radicibus herbarum agrestium et semicruda cuiusvis reccoris carne vescantur, quam inter femora sua equorumque terga subsertam fotu calefaciunt brevi. 4. aedificiis nullis umquam tecti sed haec velut ab usu communi discreta sepulcra declinant. nec enim apud eos vel arundine fastigatum reperiri tugurium potest. sed vagi montes peragrantes et silvas, pruinias famem sitimque preferre ab incanabulis adsuescunt. peregre tecta nisi ad gente maxima necessitate non subeunt: nec enim apud eos securos existimant esse sub tectis²⁾... 5. indumentis operiuntur linteis vel ex pellibus silvestrium murum consarcinatis, nec alia illis domestica vestis est, alia forensis. sed semel obsoleti coloris tunica collo inserta non ante deponitur aut mutatur quam diurna carie in pannulos defluxerit defrustata. 6. galeris incurvis capita tegunt, hirsuta crura coriis muniendis

1, 1. Между тѣмъ [въ 375 г.] колесо крылатой фортуны, вѣчно чередуя несчастия и счастливыя явленія, вооружало Беллову въ союзѣ съ фуріями и перенесло на Востокъ горестныя событія, приближеніе которыхъ ясно предвѣщали достовѣрныя предсказанія и чудесныя знаменія...

2, 1. Съменемъ всѣхъ несчастій и корнемъ разнородныхъ бѣдствій, которыхъ возбудила воинственная ярость обычныхъ, все смѣшивающимъ пожаромъ, послужила, какъ намъ извѣстно, слѣдующая причина. Племя Гунновъ, о которомъ мало знаютъ древніе памятники, живетъ за Maeотскими болотами у Ледовитаго океана и превосходитъ всякую мѣру дикости. 2. При самомъ рожденіи дѣлаются на щекахъ ребенка глубокіе надрывы острыми оружіемъ для того, чтобы ростъ выступающихъ въ свое время волосъ притуплялся образующими морщины рубцами, и такимъ образомъ они стараются безбородыми и лишенными всякой красоты, подобно евнухамъ; всѣ они отличаются плотными и крѣпкими членами, толстыми затылками и вообще столь страшнымъ и чудовищнымъ видомъ, что можно принять ихъ за двуногихъ звѣрей или уподобить сваламъ, которыхъ грубо вытесываются при постройкѣ мостовъ. 3. При столь непрѣятномъ человѣческомъ облиѣ они такъ дики, что не употребляютъ ни огня, ни приготовленной пищи, а питаются кореньями полевыхъ травъ и полусырымъ мясомъ всякаго скота, которое кладутъ между своими бедрами и лошадиными синами и скоро нагреваютъ пареніемъ. 4. Они никогда не прикрываютъ никакими строеніями и питаются къ нимъ отвращеніе какъ къ гробницамъ, отрѣшенными отъ обычнаго людскаго обихода. У нихъ нельзя найти даже покрытаго тростникомъ шалаша; кочуя по горамъ и хѣсамъ, они съ колыбели пріучаются непереносить холода, голодъ и жажду; и на чужбинѣ они не входятъ въ жилища за исключеніемъ развѣ крайней необходимости; у нихъ даже не считается безо-

1) et pavendi Gardth.: set pandi V, set parvi Eysenck. || 2) post tectis lac. 8 litt. V.

haedinis, eorumque calcei formulis nullis aptati vetant incedere gressibus liberis. qua causa ad pedestres parum adcommodati sunt pugnas, verum equis prope adfixi, duris quidem sed deformibus, et muliebriter isdem non numquam insidentes funguntur muneribus consuetis. ex ipsis quivis in hac natione pernox et perdus emit et vendit cibumque sumit et potum, et inclinatus cervicis angustae iumenti in altum soporem ad usque varietatem effunditur somniorum. 7. et deliberatione super rebus proposita seriis hoc habitu omnes in commune consultant. aguntur autem nulla severitate regali; sed tumultario primatum ductu contenti perrumpunt quicquid inciderit. 8. et pugnant non numquam lacesciti sed ineuntes proelia caneatim variis vocibus sonantibus torvum. utque ad pernicitatem sunt leves et repentina, ita subito de industria dispersi vigescant, et inconposita acie cum caede vasta discurrunt, nec invadentes vallum nec castra inimica pilantes prae nimia rapiditate¹⁾ cernuntur. 9. eoque omnium acerrimos facile dixeris bellatores, quod procul missilibus telis, acutis ossibus pro spiculorum acumine arte mira coagmentatis, et distantia percursa²⁾ comminus ferro sine sui respectu configunt³⁾, hostisque, dum mucronum noxias observant, contortis lacciniis inlignant, ut laqueatis resistentium membris equitandi vel gradiendi adimant facultatem. 10. nemo apud eos arat nec stivam aliquando contingit. omnes enim sine sedibus fixis, absque lare vel lege aut victu⁴⁾ stabili dispalantur, semper fugientium similes, cum carpentis, in quibus habitant. ubi coniuges taetra⁵⁾ illis vestimenta contexunt et coeunt cum maritis et pariunt et ad usque pubertatem nutriunt pueros. nullusque apud eos interrogatus respondere, unde oritur, potest, alibi conceptus, natusque procul, et longius educatus. 11. per indutias infidi, inconstantes, ad omnem auram incidentis spei novae perquam mobiles, totum furori incitatissimo tribuentes. inconsultorum animalium ritu, quid honestum in honestum ve sit penitus ignorantes, flexiloqui et obscuri, nullius religionis reverentia ali-

паснымъ находиться подъ кровлею. 5. Они одѣваются въ одѣжды холщевые или спицаты изъ шкурокъ лѣсныхъ мышей; у нихъ пять различій между домашней и выходной одѣждой; разъ надѣтая туника устарѣлого цвѣта снимается или мѣняется не прежде, чѣмъ отъ долговременного гнѣнія расползается въ лохмотья. 6. Головы они прикрываютъ кривыми шапками, а волосаты ноги защищаютъ козьими шкурами; обувь, не пригнанная ни на какую колодку, мѣшаетъ выступать свободнымъ шагомъ. Поэтому они плохо дѣствуютъ въ пѣшихъ стычкахъ; но зато, какъ бы пріоросшіе къ своимъ выносливымъ, но безобразнымъ навидѣ юшадевкамъ и иногда сидя на нихъ по женски, они исполняютъ всѣ обычныя свои дѣла: на нихъ каждый изъ этого племени ночуетъ и дніуетъ, покупаетъ и продаетъ,ѣсть и пьетъ и, пригнувшись къ узкой шеѣ своей скотины, погружается въ глубокій сонъ съ разнообразными сновидѣніями. 7. Если случится разсуждать о серьезныхъ дѣлахъ, они всѣ сообща совѣтуются въ томъ же обычномъ положеніи. Они не подчинены строгой власти царя, а довольствуются случайнымъ предводительствомъ знатѣйшихъ и сокрушаютъ все, что попадается на пути. 8. Иногда, угрожаемые нападеніемъ, они вступаютъ въ битвы клинообразными строемъ съ свирѣпими криками. Будучи чрезвычайно легки на подъемъ, они иногда неожиданно и нарочно разсыпаются въ разныя стороны и рѣшутъ нестройными толпами, разнося смерть на широкое пространство; вслѣдствіе ихъ необычайной быстроты не случается, чтобы они нападали на укрѣпленія или грабили врагъ лагерь. 9. Ихъ потому можно назвать самыми яростными воителями, что издали они сражаются метательными копьями, на концѣ которыхъ вместо острія съ удивительнымъ искусствомъ придалины острія кости, а въ рукопашную рубятся, очерти голову, мечами и, сами уклоняясь отъ удара кинжаловъ, набрасываютъ на враговъ крѣпко святыя арканы для того, чтобы, опутавъ члены противни-

1) rapiditate Valesius: parit de *V*, parte de *A*. || 2) distantia percursa *Gardth.*: distinct [lac. 12 litt.] *V*, distinctis *A*. || 3) configunt *Gardth.*: ~~con~~ [lac. 7 litt.] hostisque *V.A.*. || 4) victu *Gardth.*: vitu *V.A.*. || 5) taetra *Vales.*: terra *V*.

quando districti, auti cupidine immensa flagrantes, adeo permutabiles et irasci faciles, ut eodem aliquotiens die a sociis nullo irritante Saepe desciscant, itidemque propitientur nemine leniente.

ковъ, отнять у нихъ возможность усидѣть на конѣ или уѣдти пѣшкомъ. 10. У нихъ никто не занимается хлѣбопашествомъ и никогда не касается сохи. Всѣ они, не имѣя ни опредѣленнаго мѣста жительства, ни домашнаго очага, ни законовъ, ни устойчиваго образа жизни, кочуютъ по разнымъ мѣстамъ, какъ будто вѣчные бѣглецы, съ кибитками, въ которыхъ они проводятъ жизнь. Здѣсь жены ткутъ изъ жалку одежду, спать съ мужьями, рожаютъ дѣтей и кормятъ ихъ до возмужалости. Никто изъ нихъ не можетъ отвѣтить на вопросъ, гдѣ его родина: опь зачатъ въ одномъ мѣстѣ, рожденъ далеко оттуда, вскормленъ еще дальше. 11. Въ перемиріи они невѣрны и неносторонни, быстро увлекаются величіемъ дуниковеніемъ новой надежды и во всемъ полагаются на свою необузданную храбрость. Подобно неразумнымъ животнымъ, они не имѣютъ никакого понятія о чести и бесчестії; они уклончивы и темны въ рѣчахъ, никогда не связаныуваженіемъ къ религіи; они пытаются неудержимою страстью къ золоту и до такой степени непостоянны и беспыльчивы, что иногда въ одинъ и тотъ же день безъ всякаго подстрекательства измѣняютъ своимъ союзникамъ и снова примираются безъ всякаго посредничества.

12. Нос expeditum indomitumque hominum genus, externa praedandi aviditate flagrans inmani, per rapinas finitimorum grassatum et caedes ad usque Halanos¹⁾ pervenit, veteres Massagetas, qui unde sicut aut quas incolant terras — quoniam hucus prolapsa est — consentaneum est demonstrare, geographicâ perplexitate monstrata, quae diu multa luda.....²⁾ et varia, tandem repperit veritatis interna.....³⁾

13. Abundans Hister advenarum magnitudine fluenti Sauromatas praetermeat ad usque amnem Tanaim pertinentes, qui Asiam terminat ab Europa. hoc transito in immensum extentas Scythiae solitudines Halani inhabitant, ex montium appellatione cognominati, paulatimque nationes conterminas crebribate victoriarum adtritas ad gentilita-

12. Этотъ подвластный и неукротимый народъ, пылающій неудержимою страстью къ похищению чужой собственности, двиняясь впередъ среди грабежей и разин сосѣднихъ народовъ, дошелъ до Алановъ, прежнихъ Массагетовъ. Роль коснувшіхъ ихъ, не лишнимъ будетъ объяснить, откуда они происходять и какія населяютъ земли, показавъ при этомъ запутанность географической науки, которая долго многое... и различное, паконецъ нашла истину.....

13. Истръ со множествомъ притоковъ течеть имѣ земли Савроматовъ, простирающейся до реки Танаиды, составляющей границу Азіи и Европы. За нею тянутся безконечныя степи Скіпіи, населенные Аланами, получившими свое пазваніе отъ горъ; они мало по малу постоянными побѣдами изпурили соѣдніе народы и рас-

1) Alanos Vales.: ad alam V, Achaiam A; veteres Vales.: Res V¹, Restant V² A. || 2) post luda lac. 9 litt V, 6 litt. A. || 3) interna [lac. 18 (18 A) litt.] ad hister (Ister A) VA. Abundans supplevit Gardth.

tem sui vocabuli traxerunt, ut Persae. 14. inter hos Nervi mediterranea incolunt loca, vicini verticibus celsis, quos praegirtos geluque torpentes aquilones adstringunt. post quos Vidini sunt et Geloni perquam feri, qui detractis peremptorum hostium cutibus indumenta sibi, equisque tegmina conficiunt bellatoria¹). Gelonis Agathyrsi conlimitant, interstincti colore caeruleo corpora simul et crines, et humiles quidem minutis atque raris, nobiles vero latis, fucatis et densioribus notis. 15. post hos Melanchlaenias et Anthropophagos palari accepimus per diversa, humanis corporibus vicitantes, quibus ob haec alimenta nefanda desertis finitimi omnes longa petiere terrarum. ideoque plaga omnis orienti aestivo obiecta usque dum venitur ad Seras, inhabitabilis mausit. 16. parte alia prope Amazonum sedes Halani sunt orienti adclines, diffusi per populosas gentes et amplas, Asiaticos vergentes in tractus, quas dilatari ad usque Gangen accepi fluvium intersecantem terras Indorum mareque inundantem australe.

17. Bipertiti²) per utramque mundi plagam Halani — quorum gentes varias nunc recensere non refert—licet dirempti spatiis longis, per pagos ut Nomades vagantur immenses, aevi tamen progressu ad unum concessere vocabulum et summatim omnes Halani cognominantur *ob* *mores*³) et modum efferatum vivendi eandemque armaturam. 18. nec enim ulla sunt illisce tuguria aut versandi vomeris cura, sed carne et copia vicitant lactis, plaustris supersidentes, quae operimentis curvatis corticam per solitudines conferunt sine fine distentas. cumque ad graminea venerint, in orbiculatam figuram locatis sarracis ferino ritu vescuntur, absumptis-

пространили на нихъ название своей народности, подобно Персамъ. 14. Между этими народами срединное положение занимают Невры, соседи высокихъ и обрывистыхъ горъ, на которыхъ все коченѣт отъ мороза и порывистыхъ сѣверныхъ вѣтровъ. За ними живутъ Видины и чрезвычайно дикие Гелоны, которые снимаютъ кожу съ убитыхъ враговъ и дѣлаютъ изъ нея одежды себѣ и боевые попоны для своихъ коней. Съ Гелонами сопредѣльны Агаѳирсы, раскрашивающіе голубой краской свои тѣла и волосы,— люди низшаго сословія мелкими и рѣдкими узорами, а благородные — широкими, яркими и болѣе частыми. 15. За ними, говорить, кочуютъ по разнымъ мѣстамъ Меланхлены и Анеропофаги, питающіеся человѣческимъ мясомъ. Всѣ соседние народы носили ихъ вслѣдствіе этого безчеловѣчнаго способа питанія и ушли въ отдаленные земли; поэтому вся страна, обращенная къ юго-востоку, остается необитаемою вплоть до Серовъ. 16. Въ другой сторонѣ близъ поселений Амазонокъ живутъ Аланы, обращенные къ востоку и разсѣянные между многолюдными и обширными племенами; ихъ владѣнія приближаются къ Азиатскимъ землямъ и простираются, какъ я узналъ, до самой рѣки Ганга, пересѣкающей Индійскія земли и впадающей въ южное море.

17. Раздѣленные такимъ образомъ по объемъ частямъ свѣта, Аланы (иѣть надобности перечислять теперь ихъ разныя племена), живя на далекомъ разстояніи одинъ отъ другихъ, какъ Номады, перекочевываютъ на огромныя пространства; однако же течениемъ времени они прияли одно имя и теперь все вообще называются Аланами за свои обычай, дикий образъ жизни и одинаковое вооруженіе. 18. У нихъ иѣть никакихъ шаляшей, иѣть заботы о хлѣбопашествѣ, питаются они мясомъ и изобиліемъ молокомъ, живутъ въ кибиткахъ съ взогнутыми покрышками изъ дре-весной коры и перевозать ихъ по без-

1) *bellatoria Gardth.*: bellatur *gē V*, *bellatrix gens A*, *bellatoriis Valesius*. || 2) *Bipertiti Gardth.*: ibi pertiti *V*. || 3) *ob add. Vales.*; *modum efferatum vivendi Gardth.*: media et efferata vivendis *V A*, eosdem et feritatem vivendi *Vales.*; *eandemque armaturam Gardth.*: etiam inmatram *V*, similem et armaturam *Vales.*; *lacunam indic.* *Wagner et Eyssenh.*

que pabulis velut carpentis civitates inpositas vehunt maresque supra cum feminis coeunt et nascuntur in his et educantur infantes, et habitacula sunt haec illis perpetua, et quocumque ierint, illuc genuinum existimant larem. 19. armenta prae se agentes cum gregibus pascunt, maximeque equini pecoris est eis sollicitior cura. ibi campi semper herbescant, intersitis pomiferis locis: atque ideo transeuntes quolibet, nec alimentis nec pabulis indigent, quod efficit umectum solum et crebri fluminum praetermeantium cursus. 20. omnis igitur aetas et sexus inbellis circa vehicula ipsa versatur, muniisque distingitur mollibus: iuventus vero equitandi usu a prima pueritia coalescens incedere pedibus existimat vile, et omnes multiplici disciplina prudentes sunt bellatores. unde etiam Persae, qui sunt originitus Scythae, pugnandi sunt peritissimi.

21. Proceri autem Halani paene sunt omnes et pulchri, crinibus mediocriter flavis, oculorum temperata torvitatem terribiles et armorum levitate veloces, Hunisque per omnia suppare, verum victu mitiores et cultu, latrocinando¹⁾ et venando ad usque Maeotica stagna et Cimmerium Bosporum itidemque Armenios discurrentes et Mediam. 22. utque hominibus quietis et placidis otium est voluptabile, ita illos pericula invant et bella, iudicatur ibi beatus qui in proelio profuderit animam, senescentes enim et fortuitis mortibus mundo digressos ut degeneres et ignavos conviciis atrocibus insectantur, nec quicquam est quod elatius iacent quam homine quolibet occiso, proque exuviosis gloriosis interfectorum avulsis capitibus detractas pelles pro phaleris iumentis accommodant bellatoriis. 23. nec templum apud eos visitur aut delubrum; ne tugurium quidem culmo tectum cerni usquam potest,

предельныхъ степей. Прида на изобильное травой място, они располагаютъ въ видѣ круга свои каубитки и питаются по звѣриному; истребивъ весь кормъ для скота, они снова везутъ, такъ сказать, свои города, расположенные на повозкахъ. На нихъ мужчины соединяются съ женщинами, на нихъ рождаются и воспитываются дѣти; это ихъ постоянная жилища и, куда бы они ни пришли, то място и считаются роднымъ очагомъ. 19. Гоня передъ собою упражненія животныхъ и стада, они пасутъ ихъ; наибольшую заботу они прилагаютъ къ уходу за юшадьми. Тамъ есть чѣно зеленыя равнины въ перемежку съ рощами плодовыхъ деревьевъ; поэтому куда бы они ни переселялись, они не терпятъ недостатка ни въ пищѣ для себя, ни въ кормѣ для скота; это производить влажная почва и большое количество протекающихъ тамъ рекъ. 20. Все, что по возрасту и полу непригодно для войны, держится около каубитокъ и занимается мирными дѣлами; а молодежь, съ ранняго детства сроднившись съ верховою Ѣздою, считаетъ позоромъ ходить пѣшкомъ; всѣ они вслѣдствіе разнообразныхъ упражненій являются дѣльными воинами. Поэтому то и Персы, по происхожденію Скиѳы, очень опытны въ военномъ дѣлѣ.

21. Почти всѣ Аланы высока ростомъ и красивы, съ умѣренно бѣлокурыми волосами; они страшны сдержанно-грознымъ взглядомъ своихъ очей, очень подвижны вслѣдствіе легкости вооруженія и во всемъ похожи на Гунновъ, только съ болѣе мягкими и болѣе культурными образомъ жизни; съ цѣлью грабежа или охоты они доезжаютъ до Маотийского болота и Киммерийскаго Боспора, даже до Армении и Мидіи. 22. Какъ мирный образъ жизни пріятель людямъ спокойнымъ и тихимъ, такъ имъ доставляютъ удовольствіе опасности и войны. У нихъ считается счастливымъ тотъ, кто испускаетъ духъ въ сраженіи, а стариковъ или умершихъ отъ случайныхъ болѣзней они преслѣдуютъ жестокими насмѣшками, какъ выродковъ и трусы; они ничтѣмъ такъ не хвастаются, какъ убиенiemъ какого-либодуя человѣка, и въ видѣ славныхъ трофеевъ павшиваются

1) latrocinando *Lindenbr.*: la [lac. 6 litt.] inando V.

sed gladius barbarico rito humi figitur puidus, eumque ut Martem, regionum, quas circumcircant¹⁾ praesulem verecundius colunt. 24. futura miro praesagiunt modo. nam rectiores virgas vimineas²⁾ colligentes, easque cum incantamentis quibusdam secretis praestituto tempore discernentes, aperte quid portendatur³⁾ norunt. 25. servitus quid sit ignorabant, omnes generoso semine procreati, iudicesque etiam nunc eligunt diuturno bellandi usu spectatos. sed ad regna textus propositi revertamur.

вместо украшения на своихъ боевыхъ копей кожа, содранная съ отрѣзанныхъ головъ убитыхъ. 23. У нихъ не видно ни храмовъ, ни святилищъ, никогда не усмотрѣть у нихъ даже покрытыхъ соломой хижинъ; они по варварскому обычю втихаютъ въ землю обнаженный мечъ и съ благоговѣніемъ покланяются ему, какъ Марсу, покровителю страны, по которымъ они кочуютъ. 24. О будущемъ они гадаютъ страннымъ способомъ: собираютъ прямые ивовыя прутья, въ опредѣленное время раскладываютъ ихъ съ какими-то тайными наговорами и такимъ образомъ ясно узнаютъ, что имъ предвѣщается. 25. Они не имѣли никакого понятія о рабствѣ, будучи все однаково благородного происхожденія; въ суды¹⁾ они до сихъ поръ выбираютъ лицъ, долгое время отличавшихся военными подвигами. Возвратимся однако къ изложенію остального изъ нашей задачи.

Cap. 3, § 1. Igitur Huni pervasis Halanorum regionibus quos Greuthungis confines Tanaitas consuetudo nominavit, interfectisque multis et spoliatis, reliquos sibi concordandi fide pacta iunxerunt, eisque adiuti⁴⁾ confidentius Ermenrichi late patentes et uberes pagos repentina impetu pertruperunt, bellicosissimi regis et per multa variaque fortiter facta vicinis nationibus formidati. 2. qui vi subitae procellae percussus quamvis manere fundatus et stabilis diu conatus est, inpendentium tamen diritatem augente vulgatius fama, magnorum discriminum metum voluntaria morte sedavit. 3. cuius post obitum rex Vithimiris creatus restitit aliquantis per Halanis, Hunis aliis fretus, quos mercede sociaverat partibus suis. verum post multas, quas pertulit clades, animam effudit in proelio, vi superatus agmorum. cuius parvi filii Viderichi nomine curam suspectam Alatheus tuebatur et Sa-phrax, ducos exerciti et firmitate pectorum noti, qui cum tempore arto praeventi abieciissent fiduciam repugnandi, cautius discedentes ad amnum Danastium⁵⁾ per venerunt,

3. 1. Именно Гуны, вторгнувшись въ земли тѣхъ Алановъ, которые сопредѣльны съ Гривунгами и обыкновенно называются Танантами, многихъ перебили и ограбили, а остальныхъ присоединили къ себѣ по условіямъ мирного договора; при ихъ содѣйствіи они съ большою увѣренностью внезапнымъ нападкомъ ворвались въ обширные и плодородные владѣнія Ерменриха, цара весьма воинственного, многочисленными и разнообразными подвигами храбости наведшаго страхъ на сосѣдніе народы. 2. Пораженный сплою внезапно надвинувшейся бури, онъ долго пытался удержаться твердо и прочно, но потомъ, когда молва преувеличила свирѣпость нападавшихъ, онъ добровольною смертью подавилъ страхъ большихъ бѣдствій. 3. Послѣ его смерти новый царь Виенимиръ не сколько времени сопротивлялся Аланамъ, полагаясь на другихъ Гунновъ, которыхъ онъ деньгами привлекъ на свою сторону; но послѣ многихъ пораженій потерялъ жизнь въ битвѣ, подавленный силой оружія. Его маленькаго сына, по имени Видериха, при-

1) circumcircunt *V*, circumeunt *A*. || 2) femineas *VA*. || 3) portendatur *Eysenck*: portetur *VA*. || 4) adiuti *Eysenck*: adiutis *V*, adiunctis *A*. || 5) danastium *V*, Danastum *A*, Danastrum *Valestius*.

1) Вѣроятно iudices здесь = praesides (начальники, правители).

inter Histrum et Borysthenem per camporum ampla spatia diffuentem. 4. haec ita praeter spem accidisse doctus Athanarichus Thervingorum iudex—in quem, ut ante regulatum est, ob auxilia missa Procopio dudum Valens commoverat signa—stare gradu fixo temptabat, surrecturus in vires, si ipse quoque laceceretur, ut ceteri. 5. castris denique prope Danasti margines ac Greuthungorum¹⁾ vallem longius oportune metatis, Munderichum ducem postea limitis per Arabiam, cum Lagarimano et optimatibus aliis ad usque vicensimum lapidem misit, hostium speculatoros adventum, ipse aciem nullo turbante interim struens. 6. verum longe aliter, quam rebatur, evenit. Hunc enim, ut sunt in conjectura sagaces, multitudinem esse longius aliquam suspicati, praetermissis quos viderant, in quietem tamquam nullo obstante conpositis, rampente noctis tenebras²⁾ luna vado fluminis penetrato, id quod erat potissimum clegerunt, et veriti, ne precursorius index procul agentes abs terreat, Athanarichum ipsum ictu petivere veloci (7) eumque stupentem ad impetum primum, amissis quibusdam suorum, coegerunt ad effugia³⁾ properare montium praeruptorum. qua rei novitate maioreque venturi pavore constrictus a superciliis Gerasi fluminis ad usque Danubium Taifalorum terras praestringens, muros altius erigebat: hac lorica diligentia celeri consummata, in tuto locandam securitatem suam existimans et salutem. 8. dumque efficax opera suscittatur, Huni passibus eum citis urgebant et iam oppresserant adventantes, ni gravati praedarum onere destitissent.

или подъ свою опеку и защиту Алаеей и Сафраксъ, искусные и известные твердостью духа воходи; вслѣдствіе краткости времени потерявъ увѣренность въ возможности сопротивленія, они осторожно удалились и пришли къ рѣкѣ Данастію, протекающей по широкимъ равнинамъ между Истромъ и Борисеономъ. 4. Получивъ извѣстіе объ этихъ неожиданныхъ событияхъ судьи Фервинговъ Аланарихъ (противъ которого, какъ сказано выше, Валентъ давно уже двинулся покодомъ, чтобы наказать за помощь, посланную Прокопию) пытались было стать твердой погоды, чтобы помѣряться силами въ случаѣ, если онъ будетъ затронутъ подобно другимъ. 5. Затѣмъ, устроивъ на удобномъ мѣстѣ просторный лагерь на берегахъ Данаста близъ вала Гревтунговъ, они выслали Мундериха (бывшаго потомъ пограничнымъ начальникомъ въ Аравіи) съ Лагариманомъ и другими вельможами впередъ на 20000 шаговъ, для того чтобы выслѣдить приближеніе враговъ, а самъ въ это время безъ всякой помѣхи сталъ готовиться къ бою. 6. Но дѣло вышло совершенно иначе, не жели онъ разечитывали: Гунины съ свойственными имъ догадливостью заподозрили, что даље стоять какое-нибудь войско, и, пропустивъ замѣченные ими отряды, спокойно расположившіеся на ночной отдыхъ, при свѣтѣ луны, разсыпавшемъ почной мракъ, перешли въ бродъ рѣку и избрали наилучшій образъ дѣйствій (?); при этомъ боясь, чтобы передовой вѣстникъ не испугалъ находившихся дальше, быстрыми катискомъбросились на самого Аланариха, (7) ошеломили его первымъ ударомъ, перебили нѣсколькоихъ изъ его лодей и правуди послѣдно искать убѣжища въ утесистыхъ горахъ. Пораженный этой новостью и еще большими страхомъ за будущее, онъ сталъ возводить высокія стѣны отъ береговъ рѣки Гераса до Дапубія, пересѣкая земли Таифаловъ; онъ полагалъ, что, устроивъ съ быстрымъ стараніемъ этотъ панцирь, онъ вполнѣ обезвредитъ свою цѣлость и невредимость. 8. Но, пока сооружалась эта постройка, Гунины тѣснили его быстрымъ па-

1) ac Greuthungorum Valesius: agere ut ingarii V. || 2) tenebras luna Lindenbr.: tenebris lune V. || 3) effugia: suffugia Kiessling.

Fama tamen late serpente per Gothorum reliquas gentes, quod invisitatum ante hac hominum genus modo nivium ¹⁾, ut turbo montibus celsis, ex abdito sinu coortum adposita quaeque convellit et corrumpit, populi pars maior, quae Athanaricum attenuata necessariorum penuria deseruerat, quadratabat domicilium remotum ab omni notitia barbarorum, diuine deliberans, quas eligeret sedes, cogitavit Thraciae receptaculum gemina ratione sibi conveniens, quod et caespitis est feracissimi et amplitudine fluentorum Histri distinguitur ab arvis ²⁾, patentibus iam peregrini fulminibus Martis: hoc quoque idem residui velut mente cogitavere communi.

Cap. 4, § 1. Itaque duce Alavivo ripas occupavere Danubii missisque oratoribus ad Valentem suscipi se humili prece poscebant et quiete victuros se pollicentes et datus, si res flagitasset, auxilia...

12. Per hos dies interea etiam Vithericus Greuthungorum rex cum Alatheo et Saphrace, quorum arbitrio regebatur, itemque Farnobio propinquans Histri marginibus, ut simili susciperetur humanitate obsecravit imperatorem legatis propere missis. 13. quibus, ut communis rei conducere videbatur, repudiatis et quid capesserent anxiis, Athanarichus paria pertimescens abscessit memor Valentem dudum cum foederaretur concordia despexisse, affirmantem se religione devinctum, ne calcaret solum aliquando Romanum, hacque causatione principem firmare pacem in medio flumine coegisse: quam simultatem veritus ut adhuc durantem, ad Caucalandensem locum alti-

ступленiemъ и могли бы совсѣмъ раздавать его своимъ наhestвіемъ, если бы не отступили отъ этого дѣла, обремененные тяжестью добычи.

Между тѣмъ среди прочихъ Готескихъ племенъ широко разнеслась мозга, что невиданный дотолѣ родъ людей, поднявшихся, какъ снѣгъ, изъ укромнаго угла, вырываетъ и уничтожаетъ все, что попадается на встрѣчу, подобно вихрю, *несущемуся съ высокихъ горъ*. Поэтому большая часть народа, которая покинула Аeanарика вслѣдствіе недостатка въ жизненныхъ припасахъ, искала себѣ жительства, удаленнаго отъ всякаго слуха о варварахъ, и, постѣ долгихъ совѣщаній, какія выбрать мяста для поселенія, рѣшила, что Фракія будетъ ей убѣжіщемъ вполнѣ подходящимъ по двумъ причинамъ, такъ какъ *so-permox* она имѣть чрезвычайно плодородную почву и *so-stormox* мощнымъ теченіемъ. Истра отдѣляется отъ полей, уже открытыхъ для перуновъ чужеземнаго Марса. То же самое рѣшили, какъ бы общими совѣтомъ, и остальные.

4, 1. Итакъ они подъ предводительствомъ Алавива заняли берега Дунавія и, пославъ ораторовъ къ Валенту, упименно просили принять ихъ, обѣща жить спокойно и подавать помощь по требованію обстоятельствъ...

12. Между тѣмъ въ тѣ же дни и царь Гретунговъ Виерикъ съ Алаесемъ и Сафраксомъ, совѣтами которыхъ онъ руководился, а также съ Фарнобиемъ, приблизился къ берегамъ Истра и, наспѣхъ отправивъ пословъ, заклиналъ императора принять его столъ же человѣколовибо. 13. Когда они были отвергнуты, какъ того, казалось, требовала польза государства, и не знали, что предпринять далѣе, Аeanарихъ, боясь того же, удалился, помня, что онъ когда-то, при заключеніи мирнаго договора, оказалъ пренебреженіе Валенту, утверждая, что онъ связанъ клятвою никогда не вступать ягою на Римскую почву, и подъ этимъ предлогомъ выведенъ

1) *nivium Gronovius*: nierum *V*, ruens *A*. || 2) *ab arvis A*, *abarbis V*, *abarbaris Valessius*; *patentibus*: *petentibus VA*.

tudine silvarum inaccessum et montium cum suis omnibus declinavit, Sarmatis inde ex-trusis...

императора утвердить мирный договоръ на срединѣ рѣк. Опасаясь, что это неудовольствие еще продолжается у Валентина, онъ со всѣми своими уклонился въ мѣстность Кавказанденскую, неприступную вслѣдствіе высоты хъсовъ и горъ, вытѣснивъ оттуда Сарматовъ...

[Quae deinceps narrat scriptor de rebus in Thracia gestis excerpere supersedi].

[Дальшій разсказъ автора о событияхъ во Фракіи не приводится].

Q. AVRELIUS SYMMACHVS.

[Род. около 340, ум. въ 402 г. Происходилъ изъ знатной фамилии и былъ весьма виднымъ государственнымъ дѣятелемъ (въ 391 г. былъ консуломъ). Извѣстенъ, между прочимъ, своею борьбою противъ христианства. Въ исторіи литературы извѣстенъ панегирическими рѣчами и письмами, которые были собраны и изданы въ 10 книгахъ его сыномъ Кв. Фабиемъ Мемміемъ Симмахомъ. Въ этомъ сборнике особенно интересна переписка Симмаха съ его другомъ Авзониемъ. См. Schäff., Gesch. d. röm. Litt. IV, 1, стр. 109 сл. — Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auct. antiquissim. t. VI p. prior. Q. Aurelii Symmachi quae supersunt ed. Otto Seeck. Berol. 1888].

EPISTOLARVM LIBRI DECKM.

Lib. I ep. XIV. Symmachus Ansonio¹⁾.

... Hunc [sc. Mosellam] tu mihi improviso clarorum versuum dignitate Aegyptio Melone maiorem, frigidorem Scythico Tanae clarioremque hoc nostro populari redidisti...

ПИСЕМЪ ДЕСЯТЬ КНИГЪ.

Кн. I, п. 14: Симмахъ къ Авзонію.

... Эту рѣку [т. е. Мозель] ты неожиданно достоинствами твоихъ славныхъ стиховъ сдѣлалъ для меня больше эгипетскаго Мелона, холодаѣ скіпескаго Тана-ида и славнѣ вашей родной рѣки...

Lib. X, ep. XXXXVII (LXI. LXVIII)²⁾.

Bellarum quidem vestrorum gloriosos exitus fama non occulit, sed maior est victoriae fides quae oculis adprobatur, ddd. imppp. Valentianae Theodosi et Arcadi, incliti victores ac triumphatores semper Augusti. Dudum fando acceperat Romanus populus caesorum funera Sarmatarum, at nunc confirmata est nuntiorum laetitia spectaculo triumphali...

Кн. X, п. 47 (61. 68).

Молва, ковечно, не скрыла славного исхода вашихъ войнъ, но больше достоинство побѣды, которая подтверждается собственными глазами, государи императоры Валентиніанъ, Феодосій и Аркадій, славные побѣдители и триумфаторы, вѣчно Августы. Римскій народъ давно уже узнай по слухамъ о пораженіи перебитыхъ Сарматовъ; но теперь радостная извѣстія подтверждены зрѣющимъ триумфа...

1) А. 370—371.

2) Это письмо относится къ числу т. н. *relationes*, т. е. служебныхъ докладовъ, которые авторъ дѣлалъ императорамъ по должностіи городского префекта (*praefectus urbis*) въ 384—5 годахъ.

ORATIONVM QVAE SVPERSVNT.

I hab. d. 25 Febr. a. 369.

LAUDATIO IN VALENTINIANVM SENIOREM
AVGVSTVM PRIOR.

2.... seu in Scythiae regna frigentia
Tanainque glacialem fines Ponticos proferte
censueris, ibi quoque... fugaces incolas per
dorsa fluminum consequeris...

СОХРАНИВШИЕСЯ ОТРЫВКИ РЪЧЕЙ.

I. Сказ. 25 февр. 369 г.

ПЕРВАЯ ПОХВАЛЬНАЯ РЪЧЬ ВАЛЕНТИНІАВУ
СТАРШЕМУ АВГУСТУ.

... Или если ты рѣшишь распространитьPontійскіе предѣлы до холодныхъ
дварствъ Скиѳіи и ледяного Танаїда, то и
тамъ... догонишь обратившихся въ бѣгство
жителей по хребтамъ рѣкъ...

Or. II. § 24 commemoratur *Borysthenes Scythicus*.

THEODOSIVS MACNVS.

ФЕОДОСІЙ ВЕЛИКИЙ.

[Императоръ римскій 379—395 по Р. Хр. Его декреты объ устройствѣ христіанской церкви
собраны у Migne, Patrol. lat. t. 18, col. 521—542].

In decreto III ad Auxonim proconsulem Asiae dato III Kal. Aug. Heraclea, Eu-
cherio et Syagrio coss. (a. 381) commemoratur *Terennius episcopus Scythiae* (Migne,
col. 580).

LATINIUS PACATVS DREPANIVS.

ЛАТИНІЙ ПАКАТЬ ДРЕПАНІЙ.

[Уроженецъ Галліи, другъ Авзонія и Симмаха. Въ 389 г. былъ посланъ Галліеномъ въ Римъ
къ императору Феодосію для поздравленія съ побѣдою надъ узурпаторомъ Максимомъ и про-
изнесъ передъ Феодосіемъ въ сенатъ похвальную рѣчъ, сохранившуюся до настъ. Вскорѣ за-
тымъ былъ проконсуломъ въ Африкѣ и въ 393 г. сомъзегемъ privataram. Годы рождения и
смерти неизвѣстны. См. о немъ Schanz, Gesch. d. gтm. Litt. IV, 1, с. 108. — Текстъ: XII pan-
gyrici Latini. Rec. Aem. Baehgena. Lips. 1874. XII].

PANEGLYRICVS

THEODOSIO AVGVSTO DICTVS.

V. Erat iustae compensationis occasio
ut, qui de patriae tuae laudibus paucis
dixisse, patris saltem virtutibus praedi-
cantis prolixius immorarer; sed quid faciam?
novam quandam patior ex copia difficulta-
tem. quid, inquam, faciam? quae Rhenus
aut Uahalis vidit aggrediar? iam se mihi
Sarmatica caede sanguineus Hister obiciet...

ПАНЕГИРИКЪ,

СКАЗАННЫЙ ФЕОДОСІЮ АВГУСТУ.

V. Было бы долгомъ справедливаго
уравновѣшения, чтобы я, сказавъ *такъ*
мало въ похвалу твоей родины, остановилъ
 подробнѣе на восхваленіи доблестей
твоего отца. Но что мнѣ дѣлать? Я испы-
тываю нѣкое новое затрудненіе отъ изобилия.
Что мнѣ, повторяю, дѣлать? Обра-
титься къ тому, что видѣлъ Рейнъ или
Ваагъ? Но мнѣ представляется Истръ, окро-
вавленный Сарматскимъ набѣніемъ...

X. . . ut indefessa vertigo caelum rotat... ut stare sol nescit: ita tu, imperator, continuatis negotiis et in se quodam orbe redeuntibus exercitus es. Vix tecta Hispana successeras: iam Sarmaticis tabernaculis tegebaris... vix Hiberum tuum videras: iam Histro praetendebas.

...Какъ неустанный круговоротъ вращаетъ небо, какъ не можетъ остановиться солнце,— такъ ты, императоръ, упражнялъ себя въ постоянныхъ и вращавшихся какъ бы кругомъ занятияхъ: только что вошелъ ты подъ Испанскія кровли, какъ уже прикрывался Сарматскими палатками... только что видѣлъ твой Иберъ, какъ уже шелъ вдоль Истра...

XIV. . . [Homines delicati ac fluentes] appositas dapes non sapore, sed sumptu aestimantes illis demum cibis acquiescebant, quos extremus oriens aut positus extra Romanum Colchus imperium aut famosa naufragiis maria misissent...

...[Люди изнѣженные и расточительные], цѣнѧ предложенныя яства не по вкусу, а по стоимости, удовлетворялись только тѣми кушаньями, которые присыпали крайній Востокъ, или находящаяся за предѣлами Римской власти Колхида, или прославленная кораблекрушеніями моря...

XXII. . . tua enim, imperator, auspicia non haec tantum gentes tremunt, quas ab orbe nostro silvarum intervalla vel flumina montesve distinguunt, sed quas aeternis arboribus inaccessas aut continua hieme separatas aut interfusis aequoribus abiunctas natura disternat. non oceano Indus, non frigore Bosforanus, non Arabs medio sole securus est: quo vix pervenerat nomen ante Romanum, accedit imperium. dicamne ego receptos servitum Gothos castris tuis militem, terris sufficere cultorem? dicam a gbellibus Saracenis poenas polluti foederis expetas? dicam interdictum Scythis Tanain et inbelles arcus etiam fugientis Albani?...

...Твоихъ авсциий, императоръ, трепещутъ не только тѣ племена, которыхъ отдѣляютъ отъ нашего мира лѣсныя пространства, или рѣки, или горы, но и тѣ, которыхъ сама природа выдѣляетъ какъ недоступныхъ по вѣчному зною, или отдѣленныхъ постоянной зимою, или отрѣзанныхъ водными пространствами. Индіецъ не обезопашенъ океаномъ, Воспоранецъ— холодомъ, Арабъ—солнцемъ. Наша власть доходить туда, куда раньше едва доносилось Римское имя. Говорить ли мнѣ о томъ, что принятые въ подданство Готы доставляютъ солдата для твоего лагеря, землемѣльца для земель? говорить ли о томъ, какъ наказаны матежные Сарацены за нарушение договора? говорить ли о запрещенномъ Скиѳамъ Танаидѣ и неволиственныхъ лукахъ бѣгущаго Албания?

XXXII. . . Postremo populis barbarorum ultroneam tibi operam ferre volentibus commilitii munus indulges ut et limiti manus suspecta decederet et militi auxiliator accederet. hac tua benignitate pellectae omnes Scythicae nationes tantis examinibus confluebant, ut quem remiseras tuis barbaris videreris imperasse dilectum. o res digna memoratu! ibat sub ducibus vexillisque Romanis hostis aliquando Romanus et signa,

...Наконецъ ты предоставляешь право военной службы въ римскихъ войскахъ варварскимъ народамъ, желавшимъ подать тебѣ добровольную помощь,— чтобы съ одной стороны ушли съ границы подозрительные отряды, съ другой — присоединились къ нашимъ воинамъ вспомогательные войска. Привлеченный этой твоей милостью всѣ скіѳскія племена стали стекаться таинными ролями, что, казалось, ты повелѣлъ

contra quae steterat, sequebatur urbesque Pannoniae, quas inimica dudum populatione vacaverat, miles implebat. Gothus ille et Hunnus et Halanus respondebat ad nomen et alternabat excubias et notari infrequens verebatur...¹⁾.

варварамъ производство набора, который отсрочилъ для своихъ. Дѣло, достойное упоминанія! подъ вождями и знаменами Римскими шелъ *бысий* нѣкогда врагъ Рима; опъ скѣдовалъ за значками, противъ которыхъ стоялъ раньше, и напоминалъ, *како* воинъ, города Панноніи, которые давно опустошилъ враждебныи на-шествіемъ. Готъ, Гунъ и Аланъ отклікался на перекликъ, стоялъ на часахъ и — боялся отмѣты объ отсутствіи...

Cap. XXXIII commemorantur in comparatione populi, quo «minax Caucasus et rigens Taurus et ingentium corporum du- rator Hister effuderat».

...Народы, которые разлилъ грозный Кавказъ, холодный Тавръ и закаляющій огромныхъ тѣла Истръ.

AMBROSIUS.

АМВРОСІЙ.

[Св. Амвросій, епископъ Медіоланскій, родился въ Галліи въ 338 или 340 г., образование получивъ въ Римѣ и еще въ молодыхъ годахъ былъ виднымъ административнымъ дѣятелью. Въ 374 г. былъ избранъ епископомъ г. Медіолана и оставался имъ до своей кончины 4 апреля 397 г. Знаменитъ своей борьбой съ арианами и императоромъ Феодосіемъ. Съ его именемъ дошли до насъ сочиненія экзегетическая, морально-аскетическая, догматическая, рѣчи, письма и религіозные гимны. Изъ экзегетическихъ сочиненій первое мѣсто занимаетъ *Exameron*, а изъ догматическихъ — *De fide*. См. о немъ Schanz, Gesch. d. g. Litter. IV, 1, стр. 286 сл.].

EXAMERON.

ШЕСТОДНЕВЪ.

DIES SECUNDVS.

ДЕНЬ ВТОРОЙ.

[Текстъ: Corpus script. ecclesiast. Latin. Vol. XXXII. S. Ambrosii opera. Pars 1. Rec. C. Schenkl. Vindob. 1897].

3, 12 (pag. 51 Sch.) commemoratur «Danubius de occidentalibus partibus barbarum atque Romanorum intersecans populos, donec ponto ipse condatur» et mox (p. 52): «itemque de septentrionali parte Phasis Caucaseis montibus fusus cum pluribus aliis in Euxinum se praecipitat mare».

Упоминается «Данувій въ западныхъ странъ разѣкающій народы варварскіе и Римскіе, пока самъ не скроется въ Понтиѣ и затѣмъ: «также Фасидъ, паливающійся съ сѣверной стороны изъ Кавказскихъ горъ, со многими другими низвергается въ Ев-ксинское море».

DIES QVINTVS.

ДЕНЬ ПЯТЫЙ.

10, 29 (p. 162 Sch.). Sunt tamen aliqua piscium genera, qui non ingenii facilitate

Есть однако нѣкоторые роды рыбъ, которые мѣняютъ мѣста не по легкомъ-

1) Gothus, Hunnus, Halanus commemorantur etiam cap. XI.

loca mutant, sed fovendi partus necessitate, quem opportuno atque legitimo procreantes tempore ex plurimis locis ac diverso maris sinu velut communi consilio convenientes coniuncto agmine aquilonis flatus petant et ad illud septentrionalium mare partium quadam naturae lege contendunt. dicas, si ascendentis videoas, reuma quoddam esse; ita proruunt fluctusque intersecant per Propontidem in Euxinum violento impetu profluentes... [p. 168] quid autem rationabilius hoc piscium transitu, cuius rationem quidem verbis non explicant, sed factis locuntur? pergunt enim aestatis tempore ad fretum Ponti, eo quod reliquo maris sinu hic sinus dulcior sit. non enim sol ei fluctu quamdiu ceteris immoratur, eaque fit causa ut non omnem aquam exhaustiat, quae dulcis ac [p. 164] potabilis sit. quis autem ignoret quod etiam ea quae maritima sunt aquis plerumque dulcibus delectentur? denique dum flumina sequuntur et ad superiora ascendunt, frequenter alieni pisces generis capiuntur in fluviis. cum haec igitur causa Pontum illis faciat gratiorem vel quod aestus temperet sollemnisi illic flatus aquilonis, tum oportuniorem ceteris iudicant, in quo generare et partus possint proprios enutrire, quod teneri fetus laborem alienae regionis ferre vix possint. quos illic fovet aeris blanda clementia. itaque peracto munere omnes simul eo quo venerant agmine revertuntur.

30. Quaenam ista sit ratio consideremus. obiectus est Ponti sinus boreae ceterorumque ventorum violentissimis flatibus, unde si gravis illic procella fuit, tempestates motentur, ita ut de profundo harena vertatur, cuius rei fluctus harenosus indicio sit, qui ventorum motu insurgens altius, tum pondere gravior hand dubie non solum navigantibus, sed etiam maritimis ipsis animantibus intolerabilis habetur, accedit illud quod cum plurima et maxima Ponto flumina misceantur, tum hiberno tempore sinus ipse frigidior et torrentum rigescat adlapsu, propterea

сю, а ради необходимости вскориленія припода, который они производят въ удобное и установленное природою время и при этомъ, какъ бы по общему согласію стекаись изъ множества мѣстъ и разныхъ заливовъ моря, густыми стадами направляются къ вѣнію аквилона и по нѣкоему закону природы стремятся къ этому морю съверныхъ частей сѣльта. При видѣ ихъ движения вверхъ можно сказать, что это какой-то потокъ. Такъ они прорываются и разсѣкаютъ волны по Пропонтидѣ, бурный стремлениемъ направляясь въ Евксинъ... Что же разумѣе этого перехода рыбъ, причину которого они не объясняютъ словами, но какъ-бы говорять самими фактами? Въ лѣтнее время онъ стремится въ Понтійскій проливъ, потому что этотъ заливъ прѣнѣе остальныхъ морскихъ заливовъ. Ибо солнце не пребываетъ на этомъ морѣ такъ же долго, какъ на другихъ, и это служитъ причиной того, что оно не исчерпывается всей водой, которая прѣна и годна для питья. А кто же не знаетъ, что даже морская животная по большей части любить прѣсные воды? Наконецъ, пока онъ слѣдуетъ по рѣкамъ и поднимается къ верхнимъ иже частямъ, часто въ рѣкахъ ловятся рыбы чужого рода. И такъ какъ эта причина дѣлаетъ Понтъ болѣе пріятнымъ для нихъ, или то, что обычное тамъ дуновеніе аквилона умѣряетъ зной, они считаютъ его удобнѣе другихъ морей для произведенія и вскориленія своего припода и потому, что нѣжные малыши едва ли могли бы перенести неудобства чужой мѣстности. А тамъ ихъ грѣеть пріятная мягкость климата. Итакъ, исполнивъ свой долгъ, онъ все вмѣстѣ возвращаются тѣмъ же стадомъ, которымъ пришли.

Посмотримъ, въ чёмъ заключается принципа этого явленія. Понтійскій заливъ открытъ для сильнѣйшаго дуновенія борея и другихъ вѣтровъ, вслѣдствіе чего, если тамъ существуетъ жестокая буря, происходитъ такое движение воздуха, что со дна моря поднимается песокъ; доказательствомъ этого служатъ насыщенные пескомъ волны, которые, выше поднимаясь подъ вліяніемъ движения вѣтровъ и будучи тяжелѣе по вѣсу, безъ сомнѣнія становятся невыносимы не только мореплавателямъ, но и самимъ морскимъ животнымъ. Слова

pisces tamquam arbitri fluentorum aestate illic asperantis aurae clementiam captare consuerunt, cuius amoenitate perfuncti gurus hiemis aspera declinare contendunt et septentrionalis plagae saeva fugientes in reliquos se sinus conferunt, in quibus aut ventorum mollior sit placiditas aut solis soleat vernare temperies...

присоединяется то, что въ Понти видастъ множество величайшихъ рекъ и что въ зимнее время самый заливъ бываетъ холода и его течение замерзаетъ. Поэтому рыбы, какъ бы суды течений, гдѣтъмъ обычно пользуются тамъ мягкостью бодрящаго климата и, насладившись его приятностью, зимою снова стараются уклоняться отъ суровости и, избѣгая жестокости сѣверной страны, удаляются въ другіе заливы, въ которыхъ или мягче спокойное вѣніе вѣтра, или солнце грѣеть по весеннему...

21, 68 (p. 191 Sch.)... nulli sic regem, non Persae, qui gravissimas in subditos habent leges, non Indi, non populi Sarmatarum tanta quanta apes reverentia devotionis observant...

... Никакіе народы,— ни Персы, имѣющіе самые строгіе законы по отношенію къ подвластнымъ, ни Иадійцы, ни народы Сарматскіе не относятся къ своимъ царамъ съ такимъ почтеніемъ и преданностью, какъ и члены къ своей маткѣ...

EXPOSITIO EVANGELII SECUNDUM LUCAM.

ОБЪЯСНЕНИЕ ЕВАНГЕЛИЯ ОТЪ ЛУКИ.

[Текстъ: Migne, Patrol. Lat., v. XV].

Извлеченія и переводъ А. И. Малеина.

LIBER X.

КНИГА 10-я.

Cap. XXI, vers. 9. Cum autem audieritis praelia et opiniones praeliorum.

Quanta autem praelia et quas opiniones accepimus praeliorum! Chunni in Alanos, Alani in Gothos, Gothi in Tayfalos¹⁾ et Sarmatas insurrexerunt. Nos quoque in Illyrico exsules patriae Gothorum exsilia fecerunt, et nondum est finis.

Когда же вы услышите сраженія и представлія о сраженіяхъ.

А о какихъ огромныхъ сраженіяхъ и о какихъ представлія о сраженіяхъ мы узнали! Хуны возстали на Алановъ, Аланы на Готеовъ, Готы на Тайфаловъ и Сарматовъ. Даже и насы изгнанія Готеовъ, сдѣлали въ Иллирікѣ изгнанниками изъ отечества, и еще вѣть конца.

DE EXCIDIO URBIS HIEROSOLYMITA- NAE LIBRI QUINTUS.

О РАЗРУШЕНИИ ГОРОДА ЄРУСАЛИМА ПЯТЬ КНИГЪ.

[Текстъ: Migne, ibid.].

LIBER II.

КНИГА 2-я.

Cap. IX. Alter fugiens arma Romana usque ad regna Caspia et extrema subactae

Другой (т. е. Александръ Великий), избѣгая Римскаго оружія, побѣдоносно

1) «Plerique mas. Tatfalos; melius alii atque edit. Tayfalos». Migne.

Persidis atque Indorum secreta victor per-
venit: magni nomen obtinuit, quia maximos
omnium non lacecessivit...

... Plurimi populi sex fascium virgulisi
metu inclinantur. Asia, Pontus, Eniochi,
Scythae Nomades, Taurici Scythae, Maeotia-
que regna, Bosphoranique omnes Romano
imperio subiciuntur...

достигъ вплоть до Каспійскихъ царствъ и
краевъ побѣжденной Персіи и даже до
таинствъ Индоръ, онъ получилъ имя Вели-
каго, такъ какъ не тревожилъ величайшихъ
изъ всѣхъ...

Весьма многие народы преклоняются
изъ страха предъ прутьями шести связокъ.
Азія, Понтъ, Еніохи, Скиемъ кочевники,
Скиемъ Таврокіе, и Мæотійскія царства и все
Воспоранцы подчиняются Римской власти.

LIBER III.

Cap. XIX. Ideoque urbs memorata Dia-
nae Scythicae consecrata, tamquam a Scy-
this condita, et appellata civitas Scytharum,
ut Massilia Graecorum: situs loci declarat
ingenitam duritiam conditoris, patientia
magis camporum, quam conducibilia habita-
tionis usui delegisse.

КНИГА 3-я.

И потому упомянутый городъ (т. е.
Скиополь Палестинъ) посвященъ Скиен-
ской Дианѣ, какъ основанный Скиенами, и
названъ общиной Скиеновъ, какъ Масси-
лия — Грековъ; положеніе мѣста указуетъ,
что врожденная суровость основателя
избрала для пользованія болѣе пригодныя
пола, чѣмъ удобныя жилища...

LIBER V.

Cap. L. Per idem tempus Alani, gens
fera et diu ignota nostris, quod interiorum
locorum difficultate et claustro portae fer-
reae quam magnus Alexander praerupto
Tauri montis imposuit iugo, cum ceteris
feris et indomitibus introrsum gentibus cohí-
bebantur. Incolebant Scythicum Tanaim
finitimaque eius et Maeotidis paludes, velut
quodam clausi carcere memorati ingenio
regis, ut suas terras exercearent, alienas
non incusarent. Sed sive ob sterilitatem
locorum, quod avari votis agricolae sperata
culturae non respondebat fecunditas, sive
praedandi cupiditate regem Hyrcanorum qui
locis praeerat, sollicitarunt, pretione an de-
fensione incertum, ut reserata porta, erup-
tionis sibi copiam daret: quo impetrato
infudere se genti Medorum; et imperatis
brevi velocibus equis et aliis pariter ad
dexteram nexit, in quos per vices cum foret
libitum desilirent, totam prope regionem
percursavere: ut primo perturbarent omnia
maiorisque multitudinis speciem darent,
adversus quam nullus fugae locus vacaret:
deinde circumventis omnibus, quantam vel-

КНИГА 5-я.

Въ тоже самое время Аланы¹), племя
дикое и долго неизвестное нашимъ, такъ
какъ оно сдерживалось внутри вмѣсть съ
прочими дикими и неукротимыми племена-
ми непроходимостью мѣстности внутри
страны и запоромъ желѣзной двери, кото-
рую возвигъ великий Александръ на от-
вѣсномъ хребтѣ горы Тавра. Они населяли
Скиескій Танаидъ и пограничныя съ пимъ
мѣста и Мæотидскія болота, какъ-бы за-
ключенные въ вѣкои темницѣ талантомъ
упомянутаго государя для тою, чтобы
обрабатывать свои земли и не тревожить
чужихъ. Но ип по безплодію мѣстности,
такъ какъ ожидаемое отъ обработки пло-
дородіе не составствовало желаниямъ
алчнаго земледѣльца, или по жадности къ
добычѣ они просили Ирканскаго царя,
который начальствовалъ надъ той мѣст-
ностью — неизвѣстно подкупомъ или угро-
зию — чтобы онъ отворилъ ворота и пре-
доставилъ возможность вылазки; достигнувъ
этого, они обрушились на племя Мадианъ
и, скоро добывъ себѣ быстрыхъ копей, а
равнымъ образомъ привязавъ справа дру-

1) De hac Alanorum incursione cf. Flavii Iosephi *De b. Iud.* VII, 7 (vol. I, p. 484).

lent, strage edita, praedam abducerent. Erat enim regio populo frequens et pecoris abundans; quae nullo resistente facile patuit direptioni. Si quidem ipse Pacorus Medorum rex in abstrusa loca se contulit, saluti potius quam regno consalens; ita ut uxori eius ac liberi ac concubinae captae ab Alanis centum talentis postea redimerentur. Nec Tyridades Armeniae rex immunis fuit periculi, sed alieno malo cautior, pestem praevidit; et viriliter quidem voluit occurrere, ut a finibus suis hostem averteret. Dum praelati tamen laqueo insertus, in potestatem hostium vivus concesserat, ni praeacuto gladio nodum informem velociter intercidisset. Nam insolentia quadam propriae fortitudinis et in caeteros despici superbo, simul ut familiarem sibi eminus decernendi consuetudinem, refugiendique facultatem fraude tali praetexerent; laqueos iacere atque hostem innectere, ars Alanis bellandique mos est.

тихъ, чтобы поочередно пересекивать на нихъ по своему желанию, они объехали почти всю страну чтобы сперва привести все въ замѣшательство и произвести впечатліе большей, чѣмъ есть на самомъ дѣль толпы, отъ который невозможно никака убѣжать, а потомъ, окруживъ всѣхъ и устронь рѣзю, угнать какую угодно добычу. Ибо страна была многолюдна и изобиловала скотомъ; безъ сопротивленія она легко была доступна грабежу, если только самъ царь Миданъ, Пакоръ, удаллся въ недоступныя мѣста, заботясь скорѣе о своемъ спасеніи, чѣмъ о царствѣ, такъ что жена, дѣти и наложницы были захвачены Аланами, а впослѣдствіи выкуплены за 100 талантовъ. Не быть избавленъ отъ опасности и царь Арменій Тиридатъ, но, ставъ осторожнымъ отъ чужого бѣствія, онъ провидѣлъ гибель и желалъ правда мужественно сопротивляться, чтобы отвратить врага отъ своихъ предѣловъ; однако во время сраженія онъ чутъ было не попасть отъ наброшенной петли живымъ во власть враговъ, если-бы не разрубилъ проворно преострымъ мечемъ безобразнаго узла. Ибо Аланы искусны, и у нихъ въ обычаяхъ накинуть петлю и опутать врага вслѣдствіе какой-то надменности отъ собственной храбрости и гордаго презрѣнія къ прочимъ, а вмѣстѣ и для того, чтобы прикрыть подобной уловкой любезную имъ привычку сражаться поздни и способность убѣгать.

EPISTOLAE.

ПИСЬМА.

[Текстъ: Migne, v. XVI].

CLASS. I. EPISTOLA XXI.

ОТД. I. ПИСЬМО 21-е.

Sermo contra Auxentium de basilicis tradendis.

Бесѣда противъ Авксентія о передачѣ базиликъ.

22. Ergo Auxentius eicitur, Mercurinus excluditur. Unum portentum est, duo nomina. Etenim ne cognosceretur quis esset, mutavit sibi vocabulum; ut quia hic fuerat Auxentius episcopus Arianus, ad decipiendam plebem, quam ille tenuerat, se vocaret Auxentium. Mutavit ergo vocabulum, sed perfidiam non mutavit: exuit lupum, sed induit lupum. Nihil prodest quod mutavit nomen: quid sit agnoscitur. Alius in Scythiae partibus dice-

Итакъ Авксентій изгоняется, Меркурий исключается. Это—одно чудовище, *только со двумя именами*. Ибо, чтобы не быть узнаннымъ, кто онъ, онъ перемѣнилъ себѣ название, чтобы именовать себя Авксентіемъ для обмана того народа, который онъ увлекъ, такъ какъ ранѣе онъ былъ здѣсь епископомъ Арианскимъ Авксентіемъ. Итакъ онъ перемѣнилъ название, но не перемѣнилъ вѣроломства: снялъ личину

batur, alias hic vocatur: nomina pro regionibus habet. Habet ergo iam duo nomina, et si hinc alio perrexerit, habebit et tertium. Quomodo enim patietur ut maneat ei vocabulum ad tanti sceleris indicium? Minora fecit in Scythia; et ita erubuit, ut mutaret vocabulum: sceleratiora hic ausus est; et volet, quocumque perrexerit, nomine suo prodi? Tantorum populorum sanguinem manu sua scribet, et poterit consistere animo?

волка, но надъѣхъ личину волка-же. Пользы отъ того, что онъ измѣнилъ имя, нѣть никакой: можно узнать, что онъ такое. Инымъ слыть оно въ странахъ Скиѳіи, инымъ назывался здѣсь: оно имѣть имена по странамъ. Итакъ два имени оно уже имѣть, и если отсюда отправится въ другое место, будетъ имѣть и третье имя. Ибо какъ оно потерпитъ, чтобы у него оставалось название для доказательства о столь великому злодѣяніи? Меньшее совершилъ онъ въ Скиѳіи, и такъ устыдился, что измѣнилъ название; на болѣе преступное отважился здѣсь; и оно пожелаетъ, куда ни отправится, выдать себя своимъ именемъ? Кровь столькихъ народовъ подпишетъ собственномъ рукою и сможетъ успокоиться душой?

EPISTOLA XXIV.

Ambrosius Valentiniiano imperatori.

8. Vide autem quid intersit inter tuas minitationes, et Valentiniani augusti pueri mansuetudinem. Tu flagitabas quod barbarorum stipatus agminibus Italiae te infunderes: Valentianus Hunnos atque Alanos appropinquantes Galliae per Alemanniae terras reflexit. Quid habet invidiae, si Bauto barbaros cum barbaris fecit decernere? Quoniam dum tu militem Romanum occupas, dum is adversum se utrinque praetendit, in medio Romani imperii sinu Iuthungi populi labantur Rhetias; et ideo adversus Iuthungum Hunnus accitus est. Idem tamen quis de finitimo proterebat Alemanniam, etiam de vicinia mali urgebat Gallias; coactus est triumphos suos deserere, ne tu timeres. Confer utriusque factum. Tu fecisti incursum Rhetias, Valentianus suo tibi auro pacem redemit.

ПИСЬМО 24-Е.

Амвросій імператору Валентиніану.

Но посмотри, какая разница между твоими угрозами и кротостью державного отрока Валентиніана. Ты искалъ того, чтобы окруженному полчищами варваровъ обрушиться на Италию: Валентиніанъ отстранилъ Гунновъ и Алановъ, приближившихся къ Галлії по странамъ Алеманнії. Что ненависти въ томъ, что Бавтонъ заставилъ варваровъ сражаться съ варварами? Такъ какъ-когда ты занимашь римскихъ солдатъ, когда они растягиваются съ обѣихъ сторонъ противъ себя самихъ, Юеуги опустошали Ретій въ самомъ центрѣ Римской державы, и потому Гуни были приглашены противъ Юеуговъ. Однако онъ-же, попирая со своихъ границъ Алеманнію и угнетая соседствомъ бѣдствія Галлії, былъ вынужденъ покинуть свои триумфы, чтобы ты не боялся. Сравни подвигъ того и другого. Ты устроилъ набѣгъ на Ретій, Валентиніанъ купилъ тебѣ миръ своимъ золотомъ.

AD OPERA S. AMBROSI
APPENDIX.

Expositio super septem visiones
libri Apocalypsis.

DE VISIONE QUARTA.

Cap. VII, v. 12. Et decem cornua quaes

ПРИБАВЛЕНИЕ КЪ ТВОРЕНИЯМЪ СВ.
АМВРОСІЯ.

Объясненіе семи видѣній книги
Апокалипсиса.

О ЧЕТВЕРТОМЪ ВИДѢНИИ.

И десять роговъ, которые *такъ* видѣль,

vidisti, decem reges sunt, qui regnum pondum acceperunt.

... Significant... ea regna, per quae Romanum imperium destructum est. Partem namque Asiae per se primitus abstulerunt: postea vero Saraceni totam subegerunt: Vandali Africam sibi vindicaverunt, Gothi Hispaniam, Longobardi Italiam, Burgundiones Galliam, Franci Germaniam, Hunni Pannoniam: Alani autem et Suevi multa loca depopulati sunt, quae eorum subiacebant ditioni.

суть десять царей, которые еще не получили царства.

Десять рогов означаютъ... тѣ царства, черезъ которыхъ разрушена Римская держава. Ибо часть Азіи они отняли издавна сами собою, а затѣмъ Сарацины покорили всю; Вандалы присвоили себѣ Африку, Готы Испанию, Лонгобарды Италию, Бургундіони Галію, Франки Германію, Гуни Паннонію, Аланы-же и Свевы опустошили много мѣстъ, которыхъ подчинены были ихъ власті.

Philosophorum aliquot epistolae,
quorum habetur interpres
S. Ambrosius.

Нѣсколько писемъ философовъ,
переводчикомъ которыхъ считается
св. Амвросій.

ANACHARSIS CROESO.

Ego, Lydorum rex, in Graeciam adveni, Graecorum mores et studia et instituta percepturus. Auro autem nihil eges, satisque mihi est, ut ad Scythas redeam melior atque doctior. Veniam tamen ad te Sardeis, pluri faciens tibi familiarem et amicum fieri.

АНАХАРСИСЪ КРЕЗУ.

Царь Лидіанъ, я прибылъ въ Грецію, желая воспринять нравы, занятія и учрежденія Грековъ. Въ золотѣ-же я нисколько не нуждаюсь, и для меня достаточно, чтобы вернуться къ Скиѳамъ лучше и образованѣе. Однако я являюсь къ тебѣ въ Сарды, такъ какъ очень высоко ставлю сдѣлаться твоимъ близкимъ и другомъ.

RUFIVS FESTVS AVIENVS.

РУФІЙ ФЕСТЬ АВІЕНЪ.

[Родомъ изъ Этруріи, потомокъ стоика Г. Мусонія Руфа, жилъ во 2-й половинѣ IV в. Отъ него сохранились стихотворные переводы: 1) Аратовыхъ Факіумечъ и 2) «Землеописанія Діонісія» (1893 гекзаметра), затѣмъ отрывокъ изъ «Ога maritima», — написанного ямбическими триметрами описаниемъ береговъ Атлантическаго океана отъ Британіи до Гибралтара, береговъ Средиземнаго и Чернаго морей (сохранилось только начало: отъ береговъ Британіи до Массалии). См. о немъ Schanz, Gesch. d. gtm. Litter. IV, 1, стр. 18 сл.—Текстъ: Rufi Festi Avieni carmina rec. Alfred Holder. Ad Aenі pontem 1887].

[DESCRIPTIO ORBIS TERRAE]¹⁾.

ОПИСАНИЕ ЗЕМНОГО КРУГА.

Vv. 28—33²).

Europam atque Asiam Tanais disternat
amnis.

Европу и Азію разграничиваетъ рѣка
Танайдъ. Вытекая далеко изъ предѣловъ

1) In Holderi editione decet titulus. Litteras addendas vel omittendas in textu uncis enotare (ut fecit Holderus) supersedimus. Adnotationes criticas vide sis apud Holderum. 2) Cf. Dionysii Perieg. vv. 14—22 (vol. I, p. 178 sq.).

Hic se Sarmaticis evolvens finibus alter
Scissus Araxeo prius aequore, iam suus unda
Effluit in Scythiam; procul hinc Maeotida
Tethyn

Intrat et inserto freta pellit vasta fluento,
Ismaricique riget semper flabris Aquilonis.

Сарматскихъ и будучи сначала разрѣзанъ
водою Аракса, онъ затѣмъ вливается въ
Скиею; далеко отсюда входитъ въ Мэоти-
йскую Тиену, гонить влившимся пото-
комъ пространныя морскія воды и всегда
мерзнетъ подъ дуновенiemъ Испарийскаго
Аквилона.

Vv. 39—43.

Caespes terga iacens Asiae succedit in oras,
Immensusque modi protenditur: hic latus
artans
Caspia contingit freta desuper, atque tumenti
Proximus Euxino est: Asiam conterminus iste
Europamque secat...

Лежащая сзади земля подходитъ къ
побережьямъ Азіи и тянется на неизѣ-
римое пространство; затѣмъ, сужив
свои стороны, доходитъ сверху до Каспій-
скихъ водъ и весьма близка къ бушую-
щему Еланну: онъ, служа границею, раз-
дѣляетъ Азію и Европу.

Vv. 54—64¹).

Axe Lycaoniae rursum facis, atque ubi dura
Belligeratores nutrit tellus Arimaspas,
Nomine Saturni late iacet aequoris unda.
Hic densata sali stant marmorata, pigraque
ponti
Se natura tenet, numquam ruit effluus humor:
Mortuus hic Graio perhibetur gurses in usu
Denique, quod lento stupeat plaga salsa
profundo,
Vel quod sole carens pars orbis taetra ri-
gescat.
Vix hebes has oras ardor Titanius adflat,
Vix erecta dies illuminat, omneque late
Pingue tenebrosa caelum subtexitur aethra.

Далѣе, подъ осью Ликаонскаго свѣтла
и тамъ, гдѣ суровая земля питаетъ воин-
ственныхъ Аримасповъ, широко разсти-
ляется водное пространство подъ именемъ
Сатурнова. Здѣсь стоять стущенные воды
океана, природа моря держится въ бездѣ-
ствіи, и никогда не движется текучая влага.
Эта бездна, наконецъ, въ греческомъ міро-
созерданіи считается мертвовою, потому что
соленое пространство цѣпенѣтъ въ не-
движномъ морѣ, или потому что эта часть
земного круга, лишенная солнца, безобразно
мерзнетъ. Эти побережья едва обѣваетъ
слабый жаръ Титана, едва освѣщаетъ по-
явившійся день и все небо широко и густо
заволакивается мрачнымъ туманомъ.

Vv. 214—254²).

Interius lato Pontus se gurgite fundit,
Undarumque procul latus explicat, aurea
Phoebi
Qua rota purpureo repetit convexa sub ortu.
Sic obliqua maris panduntur denique dorsa,
Ut matutinis inclinent aequora habenis,
Longior aut boreae concedat gurses in axem.
Pontus enim nostrae sinus est amplissimus
undae.

Далѣе разливается Понтъ широкой
бездной и далеко растягиваетъ берега се-
ихъ волнъ, гдѣ златое колесо Феба подни-
маются подъ пурпурнымъ востокомъ. За-
тѣмъ извилистые хребты моря простира-
ются такъ, что склоняютъ воды къ утрен-
нимъ браздамъ, или болѣе длинная бездна
подходитъ къ оси Борея. Ибо Понтъ есть
обширнѣйший заливъ нашего моря. Слѣва

1) Cf. Dion. vv. 27—35.

2) Cf. Dion. vv. 142—168.

Huic Asia ab laevis praecingitur Europamque
 Excipit, aduersusque dehinc se Thracius artat
 Bosphorus et tenui vix panditur oris hiatu
 At qua diducto Pontus distenditur aestu,
 Et porrecta mari terrae iuga longius intrant
 In pelagus, tractuque vago sua litora linquunt,
 Caespite Paphlagonum prodit saxosa Ca-
 rabis,
 Altera se cautes similis procul arietis ori,
 Dura pruinoso qua torpet Taurica caelo,
 Exerit, et tenta late premit aequora fronte.
 Eminus ista notum videt, arctos eminus illa.
 Porro inter fluctus ac fusi marmora ponti
 Proxima celsorum sic sunt sibi dorsa iugo-
 rum,
 Quamvis vasta sali moles interfuit arcus,
 Ut gemini sit forma maris. Sed brachia
 pontus
 Finibus arctois, eoae lucis in ortum,
 Et qua prona dies atris involvitur umbris,
 Molliter inclinans, Scythici speciem facit
 arcus;
 At tepidi de parte noti director oram
 Continaumque iacens, rigidi sub imagine nervi
 Tenditur: excedit confinia sola Carambis
 In boream vergens, boreali rursus in arcto
 Ore sinus patulo Maeotidis alta paludis
 Aequora prorumpunt: Scytha late barbarus
 oras
 Incolit, et matrem ponti cognominat undam.
 Sola parens ponto, genetrix haec sola fluento
 est:
 Hoc se fonte trahunt vaga glauci marmora
 ponti,
 Cimmerio prolapsa sinu; nam Bosphorus illic
 Cimmerius fauces aperit: circumque superque
 Cimmerii, gens dura, colunt. hic ardua Taurus
 In iuga consurgit, caelumque cacumine fulcit
 Verticis, et celsis late caput inserit astris.
 Huc, mirante salo, quondam sese intulit Argo
 Thessala, et innantem stupuerunt aequora
 cumbam.

онъ опоясывается Азией и *затемъ* прими-
 маеть Европу; съ другой стороны служа-
 вается Оракийскій Боспоръ и едва разсту-
 паетъ въ узкомъ устьѣ. А тамъ, где Понтъ
 растягивается расширениемъ водъ и вытя-
 нутые къ морю хребты земли входятъ
 дальше въ воды, оставляя за собою берега
 въ извилистомъ протяженіи, — тамъ путь
 Пафлагонской земли выступаетъ скалистая
 Карамвія. Другая скала, похожая вдали на
 баранью голову, выступаетъ тамъ, где су-
 ровая Таврика цѣпенѣтъ подъ морознымъ
 небомъ, и широко давитъ море вытянутымъ
 членомъ. Этотъ мысъ вдали видѣть югъ, а
 тотъ — сѣверъ. Да же среди волнъ разли-
 таго моря хребты высокихъ горъ такъ
 близки другъ къ другу, — хотя между ними
 разливается обширное водное простран-
 ство, — что море имѣеть видъ двойного.
 Но Понтъ, мягко склоняя свои изгибы къ
 сѣвернымъ предѣламъ, къ рожденію утрен-
 наго свѣта и туда, где склоняющійся къ
 закату день окутывается черными тѣнями,
 образуетъ видъ скиескаго лука. А со сто-
 роны теплаго Нота лежа болѣе прямымъ
 и непрерывнымъ берегомъ, онъ тянется
 въ видѣ натянутой тетивы: за смежныя
 мысности выступаетъ только Карамвія,
 направляясь къ Борею. На сѣверѣ опять
 чрезъ открытое устье залива прорываются
 глубокія воды Мэотійскаго болота. Вар-
 варъ Скиевъ на широкомъ пространствѣ
 заселяетъ побережья и называетъ *это*
 море матерью Понта. Это — единственная
 родительница Понта, единственная произ-
 водительница моря: изъ этого источника
 текутъ избычія воды голубого Понта, про-
 рываясь Киммерійскимъ проливомъ; ибо
 тамъ открываетъ *свои* устья Киммерійскій
 Боспоръ: кругомъ и выше его живетъ су-
 ровое племя Киммерійцевъ. Здесь Тавръ
 поднимается крутыми хребтами, подираетъ
 вершиною небо и широко вдвигаетъ *свою*
 голову въ высокія звѣзды. Сюда нѣкогда
 прибыль, на удивление морю, Фессалійскій
 корабль Арго, и морскія воды изумились
 плывущей по нимъ ядѣ.

Vv. 435—461¹⁾.

Quin et Danubium produnt secreta repente

Вотъ внезапно выпускаютъ и Дунай!

1) Cf. Dion. vv. 298—320.

Barbara, sed discors tamen est natura flu-
 ento.
Abnoba mons Histro pater est; cadit Abno-
 bae hiatu
 Flumen; in eos autem convertitur axes,
 Euxinoque salo provolvitur: ora per aequor
 Quinque vomunt amnem, qua se procul in-
 sula Peuce
 Exerit: hunc rigidi qua spirant flabra aqui-
 lonis,
 Sarmata, Germani, Geta, Basterna eque fe-
 roces,
 Dacorumque tenent populi, tenet acer Ha-
 lanus,
 Incola Taurisci Scytha litoris; indeque rursum
 Dira Melanchlaeni gens circumfusa vagatur.
 Proxima Neurorum regio est, celeresque
 Geloni,
 Praecinctique sagis semper pictis Agathyrsi.
 Inde Borysthenii vis sese fluminis effert
 Euxinum in pelagus: tunc aequora Panti-
 caraei
 Ardisque tibi celso de vertice surgunt
 Riphaei montis, ubi dura saepe sub arcto
 Densa pruinosos eructant nubila nimbus.
 Hic dites venae niveum gignunt crystallum,
 Adque hic indomito tellus adamante rigescit
 Inter Riphaeos et proceros Agathyrzos.
 Hae gentes Histrum, qua se plaga dura Bo-
 otis
 Porrigit, incumbunt: medii de parte diei
 Per dumosorum reptantes dorsa iugorum
 Gerrhae habitant. Gerrhas attingunt oppida
 late
 Norica, et immodicae rursum sola pingua
 glaebae
 Pannonia exercet....

далекія варварскія земли, по совсѣмъ вна
 приода этого потока. Горный хребеть
 Абноба служить отцомъ Истру; рѣка вы-
 текаетъ изъ ущелья Абнобы, но направ-
 ляется къ восточнымъ странамъ и впада-
 етъ въ Евксинское море. Пять устьевъ
 изрыгають рѣку въ море, гдѣ вдали вы-
 ступаетъ островъ Певка. Эту рѣку, гдѣ
 вѣютъ дуновенія холоднаго Аквилона, за-
 пимаютъ Сарматы, Германцы, Геты, же-
 стокіе Бастерны и народы Даковъ; зани-
 маеть храбрый Алантъ и Скиевъ, обитатель
 берега Таврійскаго; затѣмъ почуетъ раз-
 лятое вокругъ свирѣпое племя Меланхлэ-
 новъ. Ближайшая къ нимъ земля Невровъ,
 быстрые Гелоны и Агаэирсы, всегда одѣ-
 тые въ пестрые плащи. Оттуда выносится
 въ Евксинское море сила рѣки Борисеен-
 ской; затѣмъ изливаются тебѣ воды Пан-
 тикалеи и Ардиска съ высокой вершиной
 Рифейской горы, гдѣ на жестокомъ сѣверѣ
 густыя тучи часто извергаютъ холодные
 дожди. Здѣсь богатыя росыны пропзводятъ
 блѣснѣющій кристалль, и земля изо-
 билуетъ неодолимымъ алмазомъ между Ри-
 феями и высокими Агаэирсами. Такіе па-
 роды живутъ выше Истра, гдѣ простирается
 холодная страна Волопаса; со сто-
 роны полудня живутъ Герры, ползающіе по
 хребтамъ поросшихъ терновникомъ горъ;
 съ Геррами широко соприкасаются Но-
 рикскіе города, а затѣмъ Паннонія воздѣ-
 лываетъ тучную почву обширной земли...

Vv. 720—733¹⁾.

Si quis laeva dehinc Euxini marmorata sulcet,
 Ora Borysthenii qua fluminis in mare ver-
 gunt,
 E regione procul spectabit culmina Leuces.
 Leuce cana iugum, Leuce sedes animarum:
 Nam post fata virum semper versarier illic
 Insontes aiunt animas; ubi concava vasto
 Cedit in antra sinu rupes, ubi saxa dehiscunt
 Molibus exesis, et curvo fornice pendent.

Если кто затѣмъ станетъ бороздить
 воды лѣвой стороны Евксина, гдѣ излива-
 ются въ море устья Борисеенской рѣки,
 тотъ увидитъ вдали насупротивъ вершины
 Левки. Левка сѣдая горами, Левка жилище
 душъ. Ибо говорять, что тамъ вѣчно оби-
 таютъ послѣ смерти безгрѣшныя души муж-
 щей, гдѣ вогнутая скала образуетъ пещеры
 обширнымъ изгибомъ, гдѣ скалы разверза-

1) Cf. Dion. vv. 541—553.

Haec sunt dona piis: sic illos Iuppiter imis
Exemit tenebris, Erebi sic inscia virtus.
Rursum Cimmerius qua Bosphorus ora pa-
tescit,
Dexterior ponto subit insula, vastaque late
Excedit moles pelagus: sedet eminus ingens
Phaenagore, et muros attollit Hermonassa.

ются источенными массами и висят погривленными сводомъ. Такова награда благочестивымъ; такъ Юпитеръ изъялъ иль изъ мрака преисподней, такъ доблесть не познаетъ Ереба. Опять и у того берега, гдѣ открывается Боспоръ Киммерийский, справа выходитъ изъ моря островъ, и обширная скала широко выступаетъ изъ воды: лежитъ вдали огромная Фенагора, и поднимается свои стѣны Ермонасса.

Vv. 852—891¹⁾.

Accipe, qui populi circumdant denique Tau-
rum.
Maeotae primi salsam cinxere paludem.
Obversatur item trux Sarmata, bellica quon-
dam
Gentis Amazonidum suboles: nam cum prius
illae
Egissent vasti prope flumina Thermodontis
Threicio de Marte satae, iunxere profectae
Concubitus: longas exercet Sarmata silvas:
Ex quibus elapsus Tanais procul arva per-
errat
Barbara, et in salsam protendit terga palu-
dem.
Hic Asiam Europa distinguit, arduus istum
Caucasus eructat: Scythicos hic fusus in
agros
Inpacatorum nutrit pubem populorum.
Huius utrumque latus quatit amplis bruma
procellis,
Constrictumque tenent hunc frigora proxima
rurus
Cimmerii Sindique colunt: Cercetia gens est
Adque Toretarum propter genus: indeque
Achaei,
Ab Xanthe ripis atque Idaeo Simoente,
Inter chauricrepas et scruposas convallis
Transvexere larem. iuxta gens aspera degit
Eniochi, Zygique dehinc, qui regna Pelasgum
Linquentes quondam tenerunt proxima
ponti.
Impiger hos propter Colchus colit: iste fe-
raci
Exul ab Aegypto celsae serit aspera rupis:
Caucasus Hyrcanae nimium conterminus
undae <est>.

Узнай наконецъ, какіе народы окруждаютъ Тавръ. Мѣоты первые окружили соленое болото. Встрѣчается также свирѣпый Сарматъ, нѣкогда воинственная отрасль племени Амазонидъ: эти дочери Оракийского Марса раньше жили вблизи потоковъ широкаго Фермодонта, а затѣмъ вышли оттуда и заключили браки. Сарматъ живеть въ обширныхъ лѣсахъ. Танайдъ, вытекая изъ нихъ, далеко блуждаетъ по варварскимъ полямъ и потому впадаетъ въ соленое болото. Онъ разграничиваетъ Азію отъ Европы. Его извергаетъ высокій Кавказъ; разлившись въ Скиескія равнины, онъ кормить молодежь немирныхъ народовъ. Оба берега его зима поражаетъ жестокими бурами, и холода держать его замерзшимъ. Ближайшия жѣстости населяютъ Киммерійцы и Синды. Вблизи живеть племя Керкетское и родъ Торетовъ. Затѣмъ Ахейцы отъ береговъ Ксанеа и отъ Идейскаго Симоента перевезали свои языровъ въ обуреваемыя вѣтрами каменистыя долины. Вблизи живеть суровое племя Иніоковъ, затѣмъ Зиги, которые нѣкогда, покинувъ царства Пеласговъ, заняли ближайшия жѣстости Понта. Вблизи иль живутъ дѣятельные Колхи: эти погнаники изъ плодоноснаго Эгипта засѣваютъ крутизны высокой скалы. Кавказъ очень близокъ къ Ирканскимъ водамъ. Вдали отъ нихъ шумитъ въ долинѣ Фасидъ и, протекши по Киркейскимъ полямъ, впадаетъ въ Евксинъ. Отъ сѣверного полюса неба опять лежитъ земля, склоненная къ предѣламъ восточнаго свѣта и сосѣдняя съ

1) Cf. Dion. vv. 652—710.

Huius valle procul Phasis gemit, istius antro
 Agmina provolvit, Circaeaque lapsus in arva
 Incidit Euxinum, borealis cardine caeli
 Rursus in eoae lucis confinia tellus
 Inclinata iacet, gemino vicina profundo.
 Caspia nam late terram super adluit unda,
 Euxinique subest tergum salis: asper Hiberus
 Hic agit: hic olim Pyrenide pulsus ab ora
 Caespitis eoi tenuit sola, seu vaga saepe
 Fors rapit exactos patria: tenet aequora
 campi
 Gens Camaritarum, qui post certamina Bac-
 chum,
 Indica Bassaridum cum duceret agmina vicit,
 Accepere casis mensasque dedere Lyaeo:
 Orgia ludentes et nebride pectora cincti
 Deduxere choros, Nysaei ludicra ritus.
 Hos super in fluctus adsurgit Caspia Tethys.

двумя морями. Ибо Каспийская волна широко омывает сверху землю, а с другой стороны лежит хребет Евксинского моря. Здесь живут суровые Иверы: они, будучи никогда изгнаны съ Пиренского побережья, заняли земли восточной страны, или невѣрный часто случай увлекъ ихъ, изгнанныхъ съ родины. Поверхность равнины занимаетъ племя Камаритовъ, которые пришли въ хижины Вакха, когда онъ послѣ битвы побѣдоносно велъ индійскія рати Бассаридъ, и предложили Лію угоженіе. Совершая оргіи и опоясавъ грудь небридою, они водили хороводы, совершая веселые обряды Нисейского культа. Выше ихъ поднимается въ волнѣ Каспийская Тиѳіа.

Vv. 898—922¹⁾.

Caspia per teretes Tethys distenditur oras,
 Et sinuant curvis hanc totam litora terris.
 Tantum sed fuso pontus iacet iste profundo,
 Ut ter luna prius reparat facis incrementa,
 Quam quis caeruleum celeri rate transeat
 aequor.
 Gurgitis Oceanus pater est: namque iste
 nivalis
 Axe Helices infert rapidi freta concita ponti,
 Et sinus inde sibi pelagus trahit: hic vada
 propter
 Caspia versatur Scytha belliger; hicque fe-
 roces
 Degunt Albani: trux illic arva Cadusus
 Dura tenet, Mardi celeres, Hyrcani Apyrique.
 Caespite vicino Mardus fluit, et procul ipsos
 Accedit Bactros; attingens denique atroces
 Agmine Dercebios, medius disternat ambos,
 Hyrcanique salis tumido convolvitur aestu,
 Sed Bactrena solo vasto procul arva recedunt,
 Parnassique iugi tegitur gens rupibus illa:
 Dercebios aliud cohibet latus et vada tangit
 Caspia: tum clari pharetris agilique sagitta
 Massagetae rauci succedunt flumen Araxis:
 Durum ab stirpe genus, placidae mens nes-
 cia vitae,

Каспийская Тиѳіа разстилается въ извилистыхъ берегахъ, и береговая линія извиваются всю ее въ кривыхъ земляхъ. Все это море лежит на такомъ широкомъ пространствѣ, что луна трижды нозобновитъ парастаніе своего свѣта прежде, чѣмъ кто нибудь проѣдетъ голубое море на быстрой ладье. Отсдѣтъ этой бездны — Океанъ: ибо онъ отъ оси сѣйшной Еланы вносить волнующіяся воды быстраго моря, и оттуда море влечеть къ себѣ заливы. Здѣсь, вблизи Каспийскихъ водъ скитаются воинственный Скиѳы, здѣсь же живутъ свирѣпые Албанцы. Тамъ занимаетъ каменистыя поля кровожадный Кадусъ, быстрые Марды, Ирканцы и Апары. По сосѣдней землѣ течетъ Мардъ и вдали доходитъ до самыkhъ Бактровъ; паконецъ, касаясь своимъ теченіемъ жестокихъ Деркевьевъ, онъ раздѣляетъ посрединѣ тѣхъ и другихъ и поглощается бурнымъ теченіемъ Ирканского моря. Но Бактрійскія поля далеко отступаютъ отъ обширной земли, и это племя прикрывается скалами Парнасскаго хребта. Деркевьевъ ограничиваетъ другой бокъ и касается Каспийскихъ водъ. Потомъ

1) Cf. Dion. vv. 718—732.

Ignorant flavae Cereris commercia, Bacchi
Semper inexpertes animam traxere ferinam.
His cibus et potus simul est: nam sanguen
equinum
Et lac concretum per barbara guttura sor-
bent...

славные колчанами и легкими стрелами
Массагеты приближаются къ течению глухо
шумящаго Аракса: племя свирѣное отъ
рожденія, мысль незнакомая съ спокойной
жизнью; они не знаютъ обхожденія съ
свѣлокудрой Церерой и, никогда не вку-
шая даровъ Вакха, имѣютъ звѣрскую душу.
У нихъ вмѣстѣ пища и питье: они погло-
щаютъ союзами варварскими глотками кон-
скую кровь и сгущенное молоко.

Vv. 942—952¹⁾.

Nunc rursum ab Colchis et glaucis Phasidis
undis
Occiduum ad solem populos memorate, Са-
менае,
Usque in Threicci fauces maris! aspera pri-
mum
Byzeron est gens: diri sunt inde Bechires,
Macrones, Phyliresque et pernix Durateum
gens.
Inde Tibareni, Chalybes super, arva ubi ferri
Ditia vulnifici crepitant incudibus altis.
Post hos Assyriae tenduntur iugera terrae,
Armenioque iugo late surgens Thermodon
Gentis Amazonidum lambit sata...

Теперь, Камены, напомните мнѣ па-
роды къ западу отъ Колховъ и синихъ
волнъ Фаспда до пролива Оракийского
моря! Первое здѣсь суровое племя Бизи-
ровъ, затѣмъ грубые Вехиры, Макропы,
Филиры и проворное племя Дуратеевъ²⁾.
Далѣ Тиварини, а выше ихъ Халины, гдѣ
богатыя гибелльныя желѣзомъ поля огла-
шаются стукомъ высокихъ наковаленъ. За
ними разстилаются десятины земли Асси-
рийской, и Фермодонть, берущій начало съ
Арmenского хребта, лижетъ нивы племени
Амазонидъ...

Vv. 1209—1223.

At rursum Armeniae si quis pede pergit ab
arcce
Rupis, et eoas gressum producat in oras,
Medica prolixos spectabit regna per agros.
Horum qui gelidi succedunt plaustra Bootis,
Pingua rura tenent: sunt illic Atropateni,
Sunt Geri et Mardi. tepidum qui rursus ad
Austum
Oram habitant, Scythicae deducunt semina
gentis.
Nam Medea ferox fuit olim sanguinis auctor.
Haec cum Pandionis letum componeret aulae,
Attica qua pulchro tellus pinguescit Iliso,
Proditur inque fugam propere convertitur
exul.
Has post in terras pinu subit Aeetine

А если кто отправится отъ вершинъ
Арmenской скалы и направитъ свои шаги
къ восточнымъ побережьямъ, то увидить
Мидійскія царства по обширнымъ полямъ.
Въ нихъ тѣ, которые подходить къ колес-
ницѣ ледяного Волопаса, занимаютъ туч-
ные нивы: тамъ живутъ Атропаты, Геры
и Марды; а съ другой стороны тѣ, кото-
рые занимаютъ побережье къ теплому
Австру, ведутъ свое происхожденіе отъ
Скиескаго племени. Ибо ихъ родоначаль-
ницея была нѣкогда жестокая Медея.
Когда она совершила убийство во дворцѣ
Пандиона, гдѣ Attическая земля тучиѣтъ
отъ прекраснаго Илл исса, она была выдана
и изгнаницея обратилась въ поснѣшное

1) Cf. Dion. vv. 761—774.

2) Durateum gens = Mossynoeci.

Inseditque locos: veteres accedere Colchos
Nulla inerat menti fiducia; denique ab illa
Medorum suboli magicae furor artis in-
haeret.

бъство. Потомъ дочь Эпта прибыла на корабль въ эти земли и заняла эти места: въ ея душѣ не было довѣрія, чтобы возвратиться къ старымъ Колхамъ. Затѣмъ отъ нея сохраняется въ Мидійскомъ по-
томствѣ страсть къ магическому искусству.

[ORA MARITIMA]¹⁾.

МОРСКОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ.

Vv. 32—50.

Interrogasti ²⁾, si tenes, Maeotici
Situs quis esset aequoris. Sallustium
Noram id dedisse, dicta et eius omnibus
Praeiudicatae auctoritatis ducier
Non abnuebam: ad eius igitur inclytam
Descriptionem, qua locorum formalam
Imaginemque expressor efficax stili
Et veritatis paene in optutus dedit
Lepore linguae, multa rerum iunxitimus,
Ex plurimorum sumpta commentariis.
Hecataeus istic quippe erit Milesius,
Hellanicusque Lesbius, Phileus quoque
Atheniensis, Caryandaeus Scylax,
Pausimachus inde, prisca quem genuit Samos,
Quin et Damastus nobili natus Sige,
Rhodoque Bacoris ortus, Euctemon quoque
Popularis urbis Atticae, Siculus Cleon,
Herodotus ipse Thurius, tum qui decus
Magnum loquendi est, Atticus Thucydides.

Ты спросилъ, если помнишь, каково положеніе Мэотійского моря. Я знаю, что его описание даѣт Саллюстій, и не отрицаю, что его слова у всѣхъ пользуются привлекательнымъ авторитетомъ; такъ, къ его замечательному описанію, въ которомъ дѣятельный выразитель стиля и истинны изящные языкомъ даѣт почти наглядное расположение и изображеніе мѣстностей, мы присоединимъ многія данныя, заимствованыя нынѣ сочиненій множества писателей. Именно, здѣсь будетъ Екатеринъ Милетскій, Еллапикъ Лесвійскій, Филей Аепійскій, Скилакъ Каріапдскій, затѣмъ Павсімахъ, которого родилъ старый Самосъ, а также Дамастъ, рожденный въ славномъ Сигей, Родосскій уроженецъ Вакоръ, гражданинъ Аттическаго города Евклимонъ, Клеопъ Сицилійскій, самъ Иродотъ Фурійскій и, наконецъ, великая краса рѣчи, Аттическій Оукпидъ.

Vv. 68—73.

Laboris autem terminus nostri hic erit,
Scythicum ut profundum et aequor Euxini
sali
Et si quae in illo marmore insulae tument,
Edisserantur: reliqua porro scripta sunt
Nobis in illo plenius volumine,
Quod de orbis oris partibus fecimus.

Предѣломъ этого нашего труда будетъ описание Синескаго моря, поверхности Евксинскихъ водъ и тѣхъ острововъ, которые вздымаются на этомъ морѣ. Остальное написано нами въ томъ сочиненіи, которое мы составили о побережьяхъ и частяхъ земного круга.

1) Titulus deest apud Holderum.
2) Probum adloquitur auctor.

PHILASTRIVS.

[Епископъ бресчіанскій, современникъ св. Амвросія. Между 386 и 391 гг. написалъ перечень различныхъ еретическихъ учений ветхаго и нового завѣта. Нѣкоторыя біографическія свѣдѣнія о немъ сообщають его преемникъ по епископской каѳедрѣ Гавденій въ рѣчи *De vita et obitu Philastrii*. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 357. — Текстъ: *Corpus scr. eccles. Rom. vol. XXXVIII. S. Filastrii diversarum hereseon liber ex grec. Fr. Magx. 1898*].

DIVERSARVM HERESEON LIBER.

CXXI, 4 (p. 86). Tertio autem [filio], Iapheth nomine, Cappadociam ingredientibus atque a Cilicia exeuntibus loca frigida, quae sunt Armeniae Bosfori Ponti Thraciae Pannoriarum Illyrici Italiae, et occidentis universas partes iussu divino ei statuendo adtribuit [Noë].

ФИЛАСТРИЙ.

КНИГА О РАЗНЫХЪ ЕРЕСЯХЪ.

Третьему [сыну], именемъ Іафету, [Ной] по повелѣнію Божію передалъ холдини мѣста при входѣ въ Каппадокію и выходѣ пзъ Еллікіи, которая лежатъ отъ Арmenіи, Bosфорѣ, Понтѣ, Оракіи, Паянніяхъ, Иллірікѣ и Италії, и всѣ вообще части Запада.

TYRANNIVS RVFINVS.

ТИРАННІЙ РУФИНЪ.

[Родился въ Конкордіи неподалеку отъ Аквилеи. Учился въ Римѣ, по возвращеніи оттуда принялъ крещеніе въ одномъ монастырѣ въ сосѣдствѣ Аквилеи. Въ 371 г., благодаря покровительству знатной римской матронѣ Меланіи, отправился на Востокъ, съ 378 до 397 г. провелъ въ Іерусалимѣ, где основалъ монастырь на Масличной горѣ. Затѣмъ, вернувшись на родину, умеръ въ 410 г. Конецъ жизни Руфина былъ омраченъ ссорой его съ другомъ дѣства, блаж. Іеронимомъ. Главное значеніе Руфина для римской литературы основано на переводахъ его греческихъ отцовъ церкви: Василія Великаго, Григорія Назіанзина, Оригена, Евсевія, Климента Римскаго и др. Къ переводу церковной исторіи Евсевія Руфинъ прибавилъ двѣ книги собственного сочиненія, въ которыхъ излагаетъ события отъ 324 г. до 395. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 371 сл.; А. П. Лебедевъ, Церк. историографія (М. 1898), стр. 116 сл. — Текстъ: Migne, Patrologia Latina, v. 21, col. 480 sqq.].

Извлечения и переводъ А. И. Малепка.

HISTORIA ECCLESIASTICA.

ЦЕРКОВНАЯ ИСТОРИЯ.

LIBER I. CAPUT X.

КНИГА I. ГЛАВА 10.

De conversione gentis Iberorum per captivam facta.

Объ обращеніи народа Иверовъ, совершенномъ черезъ плѣницу.

Per idem tempus etiam Iberorum gens, quae sub axe Pontico jacet, verbi Dei foedera et fidem futuri suscepereat regni. Sed hujus tanti boni praestitit causam mulier quaedam captiva, quae apud eos reperta cum fidelem et sobriam satis ac pudicam duceret vitam, totisque diebus ac noctibus obsecrationes Deo pervigiles exhiberet, in admiratione esse ipsa rei novitas Barbaris coepit, et quid hoc sibi velit, curiosius per-

Въ то-же время и народъ Иверовъ, живущій подъ Понтійскимъ небомъ, воспринялъ законы слова Божія и вѣру въ будущее царство. Вновинцей этого столь великаго блага явилась одна плѣница. Она, попавъ къ имъ, вела жизнь вполнѣ смиренную, трезвую и цѣломудренную и по цѣнамъ дніямъ и ночамъ неусыпно возносila молитвы Богу; самая новизна дѣла начала удивлять варваровъ, и они стали

quirebant. Illa, ut res erat, simpliciter Christum se Deum hoc ritu colere fatebatur. Nihil ex hoc amplius Barbari praeter novitatem nominis mirabantur. Verum (ut fieri solet) ipsa perseverantia curiositatem quandam mulierculis inferebat, si quid emolumenti ex tanta devotione caperetur. Moris apud eos esse dicitur, ut si parvulus aegrotet, circumferatur a matre per singulas domos, quo scilicet si quis experti aliquid remedii noverit, conferat laboranti. Cumque mulier quaedam parvulum suum per omnes circumtulisset ex more, nec aliquid remedii, cunctas domos lustrando, cepisset, venit etiam ad captivam, ut si quid sciret, ostenderet. Illa se humani quidem remedii nihil scire testatur, Deum tamen suum Christum, quem colebat, dare ei desperatam ab hominibus posse salutem confirmat. Cumque cilicio suo parvulum superposuisset, atque ipsa desuper orationem fudisset ad Dominum, sanum matri reddidit infantem. Sermo defertur ad plures, factique fama magnifici usque ad aures reginae perlabilitur. Quae dolore quadam gravissimo corporis afficta, in desperatione maxima erat. Rogat ad se captivam deduci. Illa ire abnuit, ne praesumere amplius aliquid quam sexus sineret, videretur. Ipsam se regina deferri ad captivae cellulam iubet. Quam similiter supra cilicum suum positam, invocato Christi nomine, continuo post precem sanam et alacrem fecit exsurgere. Christumque esse Deum, Dei summi Filium, qui salutem hanc contulerit, docet: eumque, quem sibi auctorem suaे sciret esse incoluntatis et vitae, commonet invocandum. Ipsum namque esse, qui et regibus regua distribuat, et mortalibus vitam. At illa cum laetitia domum regressa, marito percontanti causam tam subita sanitatis aperuit, quique cum pro salute conjugis laetus et mulieri munera deferre iuberet, illa: Horum, inquit, o rex, nihil captiva dignatur: aurum despicit, argentum respuit, iejunio quasi cibo pascitur: hoc solum ei muneris dabimus, si eum, qui me, illa invocante, sanavit, Christum Deum colamus. Ad hoc tunc rex senior fuit, et interim distulit, saepius licet ab uxore commonitus, donec accidit quadam die venante eo in silvis cum comitibus suis, obscurari densissimis tenebris diem, et per tetrae noctis horrorem luce subducta, caecis iter gressibus denegari. Alius alio diversi

тщательно разузнавать, что это значит. Та, какъ и было дѣло, просто призналась, что такимъ обрядомъ она чтитъ Христа Бога. Варвары не удивлялись затѣмъ ничему бохѣ, кромѣ новизны имени. Но, какъ водится, самая настойчивость возбуждала вѣкоторое любопытство искъ женщинъ, ожидавшихъ, не получится ли какой выгода отъ этого столь сильного благочестія. Говорить, что у нихъ существовалъ обычай, что если захвораетъ ребенокъ, мать начинаетъ носить его по отдельнымъ домамъ, съ тою цѣлью, чтобы каждый, кто знаетъ какое-нибудь испытанное средство, помогъ страждущему. И вотъ, когда одна женщина обнесла по общую своего малютку по всѣмъ п, обойдя всѣ дома, не получила никакого средства, она пришла къ плѣнницѣ, чтобы та указала ей, если что-нибудь знаетъ. Та заявляетъ, что человѣческаго средства она не знаетъ никакого, но уверяетъ ее, что ея Богъ Христосъ, котораго она чтила, можетъ даровать ей спасеніе, въ которомъ отчаялись люди; затѣмъ, положивъ ребенка на свою власину и вознеся, кромѣ того, молитву Господу, она вернула матери дитя здоровымъ. Слухъ объ этомъ распространяется у многихъ, и вскорѣ удивительномъ происшествіи доносится до ушей царицы, которая, удрученная какимъ-то весьма тяжелымъ тѣлеснымъ недугомъ, пребывала въ величайшемъ отчаяніи. Она проситъ привести къ ней плѣнницу. Та отказывается пдти, чтобы не показалось, что она береть на себя чѣмъ большее, чѣмъ позволяетъ-бы ея поль. Тогда царица велитъ отнести самое себя къ кельѣ плѣнницы. И та, подобнымъ образомъ положивъ ее на власину и призвавъ имя Христово, сряду посыпъ молитвы подняла ее здоровой и бодрой; при этомъ она поучаетъ царицу, что это исцѣленіе подалъ ей Богъ Христосъ, сынъ Всевышнаго Бога, и наставляетъ ее, что слѣдуетъ призывать Его, который, какъ должна знать царица, явился виновникомъ ея здоровья и жизни. Ибо это Онъ раздаетъ и царства царамъ, и жизнь людямъ. И царица, съ радостью вернувшись домой, открыла мужу, на его вопросъ, причину столь внезапнаго исцѣленія; когда же тотъ, радуясь здоровью супруги, вѣты отнести плѣнницѣ подарки, царица сказала: «Царь, ничего изъ этого плѣнница не пѣнитъ: она

ex comitibus oberrant, ipse solus densissima obscuritate circumdatus, quid ageret, quo se verteret nesciebat: cum repente anxius salutis desperatione animos cogitationis ascendit. Si vere Deus est Christus ille, quem uxori suae captiva praedixerat, nunc se de his tenebris liberet, ut ipsum ex hoc omissis omnibus coleret. Illico ut haec nondum verbo, sed sola mente devoverat, redditam mundo dies regem ad urbem perducit incolumem. Quique reginae rem protinus ut gesta est pandit. Evocari iam iamque captivam, et colendi ritum ut sibi tradat, exposcit: neque se ultra alium Deum quam Christum veneraturum esse confirmat. Adest captiva, edocet Deum Christum: supplicandi ritum venerandique modum, in quantum de his aperire feminae fas erat, pandit. Fabricari tamen Ecclesiam monet, formamque describit. Igitur rex, totius gentis populo convocato, rem ab initio quae erga se ac reginam gesta fuerat, exponit, fidemque edocet, et nondum initiatus in sacris fit suaeg gentis apostolus. Credunt viri per regem, feminae per reginam: cunctisque idem volentibus Ecclesia extrahitur instanter: et elevato jam perniciter murorum ambitu, tempus erat quo columnae collocari deberent. Cumque erecta prima vel secunda, ventum fuisset ad tertiam, consumptis omnibus machinis, et boum hominumque viribus, cum media jam in obliquum fuisset erecta, et pars reliqua nullis machinis erigeretur, repetitis secundo et tertio ac saepius viribus, ne loco quidem moveri atritis omnibus potuit. Admiratio erat totius populi. regis animositas hebetebat: quid fieri deberet, omnes simul latebant. Sed cum interventu noctis omnes abscessissent, cunctique mortales et ipsa opera cessarent, captiva sola in oratione pernoctans mansit intrinsecus: cum ecce matutinus et anxius cum suis omnibus ingrediens rex videt columnam, quam tot machinae ac tot populi movere non quiverant, erectam, et supra basim suam librate suspensam, nec tamen superpositam, sed quantum unius pedis spatio in aere pendentem. Tunc vero omnes populi contuentes et magnificantes Deum, veram esse regis fidem, et captivas religionem praesentis miraculi testimonio prohibebant. Et ecce mirantibus adhuc et stupentibus cunctis, in oculis eorum sensim supra basim suam,

отвергаетъ золото, пренебрегаетъ серебромъ, питается постомъ какъ бы пищей; одинъ только даръ принесемъ мы ей, если будемъ читать того Христа Бога, который исцѣлъ мени по ея молитвѣ». Царь отпесся тогда къ этому невнимательно и па время отложилъ, хотя жена часто напоминала ему. Но вотъ однажды во время охоты его днемъ въ лѣсахъ со своей свитой случилось, что дневной свѣтъ окутался густымъ мракомъ, и при полномъ исчезновеніи его въ ужасѣ темной ночи, исчезла всякая возможность чити впередь. Его спутники, разобидясь въ разныя стороны, заблудились, и опь, оставшись одинъ, окруженный непроглядною тьмой, не знать, что ему дѣлать и куда обратиться; и вдругъ его душу, измученную отчалиніемъ въ спасеніи, осѣпила такая мысль: если воистину есть Богъ тотъ Христосъ, котораго проповѣдала его жена пѣница, то пусть Опь освободить теперь его изъ этого мрака, чтобы читать Его впередь, пожинувъ всѣхъ прочихъ. И тотчасъ, лишь только онъ даль этотъ обѣтъ одному мыслию и не успѣлъ еще выразить словомъ, дневной свѣтъ, возвращенный миру, невредимо довѣль цара до города. Опь тотчасъ открывается царицѣ, что со мною случилось, затѣмъ вызываетъ пѣницу, требуетъ передать ему обрядъ поклоненія и утверждаетъ, что не будетъ впередь читать иного Бога, кроме Христа. Является пѣница, поучаетъ о Богѣ Христѣ, разъясняетъ, насколько это можно было открыть женщицѣ, обрядъ молитвы и способъ богоочитанія. При этомъ она убѣждается построить церковь и описываетъ ея видъ. Итакъ царь, созвавъ народъ изъ всего племени, излагаетъ съ самаго начала обстоятельства, которыхъ случились съ нимъ и съ царицей, поучаетъ вѣрѣ и, еще не посвященный въ святыню, становится апостоломъ своего племени. Мужчины вѣрюютъ благодаря царю, женщины — благодаря царицѣ, и при единодушіи желаніи всѣхъ немедленно приступаютъ къ постройкѣ церкви. Быстро возведена была окружность стѣн, и настала пора ставить колонны. Когда были воздвигнуты первая и вторая, и приступили къ третьей, то, примѣтивъ всѣ сооруженія и силы быковъ и людей, успѣли поднять ее въсю до средины, по остальная часть не поднималась никакими приспо-

nullo contingente, columna deposita, summa cum libratione consedit. Post hoc reliquus numerus columnarum tanta facilitate suspensus est, ut omnes quae superfuerant, ipsa die locarentur. Postea vero quam Ecclesia magnifice constructa est, et populi fidem Dei maiore ardore sitiebant, captivae monitis ad imperatorem Constantimum totius gentis legatio mittitur: res gesta expo- nitur: sacerdotes mittere oratur, qui coer- tum erga se Dei munus explerent. Quibus ille cum omni gaudio et honore transmissis, multo amplius ex hoc laetatus est, quam si incognitas Romano imperio gentes et regna ignota iunxisset. Haec nobis ita gesta fidelissimus vir Bacurius, gentis ipsius rex, et apud nos Domesticorum Comes (cui summa erat cura et religionis et veritatis) expo- suit, cum nobiscum Palaestini tunc limitis Dux, in Ierosolymis satis unanimiter de- geret.

соблениями. Несмотря на вторичные, троекратные и частные успехи всехъ, ее польза было даже сдвинуть съ мѣста; всѣ участники работы изнемогли. Удивление овладѣло всѣмъ народомъ, мужество царя стало ослабѣвать; никто не зналъ, что слѣдовало сдѣлать. Но когда съ наступлениемъ ночи всѣ удалились, и бездѣствовали какъ всѣ люди, такъ и самыя работы, одна только плѣница осталась на мѣстѣ и провела всю ночь въ молитвѣ. И вотъ, когда царь на утро приходитъ обезпокоенный со всѣми своимъ, онъ видѣть поднятою и свободно висящую падь своимъ основаниемъ колонну, которую не смогло сдвинуть такое множество приспособленій и людей; при этомъ она не была поставлена на основаніи, а висѣла въ воздухѣ на разстояніи прибѣрно одного фута. И тутъ весь пародъ, созерцая это и прославляя Бога, сталъ говорить, что свидѣтельствомъ настоящаго чуда подтверждается истинность вѣры царя и религія плѣницы. И вотъ, когда всѣ еще цѣпенѣли въ изумлѣніи, па ихъ глазахъ колонна медленно опустилась па свой базисъ безъ всякаго прикосновенія и установилась въ полномъ равновѣсіи. Послѣ этого осталое число колоннъ было поднято съ такою легкостью, что всѣ прочія были поставлены въ *тотъ* самый день. Послѣ-же того, какъ церковь была великолѣпно выстроена, и пародъ съ большимъ жаромъ жаждаль вѣры въ Бога, по указаніямъ плѣницы къ императору Константипу отправляется посольство отъ всего племени; излагается свершившееся; приносится просьба прислать священнослужителей, чтобы они завершили начатое дѣло Божіе. Переславъ ихъ съ полнымъ удовольствіемъ и почетомъ, императоръ обрадовался этому гораздо болѣе, чѣмъ если бы она присоединилась къ Римской власти непозвѣтныя племена и невѣдомыя царства. Что это такъ свершилось, намъ изложилъ мужъ вполнѣ достойный довѣрія, Бакурій, царь этого самаго племени и начальникъ гвардіи при нашемъ дворѣ (онъ въ высшей степени заботился и о добросовѣтности, и о правдивости), когда онъ жилъ съ нами вполнѣ единодушно въ Іерусалимѣ, будучи тогда начальникомъ Палестинской границы.

AVRELIVS PRVDENTIVS
CLEMENS.

АВРЕЛІЙ ПРУДЕНЦІЙ КЛЕМЕНТЪ.

[Знаменитѣйшій древнехристіанскій поэтъ, род. въ 348 г. по Р. Хр., умеръ раньше 418 г., но когда именно, неизвѣстно. Въ молодости посвятилъ себя юриспруденціи, затѣмъ занималъ государственные должности и былъ близокъ къ императору Феодосію; подъ старость удалился въ монастыри. Изъ его стихотвореній особенно извѣстны: *Cathemerinon liber* (собраніе благочестивыхъ стихотвореній на разные часы дня и разныя дѣйствія), *Apoteosis* (о богочовѣчествѣ Иисуса Христа), *Psychomachia* (о борьбѣ добродѣтелей и пороковъ въ человѣкѣ), *Namartigenia* (о происхожденіи грѣха), 2 книги *Contra Symmachum*, *Peristephanon liber* (гимны въ прославление апостоловъ и первыхъ христіанскихъ мучениковъ) и др. Собрание стихотвореній было издано авторомъ въ 406 г.—На русскомъ языке Пруденцію посвящено обстоятельное изслѣдованіе П. Цвѣткова: *Аврелий Пруденций Клементъ. М. 1890—Текстъ: Aurelii Prudentii Clementis quae exstant carmina rec. Alb. Dressel. 2 v. Lips. 1860.*

APOTHEOSIS.

ОБОГОТВОРЕНІЕ.

Vv. 424—432.

Audit adventum Domini, quem solis Hiberi
vesper habet, roseus et quem novus excipit
ortus.
Laxavit Scythicas verbo penetrante pruinias
vox evangelica, Hyrcanas quoque fervida
brumas
solvit, ut exutus glacie iam mollior amnis.
Caucasea de cote fluat Rhodopeius Hebrus.
Mansuevere Getae, feritasque cruenta Geloni
lacte mero sitiens exangula pocula miscet
libatura sacros Christi de sanguine potus.

О пристивії Господа услышалъ и тотъ, кто живетъ у заката Иверскаго солнца, и тотъ, кого принимаетъ розовый новый востокъ. Евангельское слово своимъ проникновенiemъ ослабило Скинские морозы и разрѣшило своимъ жаромъ Ирканскія зими, такъ что Родопскій Ебръ, освобожденный отъ льда, уже болѣе спокойною рѣкою течеть съ Кавказскихъ скалъ. Укрылись Геты, кровавая дикость Гелона приаждѣ пополняетъ безкровныя чаши чистымъ молокомъ, дабы приносить жертвы святымъ пятіемъ изъ крови Христовой.

CONTRA SYMMACHVM.

ПРОТИВЪ СИММАХА.

Lib. I v. 395 commemorantur «Taurica sacra».

LIB. II, VV. 294—5.

Praecipitet Scythica iuvenis pietate vietum
votivo de ponte patrem: sic mos fuit olim.

Пусть по Скиескому благочестію юноша извергается съ обѣтнаго моста одрихѣвшаго отца: таковъ былъ нѣкогда обычай.

Vv. 696—699.

Temptavit Geticus nuper delere tyrannus¹⁾
Italiam, patrio veniens iuratus ab Istro,

...Недавно Гетской тиранъ, шедшій
съ клятвою отъ родного Истра, пытался

1) Videtur esse Alaricus. Cf. Dressel ad l.

has arcus aequare solo, tecta aurea flammis
solvere, mastrucis proceres vestire togatos...

уничтожить Италию, сравнять съ землей
эти твердыни, растопить въ пламени золо-
тыя кровли и одѣть въ тулуны носящихъ
тоги владыкъ.

Vv. 808—811.

Denique Romanus, Daha, Sarmata, Vandalus,
Hunnus,
Gaetulus, Garamans, Alamannus, Saxo, Ga-
laulas
una omnes graduntur humo: caelum omniibus
unum est,
unus et Oceanus, nostrum qui continet
orbem.

Наконець Римлянинъ, Дагъ, Сарматъ,
Вандахъ, Гуниъ, Гетуль, Гарамантъ, Ала-
маннъ, Саксонецъ и Галавъ—всѣ ходятъ
по одной землѣ, небо для всѣхъ одно,
одинъ и океанъ, который окружаетъ нашъ
земной кругъ.

EVSEBIUS HIERONYMVS.

ЕВСЕВІЙ ІЕРОНІМЪ.

[Одинъ изъ знаменитѣйшихъ христіанскихъ писателей, род. по свидѣтельству Проспера въ 331 г., но вѣроятнѣе около 348 въ Стридонѣ, пограничномъ городкѣ Далматіи и Панноніи, ум. 20 сентября 420 г. въ Виленеемъ. Образование получилось въ Римѣ, гдѣ и крестился, затѣмъ вѣль очень беспокойную жизнь и много странствовалъ, пока не уединился въ 389 г. въ основанномъ имъ монастырѣ въ Виленеемъ, гдѣ и написалъ большинство своихъ сочиненій, которыя по содержанию весьма разнообразны: историческая (въ томъ числѣ переводъ и продолжение Евсевіевой хроники), труды по переводу св. Писанія, сочиненія эзекгетическія, догматико-полемическія, проповѣди, письма и пр. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 387 сл.—Текстъ: Migne, Patrol. lat. vv. 22—30].

EPISTOLAE.

EPISTOLA LX AD HELIODORVM¹⁾.

4 (M. 22, c. 591) ...Nunc vero passio-
nem Christi et resurrectionem eius cuncta-
rum gentium et voces et litterae sonant...
Immortalem animam et post dissolutionem
corporis subsistentem... Indus, Persa, Go-
thus, Aegyptius philosophantur. Bessorum
feritas et pellitorum turba populorum, qui
mortuorum quondam inferis homines im-
molabant, stridorem suum in dulce Crucis
fregerunt melos, et totius mundi una vox
Christus est.

ПИСЬМА.

ПИСЬМО 60. КЪ ИЛЮДОРУ.

...Нынѣ и голоса и письмена всѣхъ
народовъ провозглашаютъ страсти Христа
и воскресеніе Его... О бессмертіи души и
продолженіи ея существованія послѣ раз-
ложенія тѣла... философствуютъ Индіецъ,
Персъ, Готъ и Єгиптянинъ. Диокты Бес-
совъ и множество одѣтыхъ въ звѣринъ
шкуры народовъ, которые нѣкогда прино-
сили людей въ жертву останкамъ умер-
шихъ, перемѣнили свой скрежетъ на слад-
кую пѣснь Креста, и единный голосъ всего
мира есть Христосъ.

16 (Ibid. c. 600) ...Horret animus tem-
porum nostrorum ruinas persecui. Vigiuti

...Душа ужасается перечислить бѣд-
ствія нашихъ временъ. Уже 20 лѣтъ и

1) Scripta est initio a. 396.

et eo amplius anni sunt, quod inter Constantinopolim et Alpes Iulias quotidie Romanus sanguis effunditur. Scythiam, Thraciam, Macedoniam, Dardaniam, Daciam, Thessaliam, Achaiam, Epiros, Dalmatiam cunctasque Pannonias Gothus, Sarmata, Quadus, Alanus, Hunni, Vandali, Marcomanni vastant, trahunt, rapiunt. Quot matronae, quot virgines Dei et ingenua nobiliaque corpora his belluis fuere ludibrio? Capti Episcopi, interficti Presbyteri et diversorum officia Clericorum. Subversae Ecclesiae, ad altaria Christi stabulati equi, Martyrum effossae reliquiae.... Immunis ab his malis videbatur Oriens et tantum nuntiis consternatus. Ecce tibi anno praeterito ex ultimis Caucasi rupibus immissi in nos non iam Arabiae, sed Septentrionis lupi tantas brevi provincias percurrerunt¹⁾. Quot monasteria capta? quantae fluviorum aquae humano cruento mutatae sunt? Obsessa Antiochia et urbes reliquae, quas Halys, Cydnus, Orontes Euphratesque praeterfluent...

Болѣе того, какъ Римская кровь ежедневно льется между Константинополемъ и Альпами Юлійскими. Синею, Фракию, Македонию, Дарданию, Дакию, Фессалию, Ахайю, Эпир, Далматию и всѣ Панониі опустошаютъ, тащатъ, грабятъ Готы, Сарматы, Квады, Аланы, Гунны, Вандалы и Маркоманы. Сколько матронъ, сколько дѣвъ Божихъ, знатныхъ и благородныхъ тѣль послужили игралищемъ этимъ чудовищамъ? Шлены епископы, перебиты пресвитеры и разныи члены клирики. Ниспровергнуты церкви, у алтарей Христовыхъ поставлены въ стойла лошади, останки мучениковъ вырыты изъ земли... Востокъ казался нетронутымъ этими бѣдствіями и только приведеннымъ въ ужас вѣстями о нихъ. Но вотъ тебѣ въ прошломъ году напущенные на насъ изъ самыхъ далекихъ скалъ Кавказа уже не аравийские, а сѣверные волки въ короткое время обрызгали столь обширныя провинціи. Сколько взято монастырей? сколь обильная воды рѣкъ позѣнились отъ человѣческой крови? Осаджена Антіохія и остальные города, которые омываютъ Амій, Идиъ, Оронть и Евфратъ...

Epist. LXVI (ad Pammachium) c. 1 commemorantur «de silice excisa præcordia et Hyrcanaram tigrium laete nutrita», т. е. «сердца, вырубленные изъ кремня и вскориленные молокомъ Ирканскихъ тигровъ».

Epist. LXIX (ad Oceanum) c. 9 commemorantur Phasides aves.

EPISTOLA LXXVII. AD OCEANVM.

De morte Fabiolae²⁾.

Cap. 8 (M. col. 695—6) ...Ecce subito discurrentibus nuntiis Oriens totus intremuit ab ultima Maeotide inter glacialem Tanain et Massagetarum immanes populos, ubi Caucasi rupibus feras gentes Alexandri

ПИСЬМО 77. КЪ ОКЕАНУ.

О смерти Фабиолы.

...Вотъ весь Востокъ задрожалъ при внезапно разнесшихся вѣстяхъ, что отъ крайнихъ предѣловъ Мæотиды, между ледянымъ Танайдомъ и свирѣпыми народами Массагетовъ, гдѣ Александровы запоры

1) «Hunnos intellige, quos, ut suae rebellioni prodessent, Ruffinus in Imperii provincias immisit. Caeterum alludit ad Abacuc 9. ubi de Chaldaeis dictum juxta LXX. *Velociores erant lupi Arabiae*». M.

2) Scripta anno 399.

claustra¹⁾ cohabant, erupisse Hunnorum examina, quae pernicibus equis hoc illucque volitantia caedis pariter ac terroris causa complerent. Aberat tunc Romanus exercitus et bellis civilibus in Italia tenebatur²⁾. Hanc gentem Herodotus refert³⁾ sub Dario, rege Medorum, viginti annis Orientem tenuisse captivum et ab Aegyptiis atque Aethiopibus annum exegisse vectigal. Avertat Iesus ab orbe Romano tales ultra bestias. Insperati ubique aderant et famam celeritate vincentes, non religioni, non dignitatis, non aetati parcebant, non vagientis miserabuntur infantiae. Cogebantur mori, qui nondum vivere coeperant; et nescientes malum suum, inter hostium manus ac tela ridebant. Consonus inter omnes rumor petere eos Ierosolymam...

одерживавшее диких племена склонами Кавказа, вырывавшись рок Гунновъ, которые, летая туда и сюда на быстрыхъ коняхъ, все наполняли разной и ужасомъ. Римское войско тогда отсутствовало и удерживалось въ Италии гражданскими войнами. Иродотъ сообщаетъ, что это племя при мидийскомъ царѣ Даріи 20 лѣтъ держало въ окрестностяхъ Востока и одинъ годъ занимало землю съ Египтомъ и Эзиоповъ. Да отвратить Иисуса на будущее время такихъ звѣрей отъ Римского мира! Они всюду являлись нежданными и, своему быстротою превзирая слухъ, не щадили ни религіи, ни достоинствъ, ни возраста, не жалѣли плачущихъ малютокъ. Должны были умирать те, которые еще не начали жить и, не сознавая своей бѣды, смирились въ рукахъ враговъ при судѣ оружія. Повсюду шелъ согласный слухъ, что они направлялись къ Иерусалиму...

EPISTOLA CVII. AD LAETAM⁴⁾.

2 (M. col. 870) ...Deposuit pharetras Armenius, Hunni discunt Psalterium, Scythiae frigora fervent calore fidei, Getarum rutilus et flavus exercitus Ecclesiarum circumfert tentoria; et ideo forsitan contranos aqua pugnant acie, quia pari religione confidunt.

ПИСЬМО 107. КЪ ЛѢТѢ.

...Отложилъ колчаны Армянинъ, Гунины изучаютъ Псалтиры, холода Скиѳы вилять жаромъ вѣры, рѣжес и блокурое войско Гетовъ возить съ собою палатки церквей; и, быть можетъ, омы потому сражаются съ нами равными строемъ (т. е. съ равными счастіемъ), что исповѣдываютъ одинаковую вѣру.

EPISTOLA CVIII. AD EVSTOCHIVM VIRGINEM⁵⁾.

7 (M. col. 882). Delata ad insulam Pontiam, quam clarissimae quandam feminarum sub Domitiano Principe pro confessione nominis Christiani Flaviae Domitillae nobilitavit exilium⁶⁾; vidensque cellulas in

ПИСЬМО 108. КЪ ЕВСТОХІЮ ДѢВѢ.

[Павла] прибыла на Понтійский островъ, который никогда прославила ссылка славнейшей изъ женъ Флавіи Домитиллы, смѣлой при императорѣ Домитіанѣ за исповѣданіе имени Христова; обозрѣть

1) «Tauri montis angustiae sunt, quas Caucasias portas vocat Plinius lib. 6 et satis accurate deseribit, alii plerumque auctores Caspias dicunt.» M.

2) Intellegitur bellum civile, quod Arbogastus excitavit.

3) Haec narrat Herodotus l. I c. 106 (v. vol. I, p. 5) sub Scytharum nomine.

4) Scripta est a. 403.

5) Scripta est a. 404. Enarrat auctor vitam S. Paulae viduae.

6) Cf. Bruttium supra, p. 281.

quibus illa longum martyrium duxerat sumptis fidei alia, Ierosolymam et sancta Loca videre cupiebat...

желейки, въ которыхъ та провела долгое мученичество, взмѣвъ крылья вѣры, Павла пожелала видѣть Иерусалимъ и св. място...

EPISTOLA CXXII. AD AGERUCHIAM¹⁾.

16 (M. egl. 1057) ...Praesentium misericordiarum panca perecurram. Quod rari hucusque residemus, non nostri meriti, sed Domini misericordiae est. Innumerabiles et ferocissimae nationes universas Gallias occupant. Quidquid inter Alpes et Pyrenaeum est, quod Oceano et Rheno includitur, Quadus, Vandalus, Sarmata, Halani, Gipedes, Heruli, Saxones, Burgundiones, Alemani et, o lugenda respublica! hostes Pannonii vastarunt...

17. Caetera taceo, ne videar de Dei desperare clementia. Olim a mari Pentico usque ad Alpes Iuliae non erant nostra, quae nostra sunt. Et per annos triginta, fracto Danubii limite, in mediis Romani imperii regionibus pugnabatur...

ПИСЬМО 122. КЪ АГЕРУХІІ.

...Изъ настоящихъ бѣдствій перечислю немногія. Если мы немногіе дослѣдѣ остаемся въ живыхъ, — это не во нашимъ заслугамъ, а по милости Господа. Безчисленные и свирѣпѣшіе народы заняли всю Галлію. Все пространство, лежащее между Альпами и Пиренеемъ, все заключенное между Океаномъ и Рейномъ опустошили Квады, Ванды, Сарматы, Аламы, Гипеды, Герулы, Саксоны, Бургундіи, Алеманы и — о, достойное слезъ государство! — враги Паннонскіе...

Умалчиваю о прочемъ, чтобы не показаться отчаявающимся въ милосердіи Божіемъ. Нѣкогда отъ моря Понтійскаго до Альп Юлійскіхъ не было нашимъ то, что теперь наше. И въ теченіе 30 лѣтъ, по нарушеніи Дунайской границы, шла война въ самой срединѣ областей Римской имперіи...

ADVERSVS IOVINIANVM LIBRI DVO²⁾.

Lib. II, с. 7 (M. 23, col. 808)... Nomades et Troglodytae et Scythaе et Hunnorum nova feritas semicrudis vescuntur carnibus... Sarmatae, Quadi, Vandali et innumerabiles aliae gentes equorum et vulpium carnibus delectantur... Messagetae et Derbices miserrimos putant, qui aegrotatione moriantur, et parentes, cognatos, propinquos, cum ad senectam venerint, iugulatos devorant, rectius esse docentes, ut a se potius, quam a vermis comedantur. Tibareni quos dilexerint senes suspendunt in patibulis. Hircani volucribus et canibus semivivos proiciunt: Caspii iisdem bestiis mortuos. Scythaе eos, qui a defunctis amati sunt, vivos infodiunt cum ossibus mortuorum...³⁾.

ПРОТИВЪ ІОВІНІАНА ДВѢ КНИГИ.

...Номады, Трогоходиты, Скиѳы и новая дикость Гунновъ пытаются полусырымъ мясомъ... Сарматы, Квады, Ванды и бесчисленныя другія племена съ удовольствіемъ єдятъ конину и яльце мясо... Мессагеты и Дервики считаютъ самыми несчастными тѣхъ, которые умираютъ отъ хворости, и своихъ родителей, родственниковъ и близкихъ, когда они состариваются, рѣжутъ и поѣдаютъ, объясняя, что лучше будетъ, чтобы старики были съѣдены ими, чѣмъ червями. Тваринъ вѣшаютъ на вислицахъ любимыхъ стариковъ. Ирканцы выбрасываютъ изъ полуживымъ хищнымъ птицамъ и собакамъ, а Каспід — тѣмъ же звѣрамъ бросаютъ мертвыхъ. Скиѳы тѣхъ, которые были любимы умершими, зарываютъ живьемъ съ kostями покойниковъ...

1) Scripta a. 409. 2) Scripti sunt circa a. 398. 3) Haec omnia Hieronymus въ Porphyrii libro περὶ ἀποχῆς ἐμφύχων (IV, 21) mutuatus est (v. vol. I p. 657).

Ibid. c. 37 (M. col. 352) commemorantur «Amazones exerta mamma et nudo brachio et genu venientes contra se viros ad pugnam libidinum provocantes» (Амазонки съ выставленною на показъ грудью и голыми руками и колѣнами, вызывающія на состязаніе сладострастія идущихъ противъ нихъ мужчинъ).

LIBER HEBRAICARVM QVAESTIONVM
IN GENESIM.

Cap. X, vers. 2 (M. col. 999)... Iapheth filio Noe¹⁾ nati sunt septem filii, qui posse derunt terram in Asia ab Amano et Tauro, Syriae Coles et Ciliciae montibus, usque ad fluvium Tanaim, in Europa vero usque ad Gadira, nomina locis et gentibus relinquente, e quibus postea immutata sunt plurima, caetera permanent ut fuerunt. Sunt autem Gomer, Galatae, Magog, Scythae... Thiras, Thraces, quorum non satis immutatum vocabulum est. Scio quemdam²⁾ Gog et Magog tam de praesenti loco, quam de Ezechiel ad Gotthorum nuper in terra nostra bacchantium historiam retulisse, quod utrum verum sit, praelii ipsius fine monstratur. Et certe Gotthos omnes retro erudit magis Getas, quam Gog et Magog appellare consueverunt. Hae itaque septem gentes, quas de Iapheth venire stirpe memoravi, aquilonis partem inhabitant.

КНИГА ЕВРЕЙСКИХЪ ВОПРОСОВЪ
НА «БЫТИЕ».

...У Іафета, сына Ноева, родились семь сыновей, которые заняли землю въ Азії, отъ Амана и Тавра, горъ Калесирін и Кіянкін, до рѣки Танаїда, а въ Европѣ до самыx Гадиръ, оставляя мѣстностіи народамъ имена, изъ которыхъ впослѣдствії огромное большинство измѣнилось, а остальные остаются, какъ были. Гомеръ суть Галаты, Магогъ—Скиты... Одрасъ—Фракійцы, названіе которыхъ не очень сильно измѣнилось. Я знаю, что одинъ писатель отнесъ имена Гогъ и Магогъ какъ въ настоящемъ мѣстѣ, такъ и у Езекіила, въ исторіи Готеовъ, недавно бушевавшихъ въ нашей странѣ, но вѣрно ли это—доказывается концомъ самой борьбы. И дѣйствительно, всѣ прежніе учёные обыкновенно называютъ Готеовъ скорѣе Гетами, чѣмъ Гогомъ и Магогомъ. Итакъ эти семь племенъ, которыя, какъ я упомянулъ, происходить отъ корня Іафетова, живутъ въ сѣверной части сего.

LIBER DE SITV ET NOMINIBVS
LOCORVM HEBRAICORVM.

DE GENESI.

(M. 23, col. 905). Ararat, Armenia. Si quidem in montibus Ararat arca post diluvium sedisse perhibetur: et dicuntur ibidem usque hodie eius permanere vestigia...

КНИГА О ПОЛОЖЕНИИ И НАЗВАНІЯХЪ
ЕВРЕЙСКИХЪ МѢСТНОСТЕЙ.

О КНИГѢ БЫТИЯ.

Ааратъ—Армения. Утверждаютъ, что на горахъ Ааратскихъ остановился ковчегъ послѣ потопа; и говорятъ, что остатки его существуютъ тамъ до сего днія...

1) «Haec paene ad verbum ex Iosepho latine vertit Hieronymus» (Ant. Iud. I, 6; v. vol. I, p. 482).

2) «Sanctum Ambrosium intelligit, qui lib. II de Fide, cap. 16, ad Gotthorum historiam refert quae de Gog dicta leguntur Ezechielis cap. XXXVIII et XXXIX». M. Cf. quae idem S. Hieronymus alio loco (Comm. in Ezech. prof. l. XI in., M. v. XXV col. 341) dicit: «Ex prophetia difficillima illud breviter admoneo, quod vir nostrae aetatis haud ignobilis, ad imperatorem scribens, super hac natione dixerit: Gog iste Gothus est» etc.

COMMENTARIORVM
IN ISAIAM PROPHETAM
LIBRI DVODEVIGINTI.

Lib. X, c. 30 (M. 23, col. 365)... In
dae Gog et Magog gentes putant ab Aqui-
lone venturas, id est de Scythiae partibus...

ТОЛКОВАНІЙ
НА ПРОРОКА ИСАЮ
18 КНИГЪ.

...Іудеи думають, что племена Гогъ и
Магогъ придут отъ Аквилона, т. е. изъ
областей Сківін...

Lib. XI, c. 37 (M. 24, col. 408)... Ararat regio in Armenia campestris est, per
quam Araxes fuit, incredibilis ubertatis, ad
radices Tauri montis, qui usque illuc exten-
ditur. Ergo et Arca, in qua liberatus est
Noe cum liberis suis, cessante diluvio, non
ad montes generaliter Armeniae delata
est, quae appellatur Ararat, sed ad mon-
tes Tauri altissimos, qui Ararat imminent
campis.

...Араратъ есть равнина въ Армениі,
по которой течеть Аракъ, необыкновенно
плодородная, у подошвъ горы Тавра, ко-
торый тянется до тѣхъ мѣстъ. Слѣдоват-
ельно и ковчегъ, въ которомъ спасся Ной
со своими дѣтьми, при прекращеніи пото-
ка отнесены не вообще къ горамъ Ар-
мениі, которая называется Араратомъ, но
къ высочайшимъ горамъ Тавра, которые
возвышаются надъ полини Ааратскими.

Lib. XV, c. 54 (M. col. 544)... Iaspido-
rum multa sunt genera¹⁾... Alium vero
juxta Iberos Hyrcanosque et mare Caspium
reperiri et praecipue juxta lacum Neuain
[referunt]...

...Есть много видовъ ясниса... Одинъ
видъ, какъ говорять, встрѣчается у Иве-
ровъ, Ирканцевъ и Каспійского моря и
особенно у озера Невсійского...

S. Hieronymi interpretationem Eusebii Pamphili Chronicon v. vol. I, p. 670 sq.

[HIERONYMI PRESBYTERI]
DIMENSVRATIO PROVINCIARVM.

[Объ этомъ маленькомъ сочиненіи, приписанномъ Іерониму въ Палатинской рукописи, ср.
Riese, Geogr. Lat. minor. prolegomena, p. XVII—XIX. По мнѣнію Рисе, оно должно быть древ-
нѣ IV в. по Р. Хр. — Текстъ: Geographi Lat. min. coll. A. Riese, p. 9—14].

6. Armenia, mare Caspium, et quae
circa gentes sunt [ab oceano], finitur ab
orientе oceano Indico, ab occidente iugis
montis Caucasi...²⁾ a meridie monte Tauro.
Cuius spatia patent, qua cognitum est, mi-
lia passuum CCCCLXXX, in latitudine mi-
lia passuum + CCCCLXXX³⁾.

[ІЕРОНИМА ПРЕСВИТЕРА]
ІЗМѢРЕНІЕ ПРОВІНЦІЙ.

Арmenія, Каспійське море и окружав-
ющія племена [отъ океана] ограничиваются
стъ востока Индійскимъ океаномъ, съ за-
пада — хребтами горы Кавказа... съ юга
горою Тавромъ. Размѣры ея, по скольку
извѣстно, простираются на 480 тысячъ
шаговъ и въ ширину на 480 тыс. шаговъ.

1) S. Epiphanius paene ad verbum transfert auctor (v. vol. I, p. 711).
indicoavi: a septentrione oceano Scythico addas ex Agrippae fg. 30». Riese.

2) «laquam
CCCCLXXX scribendum CCXC, coll. Agrippae fg. 30 (et Divis. 18)». R.

3) pro altero

8. Dacia Getica finiuntur ab oriente desertis Sarmatiae, ab occidente flumine Vistula, a septentrione Oceano, a meridie flumine Histro. Quae patet in longitudine milia passuum COLXXX, in latitudine, qua cognitam sit, milia passuum CCCLXXXVI.

9. Sarmatia et Scythia Taurica finiuntur ab oriente iugis montis Tauri, ab occidente flumine Borysthene, a septentrione Oceano, a meridie provincia Pontica. Quae expanduntur in longitudine milia passuum DCCCCLXXX, in latitudine, [qua cognitum est, milia passuum¹⁾ CCCLXXXVI]...

Дакия и Гетика ограничиваются съ востока пустынями Сарматии, съ запада рекою Вистулой, съ севера Океаномъ, съ юга рекою Истромъ. Они простираются въ длину на 280 тысяч шаговъ, а въ ширину, на сколько известно, — на 386 тысяч шаговъ.

Сарматия и Таврическая Скиния ограничиваются съ востока хребтами горы Тавра, съ запада рекою Борисеономъ, съ севера Океаномъ, съ югаPontийской провинцией. Они простираются въ длину на 980 тысяч шаговъ, въ ширину [на сколько известно, на 386 тысяч шаговъ]...

19. Germania, Raetia, ager Noricus ab oriente flumine Vistula et silva Hercynia...

Германия, Ретия, область Норика ограничиваются съ востока рекой Вистулой и Герцинскимъ лѣсомъ...

PONTIVS MEROPIVS PAVLINVS.

ПОНТИЙ МЕРОПИЙ ПАВЛИНЪ.

[Родился, вероятно, въ 353 г. въ Бурдигалѣ (Бордо) и получила тамъ тщательное образование. Въ числѣ его учителей были Авзоній, съ которымъ онъ былъ связанъ тѣсной дружбой. Сначала Павлинъ посвятилъ себя государственной деятельности, въ которой достигъ высокихъ степеней, но вслѣдъ, принявъ крещеніе, рѣшился удалиться отъ міра и погрузиться въ монашескую жизнь. Съ этой целью онъ уѣхалъ въ Испанию, где и прожилъ до 394 г. Авзоній въ своихъ письмахъ тщетно старался убѣдить его возвратиться къ общественной деятельности. Знаменитая переписка между Авзоніемъ и Павлиномъ имѣть высокий интерес для изученія эпохи. Въ 394 г. Павлинъ переселился въ г. Нолу, где лежали останки св. Феликса, котораго онъ давно уже избралъ своимъ покровителемъ. Здесь въ 409 г. онъ былъ избранъ епископомъ и скончался въ глубокой старости 22 июня 431 г. Отъ г. Нолы обыкновенно называется Paulinus Nolanus въ отличие отъ другихъ сомнительныхъ писателей. — Текстъ: Согласно script. eccles. Lat. v. XXIX—XXX. S. Pontii Meropii-Paulini Nolani opera ex rec. G. de Hartel. Vindob. 1894].

CARMEN XVII.

101 quaque Riphaeis Boreas in oris
adligat densis fluvios pruinis,
hic gelu mentes rigidas apergo
igne resolvit^{2).}

СТИХОТВОРЕНИЕ 17.

И на Рифейскихъ берегахъ, где Борей
созываетъ реки густыми инеями, ты
смягчаясь выжигаешь огнемъ охлаждаемые
отъ мороза сердца.

1) latitudo porporam ex § 8 repetitur. R.

2) Nicetana episcopum adloquitur poeta.

246 te patrem dicit plaga tota Borrae,
ad tuos fatus Scytha mitigatur
et sui discors fera te magistro
pectora ponit.
et Getae currunt et uterque Dacus,
250 qui colit terrae medio vel ille
divitis multo bove pilleatus
accola ripae.

Тебя зоветъ отцомъ вся сѣверная
страна, твоими словами укрощается Скинъ
и помимо своей воли смиряетъ жестокое
сердце подъ властью твоего учения. Къ
тебѣ прибѣгаютъ и Геты и оба Дакіи,
какъ тотъ, который занимается земледѣ-
ліемъ внутри страны, такъ и покрытый
шапкою житель побережья, богатаго много-
численными стадами быковъ.

Carm. XXVI vv. 22—23 commemorantur *Getica arma et inimites Alani.*

AVRELIVS AVGVSTINVS.

АВРЕЛИЙ АВГУСТИНЪ.

[Одинъ изъ знаменитѣйшихъ отцовъ церкви, род. 13 ноября 354 г. въ Тагастѣ въ Нумидіи. Получивъ щателальное образование въ Тагастѣ, Мадаврѣ и Каркасѣнѣ, онъ былъ некоторое время учителемъ въ родномъ городѣ и въ Каркасѣнѣ. По религиознымъ воззрѣніямъ въ молодости примирился къ манихейству (въ качествѣ хатихобианоса), но потомъ перешелъ въ христіанскую церкви и въ 387 г. былъ крещенъ въ Медіоланѣ св. Амвросіемъ. Съ 391 г. былъ пресвитеромъ, а съ 396 епископомъ въ африканскомъ городѣ Hippo regius. Умеръ 28 августа 430 г. Изъ многочисленныхъ его сочинений наиболѣе знамениты *Confessiones* въ 18 кн., написанные около 400 г., и соч. *De civitate Dei* въ 22 кн., оконченное въ 428 г. См. о немъ О. Вагденхевер, *Patrologie* (Freib. 1894), стр. 444 сл.].

QVAESTIONVM IN HERATATEVCHVM

LIBRI VII.

[Написаны около 419 г. Текстъ: *Corpus script. eccles. Latinorum*, vol. XXVII ex recens. Josephi Zycha. Vindob. 1895].

LIBER VII. QVAESTIO DE IUDICIBVS.

VIII. Et non hereditavit Manasses Bethsan, quae est Scytharum civitas. ipsa hodie perhibetur Scythopolis dici. potest autem mouere, quomodo in illis partibus maltam ab Scythia diversis potuerit esse Scytharum civitas. sed similiter potest mouere, quomodo tam longe a Macedonia Macedo Alexander condiderit Alexandriam civitatem. quod utique fecit longe lateque bellando. ita etiam, cum Scytha aliquando bellando in longinqua progrederentur, istam condere potuerunt. nam legitur in historia gentium universam paene Asiam Scythas

ИЗСЛѢДОВАНІЙ КЪ СЕМІЕНІЖЮ

7 КНИГЪ.

КНИГА 7-Я. ИЗСЛѢДОВАНІЕ О СУДІЯХЪ.

И не наследовалъ Манассія Винесана, который есть городъ Скиноевъ. Нынѣ онъ называется Скинеополемъ. Можно удивляться, какимъ образомъ въ тѣхъ странахъ, далеко отстоящихъ отъ Скиней, могъ быть городъ Скиноевъ. Но подобно этому можно удивляться, какимъ образомъ Александръ Македонскій основалъ городъ Александрію такъ далеко отъ Македоніи. Конечно, онъ сдѣлалъ это благодаря своимъ далекимъ походамъ. Точно такъ же и Скин могли основать этотъ городъ, нѣкогда пройдя войною далеко впередъ. Ибо

aliquando tenuisse, cum regi Aegyptiorum illi qui eis ultro bellum indixerat irent obviam, quorum adventu territus se in suum regnum recepit.

въ исторіи народовъ читается, что Сасенъ нѣкогда овладѣли почти всю Азию, когда пошли на вострѣчу тому Эгипетскому царю, который безъ всякаго съ ихъ стороны по-вода объявилъ имъ войну, при чемъ онъ, испуганный ихъ приближеніемъ, вернулся въ свое царство.

DE CIVITATE DEL.

О ГРАДѢ БОЖІЕМЪ.

[Текстъ: Corp. scr. eccles. Lat. vol. XXXX, p. II, ex recens. Em. Hoffmann. Vindob. 1900].

LIB. XVIII, CAP. LII.

КНИГА 18, ГЛ. 52.

...Postremo nostra memoria Valens, supradicti Valentinianni frater, Arianus, nonne magna persecutione per Orientis partes catholicam vastavit ecclesiam?...¹⁾). Nisi forte non est persecutio computanda, quando rex Gothorum in ipsa Gothia persecutus est Christianos crudelitate mirabili, cum ibi non essent nisi catholici, quorum plurimi martyrio coronati sunt, sicut a quibusdam fratribus, qui tunc illic pueri fuerant et se ista vidisse inexactanter recordabantur, adivimus?...²⁾.

...Наконецъ на нашей памяти аріанинъ Валентъ, братъ вышеупомянутаго Валентиниана, развѣ не опустошилъ католическую церковь большими гонениями въ странахъ Востока?... Развѣ только не признавать гонениями, когда царь готейский въ самой Готии преслѣдовалъ христианъ съ удивительной жестокостью, при чемъ тамъ были только креолики, иль коихъ очень многие убѣждались мученичествомъ, какъ мы это смыслили отъ иѣко-торыхъ братьевъ, которые тогда были тамъ мальчиками и живо вспоминали, что они сами это видѣли.

APPENDIX OPERVM
S. AVGVSTINI,

complectens libros, ipsi falso adscriptos.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪ ТРУДАМЪ
СВ. АВГУСТИНА,

заключающее въ себѣ сочиненія, должно ему принадлежать.

QVAESTIONES VETERIS ET NOVI
TESTAMENTI.ИЗЫСКАНИЯ КЪ ВЕТХОМУ И НОВОМУ
ЗАВѢТУ.

[Текстъ: Migne, Patrol. latina, vol. 35].

Cap. CXV... (M. col. 2857). Traduntur enim mulieres Scytharum, quae Amazones dictae sunt, cum viri earum occupati bello

...Существуетъ преданіе, что Скиескія женщины, называемыя Амазонками, во время долгаго отсутствія мужей, занятыхъ отда-

1) Cf. Socr. *Hist. eccl.* IV, 2; Oros. VII, 83.

2) «Athanarici regis Gotthorum notat persecutionem anno Domini 370 in Christianos motam, de qua Hieronymus in Chronico et Orosius lib. 7 cap. 82. De eadem loquitur Epiphanius, Haer. 70». Coquaeus.

longinquo diu abessent, propter sebolum semiscuisse servis et omnem marem natam necavisse relictis feminis, ita ut nulla lanicicio operam daret, sed ab ineunte aetate palaestra et armis imbucentur. Harum tanta virtus in rebus gerendis fuit, ut per multam seriem annorum regnantes nonnullas gentes subigerent Asiamque omnem sub tributa ponerent...

хеною войною, ради произведений потомства соединялись съ рабами и заставляли убивать всякаго ребенка мужскаго пола, оставляя только девочекъ, такъ что въ одна изъ нихъ не занималась обработкою шерсти, но съ раннаго возраста обучались гимнастикѣ и владѣли оружиемъ. Доблесть ихъ въ веденіи дѣлъ была такъ велика, что, царствуя въ теченіе длиаго ряда лѣтъ, они покорили своей власти нѣкоторыя народы и обложили данью всю Азию...

TRACTATVS
DE DVODECIM LAPIDIBVS, DE QVIBVS
APOS. CAP. XXI, 19, 20.

TRACTATЪ
О 12 КАМНЯХЪ, О КОТОРЫХЪ ГОВО-
РИТСЯ ВЪ АПОКАЛ. ГЛ. XXI, 19, 20.

[Текстъ: Migne, Patrol. lat. v. 40. — « Sitne Amati episcopi et Casimensis moeacci, eius inter opera Petrus diaconus recenset tractatum de duodecim lapidibus, nobis non liquet. Certe cum expozitione Bedae in eundem Apocalypsis locum maxime consentit ». Migne, col. 1229].

...Smaragdus adeo est viridis, ut aeram etiam circumfusum viridem reddat. Одни multa sunt genera. Sed pretiosissimi in deserto Scythiae reperiuntur, quos sturpea, ex parte leones et ex parte aquilae, custodiientes hominibus auferunt, cum quibus Arimaspi homines anum osculum habentes bella gerunt ipsosque eis auferunt...

...Смарагдъ такъ зеленъ, что дѣлаетъ зеленымъ даже окружающій его воздухъ. Есть много видовъ его. Но самые драгоценные встречаются въ пустынѣ Скией. Грифы, частью львы и частью орлы, стерегутъ ихъ и уносятъ у людей; съ ними воюютъ одноглавые люди Аримаспы и уносятъ у нихъ эти камни...

SVLPICVS SEVERVS.

СУЛЬПИЦІЙ СЕВЕРЪ.

[Род. въ Аквітанії около 365 г. Принесла изъ знатнаго рода и получивъ блестящее образование, онъ посвятилъ себя юридической деятельности, но вскорѣ, лишившись жены, удалился отъ мира (вероятно, подъ влияниемъ своего старшаго брата Павлина Нойского) и занялся литературной деятельностью на пользу церкви. Умеръ вероятно, въ 30-хъ годахъ V в. Главный литературный трудъ его — очеркъ истории отъ сотворенія мира до времени автора (Chronicon libri duo), оконченный въ 408 г. Кроме того сохранились сочиненія, посвященные прославленію св. Мартина (Vita S. Martini, 3 письма и 2 диалога).—Текстъ: Corpvs script. eccles. Latinorum, v. I. Sulpicii Severi libri qui supersunt. Rec. Car. Halm. Vindob. 1866].

CHRONICA.

Lib. II c. 9, 4. Post Darium Medium, quem duodeviginti annos regnasse significavimus, Cyrus uno et triginta annis rerum potitus est. Scythis bellum inferens in proelio cecidit secundo anno postquam Tarquinius Superbus Romae regnare cooperat.

ЛѢТОПИСИ.

Послѣ Дарія Медіаніна, который, какъ мы отмѣтили, царствовалъ 18 лѣтъ, властновалъ Киръ 31 годъ. Пейдя войною на Скиесъ, онъ палъ въ битвѣ во 2-мъ году послѣ того, какъ Тарквіній Гердый началъ царствовать въ Римѣ.

Lib. II c. 26, 5. Hic [sc. Alexander Aristobuli f.] cum Aristobulum et Hyrcanum parvos filios reliquisset, Salina sive Alexandra uxor eius regnum per novem annos tenuit post huius obitum foeda inter fratres de regno certamina. ac primum Hyrcanus imperium obtinebat: mox ab Aristobulo fratre pulsus confugit ad Pompeium, qui tum Mithridatico bello confecto resataque Armenia et Ponto vixor omnium gentium, quas adierat, introrsum pergere et vicina quaeque Romane imperio adiungere cupiens, causas belli et materiam vincendi quaererebat...

Такъ какъ Александръ, сынъ Аристобула, оставилъ сыновей своихъ Аристовула и Иркана малолѣтками, то жена его Салина или Александра 9 лѣтъ правила царствомъ. Послѣ смерти между братьями произошла гнусная борьба изъ-за царства. Сначала владѣть имъ Ирканъ; потомъ, будучи изгнанъ братомъ Аристовуломъ, онъ прибылъ къ Понтию, который тогда, окончивъ Мисридатовскую войну, усмиривъ Армению и Понтъ и будучи побѣдителемъ всѣхъ народовъ, до которыхъ отъ доходили, жаждая двигаться дальше внутрь сирии и присоединить къ Римской державѣ всѣ сосѣднія области и потому искалъ поводъ къ войнѣ и материала для побѣды...

CLAVDIUS CLAVDIANVS.

КЛАВДІЙ КЛАВДІАНЪ.

[Посейдій видный представитель латинской поэзіи, род. около 876 г. во врѣмениности въ Александрии, въ 394 г. перѣѣхалъ въ Римъ, затѣмъ служилъ при дворѣ Стилихона, умеръ вскорѣ послѣ 404 г. Отъ него сохранились многочисленныя поэтическія произведения, въ значительной части панегирическаго характера, а также поэмѣческія и др.—Текстъ: *Monumenta Germaniae historica. Ant. antiquiss. v. X: Claudii Clavdiani carmina rec. Th. Birt. Berol. 1892.*]

PANEKYRICVS DICTVS
PROBINO ET OLYBRIO CONSVLIBVS¹⁾. ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ
КОНСУЛАМЪ ПРОБИНУ И ОЛИБРІЮ.

V. 56 commemoratur Maeotica sub gelido Iove posita.—V. 119 comm. Geloni.—
V. 132 comm. Sarmatici Cori (sc. venti).—V. 160 comm. Scythicus Araxes.

IN RVFINVM
. LIBER I²⁾.

Vv. 149—153.

[Fingitur Megaera Rufina dicens]:
.... Nec me latuere fluentes
Arboribus suci funestarumque potestas
Herbarum, quidquid letali germine pollens
Caucasus et Scythicae vernant in gramine
rupes,
Quas legit Medea ferox et callida Circe.

НА РУФИНА
КНИГА 1-Я.

[Представляется Мегера, говорящая
Руфину]:
...Отъ меня не скрылись истекающіе
изъ деревьевъ соки и сила губительныхъ
травъ, которая доставляютъ для землѣ
изобилующій смертоносными растеніями
Кавказъ и Скиѳскія скалы, тразъ, которыя
собираютъ свирѣпая Медея и ковар-
ная Кирка.

1) A. 395.

2) Libri in Rufinum scripti sunt a. 395—396.

Vv. 308—331.

Jam Getas Histrumque movet¹⁾ Scythiamque
recepit
Auxilio traditque suas hostilibus armis
Reliquias. Mixtis descendit Sarmata Dacis
Et qui cornipedes in pocula vulnerat audax
Massagetes caesamque bibens Maeotia Alanus
Membraque qui ferro gaudet piassisse Gelonus,
Rufino collecta manus. Vetus ille domari
Innutritique moras et congrua tempora differt.
Nam tua cum Geticas stravisset dextra
catervas,
Ulti ducis socii letam, parque una maneret
Debilior facilisque capi, tunc impius ille
Proditor imperii coniuratneque Getarum
Distulit instantes eluso principe pugnas
Hunorum latus rupem, quos affore bello
Norat et invisis mox se coniungere castris.
Est genus extremos Scythiae vergentis
in ortu
Trans gelidum Tanain, quo non animosius
ullum
Arctos alt. Turpes habitus obsoenaque vistu
Corpora; mens duro nuncquam cessura labori.
Praeda cibus, vitanda Ceres frontemque se-
cari
Ludus et occisos pulchrum iurare parentes.
Nec plus subigenas duplex natura biformes
Cognatis aptavit equis: acerrima nullo
Ordine mobilitas insperataque recursus.

Уже Руфинъ приводить въ движение Гетовъ и Истръ, получаетъ помощь изъ Скиеи и передаетъ свои остатки вражескому оружію. Спускается Сарматъ, смишавшись съ Даками, и смѣлый Массагетъ, который для пытъ разить комей съ роговыми копитами, въ Аланъ, пьющій вырубленную Мэотиду²⁾, и Геленъ, съ удовольствіемъ татуирующей свое тѣло жгутомъ, — рать, собранная для Руфина. Онь запрещаетъ имъ подчиняться, выдумываетъ проволочки и откладываетъ удобное время для биты.

Именно, когда твоя десница разбила Гетскія полчища, исти за смерть союзного вожда, и оставалась одна часть, болѣе слабая и легкая для пораженія, — тогда этотъ безбожный предатель государства, вступившій въ заговоръ съ Гетами, обманувъ государя и отерочилъ грозній ему битви, привезъ на помощь Гунновъ, которые, какъ онъ зналъ, вскорѣ прибудуть на войну и присоединятся къ непріятельскому лагерю.

Этотъ народъ живеть на крайнемъ востокѣ Скиеи за ледянымъ Танацомъ. Сѣверъ не питаетъ ни одного пламени, болѣе самураго. У нихъ безобразная вѣтність и постыдныя па видъ тѣла, но они никогда не отступаютъ предъ тяжелымъ трудомъ. Пищу имъ служатъ скотиничая добыча, они избѣгаютъ даровъ Церери, ихъ забава разгуливать лицо, у нихъ считается прекраснѣе клясться убитыми родителями. Двойная природа не болѣе ихъ сочетала двуобразныхъ тучерожденныхъ³⁾ съ родными конями. Они отличаются необыкновенною подвижностью, но безъ всякаго порядка, и нежданными обратными набѣгами...

V. 376 commemorantur asper Phasis et Araxes, qui sub Honorio pontem pati cogetur.

1) Seil. Rufinus. 2) Т. е. воду, добываемую изъ льда, вырубленного въ замерзшей Мэотидѣ. 3) Т. е. кентавровъ.

IN RVFINVM

LIBER II.

Vv. 22—30 et 46—40.

Haec fatus¹⁾ ventis veluti si frena resolvat
 Aeolus, abrupto gentes sic obice fudit
 Laxavitque viam bellis et, ne qua maneret
 Immunis regio, cladem divisit in orbem
 Disposuitque nefas. Alii per terga ferocis
 Danuvii solidata ruunt expertaque remos
 Frangunt stagna rotis; alii per Caspia clau-
 stra
 Armeniasque nives inopino tramite ducti
 Invadunt Orientis opes...

.....

Hinc planctus Asiae; Geticis Europa catervis
 Ludibrio praedaeque datur frondentis ad
 usque
 Dalmatiae fines: omnis quae mobile Ponti
 Aequor et Adriacas tellus interiacet undas
 Squalet inops pecudum, nullis habitata co-
 lonis...

НА РУФИНА

КНИГА 2-Я.

Съ этими словами *Рудбина*, подобно тому какъ Эолъ отпускаетъ вѣтрамъ, распустилъ племена, сломавъ заморъ, открылъ дорогу войнамъ и, чтобы ни одна страна не осталась нетронутую ими, раздѣлилъ бѣдствія по землѣ и распредѣлилъ злодѣйство. Одни устремляются по окрѣпшему отъ мороза хребту свирѣпаго Данубія и рѣжутъ колесами стоячія воды, испытавши весла. Другие, проведенные по нежданному пути чрезъ Каспійскія ворота и Арменіскіе сныги, нападаютъ на сокровища Востока...

Отсюда идти Азіи. Европа до предѣловъ зеленѣющей Далматіи отдается на игралице и на добычу Гетскімъ полчищамъ: вся земля, которая лежитъ между избученою поверхностью Понта и Адріатическими волнами, принимаетъ одинаковый видъ, лишенная стадъ и не обитаемая никакими земледѣльцами...

V. 270 commemorantur turpes *Humi* et v. 271 *impacati Alani*.

PANEGYRICVS
 DE TERTIO CONSULATV
 HONORII AVGUSTI²⁾.

Vv. 18—28.

Te nascente ferox toto Germania Rheno
 Intremuit, movitque suas formidine silvas
 Caucasus et positis numen confessa pharetris
 Ignavas Meroë traxit de crine sagittas.
 Reptasti per scuta puer, regumque recentes
 Exuviae tibi Iudus erant, primusque solebas
 Aspera complecti torvum post proelia pa-
 trem,
 Signa triumphato quotiens flexisset ab Histro
 Arctoa de strage calens, et poscere partem
 De spoliis, Scythicos arcus aut raptâ Gelonis
 Cingula vel iaculum Daci vel frena Suebi...

ПАНЕГИРИКЪ
 НА ТРЕТЬЕ КОНСУЛЬСТВО
 ГОНОРІЯ АВГУСТА.

При твоемъ рожденіи задрожала свирѣпая Германія по всему Рейну, Кавказъ двинулъ отъ страха свои гѣса, и признавшая божество Мероидъ, положивъ колчаны, сняла съ тетивы лѣнивый стрѣлы. Ты мальчикомъ пользовалъ по щитамъ, тебѣ служили игрушкою доспѣхи, недавно снятые съ убитыхъ царей, ты первый обыкновенно обнималъ послѣ жестокихъ битвъ суроваго отца, когда онъ возвращалъ знамена съ побѣденнаго Истра, еще разгораченный сѣверный побоищемъ; ты требовалъ часть добычи, — или склонные луки, или снятые съ Гелоновъ полса, или дротикъ Дака, или узду Свена...

1) Seil. Rufinus. 2) A. 396.

Vv. 145—150.

[Theodosius Stilichoni dicit]:

...quid enim per proelia gessi
Te sine? quem merui te non sudante trium-
phum?
Odrysium pariter Getico foedavimus Невгум
Sanguine, Sarmaticas pariter prostravimus
alas,
Riphaeaque simul fessos porrexit artus
In glacie stantemque rota sulcavimus His-
trum...

[Феодосій говорить Стиліхону]: Чого я
совершилъ безъ теба въ битвахъ? Какой
триумфъ заслужилъ безъ твоего пота? Мы
одинаково оросили Гетескою кровью Одриз-
скій Гебръ, одинаково разбили Сарматскіе
конные отряды, вмѣстѣ протягивали наши
утомленные члены на Рифейскомъ льду и
бороздили колесами стоящій Истръ...

V. 72 comm. Armenii Phasin accolentes.— V. 205 comm. extremus Tanais
pigrique Triones.

PANEGLYRICVS
DE QVARTO CONSVLATV
HONORII AVGVSTI¹⁾.

ПАНЕГИРИКЪ
НА ЧЕТВЕРТОЕ КОНСУЛЬСТВО
ГОНОРІЯ АВГУСТА.

Vv. 41—58.

Sed laudes genitor longe transgressus avitas
Subdidit Oceanum sceptris et margine coeli
Clausit opes, quantum distant a Tigride Gades,
Inter se Tanais quantum Nilusque relinquunt:
Haec tamen, innumeris per se quaesita tro-
phaeis,
Non generis doce, nec ambitione potitus.
Digna legi virtus. Ultro se purpure supplex
Obtulit et solus meruit regnare rogatus.
Nam cum barbaries penitus commota ge-
mentem
Irrueret Rhodopan et misto turbine gentes
Iam deserta suas in nos transfundaret Arctos,
Danuvii totae vomerent cum proelia ripae,
Cum Geticis ingens premeretur Mysia plan-
afris
Flavaque Bistenios operirent agmina campos:
Qmibus afflictis et vel labentibus iectu
Vel prope casuris, unus tot funera contra
Restitit extixitque faces agrisque colonos.
Reddedit et leti rapuit de faucibus urbes.

...Но отецъ *твой*, оставилъ далеко за
собою дѣдовскую славу, подчинилъ Океанъ
нашему скипетру и ограничилъ власть
предѣлами неба: насколько отстоять Гады
отъ Тигра и сколько *пространства* оста-
вляютъ между собою Танаидъ и Нилъ.
Однако *все* это пріобрѣтено само собою
ненасильственными побѣдами: онъ овладѣль
этимъ не по дару рода и не визионопоклон-
ствомъ. Его доблесть достойна чтенія.
Умоляющая порфира сама себя предло-
жила ему, и онъ однѣ удостоился цар-
ствовать по просьбѣ. Ибо когда глубоко
смѣтенные варвары стали нападать на
стонущую Родолу, когда въ вихрь ме-
тежа покинутый Сѣверъ наливалъ уже
на насъ свои племена, когда всѣ берега
Данувія взрыгали битвы, когда огромная
Мизія подавлялась Гетскими повозками и
свѣтловолосые отряды покрывали Бистен-
скія равнины, когда все было удручено и
либо падало подъ ударами, либо готово-
было пасть, — онъ однѣ выступилъ про-
тивъ столькихъ бѣдъ, погасилъ факелы
войны, возвратилъ нивамъ земледѣльцевъ
и вырвалъ города изъ пасти смерти...

1) A. 398.

V. 108 commemorantur rupes Caucasiae, v. 180 palus Maeotia, v. 387 impacatus Araxes, v. 450 Bastarnae truces, v. 474 Scythici Triones.

Vv. 484—487.

Obvia quid mirum vinci, cum barbarus ultro.
Iam eupiat servire tibi? Tua Sarmata discors
Sacramento petit, proiecta pelle Gelonus
Militat, in Latios ritus transistis Alani.

Что за диво побеждать противниковъ,
когда варваръ уже добровольно жаждеть
служить тебѣ? Строптивый Сарматъ же-
лаетъ присагнуть тебѣ; Гелонъ, отбросивъ
зѣбринную шкуру, служить въ войскѣ, въ
Алани, перешли къ Латинскимъ уставамъ...

Vv. 623—636.

Ausi Danubium quandam tranaré Gruthungi
In lintres fregere nemus. Ter mille ruebant
Per fluvium plenaे cuneis immanibus alni.
Dux Odothaeus erat. Tantae conamina classis
Incipiens aetas et primus contudit annus.
Submersae sedere rates. Fluitantia nuncquam
Largius Arctoos pavere cadavera pisces.
Corporibus premitur Peuce. Per quinque
recurrentes
Ostia barbaricos vix egerit unda cruores.
Confessusque parens Odothaei regis opima
Rettulit exuviasque tibi. Civile secundis
Conficis auspiciis bellam. Tibi debeat orbis
Fata Gruthungorum debellatumque tyrannum.
Ister sanguineos egit te consule fluctus.

...Остмынившіеся нѣкогда переплыть Да-
нувій Грутунги срубили лѣсъ на членки.
По рекѣ стремились три тысячи ладей,
полныхъ свирѣпими отрядами. Вождемъ
былъ Одоей. Молодой возрастъ и первый
годъ военной службы разбили планы та-
кого флота. Потопленныя лодки съли
на дно урлы. Никогда сѣверные рыбы не
пытались такъ изобильно плавающими тру-
пами. Тѣла давить Певку. Вода, наливав-
шаяся пятью устьями, едва выносить съ
море варварскую кровь. Отецъ, признавая
за тобою честь побѣды, принесъ тебѣ до-
спѣхъ, снятые съ царя Одоея. Ты благо-
волично оканчивашъ гражданскую войну.
Тебѣ обязанъ сѣть гибелью Грутунговъ
и пораженiemъ тирана. Въ твоє консуль-
ство Истрь катилъ кровавымъ волнамъ...

FESCENNINA
DE NVPTIIS HONORII AVGUSTI¹⁾.

V. 8 Honorius praedicator esse eques Gelonis imperiosior, v. 25 quaeritur, quis
acerbis horridior Scythis.

ФЕСЦЕННИИ НА
БРАКОСОЧЕТАНИЕ ГОНОРІЯ АВГУСТА.

Vv. 31—39 (Honorum adloquitur poeta):

Tu si nivalis per iuga Caucasi
Saevas petisses pulcher Amazonas,

...Если бы ты, красавецъ, устремился
противъ свирѣпыхъ Амазонокъ по горамъ

1) Scripta sunt initio a. 898.

Peltata pugnas desereret cohors
Sexu recepto; patris et immemor
Inter frementes Hippolyte tubas
Strictam securim languida poneret
Et seminudo pectore cingulum
Forti negatum solveret Herculi,
Bellumque solus conficeret decor.

снѣжного Кавказа, то вооруженный пельтами отрядъ, вспомнивъ свой полъ, уклонился бы отъ битвъ, и Ипполита, забывъ объ отцѣ среди гремящихъ трубъ, въ изнеможеніи положила бы извѣщенную изъ моженъ стѣну и съ полуобнаженной грудью развязала бы поясъ, въ которомъ отказала могучему Геркулесу; одна таъ красота кончила бы войну...

DE BELLO GILDONICO
LIBER I¹⁾.

О ГИЛДОНОВСКОЙ ВОЙНѢ
КНИГА I.

Vv. 241—245.

[Theodosius Arcadio dicit]:
In primo genitore, vide, civile calebat
Dissidium, dubio stabant Romana sub itci;
Quis procul Armenius vel quis Maeotide ripa
Rex ignotus agit, qui me non iuvit euntem
Auxilio? Fovere Getae, venere Geloni.

[Ѳеодосій говорить Аркадію]:
...Смотри, при *твоемъ* родителяхъ впервые горѣлъ гражданскій раздоръ. Римская дѣла стояли подъ сомнительнымъ ударомъ. Какой далекій обитатель Армениіи или какой неизвѣстный царь дѣйствуетъ на Мæотійскомъ берегу, который не помочь мнѣ въ походѣ? Меня ободрили Геты, пришли Гелони...

IN EVTROPIVM
LIBER I²⁾.

НА ЕВТРОПІЯ
КНИГА I.

Vv. 242—250.

....Gaudet cum viderit hostis
Et sentit iam deesse viros. Incendia fumant,
Muris nulla fides, squalent populatibus agri
Et medio spes sola mari. Trans Phasin
aguntur
Cappadocum matres, stabulisque abducta
paternis
Caucasias captiva bibunt armenta pruinias
Et Scythicis mutant Argæi pabula silvis.
Extra Cimmerias, Taurorum claustra, paludes
Flos Syriae servit...

....Врагъ радуется при видѣ *доляній Евтропія* и чувствуетъ, что мужей уже неѣть. Дымятся пожары. Нѣть никакого упованія на стѣны. Поля обезображеніи опустошеніями, единственная надежда — въ открытомъ морѣ. Каппадокійская матери уводятся *съ полько* за Фасидъ. Захваченный скотъ, уведеній изъ родныхъ хлѣвовъ, пьеть на Кавказѣ мерзлую воду и мѣнаетъ пастища Аргах на Скіескіе хлѣва. Цвѣты Сиріи служить *съ рабствомъ* за Киммерійскими болотами, оплотомъ Тавровъ...

1) Eodem anno.

2) Libri in Eatropium scripti sunt a. 809.

Vv. 506—513 (fin.).

[Poëta Stilichonem hortatur, ut Eutropium castiget]:

...Non est faculis hastisve petendus:
Conscia succumbent audito verbere terga,
Ut Scytha post multos rediens exercitus
annos,
Cum sibi servilis pro finibus obvia pubes
Iret et arceret dominos tellure reversos,
Armatam ostensis aciem fidere flagellis:
Notus ab inceptis ignobile reppulit horror
Vulgus, et adductus sub verbera torpuit ensis.

[Поэт увещевает Стилихона наказать Европия]:

...На него не надо идти съ дротиками или копьами: знакомая съ ударами спина согнется, услышавъ ихъ. Такъ Скиен, возвращаясь послѣ многихъ лѣтъ боевой жизни, выставленными на показъ бичами разсѣялъ вооруженную толпу, когда рабская молодежь выступила противъ нихъ за предѣлы родной земли и не хотѣла допустить ее же возвращавшихся господь. Знаменитый ужасъ отклонилъ подлую чернь отъ египетскій, и мечъ, подвергнутый ударамъ бича, опѣпѣлъ въ ея рукахъ.

IN EVTROPIVM

LIBER II.

НА ЕВТРОПІЯ

КНИГА II.

V. 103 commemorantur flavi *Geloni*, v. 151—*Riphaeae orae*, v. 152—*Caucastae valles*, v. 165 *exsanguis glacie Hister* (idem comm. v. 203), v. 264 *Sangarius flumen dicitur deferri ad ostia Amazonii Ponti*, v. 334 comm. *fretas Maeotia*, v. 338—*Chunus et Sarmata*, v. 569—*extremus Araxes*.

Vv. 574—579.

[Aurora Stilichonem adloquitur]:

...Nec iam mihi Caucasus hostes
Nec mittit gelidus Phasis; nascuntur in ipso
Bella sinu. Legio pridem Romana Gruthungi,
Iura quibus victis dedimus, quibus arma
domusque
Praebuimus, Lydos Asiaeque uberrima vastant
Ignibus et si quid tempestas prima reliquit.

[Аврора говоритъ Стилихону]:

...Уже противъ меня высыпаетъ врагъ не Кавказъ и не ледяной Фасидъ: войны рождаются въ самомъ лонѣ. Бывшій римскій легіонъ—Грутунги, которымъ мы дали права побѣденныхъ, которымъ предоставили земли и дома, опустошаются огнами Лидію, богатѣйшия земли Азіи и все, что оставила первая буря...

DE CONSULATU STILICHONIS

LIBER I¹⁾.

О КОНСУЛЬСТВѢ СТИЛИХОНА.

КНИГА 1-Я.

Vv. 106—116 et 122—130.

...Tot barbara solus
Milia iam pridem miseram vastantia Thracen
Finibus exiguae vallis conclusa tenebas.
Non te terrisonus stridor venientis Alanis,
Nec vaga Chunorum feritas, non falce Gelonus,

...Ты одинъ держалъ столько тысячъ варваровъ, уже давно опустошившихъ несчастную Фракію, запертыхъ въ предѣлахъ небольшой долины. Тебя не ударили ни страшный скрипъ наступающихъ Алановъ,

1) Hi libri scripti sunt a. 400.

Non arcu pepulere Getae, non Sarmata conto.
 Exstinctique forent penitus, ni more maligno
 Falleret Augustas occultus proditor annes
 Obstrueretque moras strictumque reconderet
 ensem,
 Solveret obsecos, praebaret foedera captis.
 Assidus castris aderat, rarissimus urbi

 Quoties sub pellibus egit
 Edonas hiemes et tardi flabra Bootae
 Sub divo Riphaea tuliti cumque igne propinquuo
 Frigora vix ferrent alii, tunc triste rigentem
 Danuvium calcabat eques nivibusque pro-
 fundum
 Scandebat cristatus Athon lateque corsuco
 Curvatas glacie silvas umbone ruerat.
 Nunc prope Cimmerii tendebat litora Ponti,
 Nunc dabat hibernum Rhodope nimbose ci-
 bile...

ни дикость кочевыхъ Хуновъ, ни Гелонъ косою, ни Геты луками, ни Сарматы коньемъ. Они были бы истреблены до тла, если бы тайный предатель не обманулъ коварно ушай Августа: онъ устроилъ проволочки, вложивъ въ ножны обнаженный мечъ, освободилъ осажденныхъ и далъ условія свободы пленнымъ. Стимихонъ постоянно пребывалъ въ лагерь и очень рѣдко въ городѣ.. Сколько разъ проводилъ онъ подъ шкурами Едонскія зимы и подъ отверстіемъ небомъ переносилъ Рафейскіе бичи медленнаго Волопаса. Когда другие съ трудомъ выдерживали холода близъ огня, тогда онъ тонталъ коньтами коня печально замерзшій Данубій, съ шлемомъ на головѣ пробирался по глубокимъ снѣгамъ Аеона и съ блестящимъ щитомъ устремлялся въ искривленные льдомъ гѣса: либо шель онъ по берегамъ Киммерійскаго Понта, либо туманная Родопа давала ему зимнее ложе...

Vv. 154—158.

...Totam pater undique secum
 Moverat Auroram; mixtis hic Colchus Hiberis,
 Hic mitra velatus Arabs, hic crine decorus
 Armenius; hic picta Saces fucataque Medus,
 Hic gemmata niger tentoria fixerat Indus...

...Отецъ двинулъ съ собою отовсюду весь Востокъ: здесь Колхъ вмѣстѣ съ Иверами, здесь покрытый митрою Арабъ, здесь Арменецъ съ красивыми волосами, здесь Сакъ поставилъ свои краснѣши матры, Индіецъ — цѣтные, а черный Индусъ — увѣшеніе камнями...

LIBER III.

КНИГА 3-Я.

Vv. 253—256.

Iungunt se geminae, metuenda feris Не-
 caerge
 Et soror, optatum numen venantibus, Opis,
 Progenitae Scythia: divas nemorumque po-
 tentes
 Fecit Hyperboreis Delos praelata pruinis...

...Присоединяются [къ другимъ боже-
 ствамъ] рожденная въ Скиѳіи страшная
 зѣбрамъ Екаерга и сестра ея Опісъ, же-
 ланное божество для охотниковъ. Дилюсь,
 предпочтенный Иперборейскимъ именемъ,
 сдѣлалъ ихъ богинями и владычками лѣ-
 совъ...

DE BELLO POLLENTINO SIVE
 GOTHICO¹⁾.О ПОЛЛЕНТИНСКОЙ ИЛИ ГОТСКОЙ
 ВОЙНѦ.

Vv. 2—3 comm. audax Argo Acetam Colchosque petens.

1) Scriptum est a. 402.

Vv. 54—60.

[Poeta precatur]:

...Tum demum ferrea sumet
Ius in te Lachesis, cum sic mutaverit axem
Foederibus natura novis, ut flumine verso
Irriget Aegyptum Tanais, Maeotida Nilus,
Eurus ab occasu, Zephyrus se promat ab
Indis
Caucasisque iugis calido nigrantibus Austro
Gaetulas Aquilo glacie constringat harenas.

[Поэтъ молится]:

...Пусть же юная Лахесія только тогда
приметъ вадъ тобою [т. е. надъ Римомъ]
право, когда природа по новымъ уставамъ
такъ измѣнитъ земную ось, чтобы Тана-
идъ, измѣнивъ теченіе, орошалъ Эгипетъ,
а Нилъ Мэотиду; чтобы Евръ поднимался
съ запада, а Зефиръ—отъ Индіи, и чтобы
Аквилонъ сковывалъ льдомъ Гетульскіе
пески, между тѣмъ какъ Кавказскія гор-
ныя выси будутъ чернѣть отъ теплого
Австра...

Vv. 329—339.

Sublimis in Arcton
Prominet Hercyniae confinis Raetia silvae:
Quae se Danubii iactat Rhenique parentem,
Utraque Romuleo praetendens flumina reguo:
Primo fonte breves, alto mox gurgite regnant
Et fluvios cogunt unda coeunte minores
In nomen transire suum. Te Cimbrica Tethys
Divisum bifido consumit, Rhene, meatu;
Thracia quinque vadis Histrum vorat Am-
phitrite.
Ambo habiles remis, ambo glacialis secti
Terga rotis, ambo Boreae Martique sodales.

Высоко поднимается къ съверу Ретія,
сопредельная Германскому лѣсу; она ве-
личаетъ себя родительницей Данубія и
Рейна, простирая обѣ рѣки вдоль Рому-
ловаго царства. Будучи малы при истокахъ,
онѣ вскорѣ царятъ глубокою бездной и
заставляютъ меньшія рѣки принимать ихъ
имя, присоединяя къ себѣ ихъ воды. Ким-
врійская Тиѳія принимаетъ тебя, Рейнъ,
послѣ раздѣленія на два протока; Фракій-
ская Амфітрита поглощаетъ Истръ пятью
устыами. Оба удобны для веселъ, оба из-
рѣзаны колесами по ледянымъ хребтамъ,
оба — товарищи Борею и Марсю...

Vv. 601—603.

Altius haud unquam toto descendimus ense
In iugulum Scythiae, tanta nec clade superbum
Contudimus Tanain vel cornua fregimus Histri.

...Мы никогда прежде не воинами
глубже цѣлаго меча въ горло Скиѳіи, не
громили такимъ пораженіемъ гордаго Та-
найда и не ломали роговъ Истрапа...

V. 247 comm. sidera Getici Plaustri.— V. 581 comm. patiens dicionis Alanus.

PANEGRICVS
DE SEXTO CONSVLATV
HONORII AVGVSTI¹⁾.

V. 105 commemorat poeta Alaricum Peuce oriundum esse (*Alaricum barbara*
Peuce nutrierat).

ПАНЕГИРИКЪ
НА ШЕСТОЕ КОНСУЛЬСТВО
ГОНОРІЯ АВГУСТА.

1) Scr. autumno a. 403.

Vv. 333—338.

...Nec tali publica vota
Consensu tradunt atavi caluisse per urbem,
Dacica bellipotens cum fregerat Ulpinus¹⁾ armata
Atque indignantes in iura redegerat Arctos,
Cum fasces cinxere Hypanin mirataque leges
Romanum stupuit Maeotia terra tribunal.

...Не съ такимъ единодушiemъ раздавались по городу, какъ передаютъ правдды, горячая общественныя моленія, когда могучій на войнѣ Ульпій сломалъ Дакійское оружіе и подчинилъ законамъ негодующій Сѣверъ, когда ликторскія связки прутьевъ опоясали Ипаницъ и удивленная законами Мэотійская земля изумилась Римскому трибуналу...

DE RAPTV PROSERPINAE
LIBER II²⁾.

О ПОХІЩЕНИИ ПРОЗЕРПИНЫ

КНИГА 2-Я.

Vv. 62—66.

Qualis Amazonidum peltis exultat ademptis
Pulchra cohors, quoties Arcton populata virago
Hippolyte niveas dicit post proelia turmas,
Seu flavos stravere Getas, seu forte rigentem
Thermodontiaca Tanain fregere securi...

Такъ прекрасная когорта Амазонокъ, отложивъ пельты, торжествуетъ, когда мужественная дѣва Ипполита, опустошивъ Сѣверъ, ведетъ послѣ битвъ блестящіе ряды,— разгромили ли они свѣтловласыхъ Гетовъ, или Фермодонтской сѣкирой раскололи замерзшій Танайнъ...

Lib. III v. 282 comm. *templa Scythiae atque hominem sidentes arae* (храмы Скиѳіи и жаждущіе человѣческой крови жертвеники).—V. 321 comm. *Rhipaea frigora*.

CARMINA MINORA.

XXVII. PHOENIX.

V. 31—32 in comparatione commemoratur *lassa procellis ardua Caucasio de culmine pinus* (разбитая бурями высокая сосна съ Кавказской вершины).

XXXI. EPISTOLA AD SERENAM.

[Poeta dicit, cum Orpheus nuptias celebraret, certasse feras et volucres, «dona suo vati quae potiora darent»]:

8. Caucaseo crystalla ferunt de vertice lynxes;
Grypes Hyperborei pondera fulva soli.

МЕЛКІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ.

27. ФЕНИКСЪ.

[Поэтъ говоритъ, что при бракосочетаніи Орфея звѣри и птицы соревновали между собою, кто принесетъ пѣвцу лучшіе дары]:

...Рыси несутъ кристаллы съ вершинъ Кавказа, грифы — желтныя тяжеста Ипербoreйской земли [т. е. золото]...

1) Scil. Traianus.

2) Scriptum est carmen a. 895—897.

Carm. XL (Epistula ad Olybrium) v. 15 commemorantur *Geticae pruinae*.

LIII. GIGANTOMACHIA.

53. ВОЙНА СЪ ГИГАНТАМИ.

Vv. 21—22.

...volucrem vivo sub pectore pascit
Infelix Scythica fixus convalle Prometheus. ...Несчастный Промнеей, пригвожден-
ый въ Скинскомъ ущельѣ, кормить птицу
подъ живою грудью...

Vv. 75—77.

Primus terrificum Mavors non segnis in agmen
Odrysios impellit equos, quibus ille Gelonos
Sive Getas turbare solet... ...Марсъ первый не лѣнство гонитъ
на страшный отрядъ *своихъ* Одризскихъ
коней, которыми онъ обычно приводитъ
въ смятение Гелоновъ или Гетовъ...

C. CHIRIVS FORTVNATIANVS.

Г. ХИРІЙ ФОРТУНАТИАНЪ.

[Съ именемъ Г. Хирія Фортунатіана сохранился до насъ риторическій учебникъ въ 3-хъ кни-
гахъ, изложенный въ видѣ вопросовъ и отвѣтовъ. Относится онъ къ IV в. по Р. Хр. См.
Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 166.—Текстъ: Rethores Latini minores. Emend. Caro-
lus Halm. Lips. 1868, p. 81 sq.].

ARTIS RHETORICAE

LIBRI III.

Lib. I, 14... More quem ad modum fit [iuris ratiocinatio]? 'Mos apud Scythes fuit,
ut sexagenarii per pontem mitterentur:
Scytha Athenis sexagenarium patrem per
pontem deiecit, rens est parricidii'. Hic
enim se dicit gentis suaе more fecisse.

РИТОРИЧЕСКАГО ИСКУССТВА

3 КНИГИ.

...Какимъ образомъ дѣлается [юриди-
ческое объясненіе] обычаемъ? «У Скиевъ
былъ обычай спускать 60-лѣтнихъ съ мос-
та. *Однако* Скиевъ въ Аениахъ сбросилъ
60-лѣтнаго отца съ моста и обвиненъ въ
отцеубійствѣ». Онъ говорить, что сдѣлалъ
это по обычаяу своего племени.

C. IVLIVS VICTOR.

Г. ЮЛІЙ ВІКТОРЪ.

[Авторъ соч. Ars rhetorica, жилъ въ IV в. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litt. IV, 1,
стр. 167.—Текстъ: Rethores Latini minores. Emend. C. Halm. Pag. 371 sq.].

ARS RHETORICA.

РИТОРИЧЕСКОЕ ИСКУССТВО.

Cap. IV, § 5... More iustum est apud
Scythes sexaginta annos natum occidere...

...По обычаяу у Скиевъ считается спра-
ведливымъ убивать 60-лѣтнаго старика.

LVCIVS SEPTIMIVS.

ЛУЦІЙ СЕПТИМІЙ.

[Нѣкто Луцій Септимій, жившій, вѣроятно, въ IV в. по Р. Хр., обработалъ на латинскомъ языке (по всей вѣроятности, по неизвѣстному намъ греческому оригиналу) исторію Троянской войны, написанную будто бы участникомъ войны критяниномъ Диктисомъ и найденную при императорѣ Неронѣ. О современномъ состояніи вопроса объ этомъ сочиненіи см. Schanz, Geach. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 77 сл. — Текстъ: Dictys Cretensis Ephemeridos belli Troiani libri sex, rec. Ferd. Meister. Lips. Teubn. 1872].

EPHEMERIDOS BELLI TROIANI
LIBRI SEX.

Lib. I c. 22... Ceterum virginem [scil. Iphigeniam] Achilles atque hi, qui sacrificio praeferre, clam omnes regi Scytharum, qui eo tempore aderat, commendavere.

ДНЕВНИКЪ ТРОЯНСКОЙ ВОЙНЫ
ВЪ ШЕСТИ КНИГАХЪ.

...Дѣвушку [т. е. Ифигенію] Ахилль и тѣ, которые завѣдывали жертвоприношеніемъ, тайкомъ отъ всѣхъ поручили Скинескому царю, присутствовавшему въ то время.

Lib. II c. 8. Per idem tempus, ubi de coniuratione universae Graeciae apud Troiam compertum est, auctoribus nuntii eius Scythis barbaris, qui mercandi gratia per omnem Hellespontum commutare res cum accolis sueti ultiro citroque vagabantur, metus atque maerior universos invasere...

Въ то же время стало извѣстно о заговорѣ всей Греціи противъ Трои; виновниками этого извѣстія были варвары Скины, которые, ради торговыхъ оборотовъ обычно обмѣниваясь товарами по всему Геллеспонту съ мѣстными жителями, разъѣзжали туда и сюда. Страхъ и скорбь овладѣли всѣми...

Lib. II c. 10. At ubi instructae omni modo classes et mare navigio patens neque ulla res impedimento erat, Scythes, qui forte mercandi gratia eo adpulerant, conductos mercede duces profectionis eius delegere...

Когда флоты были вполне снаряжены, море было доступно для плаванія и не было болѣе никакихъ препятствій, Греки пригласили за плату Скиновъ, которые случайно пристали туда съ торговыми цѣлями, въ проводники для этого похода...

Lib. II c. 16... rex Scytharum cognito adventu nostrorum cum multis donis adventabat.

...Скинскій царь, узнавъ о прибытіи нашихъ [подъ Трою], явился со множествомъ даровъ.

Lib. II c. 26 [ex Aeneae oratione]... quid Medeam? ignoratisne a Colchis in Iolcorum fines transvectam?...

[Изъ рѣчи Энея].... Что сказать о Медеѣ? развѣ вы не знаете, что она перевезена Колхами въ предѣлы Іолковъ?...

Lib. III c. 15. Sed nec multi transacti dies, cum repente nuntiatum Hectorem ob viam Penthesileae cum paucis profectum:

...Прошло немного дней, какъ вдругъ пришло извѣстіе, что Гекторъ съ немногими людьми отправился на встречу Пен-

quae regina Amazonibus incertum pretio
an bellandi cupidine auxiliatum Priamo
adventaverat: gens bellatrix et ob id ad fi-
nitimos indomita, specie armorum inclita
per mortales...

ееслі: эта Амазонская царица явилась
на помощь Пріаму, неизвестно, за деньги
ли, или по страсти къ войнѣ: это было
воинственное и потому не покоренное со-
сѣдами племя, славившееся своимъ ору-
жіемъ среди смертныхъ...

Lib. IV c. 2. Interim per eosdem dies
Penthesilea, de qua ante memoravimus, cuim
magna Amazonum manu reliquisque ex fi-
nitimo populis supervenit. quae postquam
interemptum Hectorem cognovit, perculta
morte eius regredi domum cupiens ad po-
stremum multo auro atque argento ab Ale-
xandro inlecta ibidem operiri decreverat.
dein exactis aliquot diebus copias suas ar-
mis instruit. at seorsum ab Troianis ipsa
suis modo bellatoribus satis fidens in
pugnam pergit: cornu dextro sagittariis,
altero peditibus instructo, medios equites
collocat... ¹⁾.

Между тѣмъ въ тѣ же дни Пенеси-
ліа, о которой мы упомянули выше, при-
шла съ большимъ отрядомъ Амазонокъ и
остальными сосѣдями народами. Когда
она узнала о гибели Гектора, то, пора-
женная его смертью, хотѣла вернуться
домой, но въ концѣ концовъ, подкуплен-
ная Александромъ большою суммой зо-
лота и серебра, рѣшила ждать на мѣстѣ.
Потомъ, по прошествіи нѣсколькихъ дней,
она построила свои войска для битвы; но,
довѣряя только своимъ воителямъ, она
выступаетъ въ битву отдельно отъ Трои-
цевъ: занявъ правое крыло стрѣлками, а
другое — пѣшими, она въ центрѣ помѣ-
щается всадниковъ...

VIBIVS SEQVESTER.

ВІБІЙ СЕКВЕСТРЪ.

[Съ именемъ этого автора сохранился алфавитный перечень географическихъ именъ, встрѣ-
чающихся у извѣстнѣйшихъ поэтовъ (Вергилия, Овидія, Лукана и др.). Сочиненіе по разнымъ
признакамъ относится къ IV вѣку. — Текстъ: Geographi Latini minores ed. A. Riese,
pp. 145—159].

DE FLVMINIBVS FONTIBVS LACVBVS
NEMORIBVS PALVDIBVS MONTIBVS
GENTIBVS PER LITTERAS.

О РѢКАХЪ, ИСТОЧНИКАХЪ, ОЗЕРАХЪ,
РОЩАХЪ, БОЛОТАХЪ, ГОРАХЪ И НА-
РОДАХЪ ВЪ АЛФАВИТНОМЪ ПОРЯДКѦ.

[FLVMINA].

Araxes Armeniae Armeniam a Medis
dividit.

Arimaspa gentis Scytharum, unde aurum
Scythaeg legunt.

Danubius, qui et Hister, Germaniae in
Pontum decurrit per viii ostia.

[РѢКИ].

Араксъ въ Армениі отдаляетъ Арmenію
отъ Мидянъ.

Аrimaspa у племени Скіевъ, оттуда
Скіеи собираютъ золото.

Данубій, овъ же Истръ, въ Германії,
впадаетъ въ Понтъ семью устьями.

1) De Amazonum clade et Penthesileae morte v. ibid. cap. 8.

Hypansis Scythiae qui, ut ait Gallus, uno tellures dividit amne duas: Asiam enim ab Europa separat.

Phasis in Colchide, qui de monte Amananto fluit.

Tanais Scythiae Asiam ab Europa dividit.

Thermodon Colchos et Amazonas dividit.

Ипанидъ ѿ Скіеїн, котоpый, какъ говорить Галль, «одной рѣкой раздѣляетъ двѣ земли», ибо онъ отдѣляетъ Азію отъ Европы.

Фасидъ въ Колхидѣ, котоpый течеть съ горы Амананта.

Танаидъ ѿ Скіеїн отдѣляетъ Азію отъ Европы.

Өермодонтъ раздѣляетъ Колховъ и Амазонокъ.

PALVDES.

Maeotis Scythiae.

БОЛОТА.

Меотида ѿ Скіеїн.

MONTES.

Caucasus Indiae, Parthis et Hyrcanis iunctus.

Hyperborei Thraciae ultra plagam aquiloniam.

Imaus Hiberiae Ponticae.

Riphaei Scythiae.

ГОРЫ.

Кавказъ ѿ Индіи, сосѣдній ѿ Парсейнами и Ирканцами.

Ипербoreйскія во Фракіи за съверной областью.

Имай ѿ Понтійской Иверіи.

Рифейскія въ Скіеїн.

GENTES.

Agathyrsi Scythae partis Europae.

Chalybes in Ponto Asiae.

Daci Scythae Europae.

Getae Thraces Europae.

Geloni Thraciae picti corporis parte.

Sauromatae Europae.

НАРОДЫ.

Агаенрсы Скіеїн ѿ части Европы.

Халиви въ Понтѣ ѿ Азіи.

Даки Скіеїн ѿ Европѣ.

Геты Фракійцы ѿ Европѣ.

Гелони во Фракіи, съ разрисованною частью тѣла.

Савроматы ѿ Европѣ.

PELACONIVS.

ПЕЛАГОНІЙ.

[Ветеринарный врачъ, жившій во 2-й пол. IV в. по Р. Хр. Сочиненіе его «Ars veterinaria» сохранилось не вполнѣ. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 173 сл. — Текстъ: *Pelagonii artis veterinariae quae extant recensuit Maxim. Ihm. Lips. 1892*].

ARS VETERINARIA.

Cap. VIII. Ad eos qui non meiant et remedia ad dysuriam.

§ 151. Item aliud Apsyrti, quod se apud Sarmatas vidisse adseveravit. nam dicit cooperiri debere equum diligenter, ita ut usque ad terram coopertoria demittantur,

ВЕТЕРИНАРНОЕ ИСКУССТВО.

Гл. VIII. О тѣхъ [лошадяхъ], которые не мочатся, и средства противъ дисуріи.

Есть также другое средство Апсирта, которое онъ, по его утверждению, видѣлъ у Сарматовъ. Именно, онъ говорить, что нужно тщательно покрыть коня, такъ

ne fumus thymiamatis exeat, et sic castoreo carbonibus imposito omnem ventrem et testes ipsius equi sumigari: statim meiat.

чтобы покрывала спускались до самой земли, — чтобы не выходил дымъ окуривания, — и въ такомъ видѣ окуривать все брюхо и шулата коня бобровою струею, положенною на уголья: онъ тотчасъ помочится...

Praeterea apud Pelagonium saepius herbae Ponticae commemorantur, quibus ad medicamina comparanda utebantur medici, scilicet *absynthium Ponticum* §§ 26. 454; *acorum P. 341. 365. 369. 390; asarum P. 288. 390. 463; marrubium P. 341.*

FLAVIVS VECETIVS RENATVS.

ФЛАВІЙ ВЕГЕТІЙ РЕНАТЬ.

[Съ именемъ Флавія Вегетія Рената дошли до насъ 1) трактатъ по ветеринарії (*de mulomedicina*) и 2) сочиненіе о военномъ дѣлѣ въ 4 книгахъ, представляющее собою простую компиляцію изъ прежнихъ военныхъ писателей (Катона, Цельса, Фронтина и др.). Сочиненіе было представлено императору, къ сожалѣнію не названному по имени. Вѣроятнѣе всего это былъ Феодосій I, хотя некоторые ученые думали о Феодосіи II или Валентиніанѣ III. Во всакомъ случаѣ, какъ видно изъ цитируемаго ниже мѣста, сочиненіе было написано послѣ смерти Грациана (383); но съ другой стороны оно должно быть издано значительно раньше 450 г., въ которомъ оно было подвергнуто критической рецензіи консуломъ Евтропіемъ. См. Schanz, Gesch. d. gtm. Litter. IV, 1, стр. 175 сл. — Текстъ: *Flavii Vegeti Renati Epitoma rei militaris. Rec. Car. Lang. Lips. 1886.*]

EPITOMA REI MILITARIS.

Lib. I c. 20. Locus exigit ut, quo armorum genere vel instruendi vel muniendi sint tirones, referre tempemus. Sed in hac parte antiqua penitus consuetudo deleta est; nam licet exemplo Gothorum et Alanorum Hunnorumque equitum arma proficerint, pedites constat esse nudatos. Ab urbe enim condita usque ad tempus divi Gratiani et catafractis et galeis muniebatur pedestris exercitus. Sed cum campestribus exercitatio interveniente neglegentia desidiaque cessaret, gravia videri arma cooperunt, quae raro milites indebant; itaque ab imperatore postulant primo catafractas, deinde cassides sedere refundere¹⁾. Sic detectis pectoribus et capitibus congressi contra Gothos milites nostri multitudine sagittiorum saepe deleti sunt; nec post tot clades, quae usque ad tantarum urbium exci-

КРАТКІЙ ОЧЕРЕК ВОЕННАГО ДѢЛА.

Мѣсто требуетъ, чтобы мы попытались изложить, какимъ родомъ оружія должны быть снабжаемы или защищаемы молодые солдаты. Но въ этомъ отношеніи старинный обычай совершенно исчезъ; ибо, хотя по примеру Готескихъ, Аланскихъ и Гуннскихъ всадниковъ доспѣхи оказывались полезными, пѣхотинцы, какъ известно, не имѣютъ ихъ. Отъ основанія города вплоть до временъ божественнаго Грациана пѣхотное войско было защищено кольчугами и шлемами. Но когда полевыя упражненія стали прекращаться вслѣдствіе небрежности и лѣности, начали казаться тяжелыми доспѣхи, которые рѣдко надѣвали солдаты. Итакъ, они потребовали отъ императора разрѣшенія снять сначала кольчуги, а по томъ и шлемы. Такимъ образомъ наши солдаты, сражаясь противъ Готеовъ съ

1) *Locus corruptus. In rossica versione sensum reddidimus.*

dia pervenerunt, cuiquam curae fuit vel cantafractas vel galeas pedestribus reddere...

открытою грудью и головою, часто были истребляемы; но и послѣ столькихъ пораженій, доходившихъ до уничтоженія большихъ городовъ, никто не подумалъ возвратить пѣхотинцамъ или кольчуги, или щлемы.

Lib. I с. 28... Dacos autem et Moesos et Thracas in tantum bellicosos semper fuisse manifestum est, ut ipsum Martem fabulae apud eos natum esse confirment...

...Дакійцы, Мезійцы и ѡракійцы, какъ ввѣстію, всегда были столь воинственны, что поэтическія сказанія утверждаютъ, будто у нихъ родился самъ Марсъ.

Lib. III с. 26 extr. Hunnorum Alanorumque equitandi scientia vel decor praedicatur.

MARCELLVS.

МАРЦЕЛЬ.

[Марцель бытъ придворнымъ врачемъ императора Феодосія I. Судя по данными предисловія врачебнаго труда Марцелла, онъ составилъ его, когда Феодосій передалъ свою власть своему сыну Феодосію Младшему (408 г.). Изъ того же предисловія можно вывести предположеніе, что Марцель бытъ родомъ изъ Burdigala (Бордо). — Текстъ: Marcelli de medicamentis liber. Edidit Georgius Helmreich. Lipsiae 1889. Cp. S. Chabert, De latinitate Marcelli in libro de medicamentis. Parisiis 1897].

DE MEDICAMENTIS LIBER.

КНИГА О ВРАЧЕБНЫХЪ СРЕДСТВАХЪ.

In pag. 164 memoratur «pix rubrica Scythica, quam alii pissaspaltum vocant».

Красноватая Скиеская смола, которую другіе называютъ писсасфальтомъ.

AMBROSIUS THEODOSIUS MACROBIUS.

АМВРОСІЙ ФЕОДОСІЙ МАКРОБІЙ.

[Жилъ въ концѣ IV и 1-й половинѣ V вѣка (по всей вѣроятности идентиченъ съ тѣмъ Макробіемъ, который въ 399 и слѣд. г. бытъ praefectus praet. Hispaniarum, въ 410 г. pro consule Africæ, въ 422 praepositus sacri cubiculi. Съ его именемъ сохранились комментарій къ Цицеронову соч. Somnium Scipionis въ 2 книгахъ и Saturnalia въ 7 книгахъ, очень богатаго историческаго и литературнаго содержанія. — Текстъ: Macrobius. Fr. Eysenhardt recognovit. Lipsa. 1868].

SATVRNALIA.

САТУРНАЛІИ.

Lib. I, 11, 33. Borysthenitae obrugnante Zopyrione servis liberatis dataque civitate peregrinis et factis tabulis novis hostem sustinere potuerunt.

Борисеениты, осаждаемые Зопиріономъ, отпустили на волю рабовъ, дали права гражданства иностранцамъ, измѣнили долговыя обязательства и такимъ образомъ могли выдержать осаду врага.

PAVLVS OROSVS.

ПАВЕЛЬ ОРОСІЙ.

[Родомъ испанецъ (можеть быть изъ Тарраконы), былъ пресвитеромъ повидимому въ Бракарѣ въ Лузитанії. Блаж. Августинъ въ письмѣ къ Иерониму въ 418 или 414 г. (ер. 166, 2) называетъ его «*religiosus iuvenis, aetate filius*». Отсюда можно заключить, что онъ родился приблизительно въ 380-хъ годахъ; годы смерти неизвѣстны. Около 417 г. онъ по совѣту Августина, для защиты и прославленія христіанской церкви, написалъ очеркъ всеобщей исторіи въ 7 кни-гахъ съ христіанской точки зренія. Кроме этого труда сохранились два доктрино-поэтическия сочиненія Оросія противъ паганія и присцилліаністовъ. — Текстъ: *Pauli Orosii Historiarum adversum paganos libri VII ex rec. Car. Zangemeister. Lipsiae 1889.*].

HISTORIARVM ADVERSVM PAGANOS
LIBRI VII.ИСТОРИЙ ПРОТИВЪ ЯЗЫЧНИКОВЪ
7 КНИГЪ.

Извлечения и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

LIBER I.

КНИГА 1-Я.

Cap. 2, §§ 4—6: Europa incipit ut dixi sub plaga septentrionis, a flumine Tanai, qua Riphaei montes Sarmatico aversi osceno Tanaim fluvium fundunt, qui praeteriens aras ac terminos Alexandri Magni in Rhobascorum finibus sitos Maeotidas auget paludes, quarum inmensa exundatio iuxta Theodosiam urbem Euxinum Pontum late ingreditur...

Европа начинается, какъ я сказалъ, въ съверномъ поясѣ, отъ рѣки Танаида тамъ, где Рифейскія горы, отходя въ противоположную отъ Сарматскаго океана сторону, даютъ начало рѣкѣ Танаиду, которая, протекая мимо алтарей и рубежей Александра Великаго, находящихся въ предѣлахъ Робасковъ, увеличиваетъ своими водами Мæотійскія болота. Огромный разливъ послѣднихъ около города Феодосии широко выливается въ Евксинскій Понть...

§§ 13—14. Asia ad median frontem orientis habet in oceano Eoo ostia fluminis Gangis, a sinistra promunturium Caligardamana... a dextra habet Imavi montis — ubi Caucasus deficit — promunturium Samarae...

Азія въ серединѣ восточной стороны имѣеть въ Восточномъ океанѣ устья рѣки Ганга, съ лѣвой стороны мысъ Калигардамана... а съ правой Самарскій мысъ горы Имава тамъ, где кончается Кавказъ...

15. In his finibus India est, quae habet ab occidente flumen Indum, quod Rubro mari accipitur, a septentrione montem Caucasum...

Въ этихъ предѣлахъ находится Индія, которая съ запада имѣеть рѣку Индъ, изливающуюся въ Красное море, а съ сѣвера — гору Кавказъ...

17. A flumine Indo, quod est ab oriente, usque ad flumen Tigrim, quod est ad occasum, regiones sunt istae: Arachosia, Parthia, Assyria, Persida et Media, situ terrarum montuoso et aspero. haec a septentrione habent montem Caucasum...

Отъ рѣки Инда на востокѣ до рѣки Тигра на западѣ расположены слѣдующія страны: Арахозія, Парсія, Ассирія, Персіда и Мідія въ мѣстностяхъ гористыхъ и малодоступныхъ. Съ сѣвера они имѣютъ гору Кавказъ...

25. In capite Syriae Cappadocia est, quae habet ab oriente Armeniam, ab occasu Asiam, ab aquilone Themiscyrios campos et mare Cimmericum...

Къ верхней части Сиріи примыкаетъ Каппадокія, которая съ востока граничитъ съ Арменіей, съ запада съ Азієй, съ сѣвера съ полями Феміскірскими и Киммерійскимъ моремъ...

36. Mons Caucasus inter Colchos, qui sunt super Cimmericum mare, et inter Albanos, qui sunt ad mare Caspium, primum attollitur. cuius quidem usque in ultimum orientem unam videtur iugum, sed multa sunt nomina; (37) et multi hoc ipsum iugum Tauri montis credi volunt, quia re vera Parcohatras mons Armeniae inter Taurum et Caucasum medius continuare Taurum cum Caucaso putatur; (38) sed hoc ita non esse discernit fluvius Euphrates, qui, radice Parcohatrae montis effusus, tendens in meridiem, ipsum ad sinistram, Taurum excludit ad dextram. (39) itaque ipse Caucasus inter Colchos et Albanos, ubi et portas habet, mons Caucasus dicitur; (40) a portis Caspiis usque ad Armenias pylas vel usque ad fontem Tigridis fluminis inter Armeniam et Hiberiam montes Acrocerauni dicuntur; (41) a fonte Tigridis usque ad Carras civitatem inter Massagetas et Parthos mons Ariobarzanes; (42) a Carris civitate usque ad oppidum Cathippi inter Hyrcanos et Bactrianos mons Memarmali, ubi amomum nascitur; a quo proximum iugum mons Parthau dicitur; (43) ab oppido Cathippi usque ad vicum Safrim inter Dahas Sacaraucas et Parthyenos mons Oscobares, ubi Ganges fluvius oritur et laser nascitur; (44) a fonte fluminis Gangis usque ad fontes fluminis Ottorogorae, qui sunt a septentrione, ubi sunt montani Paropanisadae, mons Taurus; (45) a fontibus Ottorogorae usque ad civitatem Ottorogoram inter Chunos Scythas et Gandaridas mons Caucasus; (46) ultimus autem inter Eoas et Passyadras mons Imavus, ubi flumen Chrysorhoas et promunturiam Samara orientali excipiuntur oceano. (47) igitur a monte Imavo, hoc est ab imo Caucaso et dextra orientis parte, qua oceanus Sericus tenditur, usque ad promunturium Boreum et flumen Boreum, inde tenus Scythico mari, quod est a septentrione, usque ad mare Caspium quod est ab occasu, et usque ad extentum Caucasi iugum, quod est ad meridiem, Hyrcanorum et Scytharum gentes sunt XLII, propter terrarum infecundam diffusionem late oberrantes.

48. Mare Caspium sub Aquilonis plaga ab oceano oritur, cuius utraque citra oceanum litora et loca deserta inultaque habentur. inde meridiem versus per longas

Гора Кавказъ сначала поднимается въ мѣстности между Колхами, живущими въперху отъ Епмиерійского моря, и Албанцами, живущими у Каспійского моря. До самого крайняго востока онъ *составляетъ*, повидимому, одинъ хребеть, но вслѣть много названій; и многие полагаютъ, что это хребеть горы Тавра, такъ какъ, дѣйствительно, гора Паркогатра въ Арmeniї находится посрединѣ между Тавромъ и Кавказомъ, и, какъ думаютъ, соединяетъ Тавръ съ Кавказомъ; по что это не такъ, показываетъ рѣка Евфратъ, которая береть начало у подошвы горы Паркогатры и, направляясь на югъ, оставляетъ эту гору вѣво, а Тавръ вправо. Итакъ самъ Кавказъ между Колхами и Албанцами, гдѣ онъ имѣть и ворота, называется горою Кавказомъ; отъ воротъ Каспійскихъ до ущельевъ Армянскихъ или до истоковъ рѣки Тигра между Арменией и Иверіей горы носить название Акрокеравискихъ; отъ истоковъ Тигра до города Карръ между Массагетами и Параeanами гора Ариобарзанъ; отъ города Карръ до города Каенппа между Ирканцами и Бактрианами гора Мемармалъ, гдѣ растетъ амомъ; ближайшій къ нему хребеть зовется горой Параеау; отъ города Каенппа до селенія Сафрия между Дагамп, Сакаравками и Параенами — гора Оскобарь, гдѣ пачипнается рѣка Гангъ и гдѣ растетъ гладышъ; отъ истока рѣки Ганга до истока рѣки Отторогоры на сѣверѣ, гдѣ горные Паропанисады, — гора Тавръ; отъ истоковъ Отторогоры до города Отторогоры между Хувами, Синеами и Гандаридами — гора Кавказъ; крайняя же между Восточными и Пассиадрами — гора Имавъ, гдѣ рѣка Хрисороя и мысъ Самара припмаяются восточнымъ океаномъ. Итакъ отъ Имава, т. е. отъ крайняго Кавказа и правой стороны востока, гдѣ простирается Серскій океанъ, до мыса Борея и рѣки Борея, оттуда до Скиескаго моря на сѣверѣ, до Каспійскаго моря на западѣ и до растянутаго хребта Кавказскаго на югѣ живетъ 42 племени Ирканскихъ и Синескихъ, кочующихъ на широкомъ пространствѣ вслѣдствіе неплодородной почвы.

Каспійское море начинается отъ океана въ сѣверномъ полѣсѣ. Оба его берега по сю сторону океана и *прилегающей* мѣстности считаются пустынными и невоздѣ-

angustias tenditur, donec per magna spatia dilatum Caucaſi montis radicibus terminetur. (49) itaque a mari Caspio, quod est ad orientem, per oram oceani septentrionalis usque ad Tanaim fluvium et Maeotidas paludes, quae sunt ad occasum, per litus Cimmerici maris, quod est ab Africo, usque ad caput et portas Caucasi, quae sunt ad meridiem, gentes sunt XXXIII. (50) sed generaliter regio proxima Albania, ulterior sub mari et monte Caspio Amazonom nominatur.

51. Expliciti sunt quam brevissime fines Asiae. nunc Europam in quantum cognitioni hominis conceditur stilo pervagabor.

52. *Incipit* a montibus Riphaeis ac flumine Tanai Maeotidisque paludibus, quae sunt ad orientem, per litos septentrionalis oceani usque ad Galliam Belgicam et flumen Rhenum, quod est ab occasu *descendens*, deinde usque ad Danuvium, quem et Histrum vocant, qui est a meridie et ad orientem directus Ponto accipitur. (53) ab oriente Alania est, in medio Dacia ubi et Gothia, deinde Germania est ubi plurimam partem Suebi tenent. quorum omnium sunt gentes LIII.

Cap. 4, 1—3. Ante annos urbis conditae MCCC Ninus rex Assyriorum.... a meridie atque a Rubro mari surgens, sub ultimo septentrione Euxinum pontum vastando perdomuit, Scythicamque barbariem, adhuc tunc inbellem et innocentem, torpenter excitare saevitiam, vires suas posse, et non lacte iam pecudum, sed sanguinem hominum bibere, ad postremum vincere dum vincitur edocuit....

Cap. 14. Anno ante urbem conditam CCCCLXXX Vesozes rex Aegypti meridiem et septentrionem, divisas paene toto caelo ac pelago plagas, aut miscere bello aut regno iungere studens, Scythis bellum primus indixit missis prius legatis, qui hostibus parendi leges dicerent. (2) ad quae Scythae legatis respondent, stolido opulentissimum regem adversus inopes sumpsisse bellum, quod timendum ipsi magis versa vice fuerit propter incertos belli eventus

занными. Затѣмъ оно тянется на югъ длиннымъ и узкимъ проливомъ, пока, значительно расширившись, не ограничивается подошвой Кавказа. Итакъ отъ Каспийского моря на востокѣ по берегу Сѣверного океана до рѣки Танаида и Меотійскихъ болотъ, которыхъ лежатъ на западѣ, по берегу Киммерийского моря на юго-западѣ, до начала и проходовъ Кавказа на югѣ обитаютъ 84 племени. Ближайшая мѣстность известна подъ общимъ именемъ Албания, а дальняя у моря и горы Каспийской называется *страною Амазонокъ*.

Выше описаны въ самыхъ краткихъ чертахъ предѣлы Азіи. Теперь я опишу Европу, насколько доступно человѣческому знанію.

Она начинается отъ Рифейскихъ горъ, рѣки Танаида и Меотійскихъ болотъ, лежащихъ на востокѣ, простирается по берегу Сѣверного океана до Галліи Бельгійской и рѣки Рейна, который течетъ на западѣ, затѣмъ до Давувія, называемаго и Истромъ, который направляется съ юга на востокѣ и впадаетъ въ Понтъ; на востокѣ лежитъ Алания, по серединѣ Дакія, гдѣ и Готеія, затѣмъ Германія, гдѣ большую часть занимаютъ Свевы; во всѣхъ этихъ странахъ живутъ 54 племени.

За 1300 лѣтъ до основанія Рима царь Ассирийскій Нинъ..., поднявшись съ юга отъ Краснаго моря, на крайнемъ сѣверѣ опустошилъ и покорилъ Евксинскій Понтъ и научилъ варваровъ-Скиѳовъ, дотолѣ невинственныхъ и безвредныхъ, не умѣвшихъ проявлять свою жестокость, познать свои силы и пить уже не молоко животныхъ, а кровь человѣческую, наконецъ научилъ побѣждать пораженіями...

Въ 480 году до основанія города царь Египетскій Весозъ, или желая смѣшать войною югъ и сѣверъ, раздѣленные почти цѣлымъ небомъ и моремъ пояса, или при соединить ихъ къ своему царству, первый объявилъ войну Скиѳамъ, отправивъ на передъ пословъ объявить врагамъ условія подчиненія. На это Скиѳы отвѣчаютъ, что глупо богатѣйший царь предпринять войну противъ немущихъ, ибо ему наоборотъ слѣдуетъ бояться, какъ бы не остаться, въ

nulla praemia et damna manifesta. porro sibi non exspectandum, dum ad se veniantur, sed ultro praedae obviam ituros. (3) nec mora, nam dicta factis insequuntur. primum ipsum Vesozen territum refugere in regnum cogunt, destitutum vero exercitum invadunt omnemque belli apparatus capessunt; universam quoque Aegyptum populavissent, ni paludibus impediti repellentur. (4) inde continuo reversi perdomitam infinitis caedibus Asiam vesticalem fecere; ubi per XV annos sine pace immorati tandem uxorum flagitatione revocantur denuntiantibus, ni redeant, subolem se a finitimis quaesituras.

Cap. 15. Medio autem tempore apud Scythes duo regii iuvenes Plynos et Scolopetius, per factionem optimatum domo pulsi, ingentem iuventutem secum traxere et in Cappadociae Ponticae ora iuxta amnem Thermodontem considerunt campis Themiscyriis sibi subiectis; ubi diu proxima quaeque populati conspiratione finitimorum per insidias trucidantur. (2) horum uxores exilio ac viduitate permota arma sumunt et, ut omnibus par ex simili condicione animus fieret, viros qui superfuerant interficiunt atque accensae in hostem sanguine suo ultiorem caesorum coniugum finitimorum excidio consequuntur. (3) tunc pace armis quaesita externos concubitus ineunt, editos mares mox enecant, feminas studiose nutrunt infantis mammillis, ne sagittarum iactus impedirentur; unde Amazones dictae. (4) harum duas fuere reginae, Marpesia et Lampeto, quae agmine diviso in duas partes vicissim curam belli ac domus custodiam sortiebantur. (5) igitur cum Europam maxima e parte domuissent, Asiae vero aliquantis civitatibus captis, ipsae autem Ephesum aliasque urbes condidissent, praecipuam exercitus sui partem onustam opulentissima praeda domum revocant, reliqua ad tuendum Asiae imperium relictae cum Marpesia regina concursu hostium trucidantur. (6) huius locum Sinope filia capessit, quae singularem virtutis gloriam perpetua virginitate cumulavit. (7) hac fama excitas gentes tanta admiratio et formido invaserat, ut Hercules quoque cum iussus fuisse a

виду неизвестного исхода войны, безъ всякихъ выгодъ и съ явными убытками. Затѣмъ имъ не приходится ждать, пока къ ihnen придутъ, а они пойдутъ сами на встрѣчу добычѣ. Они не медлятъ, и за словомъ слѣдуетъ дѣло. Прежде всего они принуждаютъ самого Весоза въ испугѣ бѣжать въ свое царство, на оставленное же войско нападаютъ и забираютъ всѣ военные припасы. Они опустошили бы также весь Египетъ, если бы не были задержаны и отражены болотами. Вернувшись тотчасъ назадъ, они безкоинчай рѣзней покорили Азію и сдѣлали своею данницею. Тамъ они оставались 15 лѣтъ, не зная мира, и наконецъ были вызваны требованіемъ своихъ женъ, которая заявили, что, если мужья не возвратятся, они будуть искать потомства отъ сосѣдей.

Въ срединѣ этого времени у Скіеовъ два царевича, Плнъ и Сколопетъ, были изгнаны партией опиматовъ въ родной странѣ; они увлекли съ собою большую толпу молодежи и, покоривъ себѣ земли Фемискирскія, поселились около реки Фермодонта по побережьюPontійской Каппадокіи; тамъ они долгое время грабили окрестности, но заговоромъ сосѣдей были убиты изъ засады. Жены ихъ, побужденные жизнью въ изгнаніи и вдовствомъ, берутся за оружіе и, чтобы равное положеніе всѣмъ внушило равное мужество, убиваютъ оставшихся въ живыхъ мужчинъ и, воспламененная противъ враговъ пролитою кровью своихъ, мстятъ за гибель мужей избѣженіемъ сосѣдей. Затѣмъ, оружіемъ добычи себѣ миръ, опѣ вступаютъ въ связи съ чужестранцами, дѣтей мужскаго пола тотчасъ убиваютъ; а дѣвочекъ тщательно воспитываютъ, причемъ въ дѣтскомъ возрастѣ вынужгаютъ имъ правильную груди, чтобы онѣ не имѣвали имъ пускать стрѣлы; отсюда опѣ называли Амазонками. У нихъ были двѣ царицы, Marpesia и Lampeto, которая раздѣлила войско на двѣ части и поочередно заботилась о войнѣ и оберегала родную страну. И поть, покоривъ большую часть Европы и захвативъ нѣсколько государствъ въ Азіи, опѣ, основавъ сами городъ Ефесь и другие города, главную часть своего войска, отягощенную громадною добычою, отозвали домой; прочія, оставленныя для защиты власти въ Азіи, съ царицею Marpesieй, подверглись

domino suo exhibere arma reginae quasi ad inevitabile periculum destinatus, universam Graeciae lectam ac nobilem iuventutem contraxerit, novem longas naves praeparavit, nec tamen contentus examine virium ex improviso adgredi et insperatas circumvenire maluerit. (8) duae tunc sorores regno praeerant, Antiope et Orithyia. Hercules mari advectus incautas ihermesque et pacis incuria desides oppressit. inter caesas cartasque complurimas duae sorores Antiopeae, Melanippe ab Hercule, Hippolyte a Theseo retentae. (9) sed Theseus Hippolyten matrimonio adscivit, Hercules Melanippen sorori reddidit et arma reginae pretio redemptio-
nis accepit. post Orithyiam Penthesilea regno potita est, cuius Troiano bello clarissima inter viros documenta virtutis accepimus.

нападению враговъ и были перебиты. Мѣсто Марпесіи заняла дочь ея Синопа, которая славу своей отмѣнной доблести увеличила еще постоянной дѣственностью. Молва о ней взволновала всѣ народы, внушила такое удивление и вселила такой страхъ, что даже Геркулесь, получивъ отъ своего господина приказъ отнять оружіе у царицы, какъ бы обреченный на неминуемую гибель, собралъ со всей Греціи отборныхъ и знаменитыхъ юношъ и заготовилъ девять военныхъ кораблей, но тѣмъ не менѣе, не довольствуясь своими силами, предпочелъ неожиданно на нихъ напасть и обойти ничего не ожидавшихъ. Во главѣ царства тогда стояли двѣ сестры, Антіона и Орпея. Геркулесь принялъ къ немъ по морю и захватилъ ихъ врасплохъ безоружными и неподготовленными вслѣдствіе царившей въ мирное время беззаботности. Среди многихъ убитыхъ и пленныхъ двѣ сестры Антіопы были удержаны — Меланиппа Геркулесомъ, Ипполита Фисеемъ. Но Фисей вступилъ въ бракъ съ Ипполитой, а Геркулесь возвратилъ Меланиппу сестрѣ и получилъ оружіе царицы въ видѣ выкупа. Послѣ Орионѣ царствомъ завладѣла Пенеесилія, знаменитые подвиги которой среди героевъ во времена Троянской войны мы знаемъ изъ исторіи.

Cap. 19, 2. (Post Sardanapallum) regnum Assyriorum in Medos concessit. deinde multis proeliis undique scatescentibus, quae per ordinem disserere nequaquam aptum videtur, per varios proventus ad Scythas Chaldaeosque et rursus ad Medos parili via rediit...

(Послѣ Сарданапалла) царство Ассирийское перешло къ Миданамъ. Затѣмъ произошло множество сраженій, рассказывать которыхъ по порядку мы находимъ неудобнымъ; послѣ ряда различныхъ событий власть перешла къ Скнеамъ и Халдеямъ и снова тѣмъ же путемъ вернулась къ Миданамъ...

Cap. 21. Anno ante urbem conditam XXX.... (2) Amazonum gentis et Cimmeriorum in Asiam repentinus incursus plurimam diu late vastationem stragemque edidit.

Въ 30 г. до основанія Рима.... внезапное вторженіе племени Амазонокъ и Киммеріцевъ въ Азію произвело на широкомъ пространствѣ ужасное опустошеніе и погромъ.

LIBER II.

Cap. 6. Cyrus, rex Persarum... tunc Asiam Scythiam totumque orientem armis pervagabatur, cum Tarquinius Superbus urbem vel rex vel hostis aut servitio premebat aut bello...

КНИГА 2-Я.

Киръ, царь Персидскій... прошелъ съ оружиемъ въ рукахъ по Азіи, Скиенѣ и всему Востоку тогда, когда Тарквиній Гордый, либо царь, либо врагъ, угнеталъ городъ или рабствомъ, или войною...

Cap. 7. Igitur idem Cyrus proximi temporis successu Scythis bellum intulit. quem Thamyris regina, quae tunc genti praeerat, cum prohibere transitu Araxis fluminis posset, transire permisit, primum propter fiduciam sui, dehinc propter opportunitatem ex obiectu fluminis hostis inclusi. (2) Cyrus itaque Scythiam ingressus, procul a transmisso flumine castra metatus, insuper astu eadem instructa vino epulisque deseruit, quasi territus refugisset. hoc comperto regina tertiam partem copiarum et filium adulescentulum ad persequendum Cugrum mittit. (3) barbari veluti ad epulas invitati ebrietate vincuntur, mox revertente Cyro universi cum adulescente obtruncantur. (4) Thamyris exercitu ac filio amisso vel matris vel reginae dolorem sanguine hostium diluere potius quam suis lacrimis parat. simulat diffidentiam desperatione clavis inlatae, paulatimque cedendo superbum hostem in insidias vocat. (5) ibi quippe coprositis inter montes insidiis ducenta milia Persarum cum ipso rege delevit, adiecta super omnia illius rei admiratione, quod ne nuntius quidem tantae clavis superfuit. (6) regina caput Cyri amputari atque in utrem humano sanguine oppletum coici iubet non muliebriter increpitans: Satia te, inquit, sanguine quem sitisti, cuius per annos triginta insatiabilis perseverasti.

Cap. 8. Anno ab urbe condita CCXLV Darius Cyro apud Scythes interfecto post aliquantum intervallum sorte regnum adep-tus est...

4. (Darius) postquam Assyrios ac Babylonam a Persarum regno deficiente bello recuperavit, Antyro, regi Scytharum, hac vel maxime causa bellum intulit, quod filiae eius petitas sibi nuptias non obtinuerat. (5) magna scilicet necessitas, pro unius libidine hominis septingenta milia virorum periculo mortis exponi. incredibili quippe apparatu cum septingentis milibus armatorum Scythiam ingressus, non facientibus hostibus iustae pugnae potestatem, insuper repentinis incursibus extrema copiarum dilacerantibus, (6) metuens ne sibi redditus

Итакъ тотъ же Киръ спустя вѣкото-рое время началъ войну противъ Скиѳовъ. Царица Фамириса, которая тогда стояла во главѣ этого племени, хотя и могла помѣшать переправѣ черезъ рѣку Араксъ, по-зволила Кирѣ переправиться, во - первыхъ вслѣдствіе уѣрности въ себѣ, а затѣмъ вслѣдствіе удобства, что врагъ будетъ заперть съ тылу рѣкой. Итакъ Киръ, вступивъ въ Скиѳию, расположился вдали отъ рѣки лагеремъ, но затѣмъ коварно покинулъ этотъ лагерь, полный вина и яствъ, какъ будто въ испугѣ уѣждавъ обратно. Узнавъ объ этомъ, царица послала для преслѣдованія Кира третью часть войска и своего юнаго сына. Варвары, словно приглашенные на пиръ, напиваются пьяными. Скоро возвращается Киръ и перевиваетъ пхъ всѣхъ вмѣстѣ съ юношемъ. Фамириса, потерявъ войско и сына, готовится размыть скорбь матери и царицы лучше кровью враговъ, чѣмъ своими слезами. Она выказываетъ притворную нерѣшительность, какъ бы впавъ въ отчаяніе послѣ понесенного пораженія и, понемногу отступая, завлекаетъ въ засаду надменнаго врага. Устроивъ эту засаду въ горахъ, она уничтожила двѣsti тысячъ Персовъ вмѣстѣ съ самимъ царемъ, вызвавъ сверхъ всего удивленіе тѣмъ, что не остался даже вѣстникъ столь великаго пораженія. Царица велѣла отрубить голову Кира и бросить въ мѣхъ, наполненный человѣческой кровью, при чѣмъ *состыдъ* не по женски воскликнула: «Насыться кровью, которой ты жаждаль и которой не могъ насытиться за тридцать лѣтъ».

Въ 245 г. по основаніи Рима, послѣ убіенія Кира въ землѣ Скиѳовъ, царское достоинство послѣ вѣкото-рого промежутка получилъ по жребію Дарій....

Дарій, посредствомъ войны вернувшись пытавшихся отпасть отъ Персидскаго царства Ассирійцевъ и Бавилонъ, объявилъ войну царю Скиѳовъ Антиру главнымъ образомъ по той причинѣ, что тотъ отказалъ ему въ рукѣ своей дочери. Большая, разумѣется, была нужда за похоть одного человѣка подвергать опасности смерти семьсотъ тысячъ воиновъ. Послѣ невѣроятныхъ приготовленій онъ съ семьюстами тысячами вооруженныхъ вторгся въ Скиѳию. Такъ какъ враги не давали случая всту-пить въ правильный бой и сверхъ того

interrupto ponte Histri fluminis negaretur amissis octoginta milibus bellatorum trepidus refugit, quamvis hunc amissorum numerum inter damna non duxerit, et, quem habendum vix quisquam ambire ausus esset, perditum ille non sensit...

внезапными нападениями тревожили фланги полчищъ, то Дарій, боясь, какъ бы не сломали моста черезъ реку Истръ и не отрѣзали ему отступленія, въ страхѣ бѣжалъ обратно, потерявъ 80000 воиновъ, хотя это число погибшихъ онъ и не счелъ за важную потерю и не замѣтилъ гибели такого числа солдатъ, собрать которое другої едва-ли бы осмѣлился надѣяться...

LIBER III.

КНИГА 3-Я.

Cap. 13, § 4 ... (Philippus rex Macedonum) ad Scythiam queque cum Alexandro filio praedandi intentione pertransit. (5) Scythis tunc Atheas regnabat: qui cum Histriano- rum bello premeretur, auxilium a Philippo per Apollonienses petiit, sed continuo His- trianorum rege mortuo et belli metu et au- xiliorum necessitate liberatus pactionem foederis cum Philippo habitam dissolvit. (6) Philippus dimissa obsidione Byzantii Scythicum bellum totis viribus adgreditur, commisoque proelio cum Scythae et nu- mero et virtute praestarent, Philippi fraude vincantur. (7) in ea pugna XX milia puerorum ac feminarum Scythicae gentis capta, pecorum magna copia abducta, auri atque argenti nihil repertum: nam et ea res primo fidem inopiae Scythicae dedit. viginti milia nobilium equarum sufficiendo generi in Ma- cedoniam missa.

(Филиппъ, царь Македонскій) перешелъ также ради грабежа съ сыномъ своимъ Александромъ въ Скиенію. Надъ Скиенами тогда царствовалъ Аеей; тѣснѣный войною съ Истріанцами, онъ черезъ жителей Апол- лоніи просилъ помощи у Филиппа, но, когда вслѣдъ затѣмъ царь Истріанскій умеръ и онъ освободился отъ страха передъ вой- ною и необходимости искать вспомога- тельныхъ войскъ, то уничтожилъ заклю- ченный съ Филиппомъ договоръ. Филиппъ оставилъ осаду Византіи и всеми силами обратился къ войнѣ со Скиенами. Въ про- исшедшемъ сраженіи Скиен превзошли враговъ и числомъ и доблѣстью, но были побѣждены хитростью Филиппа. Въ этомъ сраженіи было взято въ пленъ 20000 де- тей и женщинъ Скиенского племени, уве- дено большое количество скота, но вовсе не найдено золота и серебра: и это об- стоятельство впервые заставило вѣрить въ бѣдность Скиеновъ. 20000 породистыхъ кобылицъ было отправлено въ Македонію для приплода.

Cap. 18. Et ne forte tunc quisquam opinetur vel Orientem solum Alexandri vi- ribus subactum vel Italiam tantummodo Romana inquietudine fatigatam: tunc etiam bellum Hagidis Spartanorum regis in Grae- cia, Alexandri regis Epiri in Lucania, Zopyrionis praefecti in Scythia gerebatur....

4. Zopyrion vero praefectus Ponti adunato triginta milium exercitu Scythis bellum inferre ausus et usque ad interne- cionem caesus funditus cum omnibus copiis suis abrasus est.

5. Igitur Alexander Magnus post Darii mortem Hyrcanos et Mandos subegit: ubi

И пусть никто не думаетъ, что тогда только Востокъ былъ покоренъ самимъ Александромъ или только Италия утомлена без- покойной дѣятельностью Римлянъ: тогда же велась война спартанскимъ царемъ Агидомъ въ Греціи, царемъ Эпирскимъ Александромъ въ Луканіи, префектомъ Зопиріономъ въ Скиені....

Зопиріонъ, префектъ Понта, собравъ 30000 войска, осмѣлился начать войну со Скиенами и, разбитый на голову, былъ стерть съ земли вмѣстѣ со всеми своими войсками.

Такимъ образомъ Александръ Великій послѣ смерти Дарія покорилъ Ирканцевъ

etiam illum adhuc bello intentum Halestris siye Minothea, excita suscipienda ab eo subolis gratia cum trecentis mulieribus procax Amazon invenit. (6) Post haec Parthorum pugnam adgressus, quos diu obnientes delevit propemodum antequam vicit, (7) inde Drangas Euergetas Parimas Paramenos Adaspios ceterosque populos qui in radice Caucasi morabantur subegit, urbe ibi Alexandria super amnum Tanaim constituta.

и Мандовъ; тамъ же его, еще занятаго войною, напала беззастѣнчивая Амазонка Алекстрія или Минея, явившаяся съ тремя стами женщинъ изъ желанія зачать отъ него потомка. Послѣ этого онъ привился за войну съ Паренами, которыхъ, при долгомъ сопротивленіи, почти уничтожилъ прежде чѣмъ побѣдилъ. Затѣмъ онъ покорилъ Дранговъ, Еверетовъ, Паримовъ, Парапаменовъ, Адаспіевъ и прочие народы, жившіе у подошвы Кавказа, и основалъ тамъ выше рѣки Танаиды городъ Александрію.

LIBER IV.

Cap. 20, § 34. Lepido et Mucio consilibus¹⁾ Basternarum gens ferocissima auctore Perseo Philippi filio praedarum spe sollicitata et transeundi Histri fluminis facultate sine ulla pugna vel aliquo hoste delata est. nam tunc forte Danuvius, qui et Hister, crassa glacie superstratus pedestrem facile transitum patiebatur. (35) itaque cum improvide toto et maximo simul agmine inaestimabilis hominum vel equorum multitudine transiret, enormitate ponderis et conuessione gradientum concrepans gelu et glacialis crusta dissiluit universumque agmen, quod diu sustinuerat mediis gurgitibus victa tandem et conminuta destituit atque eadem rursus fragmentis impeditibus superducta summersit. pauci ex omni populo per utramque ripam vix concisis visceribus evaserunt.

КНИГА 4-Я.

Въ консульство Лепида и Муція было уничтожено безъ всякой битвы или врага воинственное племя Бастерновъ, возбужденное подъ вліяніемъ Персея, сына Филиппа, надеждою на добычу и возможнѣстю перейти черезъ рѣку Истръ. Даю въ томъ, что въ то время случайно Давувій, онъ же Истръ, былъ покрытъ толстымъ льдомъ и дѣлалъ возможнѣстъ переходъ пѣшкомъ. Итакъ, когда неисчислимое множество людей и лошадей неосторожно стало переходить чрезъ рѣку цѣлой большой массой, то ледь подъ необыкновенной тажестью и подъ ударами ногъ идущихъ загудѣлъ и ледяная кора, какъ разъ въ серединѣ потока, побѣжденная и сломанная разѣлась, не удержала всей массы войска, а затѣмъ, будучи покрыта мѣшавшими движенію обломками, осѣла въ воду. Немногіе изъ всего народа едва выбрались искалѣченными на оба берега рѣки.

LIBER V.

Cap. I § 16 commemorantur «crudelissima circa advenas Dianaе Tauricae litora».

КНИГА 5-Я.

Упоминаются «райне жестокіе къ пришельцамъ берега Дианы Таврической».

Cap. 4, 12... (Fabius consul)²⁾ fecit fatinus etiam ultimis barbaris Scythiae, non dicam Romanae fidei et moderationi, execrabile...

...(Консулъ Фабій) позволилъ себѣ поступокъ достойный проклятія даже съ точки зрѣнія крайнихъ варваровъ Скиѳіи, не говоря уже о вѣрности и умѣренности Римлянъ.

1) A. 175 a. Chr.

2) A. 142 a. Chr.

Cap. 23, 22 (Publius Servilius exconsul)... Phasidem evertit....¹⁾.

(Бывшій консулъ Публій Сервілій)... разрушилъ Фасидъ....

LIBER VI.

Cap. 4, § 6... (Mithridates) in quoddam castellum devertit atque inde in Armeniam perrexit. (7) Pompeius regem insecurus inter duo flumina, quae ab uno monto diversis specubus exoriuntur, hoc est Euphraten et Araxen, urbem Nicopolim senibus, lixis et aegris volentibus condidit. (8) oranti Tigrani veniam dedit; exercitum Horodis Albanorum regis praefectosque eius ter proelio vicit; postea epistulas Horodis et munera pro pace cum Albanis instauranda libenter accepit; Artacem regem Hiberiae bello fudit totamque Hiberiam in deditiōnem accepit. inde, cum Armeniam Colchos Cappadociam et Syriam ordinatis rebus conposuisset, promovens de Ponto in Parthiam ad Ecbatanam urbem caput Parthici regni quinquagensimo die venit.

Cap. 5. In Bosforo Mithridato Cerealia sacra celebrante terrae motus adeo gravis repente exortus est, ut magna clades ex eo urbi atque agrorum secuta narretur. (2) eodem tempore Castor Mithridatis praefectus, qui Phanagorio praererat, interfecit amicis regiis arcem occupavit et quattuor Mithridatis filios ad praesidia Romana transmisit. (3) Mithridates accensus ira in sclera exarsit. nam conplures tunc amicos suos et Exipodram filium suum interfecit, cum anteā iam alio Macharem parricidio trucidasset; (4) Pharnaces alter filius eius exemplo fratrum territus exercitum ad persequendum sese missum sibi conciliavit et mox adversus patrem duxit. (5) Mithridates diu ex altissimo muro filium frustra precastus ubi inexorabilem vidit, moriturus exclamasse fertur: «Quoniam Pharnaces, inquit, mori iubet, vos, si estis, di patrii, precor, ut quandocumque et ipse hanc vocem a liberis suis audiat». statimque descendens ad uxores, pelices ac filias suas venenam omni-

КНИГА 6-Я.

...(Миридатъ) свернулъ въ какое-то укрытие, а оттуда направился въ Армению. Собираясь следовать за царемъ, Помпей основатель по желанию стариковъ, обозныхъ и большихъ городъ Никополь между двумя реками, которые берутъ начало въ одной горѣ въ различныхъ пещерахъ, именно между Евфратомъ и Араксомъ. Онъ слизошелъ къ просыбамъ Тиграна и простилъ его; тражды побѣдилъ въ бою войско и вождь Албанского царя Орода; затѣмъ охотно принялъ присланная для заключенія мира съ Албанцами письма Орода и дары. Онъ побѣдилъ на войнѣ царя Иверіп Артака и всю Иверію принялъ въ подданство. Затѣмъ, устроивъ дѣла въ Армении, Колхидѣ, Каппадокіи и Сиріи, двинувшись отъ Понта въ Парсію, онь на 50-й день пришелъ къ городу Экбатанѣ, столицѣ Парсийского царства.

Въ то время какъ Миридатъ справлялъ въ Воспорѣ праздникъ Цереры, внезапно произошло такое сильное землетрясение, что, говорить, за нихъ послѣдовало страшное разрушение городовъ и полей. Въ то же время военачальникъ Миридата Кастроръ, который начальствовалъ въ Фанагоріи, перебилъ царскіхъ друзей, занялъ крѣпость и пересадилъ четырехъ сыновей Миридата въ римскій гарнизонъ. Миридатъ, восплемененный гѣвомъ, распался на злодѣй: онь убилъ тогда нѣсколькоихъ своихъ друзей и сына Эксиподра, уже раньше умертвивъ друзіемъ самоубійствомъ Махара. Другой сынъ его Фарнакъ, устрашенный прымѣромъ братьевъ, привлекъ на свою сторону войско, посланное для его преслѣдованія, и тотчасъ повелъ ею противъ отца. Миридатъ долго тщетно умолялъ сына съ высочайшей стѣнѣ и, увидѣвъ его неумолимымъ, передъ смертью, говорить, воскликнулъ: «Такъ какъ Фарнакъ повелъ

1) A. 81 a.Chr.

bus dedit. (6) quod cum ipse novissimus haussisset nec tamen propter remedia, quibus vitalia sua adversus noxios sucos saepe obstruxerat, veneno confici posset frustraque spatiaretur, si quo tandem modo infusa pestis per venas vegetatione corporis acta discurreret, Gallum quendam militem iam fracto muro discurrentem invitavit eique iugulum praebuit. (7) hunc exitum vitae Mithridates habuit.... annos natus septuaginta et duo, habens secum semper philosophos omniumque artium peritissimos.

ваетъ намъ умереть, то молю вать, отеческие боги, если только вы существуете,— чтобы и онъ самъ когда-нибудь услыхать такое слово отъ своихъ дѣтей». Тотчасъ затѣмъ, сойдя со стѣнъ къ своимъ женамъ, наложницамъ и дочерямъ, онъ далъ имъ всѣмъ ядъ. Послѣ всѣхъ онъ принялъ его и самъ, но по причинѣ противодѣй, которыми онъ часто защищалъ свои жизненные силы противъ вредныхъ соковъ, не могъ погибнуть отъ яда. Тщетно подождавши, не разольется ли какъ-нибудь по жиламъ влитая зараза, разгоняемая жизненными актами тѣла, онъ подозвалъ какого-то солдата Галла, бѣжавшаго уже послѣ сломки стѣны, и подставилъ ему горло. Такой конецъ жизни имѣлъ Миридатъ.... 72 лѣтъ отъ роду; онъ всегда имѣлъ при себѣ философовъ и людей самыхъ опытныхъ во всѣхъ искусствахъ.

Cap. 21, 14. [Augusto imperante] Norici, Illyrii, Pannonii, Dalmatae, Moesi, Thraces et Daci Sarmatae plurimique et maximi Germaniae populi per diversos duces vel superati vel repressi vel etiam obiectu maximorum fluminum, Rheni Danuviique, seclusi sunt...

§ 19. Interea Caesarem apud Tarracensem citerioris Hispaniae urbem legati Indorum et Scytharum toto orbe transmissos tandem ibi invenerunt, ultra quod iam quaerere non possent, refuderuntque in Caesarem Alexandri Magni gloriam: quem sicut Hispanorum Gallorumque legatio in medio oriente apud Babylonam contemplatione pacis adiit, ita hunc apud Hispaniam in occidentis ultimo supplex cum gentilicio munere eous Indus et Scytha boreus oravit...

[Въ царствование Августа] Норики, Иллірійцы, Папіонцы, Далматы, Мезійцы, Фракійцы и Даки-Сарматы и очень многие величайшие народы Германіи были частью побѣждены различными вождями, частью отражены, частью отрезаны величайшими рѣками Рейномъ и Данувіемъ..

Между тѣмъ послы Индійцевъ и Скиѳовъ, пройдя весь земной кругъ, нашли наконецъ Цезара у города Тарракона въ ближайшей Испаніи, дальше чѣго они не могли бы ужъ и искать; они разнесли на Цезаря славу Александра Великаго: какъ посольство Испанцевъ и Галловъ на срединѣ востока у Вавилона обратилось къ Александру съ просьбою о мирѣ, такъ Цезаря въ Испаніи на краинѣ западѣ молили съ подарками отъ своихъ именъ восточный Индусъ и сѣверный Скіпъ...

LIBER VII.

Cap. 2, 5.... Macedonicum regnum sub septentrione cum ipsa caeli plaga tum Alexandri Magni aerae positae usque ad nunc sub Riphaeis montibus docent...

КНИГА 7-Я.

О Македонскомъ царствѣ на сѣверѣ свидѣтельствуетъ какъ сама часть свѣта, такъ и жертвеники Александра Великаго, стоящіе допынѣ подъ Рифейскими горами...

Cap. 13, 3... Hadrianus... bellum contra
Sauromatas gessit et vicit...

...Адріанъ... велъ войну съ Саврома-
тами и побѣдилъ ихъ...

Cap. 15, 8... [Marco Antonino iпre-
rante] cum insurrexisse gentes inmanitate
barbarae, multitudine innumerabiles, hoc
est Marcomanni, Quadi, Vandali, Sarmatae,
Suebi atque omnis paene Germania, et in
Quadorum usque fines progressus exercitus
circumventusque ab hostibus propter aqua-
rum penuriam praesentius sitis quam hostis
periculum sustineret: ad invocationem no-
minis Christi, quam subito magna fidei con-
stantia quidam milites effusi in preces pa-
lam fecerunt, tanta vis pluviae effusa est,
ut Romanos quidem largissime ac sine in-
iuria refecerit, barbaros autem crebris ful-
minum ictibus perterritos, praesertim cum
plurimi eorum occiderentur, in fugam co-
egerit.

...[Въ царствование Марка Антонина],
когда возстали племена по своей дикости
варварскія, по количеству безчисленныя,
именно Маркоманы, Квады, Вандалы,
Сарматы, Свевы и почти вся Германия, и
войско, зайдя въ предѣлы Квадовъ и будучи
окружено врагами, всѣдѣствіе недостатка
воды съ болѣшимъ трудомъ боролось съ
жаждою, чѣмъ съ опасностью, грозившою
со стороны врага, при прaysвѣ имени
Христа, къ которому вдругъ прибѣгли от-
крыто нѣкоторые солдаты, отплывшиеся
твердою вѣрою и обратившиеся къ молит-
вамъ, начались столь сильный ливень, что
Римлянъ щедро и безъ вреда для нихъ
освѣжили, а варваровъ обратилъ въ бѣ-
ство, такъ какъ они были перепуганы ча-
стыми ударами молній, при чѣмъ очень
многіе изъ нихъ были убиты.

Cap. 22, 7... [Imperante Gallieno] Grae-
cia Macedonia Pontus Asia Gothorum inun-
datione deletur; nam Dacia trans Danuvium
in perpetuum aufertur; Quadi et Sarmatae
Pannonias depopulantur....

...[При Галліенѣ] Греція, Македонія,
Понтъ и Азія опустошаются напливомъ
Готеовъ; задунайская Дакія отнимается на
всегда; Квады и Сарматы опустошаютъ
Паннонія....

Cap. 23, 4. [Aurelianu]... expeditione
in Danuvium suscepta Gothos magnis proe-
liis profligavit dicionemque Romanam anti-
quis terminis statuit...

[Авреліанъ]... предпринявъ походъ къ
Данувію, разбилъ Готеовъ въ большихъ
сраженіяхъ и возстановилъ римское вла-
дичество въ прежнихъ предѣлахъ...

Cap. 25, 12. Postea per eosdem duces
strenue adversus Carpos Basternasque pug-
natum est. Sarmatas deinde vicerant: quo-
rum copiosissimam captivam multitudinem
per Romanorum finium dispersere praesidia.

Впослѣдствія тѣ же вожди [Констанцій,
Максиміанъ и др.] храбро сражались про-
тивъ Карповъ и Бастерновъ; затѣмъ они
побѣдили Сарматовъ и распредѣлили огром-
ное количество пленныхъ по пограничнымъ
римскимъ крѣпостямъ.

Cap. 28, 29. Mox [Constantinus] Goths
fortissimas et copiosissimas gentes in
ipso barbarici soli sinu, hoc est in Sarma-
tarum regione delevit.

Вскорѣ [Константинъ] уничтожилъ
храбрѣшія и многочисленныя племена
Готеовъ въ самомъ южнѣ варварской земли,
т. е. въ странѣ Сарматовъ.

Cap. 32, 9. Praeterea Athanaricus rex Gothorum Christianos in gente sua crudelissime persecutus, plurimos barbarorum ob fidem interfecitos ad coronam martyrii sublimavit, quorum tamen plurimi in Romanum solum non trepidi, velut ad hostes, sed certi, quia ad fratres, pro Christi confessione fuderunt....

Кромъ того царь Готеовъ Асанарикъ весьма жестоко преслѣдовалъ христіанъ въ своемъ народѣ; онъ возвысилъ очень многихъ варваровъ, убитыхъ за вѣру, до мученическаго вѣнца; однако многіе изъ нихъ за вѣру Христову бѣжалы на Римскую терриорію не въ страхѣ, какъ къ врагамъ, а спокойно, потому что бѣжали къ братьямъ.

Cap. 32, 14. Anno autem undecimo imperii sui Valentianus, cum Sarmatae sese per Pannonias diffudissent easque vastarent, bellum in eos parans apud Brigitionem oppidum subita effusione sanguinis, quod Graece apoplexis vocatur, suffocatus et mortuus est.

На 11-мъ году своего правленія Валентіанъ, приготовляясь къ войнѣ съ Сарматами, которые наводили Панноніи и опустошали ихъ, у города Бригітіона былъ задушенъ внезапнымъ изливіемъ крови, называемымъ по-гречески аполлексіей, и умеръ.

Cap. 33, 10. Tertio decimo anno imperii Valentis.. gens Hunorum, diu inaccessis seclusa montibus, repentina rabie percita exarsit in Gothos eosque passim conturbatos ab antiquis sedibus expulit. Gothi transito Danuvio fugientes, a Valente sine ulla foederis pactione suscepti ne arma quidem, quo tutius barbaris crederetur, tradidere Romanis. (11) deinde propter intolerabilem avaritiam Maximi ducis fame et iniuriis adacti in arma surgentes, victo Valentis exercitu per Thraciam sese miscentes simul omnia caedibus incendiis rapinisque fuderunt. (12) Valens egressus de Antiochia cum ultima infelicitis belli sorte traheretur, sero peccati maximi paenitentia stimulatus¹⁾ episcopos ceterosque sanctos revocari de exiliis imperavit.

На 13-мъ году царствованія Валента.. племя Гуновъ, долгое время отрѣзанное неприступными горами, возбужденное внезапнымъ неистовствомъ, двинулось противъ Готеовъ и, приведя ихъ повсюду въ замѣшательство, выгнало изъ старинныхъ мѣстъ жительства. Готы, перейдя Дунай, въ свою очередь были приваты Валентомъ безъ всякаго договора и даже не выдали Римлянамъ оружія, чтобы варварамъ можно было спокойнѣе вѣрить. Затѣмъ всѣдѣствие невыносимой алчности вождя Максима, побужденные голодомъ и несправедливостями, взялись за оружіе, побѣдили воіско Валента и разсыпалась по Фракіи, все наполняя убийствами, пожарами и грабежами. Валентъ выступилъ изъ Антиохіи и, находясь въ крайнею положеніи всѣдѣствие несчастной войны, мучимый позднимъ раскаяніемъ за свой великий грѣхъ, повелѣль возвратить епископовъ и прочихъ святыхъ изъ изгнанія.

Итакъ на 15-мъ году своего правленія онъ вѣль во Фракіи эту плачевную войну съ Готеами, изощрившими уже въ то время свои силы и пользуясь ими изобилиемъ во всемъ. Тутъ при первомъ же патнскѣ Готеовъ отряды римскихъ всадниковъ были приведены въ замѣшательство и оставили безъ прикрытия ряды пѣхоты. Вскорѣ пѣхотные легіоны были

(13) Itaque quinto decimo imperii sui anno lacrimabile illud bellum in Thracia cum Gothis iam tunc exercitatione virium rerumque abundantia instructissimis gessit. ubi primo statim impetu Gothorum perturbatae Romanorum equitum turmae nuda peditum deseruere praesidia. mox legiones peditum undique equitatu hostium cinctae ac primum nubibus sagittarum obrutae,

1) Intellegitur Christianorum persecutio.

deinde, cum amentes metu sparsim per de-
via cogerentur, funditus caesae gladiis in-
sequentum contisque perierunt. ipse impe-
rator cum sagitta saucius versusque in fu-
gam aegre in cuiusdam villulae casam de-
portatus lateret, ab insequentibus hostibus
deprehensus, subiecto igne consumptus est
et, quo magis testimonium panitios eius
et divinae indignationis terribili posteris
esset exemplo, etiam communi caruit se-
pultura...

со всѣхъ сторонахъ окружены вонницею
враговъ и сначала осыпали тучами стрѣль,
а затѣмъ, когда они, обезумѣвші отъ
страха, вразсыпану бѣжали по трудно-
проходимымъ путямъ, они погибли въ ко-
нецъ, перебиты мечами и копьеми пре-
сѣдователей. Самъ императоръ былъ ра-
ненъ стрѣлою, обратился въ бѣгство, съ
трудомъ былъ отнесенъ въ избу какой-то
деревушки, но, скрываясь тамъ, былъ за-
стигнутъ преслѣдующими врагами; подъ
хижины былъ подложенъ огонь, и онъ былъ
сожженъ, а чтобы свидѣтельство его нака-
зания и Божія гнѣва было для потомковъ
болѣе страшнымъ примѣромъ, онъ лишился
даже общаго погребенія...

Cap. 33, 19. Gothi antea per legatos
supplices poposcerunt, ut illis episcopi, a
quibus regulam Christianae fidei disserent,
mitterentur. Valens imperator exitiabili pra-
vitate doctores Arriani dogmatis misit. Gothi
primaе fidei rudimento quod accepere tenu-
erunt. itaque iusto iudicio Dei ipsi eum
vivum incenderunt, qui propter eum etiam
mortui vitio erroris arsuri sunt.

Готы раньше черезъ пословъ усердно
просили, чтобы имъ прислали епископовъ,
отъ которыхъ они могли бы научиться
христианской вѣрѣ. Императоръ Валентъ
всѣдѣствіе своего пагубнаго заблужденія
послали учителей арианскаго ученія. Готы
удержали то, что узнали при первомъ зна-
комствѣ съ вѣрою. Итакъ, по праведному
суду Божію его сожгли живымъ тѣ, кото-
рые изъ-за него будуть горѣть даже по
смерти за грѣхъ своего заблужденія.

Cap. 34, 5... [Theodosius] maximas illas
Scythicas gentes formidatasque cunctis
maioribus, Alexandro quoque illi Magno, si-
cuit Pompeius Corneliusque testati sunt, evi-
tatas, nunc autem extincto Romano exercitu
Romanis equis armisque instructissimas, hoc
est Alanos Hunos et Gothos, incunctanter
adgressus magnis multisque proeliis vicit,
urbem Constantinopolim victor intravit et
ne parvam ipsam Romani exercitus manum
adsidue bellando detereret, foedus cum
Athanarico Gothorum rege percussit. Athanaricus autem continuo ut Constantinopolim
venit, diem obiit universae Gothorum gen-
tes rege defuncto aspicientes virtutem be-
nignitatemque Theodosii Romano sese im-
perio dediderunt.

Феодосій знергично напалъ на тѣ ве-
ликія Скицкія племена, паводившія ужасъ
на всѣхъ предковъ, которыхъ избѣгалъ
даже Александръ Великій, какъ свидѣтель-
ствовали Помпей и Корнелій, теперь же,
по уничтоженіи Римскаго войска, отлично
слабженныи Римскими юшадьми и ору-
жіемъ, именно Аланы, Гуновъ и Готеовъ,
и побѣдили ихъ во многихъ большихъ сра-
женіяхъ. Онъ побѣдителемъ вступилъ въ
городъ Константинополь и, чтобы не исто-
щить непрерывною воиною самъ по себѣ
небольшой отрядъ Римскаго войска, за-
ключилъ миръ съ Готескимъ царемъ Ае-
нарикомъ. Аеапарикъ тотчасъ по прибы-
тии въ Константинополь умеръ. Всѣ Готе-
скія племена по смерти цара, видя до-
блесть и доброту Феодосія, подчинились
Римской власти.

Cap. 35, 19.... Ita et hic duorum sanguine bellum civile restinctum est, absque illis decem milibus Gothorum, quos praemissos a Theodosio Arbogastes delesse funditus fertur: quos utique perdidisse lucrum et vinci vincere fuit...

...Такимъ образомъ и здѣсь кровью двухъ человѣкъ прекращена была междуусобная война, за исключеніемъ тѣхъ десяти тысячъ Готеовъ, которыхъ Феодосій послалъ впередъ къ Арбогасту, какъ говоритьъ, совершенно уничтожилъ; но потерять этихъ послѣднихъ было выгодою, и то, что они были побѣждены, было побѣдою.

Cap. 37, 3. Taceo de ipsorum interesse barbarorum crebris dilacerationibus, cum se invicem Gothorum cunei duo, deinde Alani atque Huni variis caedibus populabantur. (4) Radagaisus, omnium antiquorum praesentiumque hostium longe immanissimus, repentina impetu totam inundavit Italiam. nam fuisse in populo eius plus quam ducenta milia Gothorum ferunt. (5) hic supra hanc incredibilem multitudinem indomitamque virtutem paganus et Scytha erat, qui, ut mos est barbaris huiusmodi gentibus, omnem Romani generis sanguinem dis suis propinare devoverat.

Я умалчиваю о частыхъ раздорахъ между собою самихъ варваровъ, когда поочереди два клина Готеовъ, затѣмъ Аланы и Гуни грабили другъ друга, производя разныя убийства. Радагайсъ, самый страшный изъ всѣхъ древнихъ и теперешнихъ враговъ, внезапно напалъ и наводнилъ всю Италию; говоритьъ, что въ его народѣ было болѣе 200000 Готеовъ. Этотъ, кромѣ невѣроятнаго количества людей и неукротимой доблести, былъ язычникъ и Скиѳ. Онъ, какъ это въ обычай у такого рода варварскихъ племенъ, обѣщалъ всю кровь Римскаго рода выпить въ честь своихъ боговъ.

LICENTIVS.

ЛИЦЕНТІЙ.

[Сынъ Романіана, которому блаж. Августинъ посвятилъ свое сочиненіе *de academiciis*, ученикъ Августина. По возвращеніи послѣдняго въ Африку прислали ему изъ Рима стихотвореніе изъ 154 гекзаметровъ, въ которомъ просили его совѣтовъ и присыпки сочиненія *de musica*. Въ стихотвореніи замѣтно сильное подражаніе Клавдіану. — Текстъ: Poetae Latini minores. Rec. et emend. Aem. Baehgena. Vol. VI (Lips. 1886), pag. 413—419].

CARMEN AD AVGVSTINVVM.

СТИХОТВОРЕНИЕ КЪ АВГУСТИНУ.

Vv. 56—64.

non me dura gelu prohiberent frigora cano
nec fera tempestas Zephyrum fremitusque
Borini,
quin tua sollicito premerem vestigia passu.
hoc opus ut iubeas, tantum crux irriget
artus,
solstitio Meroen, bruma sectabimur Histrum¹⁾;
ignotus Garamas solvet mihi vincula, Gerrhus

...Мнѣ не помѣшили бы ни холода съ сѣдымъ льдомъ, ни свирѣпая буря Зефиризовъ и звываніе Борея, чтобы я послѣдовала по твоимъ стопамъ заботливымъ шагомъ. Если только прикажешь, пока кровь будетъ орошать наши члены, мы пойдемъ среди лѣта въ Мерою и зимою къ Истру; незѣдомый Гарамантъ разрѣ-

1) Cf. Claud. *de cons. Ol. et Prob.* v. 185.

V. 61 Gerrhus scripsit Baehrens: gentis codd., Gerris edd. aliquot, plantis Wernsdorfius.

Xampaeosque lacus fagiens Hypaneius amnis
Callipidum Scythicas resonet spumosus ad
undas;
ibimus et Leucos, qua Leucia solis in ortus
tenditur...

шить ми ѿ оковы, Герръ и текущій изъ
Ксампейскихъ озеръ Каллипидскій потокъ
Испаніа будетъ, пѣнась, шумѣть у Скно-
скихъ волнъ; пойдемъ мы и къ Левкамъ,
гдѣ къ восходу солнца тянется Левкія...

Vv. 117—121.

ite procul latices tumidis anfractibus orti
aut ab Arimphaeis Riphaeis oppida Caspi
Cimmeriasve domos seiungere flumine largo
Maeotumque plagas...

...Идите воды, порожденныя вдали въ
воздымающихся излучинахъ, отдѣлять шир-
окою рѣкою или Каспійские города отъ
Рифеинскихъ Ариффеевъ, или дома Кимме-
рійские и страны Мэотовъ...

CYPRIANVS.

КИПРІАНЪ.

[Поэтъ, жившій въ Галліи въ началѣ V в. по Р. Хр. Ему принадлежитъ стихотворное переложеніе Пятикнижія Моисеева, книги Іисуса Навина и книги Судей, вѣроятно, въ цѣляхъ школьнаго обучения. Труды эти долго приписывались то Авіту, то св. Кипріану Карабагенскому, то Ювенку, то Тертуліану; только въ недавнее время Нейперу удалось пролить на некоторые
свѣтъ на личность поэта. — Текстъ: Cypriani, Galli poetae, Herestateuchos. Ex recensione Rud.
Peiper. Vindob. 1891=Corpus scriptorum ecclesiasticorum Latinorum, vol. XXII].

Извлеченіе и переводъ А. И. Маленна.

НЕРТАТЕВЧОС.

СЕМІКНИЖІЕ.

IVDICVM, vv. 65—69.

СУДЕЙ, ст. 65—69.

At parte ex alia Manasses praedia Bethsae
non tenuit, Scythicis fuerant quae capta co-
lonis...

Но съ другой стороны Манассія не
удержалъ имѣній Весы, которыхъ были
заняты скійскими поселенцами...

TIRO PROSPER.

ТИРОНЪ ПРОСПЕРЪ.

[Уроженецъ Аквитанскій (почему и называется обыкновенно Prosper Aquitanus), род. около 400 г., былъ ревностнымъ приверженцемъ блаж. Августина. Писательская дѣятельность его относится главнымъ образомъ къ 430-мъ годамъ. Кроме полемическихъ сочинений противъ пелагіанъ отъ него сохранилась хроника, тѣсно примыкающая къ хроникѣ Иеронима и пред-
ставляющая ея продолженіе съ 379 по 456 г. Ноадѣе оно было продолжаемо и сокращаемо
другими. См. Teuffels Geschichte d. röm. Literatur neu bearb. von L. Schwabe, 5 Aufg. II,
стр. 1175 сл. — Текстъ: Monum. Germaniae hist. Auctorum antiquiss. t. IX. Chronica minorata saec.
IV. V. VI. VII. Ed. Th. Mommsen. Berol. 1892. Pag. 341 sq.].

EPITOMA CHRONICON.

СОКРАЩЕНІЕ ХРОНИКИ.

74 (Hier. 748 Abr.). Argonautae his
temporibus fuere.

Въ эти времена были Аргонавты.

V. 117 «orti (cum procul iungendum) ex R [cod. Mus. Brit. Reg. 5. VI saec. XI—XII] recepi:
oxi X [cod. Cassin. 292¹], Oxi vulgo totius loci intellectu turbato». Baehrens.

82 (*Hier. 781*). Medea Colchis.

Медея Колхидянка.

364 (*Hier. 2023*). Tiberius Caesar Dal-matas Sarmatasque in Romanam redigit po-testatem.

Тиберий Цезарь приводитъ въ Римское подданство Далматовъ и Сарматовъ.

559 (*Hier. 2117*). a. 112. Traianus de Dacis et Scythis triumphavit.

Траянъ получилъ триумфъ за победы надъ Даками и Скіпами.

[Coss.] Glabrone et Aproniano [a. 123/4].
591 (*Hier. 2136*). Bellum contra Sauromatas hoc tempore gestum est.

[Консульство] Глаброна и Апронiana.
Въ это время велась война съ Савроматами.

877 (*Hier. 2279*). a. 261. Grecia Ma-cedonia Pontus et Asia per Gothos depopulatae sunt.

Греція, Македонія, Понтъ и Азія опу-стощены Готеами.

878 (*Hier. 2279*). Quadi et Sarmatae Pannonias occupaverunt.

Квады и Сарматы заняли Паннонію.

1036 (*Hier. 2348*). a. 332. Romani Gothos in Sarmatarum regione vicerunt.

Римляне побѣдили Готеовъ въ странѣ Сарматовъ.

1161 (*Hier. 2393*). a. 377. Gens Hunorum Gothos vastat, qui a Romanis sine argu-morum depositione suscepti rebellant.

Племя Гуновъ опустошаетъ землю Готеовъ, которые, будучи прияты Римлянами безъ сложенія оружія, поднимаютъ восстание.

1163 (*Hier. 2393*). a. 378. Superatis Romanis Gothis funduntur in Thracia.

Побѣдивъ Римлянъ, Готы разливаются по Фракіи.

MARTIANVS MINNEIVS FELIX CAPELLA.

МАРТИАНЪ МИННЕЙ ФЕЛИКСЪ КАПЕЛЛА.

[Родомъ африканецъ изъ г. Мадавры, жившій въ 1-й половинѣ V в., написалъ энциклопедію се-ми *artes liberales* подъ оригинальнымъ заглавиемъ «О бракѣ Філологіи и Меркурія». Сочи-неніе написано между 410 и 439 гг., но ближайшімъ образомъ время его написанія, а также и годы рождения и смерти автора неизвѣстны. — Текстъ: *Martianus Capella. Fr. Eysenhardt recensuit. Lips. ap. Teubn. 1866*].

DE NVPTIIS PHILOLOGIAE ET MER-CVRII LIBRI VIII.

О БРАКѢ ФІЛОЛОГІИ И МЕРКУРІЯ
9 КНИГЪ.

LIBER VI. DE GEOMETRIA.

КНИГА VI. ГЕОМЕТРИЯ.

§ 593... Canorum ac Berenices crinem stellas admodum praenitentes Scythia Galliae-que atque ipsa prorsum non cernit Italia...

...Скиеія, Галлія и даже самая Италия совершенно не видятъ весьма яркихъ звѣздъ Канопа и волосъ Вереники...

§ 614..¹⁾ a septentrionis plaga Sarmatarum gens copiosaque barbaries accessum indagandae dimensionis excludit. attamen... latitudo habitabilis terrae paene dimidio minor quam dicta est collegisse longitudo. (615) nam colligitur in quinquagies²⁾ quater centena sexaginta duo milia. quippe a litore Aethiopici oceanii, qua habitabilis primum est, ad Meroen, inde Alexandriam Rhodum Cnidum Coum Samum Chium Mitylenen Tenedum Sigeumque promunturium, os Ponti Carambim promunturium, os Maeotidis, ostium Tanais praedicta dimensio comprobatur...

617³⁾. Sed supra dicti scriptores aequabilem⁴⁾ dixere tellurem. rotunditatis autem ipsius circa extima circumfusus ambit Oceanus, sicut navigatus undique comprobatur. nam a Gadibus per Hispaniae Galliarumque flexum occidentalis plaga omnis hodieque navigatur. (618) dum autem divus Augustus classe Germaniam circumiret, septentrionalem totum permeavit Oceanum. nam primum in Cimbricum promunturium veniens magno dehiuc permenso mari ad Scythicam plagam ac rigentes undas usque penetravit. (619) de confinio item ab orientis principio et Indico mari pars, quae pergit in Caspium mare, a Macedonum classibus remigata, dum Seleucus et Antiochus regnavissent. palus vero Maeotica eiusdem sinus habetur Oceani...

§ 626. hoc igitur freto laevorum Europa distenditur usque in Tanais fluminis gurgitem, a quo incohans Asia Nili itidem alveo limitatur... Europam tamen terminari Propontidis fauibus dixerat quam plurimi, quae Propontis per angusta descendens ad Maeotidem quoque perfertur.

...Съ южной стороны Сарматской народъ и многолюдны варварскій народъ исключаютъ доступъ къ производству измѣрения [ширины земли]. Но тѣмъ не менѣе... ширина обитаемой земли почти на половину меньше, чѣмъ указанная длина ея. Именно, она вычисляется въ 54162000 шаговъ. Вышеуказанное измѣрение пропольено отъ берега Эгейского океана, гдѣ начинается доступная для жительства земля, до Мероп, затѣмъ черезъ Александрию, Родость, Кидъ, Кось, Самосъ, Хиостъ, Митилину, Тенедъ, мысъ Сигей, устье Понта, мысъ Каравиду и устье Мэотиды до устья Тапаца...

Но вышеупомянутые писатели называли землю равномерно [въ длину и ширину]. Края ея окружности омыаетъ разлитый кругомъ Океанъ, какъ это доказывается повсюду морскими путешествиями. Именно, вся западная сторона отъ Гадовъ по погибѣ Испаніи и Галліи посѣщается судами понты. А когда божественный Августъ шелъ моремъ вокругъ Германіи, онъ проѣхалъ весь южный океанъ: сначала онъ прибылъ къ Кимбрскому мысу, а оттуда, перѣхавъ чрезъ большое море, проникъ до Скиеской страны и замерзшихъ водъ. Точно такъ же непосредственно примыкающая часть съ крайняго востока и Индійскаго моря, простирающаяся до Каспійскаго моря, пройдена Македонскими флотами въ царствование Селевика и Антиоха. А Мэотийское болото считается заливомъ того же океана...

Вѣво отъ этого пролива Европа прострается до устья реки Танайса, отъ которого начинается Asia, ограничивающаяся русломъ Нила... Однако очень многие писатели говорили, что Европа ограничивается узкимъ проливомъ Пропонтиды, каковая Пропонтида, спускаясь узкую полосою, доходитъ также до Мэотиды...

§ 639 commemoratur *pelta Amazonica*.

1) § 614 et 615 ex Plinio II, 245. || 2) XLIII. LXXXIX milia Plinius. || 3) §§ 617—619 ex Plinio II, 167 et 169. || 4) aequabilem scriptis Eyss.: habitabilem codd.

§ 656. Sequitur Thracia, cuius incolae barbari habent appetitum maximum mortis, et qui a dextera parte Strymonis degunt Bessi et Denseletae... cuius [sc. Haemi] item terga diversae gentes tenent, inter quas Getae Sarmatae Scythaes...

Слѣдуетъ Фракія, жители которой варвары отличаются величайшою любовью къ смерти; съ правой стороны узки Стремона живутъ Бессы и Денселяты... Тыль же Эза занимаютъ различныя племена, въ томъ числѣ Геты, Сарматы и Скены...

§ 661. Quartus vero magnus Europeae sinus ab Hellesponto incipiens Maeotis ostio terminatur. nam artum mare inter Europam et Asiam in angustias septem stadiorum interfluens coartatur. quas angustias Hellespontum dicunt... ac rursus diffunditur mare latissimum iterumque contrahitur; sed maris illa diffusio Propontis dicitur secundaque angustiae Bosphorus appellantur, quae quingentis passibus patent. item hac Darius Xerxis pater copias ponte transmisit, cuius ab Hellesponto longitudo ducentis triginta novem milibus invenitur. (662) deinde Scythicus diffusi maris sinus. in quo medio Maeotis ostio iungitur lacus, Cimmerius Bosphorus vocatus. is duobus milibus et quingentis passibus, inter quos Bosphorus, id est Cimmerium et Thracium latus interpatent milia quingenta. circuitus vero totius Ponti vices¹⁾ semel quinquaginta milibus, ut Varro quoque non reticet... Hister fluvius ortus in Germania de cacumine montis ad novem sexaginta amnes absumens etiam Danuvius vocitatur. (663). dehinc litus Scythicum confertum multiplici diversitate barbarica. nam illic Getae Daci Sarmatae Amazobii Trogodytae Alani Germaniae omnis tractus. ab Histro ad Oceanum bis decies centum milium passuum est, in latitudinem milibus quadringentis usque ad Armeniae solitudines. nec procul fluvius lacus oppidum, sub uno cuncta nomine Borysthenes, propter Achillis insulam eius sepulchro celebratam. introrsus degunt Auchetae, apud quos Hypanis nascitur, et Neuri²⁾, apud quos Borysthenes. Geloni Agathyrsi Anthropophagi et a tergo eorum Arimaspi. tunc Riphaei montes et regio caligantibus

Четвертый большой Европейский заливъ, начинаясь отъ Геллеспонта, оканчивается устьемъ Мэотиды. Ибо узкое море, находящееся между Европой и Азией, суживается въ тѣснину семи стадій. Это сужение зовутъ Геллеспонтомъ... Затѣмъ море опять очень широко разливается и снова суживается; этотъ разливъ мора называется Пропонтидою, а второе сужение — Воспоромъ; оно имѣетъ въ ширину 500 шаговъ. Здѣсь Дарій, отецъ Ксеркса, перевезъ по мосту *свои* полчища. Длина его отъ Геллеспонта оказывается въ 239000. (662). Затѣмъ *следуетъ* Скиескій заливъ разлитаго моря. Въ немъ съ срединою устья Мэотиды соединяется озеро, называемое Киммерийскимъ Воспоромъ. Оно имѣетъ 2500 шаговъ; между этими Воспорами, т. е. Киммерийскимъ и Фракійскимъ, расстояние въ 500000, а окружность всего Понта — 21050000, какъ не умаляваетъ и Варронъ... Рѣка Истръ, берущая начало въ Германіи съ вершинъ горы и принимающая въ себя до 69 рѣкъ, называется также Даунвіемъ. (663). Затѣмъ *следуетъ* Скиескій берегъ, покрытый весьма разнородными варварскими *населеніями*: тамъ живутъ Геты, Даки, Сарматы, Амаксовіи, Трогодиты, Аланы, вся поверхность Германіи. Отъ Истра до океана 2000000 шаговъ, а въ ширину до пустыни Арmenіи — 400000. Невдалекъ рѣка, озеро и городъ, все подъ однимъ именемъ Борисеенъ, вблизи острова Ахила, прославленного его гробницей. Внутри *страны* живутъ Авхеты, у которыхъ береть начало Ипаній, и Невры, у которыхъ Борисеенъ; далѣе Гелони, Агаєрсы, Людѣды и въ

§ 656 ex Solino pp. 74—76. || § 661 ex Solino p. 87 et Plinio IV, 76. || § 662 ex Plinio IV, 76—79 in. || § 663 ex Plinio IV, 80—83 et 88.

1) viciens semel centena LM Plinius IV, 77. 2) Neuri Grotius: neutri codd.

tenebris inumbrata. (664) post eosdem montes trans Aquilonem Hyperborei, apud quos mundi axis continua motione torqueatur, gens moribus, prolixitate vitae, deorum cultu, aeris clementia, semenstri die, fine etiam habitationis humanae praedicanda. verum Sarmatiae Scythiae Tauricae tractus in longitudine habet milia nongenta octoginta, latitudine¹⁾ septingenta decem, iam nihil in Europa aestimo memorandum. [quoniam²⁾ et Hyperboreos sibi Asia vindicavit].

§ 665. Si autem laevorum post Riphaeos montes redeas per Oceani septentrionalis tractus, te denuo per Germaniae Galliarumque et Hiberos populos in Gaditanum ostium revocabis. Arimphaei quippe iam in Asia constituti parilem Hyperboreis vitam degunt cunctis gentibus venerandi, ut ad eos velut ad quoddam asylum confugiant metuentes. ultra hos Cimmerii et Amazones ad Caspium mare, quod in confinio ortus aestivi³⁾ Scythicum perrumpit Oceanum...

тылу у нихъ Аримаспы. Потомъ Рифейскія горы и страна, затѣненная густымъ мракомъ. (664). За тѣми же горами по ту сторону Аквилона Ипербореи, у которыхъ мировая ось вращается въ непрерывномъ движении, племя, заслуживающее упоминания по обычаямъ, долготѣ жизни, богопочтанію, мягкости климата, шестимѣсячному дню, а также концу человѣческаго обитанія. Поверхность Сарматіи, Скиеіа и Таврики имѣеть въ длину 980000, а въ ширину—710000. Затѣмъ не считаю ничего въ Европѣ заслуживающимъ упоминанія. [Потому что и Ипербoreевъ присвоила себѣ Азію].

665. Если же ты за Рипейскими горами возвратишься вѣво по протяженію сѣверного океана, то чрезъ народы Германіи, Галліи и Иверскіе попадешь [досл. отзовешь себя] снова въ Гадитанское устье. Вѣдь Аrimfei, живущіе уже въ Азіи, ведутъ жизнь подобную Ипербoreямъ и пользуются почетомъ у всѣхъ народовъ, такъ что боящіеся прибѣгаютъ къ нимъ какъ бы къ нѣкоему неприкосновенному убѣжиду. За ними живутъ Киммерійцы и Амазонки у Каспійскаго моря, которое у предѣловъ лѣтнаго востока прорываетъ Скинскій океанъ...

§ 675... ab ore Ponti ad os Maeotis sedecies centena septuaginta quinque milia passuum...

...Отъ устья Понта до устья Меотиды 1675000 шаговъ...

§ 683... Mons Taurus... in Ripaeorum montium iuga sub nominum diversitate protenditur. nam inter cetera nomina idem Niphates est Caucasus et Sarpedon. Portarum etiam nomine censemur et alibi Armeniae, alibi Caspiae. et idem Nugcanius Coraxicus Scythicus Ceraunius appellatur...

...Гора Тавръ... подъ разными именами простирается до хребтовъ Рипейскихъ горъ. Между прочими именами онъ же зовется Нифатомъ, Кавказомъ и Сарпедономъ. Онъ считается также по имени возвращение: въ одномъ мѣстѣ Арменскія, въ другомъ — Каспійскія. Онъ же называется Ирканскимъ, Кораксійскимъ, Скинскимъ и Керавинскимъ...

§ 664 ex Pl. IV, 89 et 91. || § 665 ex Pl. IV, 94 et Solino p. 101. || § 675 ex Plinio V, 47 et 48. || § 683 ex Plinio V, 97 et 98.

1) latitudo DCCXVII Plinius IV, 91. 2) glossam delevi ab interpolatore male docto additam. Eys. 3) aestivi Salmasius: est ibi codd.

§ 689... ibi [sc. in Paphlagonia] promunturium Carambis, quod a Ponti ostio abest milibus passuum ducentis viginti¹⁾, quantum a Cimmerio...

...Тамъ [въ Пафлагоніи] мисъ Карамбіда, который отстоит отъ устья Понта на 22000 шаговъ, какъ и отъ Киммерийскаго Боспора.

§ 691... [Assyrios] excipit Media in conspectu Caspii maris, quae Caucaseis montibus cingitur, sed Caucasus portas habet, quas Caspias dicunt, cautum praevisiones etiam ferreis trabibus obseratas ad externorum transitum cohendum, quamvis verno etiam serpentibus obcludantur. a quibus ad Pontum ducenta milia passuum esse non dubium est.

§ 692... illam terrarum partem [sc. Bactram et Sogdianam] Laxates fluvius sequat, qui Tanais putabatur, quem Demodamas dux transcendit aliumque esse perdocuit...

§ 693. Hic Persicus limes. Scythis iungitur. sed Scythico Oceano et Caspio mari, qua in Oceanum Eoum cursus est, profundae in exordio nives dehincque longa desertio. post quam Anthropophagi excursus invios reddidere. post quos Seres...

...За Асспріей въ впаду Каспійского моря начинается Мидія, которая огибается Кавказскими горами. Кавказъ имѣетъ ворота, которые зовутъ Каспійскими; это обрѣзы скаль, заложенные еще желѣзными брусьями для недопущенія прохода постороннихъ, хотя въ весеннеое время они непроходимы и изъ-за змѣй. Отъ нихъ до Понта несомнѣнно 200000 шаговъ.

...Эту часть земель [т. е. Бактрию и Согдіану] прорѣзываетъ рѣка Лаксатъ, которая считалась Танандомъ; но вождь Диодамантъ перешелъ чрезъ нее и показалъ, что это другая рѣка...

Здѣсь Персидская граница. Она соприкасается со Скиѳами. Но у Скиѳского океана и Каспійского моря, гдѣ лежитъ путь въ Восточный океанъ, въ началѣ глубокіе сіѣга, а затѣмъ длинная пустыня; за ней Людоѣды сдѣлали пути непроходимы. За ними живутъ Серы...

§ 703... a Gaditano freto per longitudinem directo cursu ad os Maeotis XXXIII.XXXVII milia passuum. universus autem circuitus ab eodem exordio per sinus dictos intra Maeotium lacum CLVII²⁾), cum ipsa vero Maeotide CLXXXII.XC.

...Отъ Гадитанского пролива въ длину по прямому направлению до устья Мэотиды 34037000 шаговъ; а вся окружность отъ того же начального пункта по сказаннымъ заливамъ до Мэотійского озера 157000000, а съ самой Мэотидой — 182090000.

LIBER VIII. DE ASTRONOMIA.

§ 876. Minimus autem anni dies brumalis est, qui habet horas novem; maximus solstitialis habet horas XIII licet hoc pro climatum rationibus varietur. nam clima octo sunt... deinde sextum per Hellespontum

КНИГА 8-Я. АСТРОНОМИЯ.

Наименьшій день года — день зимняго солнцестоянія, который имѣть 9 часовъ; наибольшій — день летняго солнцестоянія имѣть 14 часовъ, хотя эта величина имѣется соотвѣтственно поясамъ. Поясовъ

§ 689 ex Solino p. 191 et Plinio VI, 6—7. || § 691 ex Solino p. 196 et Plinio VI, 28 et 30. || § 692 ex Solino p. 199. || § 693 ex Solino p. 200—202. || § 703 ex Plinio VI, 206—210.

1) CCCXXV M. p. vel ut aliis placet CCCL M. Plinius. 2) C. LVIII M. p. et CLXXXII. XCM. p. Plinius VI, 207.

Thraciamque et confinem Germaniae Gal-
liam, septimum Diaborysthenis per Ponticum
mare et ab altera parte Germaniam Britan-
niamque praecidens, ultimum est ultra Mae-
otis paludes et infra Riphaeos montes.

восемь... затѣмъ шестой черезъ Геллес-
понть, Оракю и сопредѣльную Германію
Галлію, седьмой — Борисеенскій, идущій
чрезъ Понтійское море и съ другой сто-
роны разрѣзывающій Германію и Брітані-
ю, а послѣдній — за Мæотійскимъ боло-
тами и ниже Рафейскихъ горъ.

LIBER VIII. DE MVSICA.

КНИГА 9-Я. МУЗЫКА.

§ 907 commemoratur *Tanaïs*. § 927 dicitur *cupsos Hyperboreos citharae cantus adducere* (прая на кнеарѣ привлекаетъ Ипербoreйскихъ лебедей).

§ 925... quid Amazones, nonne ad calamos arma tractabant? quarum una, quaे concipiendi studio venerat, cum Alexandrum salutaret, donata tibicine ut magno munere gratulata discessit.

...А Амазонки, развѣ не подъ звуки свирѣли упражнялись въ военномъ дѣлѣ. Одна изъ нихъ, пришедшая съ желаніемъ зачать, привѣтствуя Александра, получила въ даръ флейтпста и обрадовавшись ему, какъ великому дару, удаллась восвояси.

SALVIANVS.

САЛЬВІАНЪ.

[Род., вѣроятно, въ концѣ IV в. Былъ пресвитеромъ въ Массилии и дошелъ до глубокой старости. Геннадій (*De vir. illustr.* 67) называетъ его епископомъ *magister* (вѣроятно, за его поученія) и указываетъ довольно большое количество его сочиненій, изъ которыхъ до насъ дошли «*Adversum avaritiam*» и «*De præsentí iudicio*» или «*De gubernatione Dei*» въ 8 книгахъ, написанное между 439 и 451 годами. — Текстъ: *Corpus script. ecclesiast.*, v. VIII: *Salviani presbyteri Massiliensis opera omnia*. Rec. Fr. Pauly. Vindob. 1883].

DE GVERNATIONE DEI LIBRI VIII.

Lib. IV, § 67... Nam cum omnes... barbari aut pagani sint aut haeretici, ut de paganis, quia prior illorum error est, prius dicam, gens Saxonum fera est, Francorum infidelis, Gipidarum inhumana, Chunorum impudica, omnium denique gentium barbararum vita vitiositas. (68) sed numquid eundem reatum habent illorum vitia quem nostra, numquid tam criminosa est Chunorum impudicitia quam nostra, numquid tam accusabilis Francorum perfidia quam nostra, aut tam reprehensibilis ebrietas Alamanni quam ebrietas Christiani, aut tam damnabilis rapacitas Alani quam rapacitas Christiani? si fallat Chonus vel Gipida, quid mirum est, qui culpam penitus falsitatis ignorat?...

О ПРАВЛЕНИИ БОЖIЕМЪ 8 КНИГЪ.

...Такъ какъ всѣ... варвары — или язычники, или еретики, то, чтобы сказать сначала объ язычникахъ, такъ какъ ихъ заблужденіе первѣ, — племя Саксонцевъ дико, Франковъ — вѣроломно, Гиппдовъ — безчеловѣчно, Хуновъ — безстыдно, пако-вѣць живыѣ всѣхъ варварскихъ племенъ порочна. Но имѣютъ ли ихъ пороки ту же степень преступности, какъ наши? Такъ ли преступно безстыдство Хуновъ, какъ наше, такъ ли неправильство вѣроломство Франковъ, какъ наше, или такъ ли заслуживаетъ порицанія пьянство Аламана, какъ пьянство христіанина, или такъ ли заслуживаетъ осужденія хищность Алана, какъ хищность христіанина? Если обманываетъ Хунъ или Гиппъ, то что же въ этомъ удивительного, если онъ совсѣмъ не знаетъ преступности обмана?

§ 82... numquid Seytharum aut Gipidarum inhumauissimi ritus in male dictum atque blasphemiam nomen domini salvatoris inducunt?...

Lib. V, § 36... Quorum iniustitia tanta nisi nostra? Franci enim hoc scelus penscent; Chuni ab his sceleribus immunes sunt; nihil horum est apud Wandalos, nihil horum apud Gothos. tam longe enim est, ut haec inter Gothos barbari tolerant, ut ne Romani quidem, qui inter eos vivunt, ista patientur. (37)... et miramur, si non vincuntur a nostris partibus Gothis, cum malint apud hos esse, quam apud nos Romani...

§ 57. Quid ergo simile apud barbaros Gothos? quis eorum amantibus nocet, quis diligentem insequitur, quis cari sui mucrone iugulatur?...

Lib. VII, § 24. Inter pudicos barbaros impudici sumus. plus adhuc dico: offenduntur barbari ipsi impuritatibus nostris. esse inter Gothos non licet scortatorem Gothum: soli inter eos praeiudicio nationis ac nominis permittuntur impuri esse Romani. et quae nobis, rogo, spes ante deum est? impudicitiam nos diligimus, Gothis execrantur; puritatem nos fugimus, illi amant; fornicationem apud illos crimen atque discrimen est, apud nos decus...

§ 47... Gothos et Wandalos haeretici nominis exprobatione despicimus...

§ 64. Gothorum gens perfida sed pudica est, Alanorum impudica sed minus perfida... omnes denique gentes habent sicut peculiaaria mala, ita etiam quaedam bona.

...Развѣ безчеловѣчнѣе обычай Скиѳовъ или Гипидовъ вводить имя Господа Спасителя въ порицаніе или хулу?....¹⁾.

...Чья несправедливость такова, какъ наша? Франки этого преступленія не знаютъ; Хуны отъ этихъ преступленій свободны; ничего такого *имѣть* у Вандаловъ, ничего такого *имѣть* у Готеовъ. Не только варвары среди Готеовъ не переносятъ этого, но даже живущіе среди ихъ Римляне этого не терпятъ... И мы еще удивляемся, что Готы не побѣждаются нашей стороной, когда Римляне предпочитаютъ быть у нихъ, чѣмъ у насъ!...

Есть ли что-либо подобное у варваровъ Готеовъ? Кто изъ нихъ вредѣтъ любящимъ, кто преслѣдуетъ почитающаго, кто произнается кинжаломъ дорогого ему лица?...

Среди стыдливыхъ варваровъ мы безстыдны. Скажу даже больше: сами варвары поражаются нашей нечистотою. У Готеовъ не допускается, чтобы Готы были распутники: однѣмъ Римлянамъ дозволяется у нихъ, по предразсудку племени и имени, быть нечистыми. И какова же у насъ, спрашиваю я, надежда предъ Богомъ? Безстыдство мы любимъ, а Готы проклинаютъ; чистоты мы избѣгаемъ, а они ее любятъ; распутство у нихъ — преступленіе и опасность, а у насъ — краса...

...Мы презираемъ Готеовъ и Вандаловъ, ставя имъ въ укоръ имя еретиковъ...

Племя Готеовъ вѣроломно, но стыдливо, Алановъ — безстыдно, но менѣе вѣроломно... вообще, всѣ племена имѣютъ какъ свойственные имъ дурные качества, такъ и нѣкоторыя хороши.

1) Отвѣтъ разумѣется отрицательный: не вводять, такъ какъ Скиѳы и Гипиды — не христіане.

§ 107... iam apud Gothos impudici non sunt nisi Romani, iam apud Vandalo nec Romanii...

...У Готеовъ безстыдны только Римляне, а у Вандаловъ даже и Римляне не безстыдны...

EVCHERIVS.

[Быть епископомъ Ліонскимъ приблизительно между 484—50 гг. Краткія біографіческія даннія о немъ и перечень сочиненій даетъ Геннадій, De vir. illustr. 68. Текстъ для подлинныхъ сочиненій: S. Eucherii Lugdunensis opera omnia. Pars I. Ex recens. C. Wotke въ Corpus script. eccles. Latin., v. 81, Vindob. 1894, для комментарія къ книгѣ Бытія — Migne, Patrol. Lat. v. L, p. 893 sq.].

Извлеченія и переводъ А. И. Малеина.

INSTRUCTIONUM LIBER I.
DE ACTIBUS APOSTOLORUM.

III. Ad euangelizandum dei verbum qui apostoli quibus sese orbis partibus intulerunt?

...Andreas Scythes praedicatione mollivit.

ЕВХЕРІЙ.

НАСТАВЛЕНІЙ КНИГА I.
О ДѢЯНІЯХЪ АПОСТОЛЬСКІХЪ.

Для благовѣстія слова Божія какіе Апостолы и въ какія части земного круга направились?

...Андрей умагчилъ проповѣдью Скіпіону.

LIBER II.

...Ararat Armenia in cuius montibus post diluvium arca consedit, adeo ut illic aliqua eius indicia nunc usque permaneant.

КНИГА II.

...Араратъ — Арменія, на горахъ которой ковчегъ остановился посгѣ потопа, такъ что тамъ нѣкоторые его признаки остаются доселе.

SCRIPTA VEL DUBIE VEL FALSO
S. EUCHERIO ATTRIBUTIA.

COMMENTARII IN GENESIM IN TRES
LIBROS DISTRIBUTI.

LIBER II.

Cap. X. Vers. 1 sqq. (M. col. 957).
Fili iaphet, Gomer, et Magog, et Madai, Iavan, Tubal, et Mosoch, et Thyras. Hi septem filii Iaphet possederunt terram in Asia, ab Amano et Tauro Coelesyriae et Ciliciae montibus, usque ad fluvium Tanain. Porro filii Gomer, Aschenes, et Riphat, et Togorma. Filii autem Iavan, Elisa et Tharsis, Cethim et Dodanum. Ab his divisae sunt insulae gentium in regionibus

СОЧИНЕНІЯ, ПРИПИСАННЫЯ
СВ. ЕВХЕРІЮ ИЛИ СОМНИТЕЛЬНО,
ИЛИ ЛОЖНО.

КОММЕНТАРИИ КЪ БЫТІЮ,
РАСПРЕДѢЛЕННЫЕ НА ТРИ КНИГИ.

КНИГА II.

Гл. X, ст. 1 сл. Сыновья Іафета, Гомеръ и Маюзъ, и Мадай, Яванъ, Туваль, и Мосохъ, и Фира. Эти семь сыновей Іафета завладѣли землею въ Азії, отъ горъ Килесирин и Киликии Амана и Тавра до рѣки Танацда. Да же сыновья Гомера, Аскенезъ, и Рифатъ, и Тогорма. Сыновья же Явана, Элиса и Фарсисъ, Кеоникъ и Доданимъ. Отъ нихъ подѣлились племенами народовъ въ ихъ странахъ, каждый по

suis, unusquisque secundum linguam et familias in nationibus suis. Nomina locis et gentibus relinquenter, e quibus postea immutata sunt plurima; caetera permanent ut fuerunt. Sunt autem Gomer, Galatae; Magog, Scythae...

языку и семействамъ въ своихъ племенахъ. Оставляя имена мѣстамъ и народамъ, изъ которыхъ впослѣдствіи очень многія измѣнились; прочія остаются, какъ были. А они суть: Гомеръ—Галаты; Магогъ—Сипеи...

EX LATERCVLO POLEMII SILVII.

NOMINA OMNIVM PROVINCIARVM.

ІЗЪ СПИСКА ПОЛЕМІЯ СИЛЬВІЯ.

ІМЕНА ВСѢХЪ ПРОВІНЦІЙ.

[«Index provinciarum ante ultimam imp. Romani divisionem compositus, a Polemio Silvio in laterculo anno 449 adhibitus, de quo cf. Mommsen in *Actis soc. litt. Saxon.* III 251 sq. Edidit O. Seeck Notit. Dign. p. 254—260...» (Riese). — Текстъ: *Geographi Lat. min. ed. A. Riese*, pp. 180—192. Cf. *Monum. Germaniae hist. Auctorum antiquissim.* v. IX, p. 589].

5. In Illyrico [provinciae] XVIII:...
14. Dacia | 15. Scythia...¹⁾.

Въ Иллірикѣ 19 провінцій:... 14. Да-
кія, 15. Сківія...

6. In Thraciis VI:... 3. Moesia inferior.|
4. Scythia inferior...

Во Фракіяхъ 6:... 3. Нижня Мезія,
4. Нижня Сківія...

PAVLINVS PELLAEVS.

ПАВЛІНЪ ПЕЛЛЕЙСКІЙ.

[Павлинъ, называемый по мѣсту родины Пеллейскимъ въ отличіе отъ Павлина Нольского, родился въ 976 г. по Р. Хр. и былъ внукомъ известного поэта Авзонія. Свою многострадальную жизнь описать въ 84-гѣтнемъ возрастѣ въ стихотвореніи изъ 616 гексаметровъ, которое озаглавилъ *Eucharisticos* по духу христіанскаго сміревія. — Текстъ: *Paulini Pellaei Eucharisticos. Recensuit et commentario critico instruxit Guilelmus Brandes въ Corp. script. eccles. v. XVI = Poetae christiani minores, pars I. Vindob. 1887*].

Извлеченія и переводъ А. И. Малеина.

EUCHARISTICOS.

БЛАГОДАРСТВЕННАЯ МОЛИТВА.

Vv. 343—400.

343 Sed mihi tam subiti concusso sorte peri-
clii...
345 subrepsit, fateor, nimium trepido novus
error,
ut me praesidio regis dudum mihi cari,
cuius nos populus longa obsidione pre-
mebat,
urbe ab obsessa sperarem abscedere posse
agmine carorum magno comitante theo-
rum,

Но ко мнѣ, потрясенному жребиемъ
столь неожиданной опасности²⁾... и, при-
знаюсь, черезчур оробѣвшему, подкралось
новое заблужденіе, именно, что я попадъ-
ялся, что смогу удалиться изъ осажденного
города³⁾, въ сопровожденіи большой толпы
своихъ близкихъ, подъ защитой царя, давно
мнѣ дружественнаго, народъ⁴⁾ котораго
тѣснилъ пась продолжительной осадой;
впрочемъ, я рѣшился на это и пробудилъ

1) *Scithia vel adeo Scotta* codd.
3) *Vasatae* (hodic Bazas).

2) Восстание рабовъ, о которомъ рассказано выше.

4) Аланы.

280 hac tamen hos nostros spe sollicitante
paratus,
quod scirem imperio gentis cogente Go-
thorum
invitum regem populis incumbere nostris.
Explorandi igitur studio digressus ab urbe
ad regem intrepidus nullo obsidente te-
tendi,
285 laetior ante tamen, primo quam affarer
amicum
alloquio, gratumque magis fore quem
mihi rebar.
Perscrutato autem, ut potui, interius viri
voto¹⁾
praesidium se posse mihi praestare ne-
gavit
extra urbem posito, nec tutum iam sibi
prodens,
290 ut visum remeare aliter pateretur ad
urbem,
ipse nisi mecum mox susciperetur in urbe,
gnarus quippe Gothos rursum mihi dira
minari
seque ab ipsorum cupiens absolvere iure.
Obstipui, fateor, pavefactus condicione
295 proposita et nimio indicti terrore pericli,
sed miserante deo, adflictis qui semper
ubique
imploratus adest, paulo post mente re-
sumpta
ipse licet trepidus, sed adhuc nutantibus
amicis
consilium audacter studui pro me ipse
fovere,
300 ardua dissuadens, quae scirem omnino
neganda,
praestanda quae autem, quam mox temp-
tanda perurgens.
Quae non sero probans vir prudens ipse
secutus,
illico consultis per se primatibus urbis
rem coeptam adcelerans una sub nocte
peregit
305 auxiliante deo, cuius iam munus habebat,
quo nobis populoque suo succurrere
posset.
Concurrit pariter cunctis ab sedibus omnis
turba Alanarum armatis sociata maritis.
Prima uxor regis Romanis traditur obses,

въ близкихъ подобную надежду потому, что зналъ, что царь нападаетъ на наши народы не по своей волѣ, а повинуясь приказанию Готескаго народа. Итакъ, выйдя изъ города съ цѣлью развѣдокъ, я безтревожно и безъ всякаго препятствія направился къ царю; однако я былъ болѣе всесиль раньше, чѣмъ обратился съ рѣчью къ другу, и разсчитывалъ, что онъ больше угодить мнѣ. Когда я разузналъ, насколько могъ, внутреннія желанія царя, онъ сказалъ, что не можетъ оказать мнѣ поддержки, разъ я нахожусь въ городе, и признался, что для него уже не будетъ безопаснѣй, если онъ мнѣ, замѣченому, позволить вернуться въ городъ иначе, какъ и самъ вмѣстѣ со мною будетъ принять въ городѣ, такъ какъ онъ зналъ, что Готы снова угрожаютъ мнѣ муками, и желалъ освободиться отъ ихъ власти. Признавшись, я опѣренѣй, устрашенный предложенными условиѳмъ и чрезмѣрнымъ ужасомъ предъ объявленной опасностью, но Богъ, Который всегда и вездѣ помогаетъ несчастнымъ и изъ молитвамъ, помиловалъ меня: оправившись немного спустя, я, хотя самъ и робѣлъ, но смѣло постарался расположить въ свою пользу планъ еще колеблющагося друга, не совсѣма ему трудностей, отъ которыхъ, я зналъ, надо вовсе отказаться, но настапная на возможно скоромъ исполненіи того, что надо было сдѣлать. Благоразумный мужъ, скоро одобривъ это, самъ послѣдовалъ со мною и, тотчасъ по своему почину пословѣтовавши съ первыми лицами города, онъ ускорилъ начатое дѣло и въ одну ночь совершилъ то, чѣмъ могъ бы помочь намъ и своему народу, съ помощью Бога, даръ Котораго (*т. е. креющіе?*) онъ уже имѣлъ. Сбѣгается одинаково со всѣхъ сторонъ вся толпа Аланскихъ женщинъ, сочетавшихъ съ вооруженными мужьями. Первая²⁾ жена царя выдается заложницей Римлянамъ, къ ней присоединяется также любимый сынъ царя, а меня возвращаютъ своимъ среди другихъ условій заключеннаго договора, какъ будто бы я былъ спасенъ отъ общаго врага—Готеовъ. Аланскіе воины, готовые на основаніи

1) Fort. vota Brandes.

2) Cf. Manitius, Geschichte der christl.-lat. Poesie bis zur Mitte des 8 Jahrhunderts (Stuttgart 1891), cnp. 216.

380 adiuncto pariter regis caro quoque nato,
reddor et ipse meis pactae inter foedera
pacis,
communi tamquam Gothico salvatus ab
hoste,
vallanturque urbis pomeria milite Alano,
acceptaque dataque fide certate parato
385 pro nobis, nuper quos ipse obsederat
hostis.
Mira urbis facies, cuius magna undique
muros
turba indiscreti sexus circumdat inermis
subiecta exterius; muris haerentia nostris
agmina barbarica plaustris vallantur et
armis.
390 Qua se truncatam parte agminis haut
mediocris¹⁾
circumiecta videns populatum turba
Gothorum,
illico diffidens tuto se posse morari
hoste intestino subito in sua viscera verso,
nil temptare ausa ulterius properanter
abire
395 sponte sua legit. Cuius non sero securi
exemplum et nostri, quos diximus, auxi-
liares
discessere fidem pacis servare parati
Romanis, quoquo ipsos sors oblata tu-
lisset.
Atque ita res ** temere a me copta be-
nigno
400 auxilio domini eventu est expleta secundo.

взанныхъ клятвъ вѣрности бороться за нась, которыхъ недавно сами осаждали, какъ враги, укрѣпляютъ валомъ стѣны. Удивительно зрѣлище города, стѣны которого окружаетъ отовсюду огромная безоружная толпа того и другого пола, расположившись извѣй; прижавшися къ нашимъ стѣнамъ варварскій полчища укрѣпляютъ себя рядомъ повозокъ и оружіемъ. Толпа опустошителей Готеовъ, расположенная вокругъ, видя себя лишеннай значительной доли войска, тотчасъ стала колебаться, можетъ ли она остатъся безопасно, если внутренній врагъ обратился внезапно противъ ея сердцевинъ, а потому, не осмѣлившись ни на какія дальнѣйшія предприятия, добровольно рѣшила немедленно удалиться. Ихъ примѣру скоро послѣдовали и такъ называемые наши помощники; они ушли готовые сблюдать мирный договоръ по отношенію къ Римлянамъ, куда бы ихъ самихъ ни закинула судьба. И такимъ образомъ дѣло, безразсудно иною начатое, увѣнчалось при милостивой помощи Господа счастливымъ усіхъкомъ.

C. SOLLIVS APOLLINARIS
SIDONIVS.

Г. СОЛЛІЙ АПОЛЛІНАРІЙ СИДОНІЙ.

[Жилъ приблиз. въ 480—480 годахъ. Происходилъ изъ благородной фамилии въ Лугунѣ (Люнѣ), около 470 г. занялъ епископскую каѳедру въ Клермонѣ. Отъ него сохранился сборникъ 24 стихотвореній и 9 книгъ писемъ, среди которыхъ также встрѣчаются стихотворенія. На русскомъ языке Сидонію посвящена диссертация С. Ешевскаго: К. С. Аполлоній Сидоній. Москва, 1855. — Текстъ: C. Sollius Apollinaris Sidonius. Recens. Paulus Mohr. Lips. Teubn. 1896].

EPISTVLAE.

ПИСЬМА.

Lib. IV, ep. I (ad Probum sororis maritum), § 4.

...[Eusebii²⁾ mandata philosophica] si quis deportaret philosophaturus aut ad pa-

...Если бы какой-нибудь философъ перенесъ [философскія наставлівіа Евсевія]

¹⁾ *Fort. mediocri Br.* ²⁾ *Laudibus maximis effertur Eusebius Probi et Sidonii praceptor.*

*ludicolas Sygambros aut ad Caucasigenas
Halanos aut ad equimulgas Gelonos, bestia-
lium rigidarumque nationum corda cornea
fibraeque glaciales procul dubio emollirentur
eglidarentur neque illorum ferociam
stoliditatemque, quae secundum beluas inep-
tit brutescit accenditur, rideremus contem-
neremus pertimesceremus.*

къ живущемъ въ болотахъ Сигамбрамъ,
или къ рожденнымъ на Кавказъ Аланамъ,
или къ доящихъ кобылицъ Гелонамъ, то,
безъ сомнінія, роговая сердца и ледяные
жилы этихъ скотскихъ и грубыхъ племенъ
смягчились и растали бы, и мы не стали бы
смѣяться, презирать и пугаться ихъ дико-
стіи и глупости, которая на манеръ дикихъ
звѣрей безумствуетъ, скотствуетъ и вос-
пламеняется...

Lib. VIII, ep. IX (ad Lampridium) § 5, сагм. vv. 39—51.

*hinc, Romane, petis salutem,
et contra Scythicae plagaе catervas,
si quis Parrhasius Ursa fert tumultus,
Eorice¹), tuae manus rogantur,
ut Martem validus per inquilinum
defendat tenuem Garunna Thybrim.
ipse hic Parthicus Arsaces precatur,
aulae Susidis ut tenere culmen
possit foedere sub stipendiali.
nam quod partibus arma Bosporanis
grandi hinc surgere sentit apparatu,
maestam Persida iam sonum ad duelli
ripa Euphratide vix putat tuendam...*

...Отсюда ты, Римлянинъ, ищешь спасе-
ния, и если Паррасийская Медвѣдица
принесетъ какія-либо волненія, то противъ
скопицъ Скинѣской страны требуются твои
руки, Эорикъ, чтобы сильная Гарунна
чрезъ своихъ обитателей отвратила Марса
отъ слабаго Тибра. Самъ Парсийский
Арсакъ просить, чтобы ему дана была
возможность подъ условіемъ дани владѣть
твердынею Сузіанского дворца; ибо, когда
онъ узнаетъ, что отъ Босфорскихъ странъ
поднимается оружіе съ большими приго-
товленіями, то думаетъ, что опечаленная
звуками оружія Персія уже не можетъ
быть защищена берегомъ Евфрата...

Lib. VIII, ep. 12 (ad Trygetium), § 8.

*Et post haec portum Alingonis²) tam
piger calcas, ac si tibi nunc esset ad limi-
tem Danuvium contra incursaces Massage-
tas proficiscendum...*

...И послѣ этого ты такъ лѣниво бро-
дишь по Алингонской гавани, какъ будто
бы тебѣ предстояло отправляться на Ду-
найскую границу противъ набѣгающихъ
Массагетовъ...

CARMINA.

II. PANEGYRICVS
dictus Anthemio Augusto bis
consuli.

Vv. 54—55.

*...sic trunca reportat
Bosphoreis elephas inglorius ora tributis.*

СТИХОТВОРЕНИЯ.

II. ПАНЕГИРИКЪ,
сказанный Антемію Августу, вторично
консулу.

...Такъ обезглавленный слонъ уходитъ
съ обрѣзаннымъ для Босфорскихъ податей
ртомъ.

1) Eoricus s. Euricus (a. Euarix) est rex Vesegothorum (a. 466—485).

2) Hodie Langon

ad Garumnam.

V. 165 commemoratur Anacharsis Scytha: «quicquid laudatum est Scythicis Anacharsis in arvis».

Vv. 235—298.

... sed omittimus istos
ut populatores: belli magis acta revolvo.
quod bellum non parva manus nec carcere
fracto
ad gladiaturam tu Spartace vincere parasti,
sed Scythicae vaga turba plagae, feritatis
abundans,
dira, rapax, vehemens, ipsis quoque gentibus
illic
barbara barbaricis, cuius dux Hormidac atque
civis erat. quis tale solum est moresque ge-
nusque:
albus Hyperboreis Tanais qua vallibus actus
Riphaea de caute cadit, iacet axe sub Ursae
gens animis membrisque minax: ita vultibus
ipsis
infantum suus horror inest. consurgit in artum
massa rotunda caput; geminis sub fronte ca-
vernus
visus adest oculis absentibus; acta cerebri
in cameram vix ad refugos lux pervenit orbes,
non tamen et clausos; nam fornice non spa-
tioso
magna vident spatia, et majoris luminis usum
perspicua in puteis compensant puncta pro-
fundis.
tum, ne per malas excrescat fistula duplex,
obtundit teneras circumdata fascia nares,
ut galeis cedant: sic propter proelia natos
maternus deformat amor, quia tensa genarum
non interiecto fit latior area naso.
cetera pars est pulchra viris: stant pectora
vasta,
insignes umeri, succincta sub ilibus alvus.
forma quidem pediti media est, procera sed
extat,
si cernas equites: sic longi saepe putantur,
si sedeant. vix matre carens ut constitit in-
fans,
mox praebet dorsum sonipes; cognata reare
membra viris: ita semper equo seu fixus
adhaeret
rector; cornipedum tergo gens altera fertur,
haec habitat. teretes arcus et spicula cordi,
terribiles certaeque manus iaculisque ferenda
mortis fixa fides et non peccante sub ictu
edictus peccare furor. gens ista repente
erumpens solidumque rotis transvecta per
Histrum
venerat et siccas inciderat orbita lymphas.

... Но оставимъ этихъ грабителей. Я
лучше разверну дѣянія войны. Эту войну
поднялъ не малый отрядъ и не ты, Спар-
такъ, скованный для гладіаторства, разло-
мавъ двери тюрьмы, но кочевое скопище
Скинѣской земли, отличающееся дикостью,
сурвое, хищное, бурное, кажущееся вар-
варскимъ даже для туземныхъ варварскихъ
племенъ; его вождемъ и гражданиномъ
былъ Гормидакъ. Ихъ земля, обычая и
происхожденіе таковы. Тамъ, где падаетъ
съ Рифейскихъ скаль бѣлыи Танайдъ, не-
сущій съ Иперборейскихъ горъ, подъ
осью Медвѣдицы живетъ племя, грозное
духомъ и гѣломъ. Даже лица дѣтей вну-
шаютъ особый ужасъ. Надъ круглой массой
тѣла поднимается узкая голова; подъ че-
ломъ въ двухъ щеляхъ есть зрѣніе, но
нетъ глазъ; проникающій во вмѣстиче-
мозга свѣтъ едва доходитъ до впадинъ
глазничъ яблока, однако не закрытыхъ;
ибо чрезъ малые своды они видятъ боль-
шія пространства, и зоркія точки въ глу-
бокихъ впадинахъ возмѣщаются болѣй
органъ зрѣнія. Даѣте, для того чтобы надъ
щеками не выдавались двѣ трубки носа,
обвязанная кругомъ тесьма сдавливаетъ
нѣжныя ноздри, чтобы обѣ могли входить
подъ шлемы. Такъ материнская любовь
обезображиваетъ дѣтей, рожденныхъ ради
битвъ, ибо растянутая площадь щекъ ста-
новится шире, если посрединѣ не возвы-
шается носъ. Остальная части тѣла у
мужчинъ отличаются красотою: широкая
грудь, могучія плечи, подтянутый подъ
кинжалами животъ. Ростъ у пѣшаго средній,
но становится высокимъ, если смотрѣть
на всадниковъ: такъ они часто кажутся
высокими, если сидѣть. Едва отнятый отъ
руди матери ребенокъ становится на ноги,
тотчасъ звонконогій конь подставляетъ
ему спину; можно подумать, что туловища
лошадей сроchenы съ мужскими: такъ
крѣпко сидѣть вѣчно на конѣ всадникъ,
какъ бы прикованный къ нему; другое
племя носится на хребтѣ рогоногихъ и
живетъ на нихъ. На сердцѣ у нихъ окру-
гленные луки и дротики, у нихъ страшныи
и вѣрныи руки, наносящи мѣткими копь-
ями неизбѣжную смерть, и яростъ, умѣю-

hanc tu directus per Dacica rura vagantem
contra is, aggredieris, superas, includis; et
ut te
metato spatio castrorum Serdica vedit,
obsidione premis, quae te sic tempore multo
in vallo positum stupuit, quod miles in agros
nec licitis nec furtivis excursibus ibat.
cui deesset cum saepe Ceres semperque
Lyaeus,
disciplina tamen non defuit; inde propinquo
hoste magis timuere ducem. sic denique fac-
tum est,
ut socius tum forte tuus, mox proditor, illis
frustra terga daret commissae tempore pug-
nae.
qui iam cum fugeret pede cornua nu-
dans,
tu stabas acies solus, te sparsa fugaci
expetit ductore manus, te Marte pedestri
sudantem repetebat eques, tua signa secutus
non se desertum sensit certamine miles.
i nunc et veteris profer paeconia Tulli,
aetas cana patrum, quod pulchro hortamine
mendax
occuluit refugi mutantia foedera Metti.
nil simile est fallique tuum tibi non placet
hostem.
tunc vicit miles, dum se putat esse iuvandum;
hic vicit, postquam se comperit esse relictum.
dux fugit: insequeris; renovat certamina:
vincis;
clauditur: expugnas; elabitur: obruis atque
Sarmaticae paci pretium sua funera ponis.
paretur; iussum subiit iam transfuga letum
atque peregrino cecidit tua victima ferro.

щая грѣшить непогрѣшимиударами.
Это племя, внезално вырвавшись и пере-
ѣхавъ на колесахъ чрезъ замерзшій Истръ,
пришло на насъ, и колея прошла по сухимъ
водамъ. Ты идешь прямо противъ него,
блуждающаго по Дакийскимъ полямъ,
наступаешь, побѣждаешь, запираешь; и
какъ только увидѣла тебя Сердика по из-
мѣреніи пространства лагера, тѣснишь
осадой. Она устрашилась тебя, долгое
время стоявшаго на валу, потому что во-
ины производили не дозволеніе, но не
тайные набѣги на поля. Хотя у нихъ часто
недоставало Цереры [т. е. хлѣба] и посто-
янно Ліеа [вина], но не было недостатка
въ дисциплинѣ; поэтому вблизи непріятеля
они больше боялись *своего* вождя. Такимъ
образомъ наконецъ вышло, что твой тогдаш-
ний случайный союзникъ, скоро *ставший*
измѣнникомъ, напрасно показалъ имъ тѣль
во время произошедшей битвы. Когда онъ
уже быстро бѣжалъ, обнажая фланги, ты
одинъ стоялъ строемъ, къ тебѣ стремился
разсѣянный вслѣдствіе бѣгства вождя
отрядъ, на тебя, утомленного пѣхотной
битвой, нападала конница, и сѣдовавшіе
за твоими знаменами воины не чувство-
вали себя покинутыми въ бою. Иди теперь,
сѣдой вѣкъ предковъ, и выставляй славу
стариннаго Тулла, что онъ въ прекрасномъ
увѣщаніи можно скрыть колеблющейся со-
юзъ бѣжавшаго Метта. У тебя нетъ ни-
чего подобнаго, ты не желаешь обманывать
своего непріятеля. Воинъ побѣдилъ тогда,
когда видѣлъ для себя подобность въ под-
мотѣ; побѣдилъ послѣ того, какъ узналъ,
что онъ покинутъ. Вождь бѣжитъ: ты пре-
слѣдуешь; возобновляется сраженіе: ты по-
бѣждаешь; запирается: ты штурмуешь; дѣ-
лаешь вылазку: ты опрокидываешь и ста-
вишь его смерть цѣнною міра для Сарма-
товъ. Требованіе исполняется: перебѣжчикъ
уже преданъ смерти по *твоему* приказу, и
твоя жертва пала отъ меча чужеземца.

Carm. II, v. 493 commemoratur «Colchis prius agnita virgo | marito crimine quam sexu»
(Колхидская дева [т. е. Мидія], которую мужъ раньше узналъ по злодѣянію, чѣмъ по полу).

V. PANEGYRICVS

dictus domino Imperatori Caesari Iulio
Valerio Majoriano Augusto.

Vv. 46—48 in recensendis divitiis diversarum regionum dicitur: [fert] arma Cha-
lybs,... Pontus castorea» (Халивъ [приносить] оружіе,... Понтъ — бобровую струю).

V. ПАНЕГІРИКЪ,

сказанный государю императору Цезарю
Юлю Валерію Маоріану Августу.

Vv. 107—115.

Fertur, Pannoniae qua Martia pollet Acincus,
Illyricum rexisse solum cum tractibus Histri
huius¹⁾ avus; nam Theodosius, quo tempore
Sirmi
Augustum sumpsit nomen, per utramque ma-
gistrum
militiam ad partes regni venturus Eoas
Maiorianum habuit. Latis sunt condita fastis
facta ducis, quotiens Scythicis illata colonis
classica presserunt Hypanim, Peucenque ri-
gente salutatis irrigit lixa pruinis.

Говорить, что дѣдъ его [Маюриана] цар-
ствовалъ надъ Иллірійской землей вмѣстѣ
съ течениемъ Истра, тамъ, гдѣ въ Панноніи
процвѣтаетъ воинственный Акінкъ. Фео-
досій въ то время, какъ принялъ въ Сир-
міи имъ Августа, имѣлъ *при себѣ* Маю-
риана въ качествѣ магистра обѣихъ армій,
намѣревалсь направиться въ восточные
части государства. Въ Латійскія лѣтописи
внесены дѣянія вожда, совершающагося ка-
ждый разъ, когда направляемые противъ
Скиескихъ поселенцевъ флоты давили со-
бомъ Илліній, и маркиантъ подсмѣивался
надъ замерзшой Певкой, мысленно при-
вѣтствуя морозы...

Vv. 132—136 (in comparatione).

...sic torva Pelasgum
Colchis in aplustri steterat trepidante marito
Absyrtum sparsura patri facturaque caesi
germani plus morte nefas, dum funere pugnat
et fratrem sibi tela facit; vel cum obruit ignem
taurorum plus ipsa calens texitque trementem
frigida flamma virum, quem defendente ve-
neno
inter flagrantes perhibent alsisse iuvencos...

...Такъ свирѣпая Колхидянка, между
тѣмъ какъ ея мужъ трепеталъ отъ страха,
стояла на корытѣ корабля Пелазговъ, на-
мѣреваясь разбросать Абсирта для отца и
совершить убієніемъ брата болѣе чѣмъ
смертный грѣхъ, сражаясь убійствомъ и
дѣлая брата своимъ оружиемъ; или когда
она, сама болѣе пылая страстью, уничто-
жила огонь быковъ, и холодное пламя за-
крыло дрожащаго мужа, который, какъ го-
ворятъ, подъ защитою зелья чувствовалъ
холодъ среди пышущихъ пламенемъ тель-
цовъ...

V. 260 dicitur Colchus grama novisse (Колхъ знаетъ зелья).

Vv. 279—283 et 288—290 (Aetii verba).

...tua viscera ferro,
Maioriane, petam, Phoebus si nocte refulget,
Luna die, duplex ponto si plaustra novatur
Parrhasis²⁾, Atlantem Tanais, si Bagrada
cernit

...Я поражу мечемъ твою внутренность,
Маюрианъ, если Фебъ сіяеть ночью, а Луна
днемъ, если двойная Паррасида обновляетъ
въ морѣ свои повозки, если Танайдъ ви-
дить Атланта, а Баграда — Кавказъ... если

1) Scil. Maioriani.

2) Scil. ursae maior et minor.

Caucason...

....Pyladen si stravit Orestae
vel furibunda manus, raperet cum Taurica
sacra
matricida pius...

даже въ безумії рука Ореста сразила Пи-
лада, когда почтительный матеребийца по-
хищалъ Таврическія святыни...

V. 329 commemoratur «Scythica feritas».

Vv. 470—479 et 485—489.

licet aggrederis, quod nullus tempore nostro 470 Augustus potuit: rigidum septemplicis Histri agmen in arma rapis, nam quicquid languidus axis cardine Sithonio sub Parrhase partitur Ursa, hoc totum tua signa pavet; Bastarna, Suebus, Pannonius, Neurus, Chunus, Geta, Dacus, Halanus, Bellonotus, Rugus, Burgundio, Vesu, Alites, Bisalta, Ostrogothus, Procrustes, Sarmata, Moschus post aquilas venere tuas; tibi militat omnis Caucasus et Scythicae potor Tanaiticus undae. obsequium gens una negat, quae nuper ab Histro 485 rettulit indomitum solito truculentior agmen, quod dominis per bella caret populoque superbo Tuldila plectendas in proelia suggest iras.

...Ты тотчасъ приступаешь къ тому, чего не могъ сдѣлать въ наше время ни одинъ Августъ: ты увлекаешь къ оружію суровую рать семиустаго Истра. Твоихъ знаменъ ужасается все, что производить медленно *вращающаѧ* ось подъ Паррасійской Медвѣдицей на Снеонскомъ мери-данѣ; Бастарнъ, Свеъзъ, Пакконецъ, Невъръ, Хунъ, Гетъ, Дакіецъ, Аланъ, Беллонотъ, Ругъ, Бургундіонъ, Весь, Алитъ, Висалть, Остроготъ, Прокрустъ, Сарматъ и Мосъшли за твоими орлами; для тебя несетъ военную службу весь Кавказъ и пьющій Скиескую воду Танантъ... Одно племя отказываетъ въ повиновенії, племя сверхъ обыкновенія свирѣпое, которое недавно отвело отъ Истра непокорную рать, не имѣ-ющую вождей въ войнахъ, и Тулдилъ вну-шаетъ гордому народу яростъ для битвъ.

VII. PANEGYRICVS

dictus Avito Augusto.

VII. ПАНЕГИРИКЪ, сказанный Авitu Августу.

Vv. 43—44 poeta Histrum hisce adloquitur verbis: «Scythiaeque vagis equitate са-
tervis Hister» (и ты, Истръ, извѣжденный кочевыми толпами Скиеси).

Vv. 72—76 et 83—84 (ex oratione deae Romae ad Iovem).

...Libycum mea terruit axem
cuspis et infido posui iuga tertia Poeno.
Indorum Ganges, Colchorum Phasis, Araxes
Armeniae, GerAethiopum Tanaisque Getarum
Thybrinum tremuere meum...

...Мое копье устрашило Ливійскую страну, и я наложила третье ярмо на въ-
роломнаго Пунійца. Предъ монъмъ Тибри-
номъ дрожали индійскій Гангъ, колхидскій Фасидъ, арменскій Араксъ, эзопскій Геръ

V. 476 An Halanus bello notus? || V. 477: Pirustes Wilamowitz.

Sauromatem taceo ac Moschum solitosque и гетскій Танандъ.... Я умалчиваю о Савромате, а Гетахъ, Мосахъ и Гетахъ, имѣющихъ
cruentum въ матахъ, Мосахъ и Гетахъ, имѣющихъ
lac potare Getas ac pocula tingere venis... обычай пить окровавленное молоко и кра-
сить кубки жилами....

Vv. 230—237.

Aetium interea, Scythico quia saepe duello
est edoctus, sequeris; qui, quamquam celsus in
armis, nil sine te gessit, cum plurima tute sine illo.
nam post Iuthungos et Norica bella subacto
victor Vindelico Belgam, Burgundio quem
trux
presserat, absolvit iunctus tibi. vincitur illuc
curso Herulus, Chunus iaculis Francusque
natatu,
Sauromata clipeo, Salius pede, falce Gelonus...

...Междудомъ ты слѣдуешь за Аетиемъ, потому что онъ часто учился въ войнѣ со Скіянами; но хотя онъ и высокъ въ оружіи, онъ ничего не сдѣлалъ безъ тебя, а ты — очень многое безъ него. Ибо послѣ Юеунговъ и Норикскихъ войнъ, покоривъ Винделиковъ, онъ вкупъ съ тобою побѣдоносно освободилъ Белговъ, которыхъ стѣснили свирѣпые Бургундіони. Тамъ Герулью побѣждается бѣгомъ, Хунъ дротиками, Франкъ плаваньемъ, Савроматъ щитомъ, Салій ногами, Гелонъ косою...

Vv. 316—328.

Iam praefecturae perfunctus culmine tandem
se dederat rari (numquam tamen otia, num-
quam
desidia imbellis: studiumque et cura quieto
armorum semper): subito cum rupta tumultu
barbaries totas in te transfuderat Arctos,
Gallia. pugnacem Rugum comitante Gelono
Gepida trux sequitur; Scirum Burgundio cogit;
Chunus, Bellonotus, Neurus, Bastarna, To-
ringus,
Bructerus, ulvosa vel quem Nicer alluit unda
prorumpit Francus; cecidit cito secta bipenni
Hercynia in lintres et Rhenum texuit alno;
et iam terrificis diffuderat Attila turmis
in campos se, Belga, tuos...

...Уже, исполнивъ высокую должность префекта, Аетій удалился въ деревню (впрочемъ, и здѣсь онъ никогда не предавался досугу и мирному бездѣлѣству: живя на покой, онъ постоянно упражнялся въ военномъ дѣлѣ и заботился о немъ), — какъ вдругъ поднятое внезапнымъ смутениемъ варварство излило на тебя, Галлія, весь Сѣверъ: за воинственнымъ Ругомъ въ сопровожденіи Гелона слѣдуетъ свирѣпый Гепидъ; Скира побуждаетъ Бургундіонъ; вторгается Хунъ, Беллонотъ, Невъ, Бастарнъ, Торингъ, Бруктеръ и Франкъ, котораго омываетъ своей волной заросшій камышами Никерь; скоро пахъ Геркінскій лѣсь, срубленный сѣкундой на челянъ, и покрытъ Рейнъ судами; и уже наводящія ужасъ полчища Аттилы разылись по твоимъ полямъ, Белгъ...

Vv. 452—457.

luce nova veterum coetus de more Getarum
contrahitur; stat prisca annis viridisque se-
nectus

...Рано утромъ составляется скадка по старинному обычаямъ Гетовъ: стоять старцы, преклонные годы, но свѣжіе умомъ; то-

consiliis; squalent vestes ac sordida маско
M'ntea pinguescunt tergo, nec tangere possunt
altatae suram pelles, ac poplite nudo
peronem pauper nodus suspendit equinum.

порщатся ихъ одежды, грязные полотняныи
рубахи лоснятся на худощавыхъ спинахъ,
приподнятые плащи изъ шкуры не дости-
гають голеней и бѣдный узель привязы-
ваетъ обувь изъ конской кожи подъ обна-
женнымъ колѣномъ...

IX. AD FELICEM.

СТИХ. 9-Е КЪ ФЕЛИКСУ.

Vv. 30—37.

Non Cyrum Astyagis loquar nepotem,
nutritum ubere quem ferunt canino,
cuius non valuit rapacitatem
vel Lydi satiare gaza Croesi;
cuius nec feritas subacta tunc est,
caesis milibus ante cum ducentis
in vallis Scythicae coactus artum
orbatae ad Tomyris veniret utrem.

Я не буду говорить о Кирѣ, внуке
Астягага, вскормленномъ, по преданию, сос-
цами суки, хищности которого не могли
насытить даже сокровища Лидійского Креза
и свирѣпость которого не укротилась даже
тогда, когда, по избѣженіи двухсотъ тысячъ,
онъ былъ завлеченъ въ ущелье Синеской
долины и попалъ въ мѣхъ осиротѣлой То-
миріи.

Vv. 65—75.

Non vectos Minyas loquente silva
dicam Phasiaco stetisse portu,
forma percita cum ducis Pelasgi
molliret rabidos virago tauros,
nec tum territa, cum suus colonus
post anguis domiti satos molares
armatas tremebundus inter herbas
florere in segetem stuparet hostem
et pugnantibus hinc et hinc aristis
supra belliferas madere glaebas
culmosos viridi cruento fratres.

Я не буду говорить о томъ, какъ Ми-
нии, прѣхавшіе на говорящемъ кораблѣ,
стали въ Фасийской гавани, когда дѣва,
прельщенная красотою Пелазгического во-
жда, укротила бѣшеныхъ быковъ и не ис-
пугалась даже тогда, когда пришелецъ,
посѣявъ зубы укрощенного змѣя, съ тре-
нетомъ и изумлениемъ увидѣлъ, что среди
вооруженной травы растетъ въ видѣ по-
сѣва врагъ и среди борющихся съ разныхъ
сторонъ колосьевъ выросшие на принес-
шихъ войну глыбахъ, какъ злаки, братья
орошаются свѣжею кровью.

V. 177 inter «divos specialibus faventes agris, urbibus insulisque» commemorat
poeta *Dianam Scythis* faventem.— V. 269—270 commemoratur «qui tempore Caesaris
secundi aeterno incoluit Tomos reatus», scilicet Ovidius.

XI. EPITHALAMIVM.

XI. БРАЧНАЯ ПѢСНЬ.

V. 22 inter lapides pretiosos commemoratur *iaspis Scythicus*.

Vv. 93—97.

...[Venus] dixit currumque poposcit,
cui dederant crystalla iugum, quae frigore
primo,

...Такъ сказала [Венера] и потребовала
колесницу, ярмо которой было сдѣлано
изъ кристалловъ, которые при первона-

orbis adhuc teneri glacies ubi Caucason auget,
strinxit Hyperboreis Tanaitica crusta pruinis
naturam sumens gemmae, quia perdidit undae.

чальномъ холодѣ, — когда ледъ только что
созданаго земнаго круга увеличивалъ
Кавказъ, — сплотила Танаидская кора въ
Ипербoreйскихъ ииехъ, принимая при-
роду драгоцѣнного камня, такъ какъ по-
теряла природу воды.

Carm. XXII (Burgus Pontii Leontii) v. 2 commemorantur *Taurica regna Thoantis.*

XXIII. AD CONSENTIVM.

ХХIII. КЪ КОНСЕНТИЮ.

Vv. 241—254.

Hinc si foedera solverentur orbis,
pacem te medio darent feroceſ
Chunus, Sauromateſ, Getes, Gelonus;
tu Tuncrum et Vachalim, Visurgin, Albin,
Francorum et penitissimas paludes
intrares venerantibus Sygambris
solis moribus inter arma tutus,
tu Maeotida Caspiasque portas,
tu fluxis equitata Bactra Parthis
constans intrepidusque sic adires,
ut fastu posito tumentis aulae
qui supra satrapas sedet tyrannus
ructans semideum propinquitates
lunatum tibi flecteret tiaram.

...Здѣсь, еслибы нарушились договоры
на землѣ, при твоемъ посредствѣ дали бы
миръ лютые Хунъ, Савроматъ, Гетъ и Ге-
лонъ; ты пришелъ бы на Тункъ, Вахаль,
Везерь, Эльбу и на самыя отдаленные бо-
лота Франковъ, съ почетомъ провожаемый
Сигамбрами, безопасный среди оружія,
благодаря своимъ нравамъ; ты твердо и
безтрепетно пришелъ бы на Мэотиду, къ
Каспійскимъ воротамъ и въ Бактри, объ-
ѣждаемымъ распущенными Парянамп, и ти-
ранъ, сидящій надъ сатрапами и постоянно
твѣрдящій о родствѣ съ полубогами, забывъ
надменность горделиваго двора, склонилъ
бы предъ тобою луновидную тіару.

Vv. 272—276 commemorantur tragoe-
diae, quibus inducuntur «Aeetias et suus Ia-
son ferusque Phasis,
qui iactos super arva Colcha dentes
expavit, fruticante cum duello
spicis spicula mixta fluctuarent».

Упоминаются трагедіи, въ которыхъ
выводятся «дочь Эита, ея возлюбленный
Іасонъ и дикий Фаспдъ, который испугался
брошенныхъ на Колхидскія пивы зубовъ,
изъ которыхъ выросла война и волнова-
лись смѣшанные съ колосьями дротики».

V. 343 commemoratur «pulsa Scythico sagitta nervo».

Carm. XXIV (Propempticon ad libellum) v. 44 commemoratur «Laesora, Caucason
Scytharum vincens».

**Q. AVRELIVS MEMMIVS
SYMMACHVS.**

НВ. АВРЕЛІЙ МЕММІЙ СИММАХЪ.

[Потомокъ Кв. Аврелия Симмаха (см. выше стр. 345), жилъ во 2-й пол. V и въ началѣ VI в. (былъ консуломъ въ 485 г., убитъ въ 525 г.). Написалъ Римскую исторію въ 7 кн., изъ которой сохранился только одинъ отрывокъ у Йордана. — Текстъ: *Historicorum Romanorum fragmenta coll. Herm. Peter, Lips. 1883, p. 370.*].

HISTORIAE FRAGMENTVM.

[*Iord. de reb. Get. 15.*] Ex eorum reliquias [sc. Gothorum] fuit et Maximinus imp. post Alexandrum Mamaeae. nam, ut dicit Symmachus in quinto sua historiae libro, Maximinus, inquiens, Caesar mortuo Alexandro ab exercitu effectus est imp., ex infimis parentibus in Thracia natus, a patre Gotha nomine Micca, matre Halana, quae Ababa dicebatur...

ОТРЫВОКЪ ИЗЪ ИСТОРИИ.

...Изъ остатковъ ихъ [т. е. Готеовъ] былъ и императоръ Максиминъ послѣ Александра, сына Мамы. Ибо Симмахъ въ пятой книжѣ своей исторіи говоритъ, что по смерти Александра былъ поставленъ войскомъ въ императоры Цезарь Максиминъ, родившійся во Фракіи отъ весьма незнатныхъ родителей: отцомъ его былъ Готъ по имени Микка, а матерью—Аланка, которая носила имя Абабы...

BLOSSIVS AEMILIUS DRACONTIVS.

БЛОССІЙ ЭМИЛІЙ ДРАКОНТИЙ.

[Писатель 2-й половины V в. по Р. Хр., былъ родомъ изъ Картахены, гдѣ занималъ, повидимому, должность стряпчаго при проконсулѣ. За прославленіе какого-то чужестранца, м. б. римскаго императора, Драконтий навлекъ на себя гневъ вандальскаго короля Гунеамунда (484—496) и былъ заключенъ въ тюрьму. Объ этомъ узнаемъ мы изъ стихотворнаго *Satisfactio Dracontii ad Gunthamundum regem Guandalorum dum esset in vinculis*. Въ честь Гунеамундова преемника Фразамунда (496—528) Драконтий также сложилъ похвальную пѣснь. Кроме того, онъ писалъ стихотворенія какъ на христіано-дидактическія темы, такъ и на сюжеты изъ языческой мифологии; ему же принадлежатъ стихотворныя риторическія контроверсіи и эпиграммы. Трагедія *Orestis*, сохранившаяся въ рукописяхъ безъ имени автора, также приписывается Драконтию на основаніи данныхъ языка, метрики и обработки мифологическихъ сюжетовъ. Текстъ: Fl. Metobaudis reliquiae, Blossii Aemilii Dracontii carmina etc. edidit Fr. Vollmer. Berolini MCMV=Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomus XIV].

Извлечени¤ и переводъ А. И. Малеина.

DE LAUDIBUS DEI.

О ПРОСЛАВЛЕНИИ БОГА.

In libro II (v. 447) memoratur Phixei velleris aurum.

Liber III, vv. 212—216.

Ille Dei famulus fuerat, non forte Diana, Quae solet insontum fuso gaudere cthore, Sanguinis humani numquam satiata catervis Hospitibus caesis; humana tabe madescens Taurica per Colchos crudelis virginis aras.

Онъ (Дамиль) былъ слугою Божімъ, а не зависѣть отъ произвола Дианы, которая обыкновенно радуется пролитой крови невинныхъ, несмотря на толпы убитыхъ иноземцевъ; Таврическій алтарь жестокой дѣви среди Колховъ пропитанъ человѣческими гноемъ.

Vv. 488—493.

Quis neget et Scythicae Tamyris crudelia
bella
Cum duce Persarum Cyro sub fraude peracta?
Ultrix facta sui post tristia funera nati,
Cum regale caput demissum sanguine multo
Clausit in utre crux, quem mens furiata
dolore
Fuderat innumera iuvenum service recisa.

Кто станет отрицать и жестокия войны
Скиеской Тамирды съ вождемъ Персовъ
Биромъ, оконченныя при помощи обмана?
Она стала истительной носицъ печальныхъ
похоронъ своего сына, когда царственная
голова, опущенная въ мѣшокъ, утонула
тамъ въ обильной крови, которую пронзла
обезумѣвшая отъ горя *родительница*, пе-
рерубивъ безчисленныхъ шеи юношей.

Praeterea v. 311 memorantur Scythicae paludes.

MEDEA.

МЕДЕЯ.

[*Содержание.* Послѣ краткаго вступленія (1—31), въ которомъ поэтъ указываетъ на то, что собирается излагать миѳъ о Медеѣ не въ полномъ его объемѣ, а только ту часть его, которая представляется на театральныхъ сценахъ, именно любовь Медеї къ Іасону, Драконтий въ немногихъ словахъ упоминаетъ о причинахъ поѣздки Іасона въ Колхиду (32—36) и далѣе разсказываетъ, какъ герой попалъ въ плѣнъ къ Скиесамъ. Его дружина, видя это, обратилась вспять (36—51). На помощь Іасону явилась Юнона, которая обратилась съ просьбой къ Венерѣ, чтобы та черезъ Купидона внушила Медеѣ любовь къ Іасону и этимъ спасла его отъ гибели (52—81). Венера, поклоненная этой просьбой, послыаетъ за сыномъ Гименеемъ. Купидонъ является и съ удовольствиемъ берется за исполненіе порученія матери, такъ какъ онъ сердить па Медею, съ волшебными чарами которой не можетъ справиться даже Юпитеръ (82—155). Купидонъ лѣтитъ въ Колхиду, гдѣ Медея, въ качествѣ жрицы Дианы, готовилась уже принести Іасону въ жертву богинѣ. Но роковая стрѣла Купидона, пущенная въ царевну, дѣлаетъ свое дѣло, и, вмѣсто закланія Іасона, Медея предлагаетъ ему стать ея мужемъ. Тотъ охотно соглашается, и брачное торжество совершаются при участіи Вакха, пособника божественной силы Купидона (156—289). Диана скорбитъ объ измѣнѣ своей жрицы и пророчитъ ей бѣдствія; храмъ богини опустѣлъ (290—310). Молва о бракѣ дочери доходитъ и до Эита. Тотъ сперва пугается и хочетъ преслѣдоватъ новобрачныхъ вооруженною силою, но Вакхъ успокаиваетъ царя, и онъ примиряется съ Медеей и ея мужемъ (311—339). Прошло четыре года, у Медеи родились уже двое дѣтей; однажды Іасонъ разсказываетъ женѣ про первоначальную цѣль своей поѣздки — золотое руно — и признается въ своей тоскѣ по родинѣ. Медея усыпляетъ дракона, похищаетъ руно и, убивъ брата, бѣжитъ съ мужемъ и дѣтьми (340—365). Они прибываютъ въ Фивы, гдѣ передаютъ руно царю Креонту (365—368). Іасонъ влюбляется въ прекрасную дочь Креонта, Главку, и проситъ ея руки. Отецъ соглашается и разсылаетъ приглашенія на свадебный пиръ (369—382). Тогда Медея обращается съ заклинаніями къ богинѣ Лунѣ и обѣщаетъ, если та поможетъ ей отомстить, принести ей въ жертву 5 душъ: Іасона, Главку, Креонта и собственныхъ дѣтей (383—433). Вотъ ея заклинанія]:

Vv. 391—430.

Mox Colchis se spargit aquis et sulphure
ruto
Cum taedis fumans purgabat membra sacer-
dos;
Et campum secreta petens, ubi mille sepul-
chra,
Astabat deiecta oculos, confessa reatum,
Et Lunam manibus tensis cum voce precatur:

Затѣмъ жрица Колхидянка окропляетъ себя водой и, окуривая себѣ факелами и чистой сѣрой, очищала члены *тѣла*; затѣмъ, направившись въ уединеніе на поле, гдѣ тысяча гробницъ, она стала *тама*, поту-
пивъ глаза и признавшись въ своей винѣ; затѣмъ, воздѣвъ руки, она громкимъ голо-
сомъ молится Лунѣ: «Первая между свѣ-

'Astrorum princeps, signorum gratia fulgens
 Et caeli stellantis honos, caliginis hostis
 Ac nocturnorum triplex regina polorum
 Atque tenebrarum splendens patrona mea-
 rum,
 Cui cancer domus *(est)*, ora clarissima mundi,
 Brachia contorquens stellis ¹), quae mense
 peragras
 Quod Phoebus radians toto vix explicat anno,
 Corporis et dominam verax quam turba fa-
 tetur,
 Tu nemorum custos, tu mors pinnata ferarum
 (*Ursus cervus aper pantherae damma leones*,
 Retia cum veniunt aut cum venabula vibrant,
 Ante necem tua praeda iacent); te tertius
 heres
 Participem regni, consortem iuris amari
 Optavit mundumque dedit tibi dona secundum
 (*Sub tua terribilis*²) rapiuntur sceptr'a tyrranni,
 Dives pauper inops raptor pirata sacerdos
 Advenient sub lege pari, non sorte sub una:
 Tu punis post fata reos et viscera saevo,
 Persephone, das nostra cani), post regna
 barathri
 Quae vultum mutare soles visura Tonantem:
 Da veniam, Medea precor: cum clade suorum
 Non decet ira deos. mereor pro criminе
 poenam,
 Te feriente tamen, non ut mendicus Iason
 Sit vindex, regina, tuus, qui criminis auctor
 Ipse fuit: miseram solus non puniat, oro,
 Qui mecum feriendus erat; cuiuscumque iubebis,
 Colla paro feriat: tantum ne virgo Creontis
 Discidium pariat nautam ductura maritum.
 Exaudi famulam: dolor est, non zelus Iason.
 Quinque dabo inferias (sat erunt pro crimine
 nostro
 Inlustres animae): niveam cum Iasone Glau-
 cen,
 Mortibus amborum regem superaddo Creonta
 Et natos miseranda duos, mea pignora, sup-
 plex
 Offero, sacrilegos nostro de corpore fructus,
 Ne prosit peccasse mihi...'

тиами, блестящая прелесть созвездий и
 украшение звездного неба, враждебная
 тьмъ, троиственная царица ночного неба
 и ярко сияющая покровительница моей
 тьмы, жилищемъ которой служить Ракъ,
 самая светлая часть мира, сжимающей
 звезды въ своихъ клемшиахъ, которая въ
 мѣсяцъ проходишь то, что лучезарный
 Фебъ съ трудомъ провожаетъ въ цѣлый
 годъ, которую правдивая толпа признаетъ
 владычицей тѣла; ты — охранительница
 рощъ, ты летучая смерть звѣрей (медвѣдь,
 олень, вепрь, пантеры, лавь, львы, когда
 распостираются сѣти или во время ме-
 таний дротиковъ, лежать уже до смерти
 твоей добычей); третій наслѣдникъ поже-
 лалъ имѣть тебя участницей царства, по-
 другой горестнаго жребія, и отдалъ тебѣ
 въ даръ второй міръ (подъ твой скіпетръ
 увлекаются страшные тираны, богатый,
 бѣдный, беспомощный, грабитель, морской
 разбойникъ, жрецъ явится къ тебѣ на
 разныхъ законахъ, но не съ одинаковымъ
 жребіемъ: ты наказываешь виновныхъ по-
 слѣ смерти и, Персефона, отдаешь наши
 внутренности свирѣпой собакѣ); ты, кото-
 рая, собираясь предстать предъ очи Гро-
 мовержа, имѣешь обыкновеніе мѣнять
 лицъ послѣ подземнаго царства, смируйся:
 я, Медея, молю тебя: не подобаетъ богамъ
 гнѣвъ, связанный съ гибеллю близкихъ. Я
 заслуживаю наказанія за преступленіе,
 однако подъ тьмъ условіемъ, чтобы ты
 сама поразила меня, а чтобы не быть
 твоимъ истителемъ ницій Иасонъ, самъ
 бывшій виновникомъ преступленія. Молю
 тебя, пусть она однѣ не караетъ не-
 счастную, — она, котораго надлежало бы
 поразить вмѣстѣ со мною; я подставляю
 шею, кому ты ни прикажешь: пусть про-
 занаютъ, только бы дѣственная дочь Кре-
 онта не породила разлуки, желая взять
 мужа моряка. Внемли своей прислужнице: *Иасонъ* — мои скорбь, не ревность. Я при-
 несу пять погребальныхъ жертвъ (ихъ до-
 статочно будетъ за наше преступленіе, и
 эти души — *всѣ* знамениты): бѣлосѣж-
 юю Главку вмѣстѣ съ Иасономъ, къ смерти
 обоихъ я, кроме того, прибавляю царя
 Креонта и двухъ дѣтей, несчастная, залогъ
 моей любви; я принесу колѣнопреклоненно

1) Sensus verborum est intricatus: est sine lacuna om. N, add. Duhn.

2) An terribiles?

ихъ, святотатственный плодъ моего тѣла,
чтобы мнѣ не было полезно мое прегрѣ-
шеніе».

[Съ такой же просьбой о помощи Медея обращается къ Плутону и Фуріямъ (434—469). Между тѣмъ настаетъ день, назначенный для брака Креонта и Главки. Собираются приглашенные гости, подписывается брачный контрактъ (470—483). Въ это время Медея пытеть изъ горючихъ материаловъ вѣнокъ и молится своему дѣду Солнцу, чтобы оно воспламенило этотъ вѣнокъ на головѣ невѣсты. Это скоро и осуществилось. Съ Главкой спаряетъ Іасонъ, охватываетъ пламя и Креонта, желавшаго помочь зятю и дочери. Огонь распространяется на весь дворецъ, приглашенные гости въ ужасѣ разбѣгаются (484—526). Дѣти Медеи, Мермеръ и Феретъ, ища спасенія отъ огня, убѣгаютъ къ матери. Та съ молитвой къ Солнцу, Лунѣ, Плутону, Прозерпинѣ и Фуріямъ закаляетъ ихъ, бросаетъ въ пламя и улетаетъ на диковинной колесницѣ (527—569). Въ заключеніе (570—601) Драконтий обращается къ божествамъ — олицетвореніямъ несчастія, прося ихъ отступиться отъ людей и отъ мира, а особенно — пощадить Фивы, которая подвергалась многимъ бѣдствіямъ, тѣмъ болѣе, что городъ этотъ тѣсно связанъ съ нѣкоторыми божествами, именно отсюда родомъ была Семела, мать Вакха, и Гармонія, дочь Венеры. Если и эти божества отступятся отъ Фивъ, то люди будутъ считать богопочтение грѣхомъ, такъ какъ вместо славы оно приносить человѣчеству опасности].

ORESTIS TRAGOEDIA.

ТРАГЕДІЯ ОРЕСТИДА.

Vv. 25—83.

Ductorum dux, regum rex dux Agamemnon
Post duo lustra redux et post duo bella tri-
umphans
Martia bellipotens referebat classica princeps,
Puppibus Argolicis rex Pergama victa re-
portans
Iliacasque nurus et Troica germina matrum.
Divitias Asiae rex censens corde silenti
Maxima fulmineo dictabat dona Tonanti,
Optima Iunoni scribebat munera magnae
Atque Minervales donis addebat Athenas
Omnibus et superis, Danais quicumque fa-
vebant.
Nescius uxoris scelerumque ignarus Egisti
Dona Clytaemestrae non dignae multa pa-
rabat;
Plurima subridens genitor disponit Oresti,
Quae aptabat pietatis amor vel origo paterna,
Non tamen aequa simul meritis animisque
futuris;
Dona verecundae servabat pulcra puellae.
Interea findebat iter per caerulea ponti.
Irato tranquilla deo residentibus curis
Candida fluctivagi tendebant carbasa venti:
Quo non cursus erat, sed quo dux impulit
auster,
Taurica perducunt ad litora castra Pelasga.
Imperat indomitus praedam praesire Mycenis¹⁾

Вождь вождей, царь царей, полково-
децъ Агамемнонъ, торжествующій побѣдо-
носный владыка, возвращаясь послѣ двухъ
пятилѣтій и двухъ войнъ, ѿхалъ при зву-
кахъ воинскихъ трубъ, увозя изъ Арголид-
скихъ корабляхъ побѣжденный Пергамъ,
Иліонскихъ женъ и потомство Троянскихъ
матерей. Исчисленія въ бевзмолвномъ сердцѣ
богатства Азіи, царь предназначалъ ве-
личайшіе дары моллѣносному Громо-
вержцу, наилучшіе подарки удѣлилъ вели-
кой Юнонѣ и прибавилъ къ дарамъ Минер-
вии Аенны и всѣмъ всевышнимъ, кото-
рые только благопріятствовали Давайдамъ.
Не зная о злодѣяніяхъ жены и Эгиста,
онъ готовилъ много даровъ недостойной
Клитеместрѣ; очень много подарковъ рас-
кладывалъ отецъ, подсѣживаясь, и для
Ореста, которые указывала ему любовь къ
сыну и его отцовская кровь; однако эти
подарки не равнялись какъ *ею* заслугамъ,
такъ и будущему мужеству; хранилъ она
красивые подарки и для стыдливой дѣ-
вушки. Между тѣмъ она пролагала путь
по морской лазурі. *Посланіе гнѣвищъ*
богомъ вѣтры обрушились на спокойные
бѣлые паруса, и натянули ихъ вздымают-
шіе волны вихри. *Они* пригоняютъ Целас-

1) *Fort. Mycena.*

Ipse securus post vota soluta Diana.
 Ingreditur templum supplex, veneranter ado-
 rat
 Numina casta deae. dum ferret munus ad
 aram
 (Stamina purpureum pingebant serica velum,
 Pepla coruscabant variis gemmata lapillis),
 Vedit Iphigeniam turibula sera ferentem.
 Haeret et attonitos oculos in virgine figit:
 Obstipuit pietas et mens sibi conscientia pravi.
 Agmine pro Danaum cultro feriente litatam
 Noverat et similem nasci potuisse putabat.
 Candida virgo tamen plus iam cognoscere
 patrem
 Cooperat, officium citius dedit ipsa ministrae.
 Mystica continuo sumptum vas igne replevit;
 Regia virgo cito per patria colla pependit,
 Oscula pura petens et dans, commercia mundi;
 Mox imber rigat ora pius nataeque patrique.
 Conticuit genitor, dum vultus gaudia plorant
 Et gemitus crebris singultibus oscula rum-
 punt;
 Tandem vocis iter pietas reseravat et infit:
 'Filia, noster amor et noster, nata, reatus,
 Vivis an effigies et imago volatilis extas?
 Sic l^{et}o n^{on} es sacra morte dicata?
 (Gaudes, da veniam) sic corrulis ense deorum?
 Nam vivam te membra docent actusque fa-
 tentur.
 Dic igitur, qua sorte manes a matre dirempta,
 Ad delubra deae postremum tempora vincta
 Et, quod plus miror, per<solvens> sacra Dia-
 nae?¹⁾
 Dixerat haec genitor, cui sic est virgo locuta:
 'Cum, pater, Hectoreos peteretis classibus
 agros,
 Fraudis Ulyxae formatur epistola mendax,
 Nomina vestra tenens, quasi iusseris ipsa
 venirem
 Ocius ad thalamos coniux sponsantis Achillis.
 Credula mater erat, quae me commisit Ulix;
 Nec vocor ad thalamos, sed victima trador
 ad aras.
 At mitis pia templa deae: miserante Diana
 Pro me cerva datur lugenda vicaria nullis.
 Sic rapior cultris et servio turis alumna²⁾.

гийский станъ къ Таврійскимъ берегамъ, не туда, куда лежалъ путь, а куда повелъ властный южный вѣтеръ. Неодолимый шаръ приказываетъ, чтобы добыча шла отсюда впередъ въ Микены, самъ же онъ имѣлъ въ виду послѣдовать за нею по принесеніи обѣтовъ Діанѣ. Благоговѣнно вступаетъ онъ въ храмъ, набожно преклоняется предъ божествомъ чистой богини. Въ то время какъ онъ несъ даръ къ жертвеннику (шелковыя нити испещрили пурпурную ткань, сверкающее покрывало было разнообразными камешками), онъ увидѣлъ Ифигенію, несшую подъ вечеръ курильницу. Онъ осталбенѣлъ и вперяется въ дѣвушку изумленные взоры: оѣпенѣлъ его благочестіе и разсудокъ, сознающій за собой дурное. Онъ зналъ, что она была принесена въ жертву за войско Данайцевъ гибельюмъ ножомъ, и думалъ теперь, что это — ея двойникъ. Какъ только однако блыснѣжная дѣва стала все болѣе и болѣе узнавать отца, она очень быстро передала службу помощницѣ. Прислужница при священнодѣйствіи тотчасъ наполнила огнемъ принятый сосудъ; царевна быстро поклонилась на шею отца, ища его чистыхъ попѣлуевъ и осыпая его своими, — принятый у людей знакъ обиженія; тотчасъ нѣжный потокъ слезъ орошає лицо и дочери и отца. Замолкъ родитель, пока радостныя слезы орошаютъ его лицо, и попѣлуи прерываютъ его стенанія съчастіемъ прерывистымъ дыханiemъ; наконецъ, его отцовская любовь открыла путь голосу, и онъ начинаетъ: «Дочь, любовь и вѣсты вина моя, жива ли ты, или существуешь только, какъ призракъ и летучая тѣнь? Такъ ты не обречена на гибель проклятой смертью? (радь я, прости меня) такъ ты не паля отъ меча боговъ? Твое тѣло и движенія свидѣтельствуютъ о твоей жизни. Скажи же, какимъ образомъ ты, разлученная съ матерью, пребываешь въ концѣ концовъ у святилища богини, съ новязкой на члѣвѣ, и, что для меня болѣе удивительно, принося жертву Діанѣ?». Это сказалъ отецъ; ему такъ отвѣчала дѣва: «Когда, отецъ, вы направлялись съ флотомъ къ полюмъ

1) «miror p..... sacra (lacuna 7 fere litterarum capax) B, miror nemorali sacra A Taurica suppl. Schwabe, iniquae Bährens, melius Peiper horrida per<solvens> Bücheler. Vollmer.

2) Tauris alumna L. Müller.

Гектора, обманщикомъ Улисомъ составляется лживое письмо, скрѣпленное вашими именами, какъ будто бы ты приказывалъ, чтобы я лично явилась поскорѣе на бракъ, въ качествѣ невѣсты для сватающагося за меня Ахилла. По своей добѣрчивости мать передала меня Улису; но не на бракъ зовутъ меня, а, какъ жертву, предаютъ на алтарь. Но благочестивы обители ироткой богини: смилилась Диана, и въ качествѣ моей замѣстительницы приносится лань, не возбуждающая ни въ комъ сожалѣнія. Такимъ образомъ я избѣгаю ножей и служу, заботясь о ладанѣ.

ALCIMVS ECDICIVS AVITVS.

АЛЬЦИМЪ ЭКДИЦІЙ АВИТЬ.

[Происходилъ изъ сенаторской фамилии въ Оверни, род. около 460 г., въ 490 г. получилъ въ Віенѣ епископскую каѳедру. Умеръ послѣ 525 г. — Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomus VI pars posterior. Alcimi Aviti opera. Recensuit Rudolfus Peiper. Berolini 1888].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

EPISTULAE.

LXXXI (papae Hormisdæ Avitus).

...In quibus nos, sicut per conversionem provinciarum, id est Dardaniae, Hillyrici vel Scythiae, ad communionem gaudiorum provocatis, sic admonitione cautissima, ne quid nos per ignorantiam praevenire possit, instruitis.

ПИСЬМА.

(Авитъ папѣ Гормисду).

...Въ немъ (т. е. письме) вы какъ призываете насъ къ общенію въ радостяхъ чрезъ обращеніе провинцій, т. е. Дарданія, Иллірика или Скіеї, такъ и наставляете осторожнѣйшимъ напоминаніемъ, чтобы съ нами чего не случилось по незнанію.

VERSUS MARTINI DUMIENSIS EPISCOPI
IN BASILICA.СТИХИ ВЪ БАЗИЛИКѢ МАРТИНА, ЕПИСКОПА
ДУМИЙСКАГО.

Vv. 11—15.

Inmanes variasque pio sub foedere Christi
Adsciscis gentes: Alamannus, Saxo, Toringus,
Pannonius, Rugus, Sclavus, Nara, Sarmata,
Datus,
Ostrogotus, Francus, Burgundio, Dacus, Alanus
Te duce nosse deum gaudent...

Ты, *Мартинъ*, принимаешь подъ благочестивымъ союзомъ Христа огромныя и разнообразныя племена: Аламаниъ, Саксонецъ, Торингъ, Паннонецъ, Ругъ, Славъ, Нара, Сарматъ, Датъ, Остроготъ, Франкъ, Бургундіонъ, Дакъ, Аланъ радуются, что познали Бога подъ твоимъ руководствомъ.

POEMATUM LIBER III.
De diluvio mundi.

СТИХОТВОРЕНИЙ КНИГА 4-Я.
О всемирномъ потопѣ.

Vv. 441—3 (in comparatione):

Non aliter Tanais, nivibus cum pascitur alvus,
Riphaeo de monte ruens inliditur amni
Praecipitatque simul, longo quod tramite
ducatur.

Не иначе Танаидъ, когда русло *его* питаются снѣгами, низвергаясь съ Рафейской горы, ударяется о *свой* потокъ и вмѣоть съ тѣмъ ичтъ, чтобы унести въ длинной струѣ.

CENNADIVS.

ГЕННАДІЙ.

[Пресвитеръ Массилійскій, жилъ въ концѣ 5-го столѣтия, особенно извѣстенъ своимъ продолжениемъ хроники Иеронима de viris illustribus, гдѣ, въ гл. 100-й, даѣтъ перечень и собственныхъ произведеній. — Текстъ: Migne, Patrologia Latina, v. LVIII].

Извлеченія и переводъ А. И. Мазеина.

DE VIRIS ILLVSTRIBVS.

О ЗНАМЕНИТЫХЪ МУЖАХЪ.

Cap. LXI. Cassianus natione Scytha¹⁾, Constantinopoli a Ioanne Magno episcopo diaconus ordinatus, apud Massyliam presbyter condidit duo monasteria, id est virorum et mulierum, quae usque hodie exstant.

Кассианъ, родомъ Скиѳъ, поставленный во діакона въ Константинополѣ епископомъ Иоанномъ Великимъ, основалъ, будучи пресвитеромъ, у Массилии два монастыря, мужской и женскій, которые существуютъ доселе.

MACNVS FELIX ENNODIVS.

МАГНЪ ФЕЛИКСЪ ЭННОДІЙ.

[Родомъ изъ Галліи, жилъ въ 478—521 годахъ, съ 518 г. былъ епископомъ въ Тицинѣ (Павії). Отъ него сохранились: біографія бж. Епифанія епископа Тицинскаго, панегирикъ Теодерику, письма, рѣчи и стихотворенія разнаго содержанія.—Текстъ: Monumenta Germaniae hist. Antiquissim. t. VII: Magni Felicis Ennodi opera. Rec. Frid. Vogel. Berol. 1885].

PANEGRYRICVS DICTVS CLEMENTIS-SIMO REGI THEODERICO²⁾.

ПАНЕГІРИКЪ, СКАЗАННЫЙ ВСЕМИ-ЛОСТИВІЙШЕМУ ЦАРЮ ТЕОДЕРИКУ.

Cap. V. Sed quid faciam, cui fecunda actuum tuorum seges occurrit, ubi universa eligentem superant? nescio quas aristas horreis inferam, quas relinquam. stat ante

Но что мнѣ дѣлать, когда мнѣ представляется богатая жатва твоихъ дѣяній, превосходящая всякий выборъ? Не знаю, какие колосья внести въ житницу, какіе

1) Ex Gallia potius Cassianus oriundus erat. Causam erroris Gennadii explicat Petschenig in editione operum Cassiani (Corp. script. eccles. Vindob., v. XIII, p. III).

2) Anno 507. Commemorantur Vulgares praeterea cap. XII in descriptione rerum a Pitzia Gotho gestarum.

oculos meos Vulgarum ductor libertatem dextera tua adserente prostratus, nec extinctus, ne periret monumentis, nec intactus, ne viveret adrogantiae, in gente indomita domesticus adstipulator superfuturus roboris tui: qui si sufficiens leto vulnus exceperisset, personam viceras; quod in luce substitit, submisit originem. haec est natio, cuius ante te fuit omne quod voluit, in qua titulos obtinuit qui emit adversariorum sanguine dignitatem, apud quam campus est vulgator natalium—nam cuius plus rubuerunt tela luctamine, ille putatus est sine ambage sublimior,—quam ante dimicationem tuam non contigit agnovisse resistentem, quae prolixis temporibus solo bella consummavit excursu. hos non montanae strues, non fluminum obiectio, non negati egestas alimenti in artum necessitatis lege continuit, dum credunt satis esse ad delicias equini pecoris lac potare. quis ferat adversarium, qui pernicis iumenti beneficio currit et pascitur? quid quod et illis animalibus indicunt studiose famis patientiam, per quae esuriem vitare didicerunt? quemadmodum fit, ut ieiunae cornipedis sessor visceribus cibis extrahat, quos illa ne conderet, diligentia instruente prospexit? his ante mundus pervius esse credebatur: nunc illam sibi tantum orbis partem interclusam aestimant, quam tueris...

оставить. Стоять предъ моями очами вождь Вулгарский, повергненный твою десницей, утверждающей свободу, и притомъ не уничтоженный, дабы не погибъ на памятникахъ, но и не оставленный нетронутымъ, дабы не жилъ для дерзости, но остался въ непокорномъ народѣ домашнимъ свидѣтелемъ твоей силы: еслибы онъ получилъ смертельный рану, то ты оказался бы побѣдителемъ одного лица; а то, что онъ остался на свѣтѣ, покорило тебѣ родъ. Это—племя, которому до тебя принадлежало все, чего оно хотѣло, въ котормъ приобрѣталъ почетъ тотъ, кто покупалъ достоинство кровью противниковъ, у которого поле битвы служить распространителемъ знатности (ябо тотъ, чье оружіе болѣе покраснѣло отъ крови въ бою, считается безусловно высшимъ), которому до сраженія съ тобою не случалось встрѣчать сопротивленія, которое долгое время кончало войны однимъ набѣгомъ. Ихъ не сдерживали по закону необходимости ни горныхъ массы, ни встрѣчавшіяся на пути рѣки, ни недостатокъ продовольствія, такъ какъ они считаютъ достаточнымъ для наслажденія пить кобылье молоко. Кто можетъ вынести противника, который бѣжитъ и питается по благодѣянію быстрой кобылъ? Что же, если они старательно пріучаютъ переносить голодъ и тѣхъ животныхъ, благодаря которымъ сами выучились набѣгать голодомъ? Какимъ образомъ случается, что всадникъ, сидящій на голодномъ однокопытномъ, извлекаетъ изъ его внутренностей пищу, предусмотрительно заботясь, чтобы оно ея не скрывало? Раньше вѣрили, что имъ открыть весь миръ; теперь они считаютъ закрытою для себя только ту часть земного круга, которую ты оберегаешь...

Pag. 271 commemorat auctor «Sarmatas cum statione migrantea».

CARMINA.

Carm. I, 7 (Fausto) v. 37 comm. «littora Phryxi».—Carm. I, 8 (Eanodies Olybrio) v. 17 comm. «Hyperboreae crustae» et v. 18 Tanais.—Carm. I, 9 (Dictio quae habita est in natali sancti ac beatissimi Papae Epiphani in annum XXX sacerdotii) v. 22—23 comm. «cautibus horrens Caucasus» et v. 63 «Casplia tigris».

Carm. II, 68 (De quodam glyttone qui opus eius imperitus carpebat) v. 7 comm.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

«Phasiaca volucris». — Carm. II, 93 (De equo quem accepit Hunisco) poeta equum adloquens v. 1—2 dicit eum nutritum esse «algenti sub axe» et «per Tanais medium pectora sicca» ferentem.

Carm. II, 136.

V. 3—4 poeta equos adloquitur:

Algida qui Tanais domuistis dorsa profundi, [Кони], которые покорили холодные
Quorum praevalidas ungula calcat aquas. хребты глубокаго Танаиса, и копыто ко-
торыхъ бьеть могучія воды...

Opusc. 6 (Ambrosio et Beato) cap. 8, pag. 312 in carmine cui inscriptum est
«Fides» v. 9 commemoratur «Gelonus qui barbarum tumet».

PRISCIANVS.

ПРИСЦАНЬ.

[Грамматикъ, жившій во 2-й пол. V и началѣ VI в. по Р. Хр. при императорѣ Анастасії. Отъ него сохранились: 1) Institutionum grammaticarum libri XVIII, 2) латинскій пересказъ «Землеописанія» Діонісія (ср. т. I, стр. 178) въ 1087 гекзаметрахъ и 8) стихотворенія. — Текстъ грамм. руководства: Prisciani grammatici Caesariensis Institutionum grammaticarum libri XVII ex rec. Martini Hertzii, 2 т. (Lips. 1865—59), составляющіе 2-й и 8-й томы изданія: Grammatici Latini ex rec. Henrici Keilii.—Текстъ для Periegesis: Geographi Graeci minores ed. C. Müller, v. 2 (Paris 1882), p. 190 sq.].

INSTITUTIONVM GRAMMATICARVM
LIBER VI.ГРАММАТИЧЕСКАГО РУКОВОДСТВА
КНИГА 6-Я.

VIII, 44 (p. 234 Hertz)... proprie 'Hiberes' sunt gens ab Hiberis profecta, qui ultra Armeniam habitant, quorum singularis nominativus 'hic Hiber huius Hiberis' facit, et apud Graecos 'Ιβηρ' Ιβηρος. nam alterum 'Ιβηρος' Ιβηρου dicunt.

...Собственно «Hiberes» называется племя, выселившееся отъ Иверовъ, которые живутъ за Арменіей и отъ наземніи которыхъ имена, подобно единству числа имѣть форму Hiber (род. Hiberis) и у Грековъ 'Ιβηρ, род. 'Ιβηρος; ибо другихъ они называютъ 'Ιβηρос, род. 'Ιβηρου.

LIBER VII.

КНИГА 7-Я.

III, 12... dicitur tamen et 'Hiber Hiberi' pro 'Hispanus' et 'Hiber Hiberis', quando de illa gente loquimur, quae est iuxta Armenios, et 'Hiberus Hiberi' fluvius... ¹).

...Говорится, однако, и Hiber, род. Hiberi, въ значеніи «Испанецъ», и Hiber, род. Hiberis, когда мы говоримъ о томъ племени, которое живеть вблизи Арmenіи. девъ; а Hiberus, род. Hiberi — рѣка...

1) Of. Consentii Ars de duabus partibus orationis nomine et verbo, ap. Keil., Gramm. Lat. V p. 341, 16.

PERIEGESIS.

ЗЕМЛЕОПИСАНИЕ.

Извлечение и переводъ И. П. Цвѣткова.

Vv. 20—23¹).

Sed terras aquilo qua frigore damnat iniquo,
 Europen Asiae Tanais disiungit ab oris,
 Sauromatas linquens Scythiam qui gurgite
 vasto
 perstringit praecepseque ruit Maeotida pos-
 cens.

А тамъ, гдѣ Аквилонъ наказываетъ земли страшнымъ холодомъ, Европу отъ предѣловъ Азіи отдѣляетъ Танаидъ, который, оставивъ землю Савроматовъ, течетъ широкимъ потокомъ чрезъ Скиею и стремительно низвергается въ Мэотійское озеро.

Vv. 40—44²).

At boreae qua gens fervens Arimaspa sub
 armis
 dicitur ille Piger nec non Saturnius, idem
 Mortuus est aliis, minimo quod lumine solis
 perfruitur: tarde radios nam suspicit ortus
 nubibus et crassis premitur nimbiisque gra-
 vatur.

На сѣверѣ, гдѣ живетъ воинственное племя Аримасповъ, Океанъ называется Недвижимымъ, также Сатурновымъ, а у другихъ сливается подъ именемъ Мертваго, потому что здесь очень мало солнечного света: востокъ поздно видѣть лучи солнца, закрывается густыми тучами и отягощается дождями.

Vv. 56—59³).

Hoc minor est, reliquis maior, quem Caspia
 tellus
 suscipit intrantem vastis aquilonis ab undis,
 nomine Saturni quod Tethys possidet aequor:
 Caspius iste sinus simul Hyrcanusque vocatur.

Меньше этого (самаго большого залива), но больше остальныхъ тотъ, который входитъ въ Каспійскую землю изъ широкихъ сѣверныхъ водъ того моря, которымъ властвуетъ Тией подъ именемъ Сатурнова; этотъ заливъ называется Каспійскимъ или Ирканскимъ.

Vv. 138—158⁴).

Panditur hinc Ponti pelagus Titanis ad ortus,
 quod petit obliquo boream solemque meatu,
 hinc atque hinc medio procurrunt aequore
 colles:
 unus, qui veniens Asiae de parte Carambis
 dicitur australis; sed contra finibus alter
 prominet Europae, hunc Criu dixere metopon.
 ergo convenient adversi, gurgite tanto
 distantes, quantum tenuis transire diebus
 evaleat navis. Bimarem sic aequore Pontum
 aspicias, similem cornu quo flectitur arcus

Отсюда [т. е. отъ Симплегадъ] простирается къ Титанову восходуPontійское море, которое косвеннымъ течениемъ направляется къ сѣверу и къ востоку. Съ той и другой стороны на серединѣ моря выдаются мысы: одинъ южный, который выдается со стороны Азіи и называется Карамбисо, а напротивъ его выдается отъ европейскаго берега другой; этотъ названъ Криуметопонъ. Они сближаются другъ противъ друга, отстоя на такое про-

1) Cf. Dionysii Perieg. (v. I, p. 178 sqq.) vv. 14 sqq.; Avieni (supra, p. 354 sqq.) vv. 28—33.
 2) Cf. Dion. 27—35, Av. 54—64. 3) Cf. Dion. 47—50. 4) Cf. Dion. 142—168, Av. 214—254.

nervo curvatus distento. Dextera nervum assimilat: recto trahitur nam linea ductu, extra quam, boream quod scandit, sola Carambis; sed format cornu geminatis flexibus edit litus, quod Pontum cingit sub parte sinistra. in quam Maeotis penetrans aquilonis ad axes, quam Scythiae gentes circumdant undique ripis, et matrem Ponti perhibent Maeotidis undam: scilicet hinc Ponti vis exit gurgite multo Cimmerium torrens per Bosporum, hic ubi Taurum Cimmerii gelidis habitant sub finibus imum.

странство, какое можетъ пройти корабль въ 3 дня. Такъ Понть представляется какъ бы состоящимъ изъ 2 морей и похожимъ на отрожье, которымъ изгибаются луки съ ненатанутую тетивою: правая сторона похожа на тетиву, такъ какъ береговая линія ея падеть по прямому направлению, и виѣ ея только Карамбиды выдаются къ сѣверу; а тотъ берегъ, который окаймляетъ Понть съ лѣвой стороны, имѣеть видъ рога съ двумя изгибами. Съ этой стороны соединяется съ Понтомъ Мэотида, которая проникаетъ съ другой стороны до осей Аквилона и по берегамъ которой отовсюду живутъ Скинские народы, считающіе Мэотиду матерью Понта, потому что отсюда выходитъ громадная масса воды Понта, стремясь черезъ Киммерийскій Боспоръ тамъ, где живутъ Киммерійцы у подошвы Тавра въ холодной странѣ.

Vv. 288—312¹⁾.

Hunc prope consurgit fons Istri, flumine longo qui possens ortus Euxini pervenit undas, irriguam Peucen amplexus gurgite quino. Cuius ad arcoas est partes barbara tellus innumeratas gentes gremio complexa reducto, cui finem faciunt Maeotidis ostia vastae. hinc sunt Germanique truces et Sarmata bellax,

atque Getae, nec non Bastarnae semina gentis Dacorumque manus et martia pectora Alani, atque Dromon Tauri retinentes fortis Achilli angustum et longum, Maeotidis ostia iuxta. hos equites supra celeres funduntur Agani, atque Melanchlaenum populus metuendus in arcu; post Hippemolgi sunt Hippopodesque potentes atque Gelonus cum Neuris pictique Agathyrsi: hic ubi descendit porrecta Borysthenis unda Euxinumque subit Cris prope tracta metropo. e regione iacet locus hic Symplegados artae. hic sunt Ardisci quoque Panticapique fluenta: dividui currant Riphaeis montibus ambo. immiscent qua se Ponti glacialibus undis, nascitur electrum praefulgens luce nitenti, mense solet primo qualis splendescere luna.

Вблизи его (Рейна) возникаетъ истокъ Истра, который, длинной рѣкой направляясь къ востоку, доходить до водъ Евксина, обнимая пятью устьями орошаемую имъ Невку. Къ сѣверу отъ него находятся варварская земля, заключающая безчисленные народы въ своихъ отдаленныхъ нѣдрахъ, которыми полагаютъ предѣль устья широкой Мэотиды. Отсюда (т. е. отъ Истра) живутъ свирѣпые Германцы, воинственные Сарматы, Геты, потомство влемени Бастарновъ, полчища Даковъ, воинственные Аланы, а также Тавры, занимающіе узкий и длинный Бѣгъ доблестного Ахила, вблизи устья Мэотиды. Выше ихъ разсыпаются быстрые наездники Агавы и страшный луками народъ Меланхлановъ; за ними Иппемолги и могущественные Иппоподы, Гелоны съ Неврами и разрисованные Агаевры, тамъ, где спускается къ морю длинное течение Борисеана и впадаетъ въ Евксинъ близъ Криметопа; это место находится насупротивъ узкой Симплегады. Здѣсь находится потоки Ардиска и Пантикала; обѣ эти рѣки сбѣгаютъ

1) Cf. Dion. 298—820, Av. 435—461.

hos adamanta legunt iuxta fortis Agathyrsi.
tot dirimit gentes aquilonis partibus Ister.

раздѣлько съ Рифейскихъ горъ. Тамъ, гдѣ
свѣтъ смыкаются съ ледяными водами
Понта, рождаются янтарь, блестящій ровинъ
блескомъ, какъ обыкновенно свѣтить луна
въ началѣ мѣсяца; вблизи ихъ храбрые
Агаѳирсы собираютъ алмазы. Столько пле-
менъ отдѣляетъ Истръ странамъ азиатона.

Vv. 557—566 ¹⁾.

Est etiam laevis Euxini partibus una,
quam Leucen perhibent, adversa Borysthe-
nis amni
pascit aves quoniam multas candore nivali.
hic animas perhibent heroum laude potentes
degere securas, virtutis munere pulchro.
Cimmerium recta sed si quis Bosporon ibit,
cernitur huic dextra vastae Maeotidis unda
insula mole gravi stans Alopecea lata.
post quam Phaenagoren Hermonassamque
nepotes
egregiae quandam coluerunt gentis Ionum.

Есть одинъ островъ и на южной сто-
ронѣ Евксина противъ реки Борисеана,
называемый Левкою, потому что онъ кор-
митъ множество бѣлосѣжныхъ птицъ.
Здѣсь, говорятъ, беззатѣно живутъ слав-
ные души героевъ, получившихъ эту пре-
красную награду за доблѣсть. А если кто
поѣдетъ прямо черезъ Киммерийскій Вос-
поръ, тому представится на правой сто-
ронѣ обширной Мэотиды стоящій тяжкою
громадою островъ, широкая Алопекія; за
нимъ нѣкогда населили Фенагору и Ермо-
нассу потомки славнаго племени Ионанъ.

Vv. 644—721 ²⁾.

Maeotae primi tangunt Maeotidis undas
Sauromataeque truces, gens aspera Martis
in armis,
sanguis Amazonidum fortis quos protulit olim,
Sauromatis mixtae quae Therdonite relicto
ingentes genuere viros belloque potentes:
innumeris habitant qui silvas, gurgite vasto
inter quas Tanais Maeotidis intima pulsat,
Europen fluvio dirimens Asiamque reflexo,
Europen zephyris, Asiam sub partibus ortus,
Caucasiis exit cuius fons montibus altis,
murmure cum vasto Scythiae per plana re-
fusus.
hunc tamen immenso torrentem flumine vertit
in glaciem boreas horrendo flamme saevus.
heu miseros homines, habitant qui finibus
illis,
aere damnati tristi nimioque rigore,
quo pereunt pecudes pariter populique vi-
gorum,
ni propere linquunt sua rura furentibus euris.

Мэоты первые касаются водъ Мэотиды;
затѣмъ свирѣпые Савроматы, племя сурово-
е въ оружіи Марса, происшедшее нѣ-
когда отъ крови храбрыхъ Амазонокъ, ко-
торыхъ, покинувъ Фермодонть, соединились
съ Савроматами и произвели рослыхъ и
воинственныхъ мужей; они живутъ въ пе-
обозримыхъ лѣсахъ, среди которыхъ ши-
рокимъ потокомъ стремится въ отдален-
нѣшую часть Мэотиды Танайдъ, раздѣ-
ляющій своимъ извилистымъ русломъ Ев-
ропу и Азію, такъ что Европа приходится
къ западу, Азія — къ востоку. Его истокъ
выходитъ съ высокихъ Кавказскихъ горъ,
съ страшнымъ плутомъ разливаясь по рав-
ни намъ Скиѳи. Однако и эту реку, несущу
огромную массу воды, свирѣпый Борей
своимъ страшнымъ дуновенiemъ превраща-
етъ въ ледь. О, какъ несчастны люди, ко-
торые живутъ въ тѣхъ странахъ, осужден-
ные переносить суровый климатъ и чрез-

1) Cf. Dion. 541—558, Av. 720—739.
et 898—922.

2) Cf. Dion. 652—710 et 718—732, Av. 852—891

hi Tanain habitant fluvium prope Sauromatarum.
 cui sunt vicini Sindi quoque Cimmeriique,
 post hos Cercetii, iuxta quos Axenus altis
 fluctuat aequoribus, nec non Oretaeque fe-
 roces
 et qui Troianae post proelia gentis Achaei,
 Ascalaphi regis victoria signa sequentes,
 dispulsi ventis istas venere sub oras.
 Post hos Heniochi, genuit quos Graecia tellus,
 et Zygi iuxta vivunt regione sub una.
 Intima sed Ponti, post fines Tyndaridarum,
 Aegypto missi Colchi tenuere coloni
 Caucasii montis prope collem et Caspia ponti
 litora, qua celeres descendunt Phasidos undae
 Circaeosque secant campos atque aequora
 Ponti,
 nascitur Armenii fluvius qui vertice montis.
 ad cuius partes boreas et solis ad ortus,
 Euxinum dirimens et Caspia litora, late
 diffusus spatium per longum panditur isthmos,
 quem iuxta terras habitant orientis Iberes,
 Pyrrhenes quondam celso qui monte relicto
 huc advenerunt Hyrcanis bella ferentes.
 hic Camaritaram gens est, carissima Baccho.
 Fluctibus hanc propter persaevit Caspius
 aestus,
 undique quem tereti concludit margine tellus.
 sed mare non valeat tribus illud mensibus
 ulla,
 scilicet immensum, navis transire profundo.
 hoc tamen exacuit pars una sub axibus aequor,
 qua tractum refugae miscetur Tethys undae.
 multa quidem generat vivis miracula rerum,
 sed tamen egregio crystalli pondere gemmam
 atque, malos lemures quod pellit munus,
 iaspin,
 nocturni manes fugitant quam membra tuen-
 tem.
 hoc igitur pelagus quae gentes undique cin-
 gunt,
 incipiens numerem primis aquilonis ab oris,
 quae vergunt zephyro, quas Caspia litora
 claudunt.
 primi sunt Scytha populi, Saturnia iuxta
 aequora viventes Hyrcanique ostia ponti.
 quos supra gryphes ditissima rura smaragdo,
 qualem non aliis terraram possidet orbis,
 atque aurum sibimet defendant pondere puro;
 omnia sed diri superans audacia lucri
 adversus volucres heu commovet arma vi-
 gorum:
 proelianam faciunt Arimaspi gryphibus hostes.
 hic et crystalli pellucet maxima moles.

мѣрный холодъ, отъ которого одинаково гиб-
 нуть и животныя, и цѣльне народы мужей,
 если не посѣшать они оставить свои жи-
 лища на волю неистовыхъ Евровъ. *Итакъ*,
 они живутъ вблизи сазроматской рѣки Та-
 наида; съ ними составлять также Синды и
 Киммерийцы; за ними — Керкети, возлѣ
 которыхъ волнуются глубокія воды Аксена;
 также дикие Ореты и Ахейцы, которые
 послѣ войнъ съ Троянскимъ народомъ,
 сѣдѣя за побѣдоносными знаменами царя
 Аскалафа, были разбросаны вѣтрами и
 прибыли на эти побережья. За ними
 Иніохи, которыхъ родила греческая земля,
 и рядомъ съ ними въ одной землѣ живутъ
 Загійцы. Самую отдаленную страну около
 Понта, за предѣлами Тиадаридовъ, заняли
 переселившіеся изъ Эгипта Колхи, живу-
 щіе около горъ Кавказскаго хребта и бе-
 реговъ Каспійскаго моря, гдѣ текутъ
 быстрыя воды Фасида, прорѣзывающія
 Киркейскія поля и изливаящія сюда воды
 Понта; а начало эта рѣка береть съ вер-
 шины Арменской горы. Къ сѣверу и вос-
 току отъ него, раздѣляя Евксинъ и Кас-
 пійскіе берега, разстилается перешеекъ,
 широко растянутый на большомъ про-
 странствѣ. Восточную часть его населя-
 ютъ Иверы, которые нѣкогда, покинувъ
 высокую гору Пиррены, прибыли сюда,
 принося война Ирканцамъ. Здѣсь есть
 племя Камаритовъ, очень любимое Вак-
 хомъ. Вблизи его бушуютъ волны Кас-
 пійскаго моря, которое отовсюду окружаетъ
 земля округленными берегами. Это не-
 измѣримое море ни одинъ корабль не
 могъ бы переплыть въ три мѣсяца. Однако
 одна часть заостряетъ это море (т. е. об-
 разуетъ заливъ) на сѣверѣ, гдѣ оно со-
 единяется съ отдаленными волнами Тиейн.
 Это море даетъ людямъ много чудесныхъ
 произведений, но особенно тяжелый по вѣсу
 драгоцѣнныи кристаллы и яснисъ, дартъ, ко-
 торый прогоняетъ злыхъ лемуровъ и отъ ко-
 тораго, охраняющаго тѣло, бываютъочные
 маны. Теперь перечислю тѣ племена, кото-
 рые окружаютъ это (Каспійское) море, начи-
 ная съ сѣверныхъ странъ, которыхъ склю-
 ются къ западу и которыхъ заключаютъ
 сю себѣ берега Каспійскаго моря; въ-пер-
 выхъ — Скинскія племена, живущія около
 Сатурнова моря и устья Ирканскаго понта;
 выше ихъ находятся владѣнія грифовъ,
 изобилующія изумрудами, какихъ нѣтъ въ

hinc Thynus sequitur. Post fortis Caspia
proles.
hinc sunt Albani bellaces Marte feroci,
unde canes nati superant genus omne ferarum;
magnus Alexander missum sibi viderat inde
victorem barrique canem rapidique leonis.
post hos Cadusi, durissima rura colentes,
et prope sunt Mardi sequiturque Hyrcania
plebes.
hinc Apyri, per quos Mardus devolvitur annis:
Dercebius bibit hunc praeter Bactrusque
fluentem,
per quos Hyrcanum currens descendit in
aequor.
Sed Bactri mediis habitant telluris in arvis
Parnessum late prope montem rura tenentes,
Dercebi vero sub Caspia litora vergunt.
Post hos Massagetae post flumen Araxis ad
ortum,
hospitibus saevi cunctis belloque ferores:
non Bacchi donum, Cereris nec munera po-
runt
sed lac commixtum potant cum sanguine
equino.

другой части свѣта; они стерегутъ себѣ чистое золото; но все превозмогающее дерзкое стремлѣніе къ суровой наживѣ, увы, движаетъ оружіе людей противъ птицъ: враги Ариасмы ведутъ борьбу съ грифами. Здѣсь также блеститъ громадная масса кристалла. Затѣмъ слѣдуютъ Оины, а за ними — храброе племя Каспіевъ; потомъ воинственные сыны свирѣпаго Марса Албанцы. Родящіяся въ ихъ странѣ собаки одолѣваютъ всякаго звѣря. Великий Александръ видѣлъ прысланную ему оттуда собаку, побѣдившую и слона, и быстрого льва. За ними — Кадусы, населяющіе весьма суровую страну; вблизи ихъ Марды, а затѣмъ слѣдуетъ Ирканскій народъ. Далѣе Апіры, по землѣ которыхъ катится рѣка Мардъ; воду этой рѣки пьютъ также Деркевій и Бактръ, по *владѣніямъ* которыхъ она течетъ въ Ирканское море. Но Бактри живутъ на срединныхъ поляхъ страны, широко владѣя землями близъ горы Парнесса, а Деркевіи склоняются къ Каспійскимъ берегамъ. За ними къ востоку, за рѣкою Араксомъ, живутъ Массагеты, жестокіе ко всѣмъ пришельцамъ и свирѣпые на войнѣ; они не знаютъ ни дара Вакха, ни даний Цереры, а пьютъ молоко, смѣшанное съ конскою кровью.

Vv. 731—749¹⁾.

Ast alia Scythiae gens est extrema per arva,
quos prope sunt tristes ventis et frigore terrae:
namque nives semper pulsant has grandine
mixtae.
Caspius his populis lustratur pontus et oris.
Aspice post Colchos nunc et post Phasidis
undas
occasum versus populos in litore Ponti
Euxini densos usque ad Chalcedonis arva
Bosporus angustat scopulis quae Thracius
urgens.
Byzeres primi, quos inxta terra Bechyrum.
Macrones post hos pariter Philyresque se-
quuntur
Mossynique, domos praebent quis lignea tecta,
turribus arboreis habitantes, unde vocantur.
hinc pecorum dives nimium gens est Tibarenum.

А другое Скиеское племя живетъ въ самыхъ отдаленныхъ равнинахъ, къ которымъ близки земли, печальная отъ вѣтровъ и холода, ибо ихъ вѣчно бываютъ снѣга, смѣшанные съ градомъ. Каспійское море находится на виду у этихъ народовъ и странъ. Теперь, послѣ Колховъ и послѣ воли Фасида, посмотря на густые народы на берегу Понта къ западу до полей Халкідона, которая суживается Фракійскій Воспоръ, тѣсна утесами. Первые — Визирь, а вблизи ихъ — земля Вехировъ. За ними слѣдуютъ наравнѣ Макроны, Филиры и Моссины, которымъ доставляютъ жилища бревенчатыя кровли и которые обитаютъ въ деревянныхъ башняхъ, откуда и получили название. Затѣмъ племя Тивариновъ, очень богатое скотомъ. Вблизи его — Ха-

1) Cf. Dion. 761—774, Av. 942—952.

hanc prope sunt Chalybes, durissima rura
colentes,
quos labor exercet saevus ferrique metalla.
vicinos istis campos terramque patentem
Assyrii compleat populi, qua gurgite vasto
inter Amazonidas Thermodon, Martius amnis
Armenium linquens montem descendit in
aequor.

живы, живущие на очень твердой почве, которые занимаются суроным трудом въ жалезныхъ рудникахъ. Ассирийские народы наполняютъ сосѣднія съ ними равнини и открытую землю, где Марсова река Фермодонъ, покидая арменскую гору, широкимъ потокомъ среди Амазонидъ спускается въ море.

IVLIVS HONORIVS.

ЮЛІЙ ГОНОРІЙ.

[Съ именемъ Юлія Гонорія сохранилось въ 2-хъ рецензіяхъ землеописаніе, составленное не позднѣе V в. по Р. Хр.—Текстъ: Geographi lat. minores ed. Al. Riese, pp. 24—55].

COSMOGRAPHIA.

ОПИСАНИЕ МИРА.

A, 2. Ergo oceanus orientalis haec maria habet: mare Caspium | mare Persicum...

Итакъ, восточный океанъ имѣть слѣдующія мора: море Каспийское, море Персидское...

A, 4. Montes oceani orientalis qui sunt: Caucasus mons... Armenius mons...

Горы восточного океана суть: гора Кавказъ,... гора Арменская...

A, 6. Oppida oceani orientalis quae sunt:... (7) Colice oppidum,... (19) Scythae Thuni oppidum,...

Города восточного океана суть:... городъ Колика,... городъ Скиенъ Фуни...

A, 7. Fluminum ortus et egestio oceani orientalis.

Истокъ и впаденіе рекъ восточного океана.

Theriodes fluvius nascitur ex campis Scythicis¹⁾. tribus locis natus unus efficitur. egerit in mare Caspium. currit per milia DCCCXLII.

Река Феріодъ беретъ начало изъ Скиятскихъ равнинъ; получивъ начало въ трехъ истокахъ, дѣлается единою; называется въ Каспийское море; течетъ на протяженіи 842 миля.

A, 13. Quae gentes sint in provinciis oceani orientalis: (1) Scythae Anthropophagi... (4) Scythae Thuni... (20) Geloni (21) Massagetae...

Какія племена живутъ въ областяхъ восточного океана: Скиены Людоѣды,... Скиены Фуни,... Гелоны, Массагеты...

A, 24. Fluvius Danuvius nascitur ex Alpibus. procedens geminatur, hoc est, efficiuntur duo, qui intra se includunt Pannonicarum civitates. redeunt ad unum qui fuerant facti duo, et per non parva solus procurrentis efficitur in oblongam rutunditatem,

Река Дунай беретъ начало изъ Альпъ. Въ своемъ течениі она раздваивается, т. е. образуются двѣ рѣки, которые заключаютъ между собою общины Панноній. Затѣмъ возвращаются воедино бывшія двѣ рѣки, и эта единая рѣка, протекая не ма-

1) *Scythicus inseruit Riese.*

quaes rutunditas oppidum Peuce includit. ex ipso fluminali circulo septem crines fluminum procedunt infundentes in Pontum. *Ex B addendum:* currit milia DCCCCXXXIII.

A, 25. Fluvius Savus... iungit se Danuvio flumini. et omnes simul per crines supra dictos intrant Pontum. et vocatur Hister.

A, 26. Gentes occidentalis oceani...
(6) Alani gens... (11) Iuthungi gens...
(18) Sarmatae gens | Basternae gens | Carpi
gens | + Gothi gens...

[*Descriptio oceanii septentrionalis*].

A, 28. Quae maria habeat mare Maeotis | mare Bosphorum | mare Cimmerium | mare Pontum | mare Bosphorus Thracius | ... mare Caspium...

A, 30. Montes quos habeat oceanus septentrionalis. Hyperborei¹⁾ Ripaei mons | Hypanis²⁾ mons | Caucasus ex alia parte mons | ... item Caucasus³⁾ mons...

A, 32. Quae oppida in provinciis suis habeat oceanus septentrionalis... (15) Sind⁴⁾ Taurica oppidum...

A, 33. Oceanii septentrionalis fluminum ortus et egestio.

Fluvius Tanais nascitur de monte Hyperborei Ripaei. influit in mare Maeotis. (*Ex B addendum*) currit milia DCLIII.

Fluvius Borysthenes nascitur de monte Hyperborei Ripaei. influit in Ponticum mare. currit milia CCX.

Fluvius Maeotae⁵⁾ nascitur de monte Hypanis. influit in mare Maeotis. currit milia CCHII.

A, 34... Fluvius Themisos nascitur de monte Caucaso. infundit se in Pontum. currit milia CCX.

Fluvius Phasis nascitur in campo *sub monte Caucaso*⁶⁾. egerit in mare Ponticum. currit milia DCCCV.

лое пространство, образует продолговатую окружность, которая заключает въ себѣ городъ Певку. Изъ этой рѣчной окружности выходить семь рукавовъ, впадающіе въ Понтъ... Течеть онъ 933 мили.

Рѣка Савъ... соединяется съ рѣкою Давузиемъ; и вѣтъ впадаютъ въ Понтъ вышесказанными рукавами; и она называется Истромъ.

Племена западнаго океана:... племя Алани,... племя Юеуиги,... племя Сарматы, племя Бастерны, племя Карпы, племя Готы...

[*Описание сѣверного океана*].

Какія моря имѣть ож: море Мэотидъ, море Босфоръ, море Еллімейрское, море Понтъ, море Босфоръ Фракійскій,... море Каспійское...

Какія горы имѣть сѣверный океанъ: гора Иперборея Рипея, гора Иланидъ, съ другой стороны гора Кавказъ... тоже гора Кавказъ....

Какіе города имѣть въ своихъ областахъ сѣверный океанъ... городъ Синда Таврическая...

Истокъ и впаденіе рѣкъ сѣверного океана.

Рѣка Таїандъ береть начало изъ горы Иперборея Рипея; впадаетъ въ море Мэотийское; течеть 654 мили.

Рѣка Борисеенъ береть начало изъ горы Иперборея Рипея; впадаетъ въ Понтийское море; течеть 210 миль.

Рѣка Мэоты береть начало изъ горы Иланиды; впадаетъ въ Мэотийское море; течеть 204 мили.

Рѣка Оемисъ береть начало съ горы Кавказа; изливается въ Понтъ; течеть 210 миль.

Рѣка Фасидъ береть начало въ равнинѣ подъ горою Кавказомъ; изливается въ Понтийское море; течеть 805 миль.

1) «hiperborei ripei. ego scribendum puto Hyperborei mons. Ripaei mons.» R. || 2) «gens, fluvius, paulo post regio pro montibus ponuntur». R. || 3) «Caucasum Indicum dicit.» R. || 4) «Sindi: Sinda Ptol. V, 9, 8». R. || 5) Meotes B. «sed fluvii nomen est Hypanis, Maeotae gentis.» R. || 6) «sub monte Caucaso» R. addidit ex B.

A, 38. Gentes oceani septentrionalis
quaes sint. Scythaes gens | Borysthenes¹⁾
gens | Nomades gens | Sauromatae gens |
Cercetae gens | Heniochi gens | Colchi gens |
Phasis²⁾ gens | barbari³⁾ alii ignobiles
gens | Mossynoeci gens | Leucosyri
gens | Arimaspi⁴⁾ gens | Futtai⁵⁾ gens |
Dahae gens | Scythaes Anthropophagi⁶⁾
gens...

Какия суть племена съвернаго океана:
племя Скны, (племя) Борисеенъ, племя
Номады, племя Савроматы, племя Керкеты,
племя Инюхи, племя Колхи, племя Фасидъ,
племя другихъ неизвѣстныхъ варваровъ,...
племя Моссники, племя Левкосыры, племя
Аrimаспи, племя Футтуи, племя Даги, племя
Скион Людоѣди.

[DARES PHRYCIVS].

[ДАРИТЬ ФРИГИЙСКИЙ].

[Появившаяся въ V в. по Р. Хр. «исторія разрушения Трои» выдается за латинскій переводъ
минимаго сочиненія фригійца Дарита, участника Троянской войны. Авторъ латинской обработки
(лежать ли въ основѣ ея греческій оригиналъ, неизвѣстно) называетъ себя Корнейлемъ Непо-
томъ и посвящаетъ свой трудъ Салмустію Криспу. См. Teuffel-Schwabe, Gesch. d. Röm.
Litter. II*, стр. 1209 сл. — Текстъ: Daretis Phrygii de excidio Troiae historia. Rec. Ferd. Meier-
ster. Lips. Teubn. 1878].

DE EXCIDIO TROIAE HISTORIA.

I. Pelias rex [in Peloponneso] Aesonem fratrem habuit. Aesonis filius erat Iason virtute praestans, et qui sub regno eius erant, omnes hospites habebat et ab eis validissime amabatur. Pelias rex ut vidit Iasonem tam acceptum esse omni homini, veritus est, ne sibi iniurias faceret et se regno eiceret. dicit Iasoni Colchis pellem inauratam arietis esse dignam eius virtute: ut eam inde auferret, omnia se ei daturum pollicetur. Iason ubi audivit, ut erat animi fortissimi et qui loca omnia nosse volebat et quod clariorem se existimabat futurum, si pellem inauratam Colchis abstulisset, dicit Peliae regi se eo velle ire, si vires sociique non deessent. Pelias rex Argum architectum vocari iussit et ei imperavit, ut navim aedificaret quam pulcherrimam ad voluntatem Iasonis. per totam Graeciam rumor cucurrit navim aedicari, in qua Colchos eat Iason pellem auream petitum. amici et hospites ad Iasonem venerunt et pollicentur se una ituros.... demonstrare eos qui cum Iasone profecti sunt non videtur nostrum esse: sed

РАЗСКАЗЪ О РАЗРУШЕНИИ ТРОИ.

I. Царь Пелій [въ Пелопоннесѣ] имѣлъ брата Эсона. У Эсона былъ сынъ Иасонъ, отличный доблестью; всѣхъ, кто былъ въ его царствѣ, онъ имѣлъ кунаками и былъ чрезвычайно любимъ ими. Царь Пелій, видя, что Иасонъ такъ милю всякому человѣку, сталъ боаться, чтобы онъ не причинилъ ему обиды и не свергнуль съ престола. Онъ говоритъ Иасону, что у Колховъ есть позолоченная баранья шкура, достойная его доблести, и обѣщаетъ дать ему все, чтобы онъ унесъ ее оттуда. Услышавъ это, Иасонъ, отличающейся необыкновеннымъ мужествомъ, желавшій знать всѣ мѣстности и надѣявшійся сдѣлаться славнѣе, если унесетъ у Колховъ золоченую шкуру, говоритъ царю Пелію, что онъ готовъ туда идти, если не будетъ недостатка въ силахъ и союзникахъ. Царь Пелій приказалъ привезти водчаго Арга и повелѣлъ ему построить какъ можно лучше корабль согласно желаніямъ Иасона. По всей Греціи разнеслась молва, что строятся корабль, на которомъ Иасонъ поѣдетъ къ

1) «robusthenes, om. gens (Borysthenitae Nomades Muellenhoff p. 46). R. || 2) «fasis (fluvius est)». R. || 3) «barbari albi (ali scripti) gens uno, ignobiles gens altero versu». R. || 4) «arimaspi, correxi ex Plinio VI 50». R. || 5) «Util tab. Peutingeriana, Ouitio: Strabo XI 508». R. || 6) pro Scythaes Anthropophagi] Scythaes Thuni B.

qui volunt eos cognoscere, Argonautas legant.

II. Iason ubi ad Phrygiam venit, navim admovit ad portum Simoenta: deinde omnes de navi exierunt in terram. Laomedonti regi nuntiatum est mirandam navim in portum Simoenta intrasse et in ea multos iuvenes de Graecia venisse. ubi audivit Laomedon rex, commotus est: consideravit commune periculum esse, si consuescerent Graeci ad sua litora adventare navibus. mittit ad portum, qui dicant, ut Graeci de finibus excedant, si non dicto obaudissent, sese armis eos de finibus electurum. Iason et qui cum eo venerant graviter tulerunt crudelitatem Laomedontis sic se ab eo tractari, cum nulla ab eis iniuria facta esset. simul timebant multitudinem barbarorum, si contra imperium conarentur permanere, ne obprimerentur, cum ipsi non essent parati ad proeliandum: navim concenderunt et a terra recesserunt, Colchos profecti sunt, pellem abstulerunt, domum reversi sunt.

Колхамъ за золотымъ руномъ. Друзья и куваки пришли къ Иасону и обѣщали отправиться вмѣстѣ съ нимъ.... Указывать тѣхъ, которые отправились съ Иасономъ, не наше дѣло: кто желаетъ ихъ узнать, пусть прочитаетъ «Аргопавловъ».

II. Придя къ Фригії, Иасонъ направилъ корабль въ гавань Симоентъ; затѣмъ всѣ сошли съ корабля на землю. Царю Лаомедонту было доложено, что въ гавань Симоентъ вошелъ дивный корабль и на немъ прибыли многие витязи изъ Греціи. Услышавъ это, царь Лаомедонъ смутился: онъ счѣлъ опаснымъ для своего государства, если Греки привыкнутъ приходить на корабляхъ къ его берегамъ; поэтому онъ послалъ въ гавань людей съ приказомъ, чтобы Греки вышли изъ его предѣловъ, а если они не послушаются слова, то онъ оружіемъ выгонитъ ихъ изъ страны. Иасонъ и его спутники были поражены жестокостью Лаомедонта, т. е. тѣмъ, что онъ такъ обращается съ ними, когда они не причинили ему никакой обиды; но вмѣстѣ съ тѣмъ они боялись многочисленности варваровъ, если попытаются остаться вопреки повелѣнію, чтобы не быть подавленными, такъ какъ сами они не были готовы къ бою. Поэтому они сѣли на корабль и уѣхали изъ этой страны, затѣмъ отправились въ Колхиду, унесли руно и возвратились домой.

ACENIVS VRBICVS.

АГЕНИЙ УРБИКЪ.

[Подъ этимъ именемъ донашъ до нашъ сочиненія: 1) De controversiis agrorum, 2) Commentum de agrorum qualitate. Оба сочиненія сохранились въ жалкомъ видѣ, съ сокращеніями и пробѣлами. Время жизни автора съ точностью неизвѣстно; по некоторымъ даннымъ полагаютъ, что сохранившаяся обработка ихъ принадлежитъ христіанину.— Текстъ: Die Schriften der römischen Feldmesser herausgeg. u. erläutert von F. Blume, K. Lachmann und A. Rudorf. Berlin 1848, vol. I].

DE CONTROVERSIIS AGRORUM.

СПОРЫ ИЗЪ-ЗА ПОЛЕЙ.

P. 62. Asiam ab Europa Tanais dividit.

Азію отъ Европы отдѣляетъ Танаидъ.

SCRIPTA ANONYMA.
INCERTI DE SODOMA.

БЕЗЫМЕННЫЯ СОЧИНЕНИЯ.
НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА СТИХОТВО-
РЕНИЕ О СОДОМѢ.

[Стихотворение это, въ 166 гекзаметровъ, сохранилось въ рукописяхъ съ именами Тертулліана и Киприана, но относится къ болѣе ранней эпохѣ. Содержаниемъ произведения служить разсказъ (по книгѣ Бытія, гл. 19, 1—29) о разрушениіи Содома и наказаніи жены Лота. Ср. Manilius, Geschichte der christlich-lateinischen Poesie bis zur Mitte des 8. Jahrhunderts (Stuttgart 1891), стр. 51—54.—Текстъ: Cypriani, Galli poetae, Heptateuchus. Accedunt incertorum de Sodoma etc. Recensuit Rud. Peiper. Vindob. 1891=Corpus script. eccles., v. XXIII].

Извлеченіе и переводъ А. И. Маленка.

Vv. 14—18.

Effer luxuries illic, inimica pudoris,
instar legiserat, fugeret quam praescius hospes,
ante vel ad Scythicas vel apud Busiridis aras
exoptans per sacra necem caestusque cruento
fundere....

Разнузданное распутство, враждебное
цѣломудрію, было тамъ (т. е. въ Содомѣ)
на подобіе закона; если бы чужестранецъ
напередъ зналъ про него, то бѣжалъ бы,
предпочитая пролить свою кровь при жер-
твононошенніи или въ кулачной борьбѣ
или у Скинескихъ алтарей или у алтарей
Бусиріда....

LIBER GENERATIONIS.

КНИГА ПРОИСХОЖДЕНИЯ.

[Латинскій переводъ не сохранившійся греческой хроники епископа Ипполита Портскаго, жившаго въ 1-й половинѣ III в. по Р. Хр. См. подробное изслѣдованіе Т. Моммзена, Monum. Germaniae hist. auct. antiquiss. v. IX, p. 78 sq. — Текстъ: Geographi Lat. minores ed. A. Riese, pp. 160—170. Cf. Monumenta Germaniae hist. l. c.].

4. Filii Iafeth: Gamer...

Et filii Gamer: Ascanaz, de quo Sarmatae; Rifan, de quo Sauromatae; Togorma, de quo Armenii.

Сыновья Іафета: Гамеръ...

И сыновья Гамера: Асканазъ, отъ ко-
тораго пошли Сарматы; Рафанъ, отъ ко-
тораго Савроматы; Тогорма, отъ котораго
Армяне.

6. Et haec gentes Iafeth a Media usque
vesperum oceanii diffusae sunt adtendentes
usque ad borram: [hii filii¹] Iafeth] Medi,
Albani, † Gargani²), Arrei³) Armenii, Ama-
zones, Choli, Corzeini⁴), † Benaginæ⁵), Cap-
padoces, Paflagones, Mariandyni, Tibarenses,

И сіи племена Іафета распространялись
отъ Мидіи до запада океана, простираясь
до съвера: Мидяне, Албанцы, Гаргани,
Аррии, Армяне, Амазонки, Холы, Корзении,
Бенагини, Каппадокійцы, Пафлагонцы, Ма-
риандыны, Тиваренцы, Халивы, Мосинники,

P est codex Parisinus 10910 saec. VII—VIII fol. — *Ex* = excerpta barbari.

1) voces uncis inclusas delevit Riese. || 2) «gargani PE; lege Hyrcani». R. || 3) «Errei Ex;
lege Arii». R. || 4) «Coli Corzini Ex; lege Chorzeni». R. || 5) Benaginæ] Dennagi Ex.

Chalybes, Mossynoeci, Colchi; Melanchlaeni, Sarmatae, Sauromatae, Meotes, Scythae, Tauri, Thraces, Bastarnae...

9. Terrae autem eorum hae sunt: Media, Albania, Amazonia, Armenia minor, Armenia maior, Cappadocia, Paflagonia, Galatia, Colchis; Sindice¹).... Bosforina, Meotia, Derbis, Sarmatia, Tauriana, Scythia, Basternia...

Колхи; Меланхлены, Сарматы, Савроматы, Меоты, Скиены, Тавры, Фракийцы, Бастарны...

А земли ихъ суть слѣдующія: Мидіа, Албанія, Амазонія, Арменія малая, Арменія большая, Каппадокія, Пафлагонія, Галатія, Колхида, Синтика... Босфорина, Меотія, Дербіда, Сарматія, Тавріана, Скиенія, Бастернія...

13. Ex his [sc. ex filiis Cham] autem nascuntur [reges vel] gentes:.... (14) Mossynoeci,... (22) Mossyni...

Отъ нихъ [т. е. сыновей Хама] родились [цари или] племена:.... Моссиви,... Моссими....

19. Filii Sem:... (8) et Arfaxat... (5) et Aram... Et filii Aram:... (3) Mosoc, unde Mossyni.

Et Arfaxat genuit Salam; Salam genuit Heber, unde Hebrei; et Heber nati sunt duo filii Falec... et Iectan. Iectan autem genuit.... (8) et Gebal de quo Scythi priores, et Abimelech de quo Hyrcani...

Сыновья Сима:... и Арфаксатъ... и Арамъ... И сыновья Арама: ...Мосокъ, откуда Моссими.

И Арфаксатъ родилъ Салама; Саламъ родилъ Евера, откуда Евреи; у Евера родились два сына: Фалекъ... и Ектанъ. Ектанъ родилъ... и Гевала, отъ которого первые Скиены, и Авимелеха, отъ которого Ирканцы...

21. Haec sunt autem quae sunt factae ex his gentes:... (15) Scythae...

Отъ нихъ произошли слѣдующія племена:... Скиены...

25. Gentes autem, quae linguas suas habent, haec sunt:... (11) Sarraceni, Magi, Caspii, Albani,... (35) Armenti, Hiberii, † Librani, Scythae, Colchi, Sanni, Bosforani,... (52) Bessi, Dardani, Sarmatae, Germani...

А племена, которые имѣютъ свои языки, суть слѣдующія:... Сарракины, Маги, Каспійцы, Албанцы,... Армане, Иверійцы, Либранны (?), Скиены, Колхи, Сани, Босфоране,... Бессы, Дарданы, Сарматы, Германцы...

34. *Sarmatarum*²⁾ autem gentes et inhabitaciones: Amaxobii, Graecosarmatae.

35.. Albani contra pylas Caspias... Contra Cappadoces a parte dextera Armeni, Hiberi,... Birrani, Scythae, Colchi, Bosfo-

А Сарматовъ племена и вселенія: Амаксови, Грекосарматы.

...Албанцы живутъ противъ Каспійскихъ воротъ... Противъ Каппадокійцевъ, съ правой стороны Армiane, Иверы,... Вир-

1) «collis indice P Colchus India Achaia Bosporina Meotia Ex Media P». R.

2) quattuor priores voces omissas in P ex Ex addidit R.

rani, Saani qui appellantur Sannices¹⁾ usque Pontum extenderentes, ubi est accessus Absarus et Sebastopolis et Hyssulimen²⁾ (quod est portus) et Phasis flumen. Usque Trapezonto extenduntur haec gentes...

36. Montes autem sunt nominati XII:... Caucasus³⁾...

37. Flumina autem sunt magna et nominata XLI:... (7) Tanais, + Menorrius...⁴⁾ Borysthenes... Ister Illyrius qui et Danubius...

раны, Склен, Колхи, Босфориане, Санны, которые называются Санниками и простираются до Понта, где есть проход Абсаръ и Севастополь и Иссулиминъ (это гавань) и река Фасидъ. Эти племена простираются до Трапезунта...

А горы названо 12: Кавказъ...

А реки большие названы от числа 41:... Танаидъ, Меноррий (?),... Борисеенъ,... Истръ Иллирійский, онъ же Данубій...

NOMINA PROVINCiarVM OMNIVM. ИМЕНА ВСЕХЪ ПРОВИНЦІЙ.

[Этотъ списокъ имѣется въ одномъ Веронскомъ кодексѣ VI—VII в.; списокъ относится къ 297 г. и представляетъ собою цѣнныи историческіи источникъ, какъ это показали изслѣдованія Моммзена въ Abh. d. Berl. Akad. 1882. Ср. также W. Ohnesorge, Die ḡom. Provinz. Liste, I. Duisb. 1889.—Текстъ: Geographi Latini min. ed. A. Riese, pp. 127—129].

4. Dioecesis Thraciae habet provincias numero VI: Europa | Rhodope | Thracia | Haemimontus | Scythia | Moesia inferior⁵⁾.

Фракійская діїцеза имѣеть числомъ 6 провинцій: Европа, Родопа, Фракія, Эми-Монтъ, Сквеія, Нижняя Мезия.

13. Gentes barbarae quae pullulaverunt sub imperatoribus.

Варварскія племена, которые распространились при императорахъ.

... (19) Iuthungi,... (25) Vandali | Sarmae | Sciri | Carpi | Scytha | Gothi | + Indii | Armenii...⁶⁾.

...Юуунги,... Вандалы, Сарматы, Скири, Карпы, Скви, Готы, Индійцы (?), Армяне... + Армении...⁶⁾.

EXPOSITIO TOTIVS MUNDI ET CENTIVM.

ОПИСАНИЕ ВСЕГО МИРА И НАРОДОВЪ.

[«Eine geographische Schrift (eines griechischen Nicht-Christen) aus dem Orient (um das J. 350 n. Chr. verfasst), welche durch Fülle des Stoffs und Frische des Tons hervorragt, ist uns erhalten durch eine lateinische Uebersetzung wohl aus dem 5. Jahrh. in barbarischem Latein, worin das Griechische noch durchschimmert, u. d. T. expositio totius mundi et gentium». Teuffel-Schwabe, Gesch. d. röm. Litter. II^b, strp. 1168.—Текстъ: Geographi Lat. min. ed. A. Riese, pp. 104—126].

§ 20. Horum autem [sc. Persarum] prope Sarracenorum gens degit, rapina sperantum

Вблизи ихъ [т. е. Персовъ] живетъ племя Сарракеновъ, надѣющихся привести

1) Sanniggi Ex. || 2) ysillime P, Causolimin Ex, correxit R. || 3) Caucasus in Scythia Ex. || 4) «Men.» Isminius Ex; in quo Esymanthus Alyus Assopus Thermodus Erasmus Rius sequuntur, deinde Borysthenus». R.

5) Scriptura nominum omnium apud Riesium emendata legitur. Codd. haben: Rodope, Tracia, Emossanus (unde Seeck, Not. dign. p. 248, Emosseus temptavit), Scitia, Misia inferiori.

6) Codd. haben: Iotungi... Scitae... Armeni. «Indii: Sindi vel Vinidi Mueller. Iudaei puto». Riese. Vinidi restituit Muellenhoffius apud Seeck, Notit. dignit. p. 252.

suam vitam transigere: et mulieres aiunt in eos regnare.

§ 57... Haec Pannonia regio. Quae adiacet trans flumen Danuvium, gens barbarorum Sarmatum est.

если свою жизнь въ грабежѣ; и говоритьъ, что надъ ними царствуютъ женщины.

...Такова область Паннония. Въ прилежащей къ ней странѣ за рѣкою Дунавиемъ живетъ варварское племя Сарматовъ.

DIVISIO ORBIS TERRARVM.

РАЗДѢЛНІЕ ЗЕМНАГО ШАРА.

[Перечень географическихъ названий съ краткимъ указаниемъ границъ и величины земель, составленный не позднѣе конца IV в. по Р. Хр. на основаніи трудовъ Агріппы. См. Teuffel-Schwabe, Gesch. d. röm. Litter. II^б, стр. 472.— Текстъ: Geographi Lat. minores ed. A. Riese. Pr. 15—20].

11. Germania omnis et Dacia. Finiuntur ab oriente flumine Vistla...

Всѧ Германіѧ и Дакіѧ. Ограничиваются съ востока рѣкой Вистлой...

14. Dacia. Finitur ab oriente deserto Sarmatiae, ab occidente flumine Vistla, a septentrione oceano, a meridie flumine Histrio; patens in longitudine [X]CC milia¹), latitudo qua cognoscitur *m. p.* CCCLXXXVI.

15. Sarmatia, Scythia, Taurica. Hae finiuntur ab oriente iugis montis Caucasi...²), ab occidente flumine Borysthene, a septentrione oceano, a meridie provincia Pontica. Longitudo milia passus DCCCCLXXX, latitudo DCCXV.

Дакіѧ. Ограничивается съ востока пустынею Сарматіи, съ запада рѣкой Вистлой, съ сѣвера океаномъ, съ юга рѣкой Истромъ; простирается въ длину на 1200 тыс., ширина, поскольку известна, — 386 т. ш.

Сарматія, Скіеї, Таврика. Они ограничиваются съ востока хребтами горы Кавказа..., съ запада рѣкою Борисееномъ, съ сѣвера океаномъ, съ юга Понтійской провинціей. Длина 980 тыс. шаговъ, ширина 715.

18. Armenia et mare Caspium quaeque circa gentes sunt ad oceanum. Finiuntur ab oriente oceano Serico, ab occidente iugis montis Caucasi...³), a septentrione oceano, a meridie monte Tauro. In longitudine milia passus CCCC⁴); latitudo CCLXXX.

Арменіѧ, Каспійское море и окружающія племена до океана. Ограничиваются съ востока Серическими океаномъ, съ запада хребтами горы Кавказа..., съ сѣвера океаномъ, съ юга горою Тавромъ. По длине 400 тысяч шаговъ, ширина 280.

1) «ХСС, *om. milia P*, decies centum milia *D.*» Riese. || 2) «Caucasi: et mari Caspio *add. D.*» R. || 3) «Caucasi: et mari Caspio *add. D.*—oceano sc. *Scythico*». R. || 4) CCCCLXXX; *D.*» R.

NOTITIA DIGNITATVM.

ПЕРЕЧИСЛЕНИЕ ПОЧЕТНЫХЪ
ДОЛЖНОСТЕЙ.

[Официальный списокъ придворныхъ, гражданскихъ и военныхъ чиновъ Римской имперіи, составленный около 410 г., важный источникъ для статистики позднѣшаго времени Римской державы. — Текстъ: *Notitia dignitatum. Accedunt notitia urbis Constantinopolitanae et laterculi provinciarum. Edidit Otto Seeck. Berolini MDCCCLXXVI*].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленка.

*Notitia dignitatum omnium, tam ci-
vilium quam militarium, in partibus
Orientis.*

XIII. Sub dispositione uiri illustris co-
mitis sacrarum largitionum:

Comites largitionum per omnes dioceses.

Comites commerciorum:

per Orientem et Aegyptum.

per Moesiam, Scythiam et Pontum.

per Illyricum.

Перечисление всѣхъ почетныхъ дол-
жностей, какъ гражданскихъ, такъ и
военныхъ, въ странахъ Востока.

Въ распоряженіи пресвѣтлаго мужа
комита священныхъ денежныхъ милостей.

Комиты денежныхъ милостей по всѣмъ
областямъ.

Комиты торговыхъ сношеній:

на Востокѣ и въ Эгиптѣ,

въ Мизіи, Скией и Понтѣ,

въ Иллірикѣ.

XXVI. Sub dispositione uiri spectabilis
vicarii dioceos Thraciarum provinciae in-
frascriptae:

Europa
Thracia
Haemimontus
Rhodopa
Moesia secunda
Scythia.

Въ распоряженіи именитаго мужа, на-
мѣстника области Фракійской, находятся
ниже перечисленныя провинціи:

Европа
Фракія
Эмімонтъ
Родопа
Мизія вторая
Скией.

XXXIX. Sub dispositione uiri specta-
bilis ducis Scythiae:

Cuneus equitum scutariorum, Sacidaea.
Cuneus equitum Solensium, Capidava.
Cuneus equitum Stablesianorum, Cii.
Cuneus equitum Stablesianorum, Bireo.
Cuneus equitum catafractariorum, Arubio.
Cuneus equitum armigerorum, Aegissos.
Cuneus equitum Arcadum, Talamonio.

Auxiliares:

Milites nauclarii, Flauiana.
Milites superuentores, Axiupoli.

Въ распоряженіи именитаго мужа вожда
Скиеі:

Клинъ всадниковъ щитоносцевъ, Сакидава.
Клинъ Соленскихъ всадниковъ, Калидава.
Клинъ конюшихъ всадниковъ, въ Кії.
Клинъ конюшихъ всадниковъ, въ Виреѣ.
Клинъ панцирныхъ всадниковъ, въ Арувії.
Клинъ тѣлохранителей всадниковъ, Эгиссъ.
Клинъ Аркадскихъ всадниковъ, въ Таламонії.

Вспомогательные:

Корабельные воины, Флавіана.
Легковооруженные моряки, въ Аксіуполѣ.

XXXIX, v. 3: «Sacidaea Itin. Tab. Ptol.» Seeck. — V. 6: «Biroe Itin. Версъ Theoph. Sim. II, 16. Bireo Tab. Birafon, Bireon Rau. Seeck. — V. 15: «Diniguttia Itin. Δινογέτεια Ptol. Dinogessia Rau.» Seeck. — V. 16: «scrib. Nouioduno». Seeck.

Milites Scythici, Carso.	Скинские воины, въ Карсѣ.
Milites secundi Constantini, Trosmis.	Вторые Константиновы воины, Тросміда.
Milites Scythici, Dirigothia.	Скинские воины, Диригоея.
Milites primi Constantiani, Nouioduro.	Первые Константиновы воины, Новіодурѣ.
Milites quinti Constantiani, Salsouia.	Пятые Константиновы воины, Сальсовія.
Milites primi Gratianenses, Gratiana.	Первые Гратіановы воины, Гратіана.

NARRATIONIS ORDO DE PRAVI-
TATE DIOSCORI ALEXANDRINI.

РАЗСКАЗЪ О ЗАБЛУЖДЕНІЯХЪ ДІОС-
КОРА АЛЕКСАНДРІЙСКАГО.

[События, изложенные въ рассказѣ, относятся ко 2-й пол. V в. по Р. Хр. — Текстъ: *Corpus scriptorum ecclesiast. latinorum. Vol. XXXV, 1—2. Epistulae imperatorum pontificum aliorum inde ab a. CCCLXVII usque ad a. DLIII datae. Avellana quae dicitur collectio. Rec. Otto Gue-ther. Vindob. 1895—98. Pars 2, pp. 791—795].*

1. Posteaquam Dioscorus Alexandrinus episcopus [qui] pro facti sui qualitate, id est quia consenserat Eutycheti haeretico et damnavit Flavianum episcopum catholicum Constantinopolitanum, apud Calcedonam <tam> a principe sanctae memoriae Marciano¹⁾ quam ab aulicis potestatibus vel cuncta synodo damnatus est, Proterius catholicus fit sacerdos. (2) tunc Timotheus presbyter, cui cognomen erat Ellurus, et Petrus diaconus sectatores Dioscori ab Alexandria se ecclesia separarunt. quos cum Proterius episcopus ad ministerium proprium revocare non posset, utrumque damnavit. mortuo principe Marciano collectis turbis haereticorum Timotheus et Petrus veniunt Alexandriam et ordinatur ab haereticis Timotheus episcopus. duo igitur apud Alexandriam episcopi cooperant esse. (3) ante triduum paschae, quo cena domini celebratur, conductis ab his perditis occiditur in ecclesia sanctae memoriae Proterius, ad quam se timore contulerat, ibique supra dicto die in baptisterio occiditur laniatur eicitur et funus incenditur cineresque ipsius sparguntur in ventos. (4) interea Leo²⁾ sumit imperium. ad quem tanti facinoris catholicorum querella pervenit: contra quos haereticici supplicarunt petentes, ut Calcedonensis synodus aboleretur, e contra illi vindictam

Послѣ того какъ Александрійскій епископъ Диоскоръ соотвѣтственно качеству своего поступка, т. е. за то, что онъ сталъ на сторону еретика Евтихита и осудилъ Флавіана, православнаго епископа Константинопольскаго, былъ осужденъ въ Халкідонѣ какъ святой памяти государемъ Маркіаномъ, такъ и придворными властами и всѣмъ соборомъ, дѣляется православнымъ святителемъ Протеріемъ. (2) Тогда пресвитеръ Тимоѳеи, по прозванию Эллуръ, и діаконъ Петъръ, послѣдователи Диоскора, отдалились отъ Александрійской церкви. Такъ какъ епископъ Протерій не могъ отозвать ихъ обратно къ ихъ служенію, то обоихъ осудилъ. По смерти государя Маркіана Тимоѳеи и Петъръ, собравъ толпы еретиковъ, являются въ Александрію, и Тимоѳеи ставится еретиками во епископа. Такимъ образомъ у Александрійцевъ стало два епископа. (3) За три дня до пасхи, когда празднуется вечера Господня, нанытыми ими негодиями святой памяти Протерій убивается въ церкви, въ которую онъ прибѣгнулъ въ страхѣ; тамъ въ крешильни въ вышесказанный день онъ убивается, растерзывается, выбрасывается, трупъ его сожигается и пепель разѣвивается по вѣтру. (4). Между тѣмъ Левъ вступаетъ на престолъ. До него доходитъ жалоба

1) A. 450—457.

2) Leo I, 457—474.

scleris postulantes. (5) considerans imperator nimis esse grave vexari tanto itinere sacerdotes, quorum aut aetas aut infirmitas aut paupertas hunc laborem subire prohibebat, dirigit per totum Orientem magistranos, dirigit et Anatolius episcopus Asclepiadem diaconum suum, per quos omnes illi episcopi, qui Calcedonam fuerant congregati, quid Alexandriae gestum sit, agnoscerent. (6) qui rescribunt Calchedonensem synodum usque ad sanguinem defendendam esse, quia non alteram fidem tenere quam synodus Nicaena constituit; Timotheum vero non solum inter episcopos non haberi, sed etiam Christiana appellatione privari. quo facto fit alter Timotheus episcopus Alexandriae. vix ille Timotheus depellitur et mittitur in exilium Cerson¹); fugit et Petrus haereticus. (7) quamdiu vixit imperator Leo, Timotheus episcopus Alexandriae vixit quiete. sed cum Basiliscus occupasset imperium, damnare coepit Calcedonensem synodum et fugare catholicos. tunc ille Timotheus damnatus accepta libertate Constantinopolim venit et damnatos haereticos locis suis reddidit...

православныхъ за такое злодѣяніе; противъ нихъ еретики обратились съ просьбою, чтобы были отмѣнены постановленія Халкидонского собора, и съ своей стороны требовали возмездія за преступление. (5). Императоръ, признавая слишкомъ тяжелымъ, чтобы такимъ путемъ мучились священники, которымъ или возрастъ, или слабость силъ, или бѣдность препятствовали принимать на себя *этотъ* трудъ, направляетъ по всему Востоку чиновниковъ, а также и епископъ Анатолій направляетъ своего діакона Асклепіада для того, чтобы чрезъ нихъ всѣ тѣ епископы, которые были собраны въ Халкидонѣ, узнали, что произошло въ Александриѣ. (6). Они отмечаютъ, что Халкидонскій соборъ долженъ быть защищаемъ даже до *пролития* крови, такъ какъ онъ держался той *самой* вѣры, которую установилъ соборъ Никейскій; а Тимофеемъ не только-де не числится среди епископовъ, но даже лишается имени христіанина. Поэтому другой Тимофеемъ становится епископомъ въ Александрию. Вскорѣ тотъ Тимофеемъ изгоняется и посыпается въ ссылку въ Херсонъ; еретикъ Пётръ также обращается въ бѣгство. (7) Пока былъ живъ императоръ Левъ, епископъ Тимофеемъ спокойно жилъ въ Александрии; но когда престолъ занялъ Василий, онъ началъ осуждать Халкидонскій соборъ и изгонять православныхъ. Тогда тотъ осужденный Тимофеемъ, получивъ свободу, пріѣхалъ въ Константинополь и возвратилъ на мѣста осужденныхъ еретиковъ...

NARRATIO DE IMPERATORIBVS DOMVS VALENTINIANAE ET THEODOSIANAE.

[Небольшой разсказъ неизвѣстного автора, современника и почитателя императора Феодосія II. Изданъ впервые Th. Mommsen, Monum. Germ. hist. Auctorum antiquissim. v. IX, pag. 629—630. Berol. 1892].

2. Valens... cum adversus Gothos, qui
Thracias populabantur, infeliciter movisset

РАЗСКАЗЪ ОБЪ ИМПЕРАТОРАХЪ ВАЛЕНТИНІАНОВА И ФЕОДОСІЕВА ДОМА.

Валентъ..., предпринявъ несчастный походъ противъ Готеовъ, опустошившихъ

1) Cf. *Gesta de nomine Accaci* (Corp. script. eccles. v. XXXV, 1, p. 440 sq.), 16: *vix Timotheus ille depellitur, fugit Petrus, mittitur in exilium Chersonense Timotheus, qui locus in Ponto est abditus. — Ablatio ex gestis Accacii* (ibid. p. 2, pag. 795 sq.), 12: *Timotheus hereticus mittitur in exilium Cersonam, qui locus est in Ponto.*

exercitum, poenas debitas sacrilegio, amissione omni exercitu, ab hostibus concrematus expedit.

Оракія, потеряль все войско, самъ быль сожженъ непріятелами и такимъ образомъ понесъ должное наказаніе за свое свято-татство.

INCERTARVM TRACOEDIARVM FRAGMENTA.

ОТРЫВКИ ИЗЪ НЕИЗВѢСТНЫХЪ ТРАГЕДІЙ.

[Scaenicae Rom. poesis fragmenta tertiis curis rec. O. Ribbeck. Vol. I: Tragicorum fragmenta].

P. 301, fr. XCIV [Iason].

Non commemoro quod draconis saevi sopivi impetum,
Non quod domui vim taurorum et segetis armatae manus.

(Charisius p. 252 Р.) «Medea sunt vel Enniana vel Acciana, ad Euripidis v. 476 sqq. exemplum». Ribbeck.

P. 303, fr. XCVIII.

Axena Ponti per freta Colchos denique de-latus adhaesi.

(Corp. gloss. Latin. VI, p. 614). «...Medo Pacuvii tribuit Welckerus». Ribbeck.

Я не упоминаю *ни о томъ*, что усы-
пилъ нападеніе свирѣпаго дракона, *ни о*
томъ, что одолѣлъ силу быковъ и руки
вооруженнаго посѣва.

CARMEN CODICIS VATICANI CVIVSDAM.

СТИХОТВОРЕНИЕ ИЗЪ ОДНОЙ ВАТИ- КАНСКОЙ РУКОПИСИ.

[Текстъ: Anthologia Latina sive poesis Latinae supplementum. Rec. Al. Riess. Pars prior, fasc. II (Lips. 1870), p. 289, № 854].

TRAIANVS.

Caesareos toto referens hic orbe triumphos
Notus erat mundo quondam pietate gementi.
Inditus extremos penetravit victor ad Indos,
Belligerosque Arabas et Colchos sub iuga
misit,
Armenia et Parthos pepulit Babylone subacta
Et dedit Albanis regem, quos vicerat armis.

ТРАЯНЪ.

Этотъ императоръ, получившій цезар-
скіе триумфы со всего свѣта, быль извѣ-
стенъ нѣкогда миру прославленнымъ bla-
гочестіемъ. Славнымъ побѣдителемъ про-
никъ онъ до живущихъ на краю свѣта
Індійцевъ, послалъ подъ иго воинствен-
ныхъ Арабовъ и Колховъ, прогналъ изъ
Арmeniа Пареянъ, покоривъ Вавилонъ, и
далъ цара Албандамъ, которыхъ побѣдилъ
оружіемъ.

Конецъ второго тома.

INDEX SCRIPTORUM

ordine alphabetico nominum gentilium dispositus.

	Pag.		Pag.
Aelius Lampridius	295	Festus	321
Aelius Spartianus	292	Flavius Vegetius Renatus	391
Agenius Urbicus	444	Flavius Vopiscus	303
Albius Tibullus	38	Florus	257
Alcimus Ecdicius Avitus	432	Aulus Gellius	263
Ambrosius	348	Gennadius	433
Ammianus Marcellinus	323	Germanicus	109
L. Ampelius	260	Germanici scholiastae	110
L. Annaeus Seneca	132	Grattius	109
M. Annaeus Lucanus	145	Q. Horatius Flaccus	29
Scholia in Lucanum	152	Horatii scholiastae	32
L. Apuleius	266	Hygini fabulae	85
Arnobius	289	[C. Iulius Caesar]	11
Imperator Augustus	41	Iulius Capitolinus	293
Aurelius Augustinus	374	Iulius Firmicus Maternus	310
M. Aurelius Olympius Nemesianus	287	S. Iulius Frontinus	229
Aurelius Prudentius Clemens	366	Iulius Honorius	441
Q. Aurelius Memmius Symmachus	427	C. Iulius Solinus	273
Q. Aurelius Symmachus	345	Iulius Valerius	311
S. Aurelius Victor	317	C. Iulius Victor	887
Ausonius (Decimus Magnus)	314	M. Junianus Iustinus	51
Bruttius	231	D. Junius Iuvenalis	253
L. Caecilius Firmianus Lactantius	290	Scholia in Iuvenalem	255
Censorinus	286	L. Junius Moderatus Columella	166
C. Chirius Fortunatianus	387	Licentius	406
Imperator Ti. Claudius	115	C. Licinius Calvus	13
Claudius Claudianus	377	T. Livius	44
Claudius Mamertinus	314	Lucius Septimius	388
M. Cornelius Fronto	263	T. Maccius Plautus	1
C. Cornelius Gallus	29	Macrobius (Ambrosius Theodosius)	392
Cornelius Nepos	10	M. Manilius	118
Cornelius Tacitus	231	Marcellus	392
Q. Curtius Rufus	126	Martianus Minneius Felix Capella	408
Cyprianus	407	M. Minucius Felix	262
[Dares Phrygius]	443	Paulus Orosius	393
Dracontius (Blossius Aemilius)	427	P. Ovidius Naso	69
Drepanius (Latinus Pacatus)	346	Scholia ad Ibin	105
Q. Ennius	1	M. Pacuvius	2
Ennodius (Magnus Felix)	433	P. Papinius Statius	217
Eucherius	415	Scholia in Statium	221
Eusebius Hieronymus	367	Paulinus Nolanus (Pontius Meropius)	378
Eutropius	319	Paulinus Pellaeus	416
M. Fabius Quintilianus	217	Pelagonius	390

	Pag.		Pag.
Petronius Arbiter.....	165	Valerius Maximus.....	112
Philastrius	362	C. Velleius Paterculus	111
C. Plinius Secundus	167	P. Vergilius Maro	13
C. Plinius Caecilius Secundus (jr)	251	Commentarii in Vergilium.....	17
Polemius Silvius.....	416	Vibius Sequester	389
S. Pompeius Festus	267	M. Vipsanius Agrippa.....	42
Pompeius Trogus	51	Vitruvius Pollio	42
Pomponius Mela.....	115	Vulcatius Gallicanus.....	295
M. Porcius Cato.....	2		
Priscianus.....	435		
S. Propertius	38		
Publius Optatianus Porfyrius	308		
Rufius Festus Avienus	354	Carmen codicis Vaticani.....	452
Salvianus	413	Carmen de Sodoma	445
Q. Septimius Florens Tertullianus.....	268	Divisio orbis terrarum	448
Ti. Catius Silius Italicus.....	215	Expositio totius mundi et gentium...	447
C. Sollius Apollinaris Sidonius.....	418	Itinerarium Alexandri.....	311
C. Suetonius Tranquillus	256	Liber generationis	445
Sulpicius Severus	376	Narratio de imperatoribus domus Va-	
M. Terentius Varro	2	lentiniana et Theodosianae ...	451
Theoclius.....	292	Narrationis ordo de pravitate Dioscori	
Theodosius Magnus	346	Alexandrini.....	450
Tiro Prosper	407	Nomina provinciarum omnium	447
Trebellius Pollio	300	Notitia dignitatum	449
M. Tullius Cicero.....	3	Octavia tragoeadia	145
Ciceronis scholia....	10	Origo Constantini imperatoris	309
Tyrannius Rufinus	362	Panegyricus Constantio Caesari dictus.	289
C. Valerius Catullus.....	12	Panegyricus Constantino Aug. dictus..	292
C. Valerius Flaccus Setinus Balbus...	201	Panegyricus Maximiano Aug. dictus...	287
M. Valerius Martialis.....	225	Tragoediarum incertarum fragmenta..	452

SCRIPTA ANONYMA.

Carmen codicis Vaticani.....	452
Carmen de Sodoma	445
Divisio orbis terrarum	448
Expositio totius mundi et gentium...	447
Itinerarium Alexandri.....	311
Liber generationis	445
Narratio de imperatoribus domus Va-	
lentiniana et Theodosianae ...	451
Narrationis ordo de pravitate Dioscori	
Alexandrini.....	450
Nomina provinciarum omnium	447
Notitia dignitatum	449
Octavia tragoeadia	145
Origo Constantini imperatoris	309
Panegyricus Constantio Caesari dictus.	289
Panegyricus Constantino Aug. dictus..	292
Panegyricus Maximiano Aug. dictus...	287
Tragoediarum incertarum fragmenta..	452

NOTA.

Agrippa v. Vipsanius.	Frontinus v. Iulius.	Prudentius v. Aurelius.
Apollinaris Sidonius v. Sollius.	Fronto v. Cornelius.	Quintilianus v. Fabius.
Augustinus v. Aurelius.	Hieronymus v. Eusebius.	Rufinus v. Tyrannius.
Avienus v. Rufinus.	Iustinus v. Iunianus.	Seneca v. Annaeus.
Caesar v. Iulius.	Iuvenalis v. Iunius.	Solinus v. Iulius.
Capella v. Martianus.	Lactantius v. Caecilius.	Statius v. Papinius.
Cato v. Porcius.	Lucanus v. Anuaeus.	Symmachus v. Aurelius.
Catullus v. Valerius.	Mamertinus v. Claudius.	Tacitus v. Cornelius.
Cicero v. Tullius.	Martialis v. Valerius.	Tertullianus v. Septimius.
Columella v. Iunius.	Nemesianus v. Aurelius.	Tibullus v. Albius.
Festus v. Pompeius, Rufius.	Optatianus v. Publius.	Varro v. Terentius.
Firmicus Maternus v. Iulius.	Plautus v. Maccius.	Vegetius v. Flavius.

